

ქართული გალობა  
ანთოლოგია

Georgian Chant  
Anthology

XIII



საქართველოს ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი  
The Folklore State Centre of Georgia

ფონდი ქართული გალობა  
Georgian Chanting Foundation

# ქართული გალობა ანთოლოგია ტომი XIII

დასავლეთ საქართველოს სამგალობლო ტრადიცია  
დღესასწაულთა ტროპერები,  
მარხვისა და ზატიკის საგალობლები,  
ყოვლადწმიდა ღვთისმშობლისა და  
უფლისა ჩვენისა იესო ტკბილის  
სავედრებელი პარაკლისები

Georgian Chant  
Anthology  
Volume 13

The Chant Tradition of Western Georgia  
Feast Day Troparia,  
Chants of the Triodion and Pentecostarion,  
Supplicatory Paracleses for the  
Most Holy Theotokos and  
Our Sweet Lord Jesus

თბილისი  
Tbilisi  
2020



ანთოლოგიის XIII ტომში სრულდება ე. კერესელიძის ხელნაწერი კრებულის Q672-ის (დაცულია კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნულ ცენტრში) ბეჭდვა. ამ ხელნაწერიდან ნინამდებარე ტომში ნარმოდგენილია ფილიმონ ქორიძისა და ექვთიმე კერესელიძის მიერ ნოტირებული საუფლო, ღვთისმშობლისა და წმინდანთა დღესასწაულების ტროპერები, მარხვისა და ზაფირის ჰიმნები და „სრულიად გალობით“ შესასრულებელი პარაკლისები ყოვლადწმიდა ღვთისმშობლისა და უფლისა ჩვენისა იესო ტკბილისა. ანთოლოგიის XIII ტომში მოცემულ საგალობელთა დიდი ნაწილი პირველად ქვეყნდება.

The printing of E. Kereselidze's manuscript collection Q672 (kept at the K. Kekelidze National Center of Manuscripts) reaches its conclusion in Volume 13 of the Anthology. From this manuscript, the troparia for the major feast days and for saints, hymns of the Pentecostarion, and paracleses to the Most Holy Theotokos and Our Sweet Lord Jesus to be performed entirely with chanting notated by Philimon Koridze and Ekvtimé Kereselidze are provided in this volume. A large portion of the chants shown in Volume 13 of the Anthology are being published for the first time.

იდეის ავტორი და პროექტის ხელმძღვანელი: სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი

**Author and project leader:** Svimon (Jiki) Jangulashvili

XIII ტომის შემდგენლები და მუსიკალური რედაქტორები: ლევან ვეშაპიძე, სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი

**Compilers and musical editors of Volume 13:** Levan Veshapidze, Svimon (Jiki) Jangulashvili

შესავალი წერილისა და კომენტარების ავტორი: სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი

**Author of introduction and comments:** Svimon (Jiki) Jangulashvili

რედაქტორები: რუსულან წურწუმია, თამარ ჩხეიძე

**Editors:** Rusudan Tsurtsumia, Tamar Chkheidze

მთარგმნელი: ერიკ ჰალვორსონი

**Translator:** Eirik Halworsen

გამოცემაზე მუშაობდნენ: რუსულან თაბაგარი, ნუცა ნიკოლეიშვილი, მაკა ხარძიანი

**The publication was prepared by:** Rusudan Tabagari, Nutsa Nikoleishvili, Maka Khardziani

კონსულტანტი: ქეთევან გვაზავა

**Consultant:** Ketevan Gvazava

კომპიუტერული უზრუნველყოფა: ლევან ვეშაპიძე, გიორგი ჯოლბორდი, სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი

**Computer services:** Levan Veshapidze, Giorgi Jolbordi, Svimon (Jiki) Jangulashvili,

დიზაინერი: ნიკოლოზ გოგაშვილი

**Designer:** Nikoloz Gogashvili

პროექტის კოორდინატორები: ნინო რაზმაძე, რუსულან თაბაგარი

**Project coordinators:** Nino Razmadze, Rusudan Tabagari,

©საქართველოს ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი

Folklore State Centre of Georgia

©ფონდი ქართული გალობა

Georgian Chanting Foundation

ISMN 979-0-802100-95-4 (ყველა ტომის)

ISMN 979-0-802101-39-5 (მეცამეტე ტომის)

## შესავალი

ანთოლოგის XIII ტომში გრძელდება წმიდა აღმსარებელის, იღუმენ ექვთიმე კერესელიძის, ხელნაწერთა ეროვნულ ცენტრში დაცული ხელნაწერის Q672-ის პუბლიკაცია. წინამდებარე ტომში შეტანილია საუფლო, ღვთისმშობლისა და წმინდანთა დღესასწაულების ტროპრები, მარხვისა და ზატიკის რიგი ჰიმნები და „სრულიად გალობით“ შესასრულებელი ორი პარაკლისი — ყოვლადწმიდა ღვთისმშობლისა და უფლისა ჩვენისა იესო ტკბილისა.

ამ საგალობელთა დიდი ნაწილი პირველად ქვეყნდება.

ხელნაწერ Q672-ში მოცემულ, მათ შორის, ანთოლოგის წინამდებარე ტომში დაბეჭდილ საგალობელთა ზოგიერთი თავისებურების შესახებ ჩვენ XII ტომის შესავალში ვსაუბრობთ. აյ კი აღვნიშნავთ, რომ განსაკუთრებით საყურადღებოა ამ ტომში მოცემული ღვთისმშობლისა და მაცხოვრის პარაკლისების პარტიტურები. ე. კერესელიძის მიერ გადმოცემულ ამ მასშტაბურ განგებათა უნიკალურობა იმაში მდგომარეობს, რომ, როგორც თავადაც აღნიშნავს, ისინი „სრულიად გალობით“ შესრულებისთვისაა განკუთვნილი. ქართული გალობის არც ერთ სხვა წყაროში პარაკლისების სრული მუსიკალური ვერსიები არ მოგვეპოვება. მინაწერის მიხედვით ირკვევა, რომ მათი ჩანერა-გადაწერა ე. კერესელიძეს 1917 წელს დაუმთავრებია, ხოლო ისინი 14 წლით ადრე უსწავლია. ორივე პარაკლისის ძლისპირთა და ცალკეულ საგალობელთა ჩანერი ფ. ქორიძეა (ვინაიდან ისინი სხვა ხელნაწერებში მოიპოვება), მაგრამ, ზემოთ ნახსენები მინაწერის მიხედვით, უნდა დავასკვნათ, რომ ყველა დასდებელ-გადასათქმელი (და, სავარაუდოდ, ის ძლისპირები, რომლებიც ქორიძე-კერესელიძის სხვა ხელნაწერებში არ გვხვდება), თავად ე. კერესელიძის მიერაა ნოტირებული. ამით ცხადი ხდება, რომ ეს დიდი მოღვაწე არა მხოლოდ შემნახველ-გადამრჩენელი, გადამწერი თუ სისტემატიზატორი იყო ფ. ქორიძის მიერ ჩანერილი საგანძურისა, არამედ თავადაც ჰმატებდა ამ საუნჯეს არაერთ ძვირფას ნიმუშს.

როგორც XII ტომში, ხელნაწერ Q672-ის საერთო შესავალში აღვნიშნეთ, ამ წყაროში წარმოჩენილია ძველი ქართული ტრადიცია — მსახურების სრულიად გალობით და 8 ხმის სისტემით აღსრულება. ორივე პარაკლისის პარტიტურა ამ ტრადიციის ნაშთსა თუ საუკეთესო ილუსტრაციას წარმოადგენს. მათში ნოტირებულია არა მხოლოდ პარაკლისის ძირითადი ნაწილის — „გალობანის“ ძლისპირები, არამედ ძლისპირთა ყველა დასდებელი (გადასათქმელი, როგორც ე. კერესელიძე უწოდებს). ეს ფაქტი მით უფრო მნიშვნელოვანი ჩანს, თუ გავითვალისწინებთ ქართულ მუსიკოლოგიაში

პარაკლისის განგებისადმი მიძღვნილ ერთადერთ ნაშრომში (ყაზარაშვილი, 2011) აღნიშნულ ამბივალენტურ გარემოებას — ერთი მხრივ, პარაკლისის ციკლის შემცველი ხელნაწერები XVIII საუკუნეზე უადრეს პერიოდში არ მოგვეპოვება (თუმცა, მისი შემადგენელი ცალკეული საგალობლები უძველესი დროიდან გვხვდება სხვადასხვა ჰიმნოგრაფიულ კრებულში), ხოლო, მეორე მხრივ, XVIII საუკუნეშივე, ანტონ კათალიკოსის ცნობა-მითითების თანახმად, ჰიმნოგრაფიულ კანონში ძლისპირთა დასდებელ-გადასათქმელებს მხოლოდ დიდ დღესასწაულებზე გაღობდნენ, ხოლო სხვა მსახურებებზე კითხულობდნენ და კანონის მხოლოდ ძლისპირებს გაღობდნენ (სავარაუდოდ, ძნელბედობის, ზოგადი კულტურული დაცემისა და, ასევე, რუსული გავლენის გამო). ამ ფონზე, მეტად ძვირფასი და დასაფასებელია სრულად სამგალობლო პოლიფონიით დაფიქსირებული პარაკლისი, რაც, უდავოდ, XVIII საუკუნემდე ძველი ტრადიციის<sup>1</sup> მაჩვენებელია და რომელიც, როგორც ცნობილია, მხოლოდ გელათის მონასტერში იყო შემორჩენილი XIX საუკუნის ბოლომდე.

პარაკლისის საგალობლებს ვედრებისა და გასხივოსნებულობის, სიმშვიდისა და ზეიმურობის დიალექტიკა ახასიათებთ. განსაკუთრებით სახოვანია მათი მშვენიერი ჩასართავ-რეფრენები, რომლებიც თავისებური „ლაიტმოტივის“ (ყაზარაშვილი, 2011) მნიშვნელობას იძენენ ხშირი განმეორების გამო და აერთიანებენ მთელ ციკლს. როგორც აღვნიშნეთ, პარაკლისთა ძლისპირებს შორის არის ისეთებიც, რომლებიც მხოლოდ ხელნაწერ Q672-ში გხვდება და მათი სხვა ნოტირებული ვერსიები შემონახული არაა.

ნინამდებარე ტომში პარაკლისებამდე მოცემული, დღესასწაულთა რვა ხმის საგალობლები კი, ძირითადად, „გამშვენებული“ სტილის ნიმუშებია, თუმცა მათ შორის საკმაოდაა შედარებით მარტივი ჰიმნებიც. მთელი წლის სადღესასწაულო ტროპართა ერთად თავმოყრით, ხელნაწერ Q672-ში ე. კერესელიძე ძველი ქართული „თვენისა“ და გულანის პარადიგმას აგრძელებს. ამ პარადიგმას — სამგალობლო მემკვიდრეობის ანთოლოგიური ხასიათის, ყოვლისმომცველ თავმოყრას ემყარება მისი სხვა ხელნაწერებიც.

\* \* \*

<sup>1</sup> ვფიქრობთ, რომ მსახურების სრულად მრავალხმიანი გაღობით აღსრულების ტრადიცია გაცილებით უფრო ძველი ნარმოშობისა შეიძლება იყოს, ვიდრე XVIII საუკუნის ნინა, საქართველოსთვის განსაკუთრებული ძნელბედობით გამორჩეული XV—XVII საუკუნეებია.

ნინამდებარე ჭომში გამოქვეყნებულ საგალობლებში ჩვენი სარედაქტორო ჩარევა შემოიფარგლება აღტერაციის ნიშანთა ცვლილებით და ზოგიერთი აშკარა შეცდომის გასწორებით, რაღა თქმა უნდა, ყველგან შესაბამისი მითითებით კომენტარებში.

კომენტარებშივე დაბეჭდილი გვაქვს თავად ხელნაწერში არსებული მინაწერები, მითითებები და სქოლიოები — შესაბამისი აღნიშვნებით.

ანთოლოგიის შესავალ წერილში (იხ. ანთოლოგიის I ჭომი) მოცემული მითითებები ეხება ყველა და, მათ შორის, ნინამდებარე ჭომში დაბეჭდილ საგალობლებსაც.

### ლიტერატურა

ყაზარაშვილი, ეკატერინე (2011). ყოვლადწმინდა ღვთისმშობლის პარაკლისი ქართულ საღვთისმსახურო ტრადიციაში (ისტორიული, თეორიული, საშემსრულებლო ასპექტები). საბაკალავრო ნაშრომი. თბილისი: ვ. სარაჯიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორია.

### ხელნაწერი

ექვთიმე კერესელიძე, Q672, ქართული საეკლესიო საგალობლების კრებული. სრულიად წელიწადსა შინა სახმარებელი რვა ხმა სამნუხრო საგალობელნი. დაცულია კ. კეკელიძის სახელობის ხელნაწერთა ეროვნულ ცენტრში.

## Introduction

The publication of manuscript Q672 kept at the National Center of Manuscripts that of St. Abbot Ektvime Kereselidze the Confessor continues in Volume 13 of the Anthology. Chants for the major feast days, for feast days of the Mother of God and the saints, the customary hymns of the Triodion and Pentecostarion, and two paracleses to be fully performed with chanting - one to the Most Holy Theotokos and one to our Sweet Lord Jesus - are included in the present volume.

A large portion of these chants is being published for the first time.

There is a discussion regarding some of the peculiarities of chants shown in manuscript Q672, including of those printed in the present volume, in the introduction to Volume 12. It will be noted here, however, that the scores of the paracleses to the Virgin and to Christ provided in this volume are especially noteworthy. The unique nature of these massive services handed down by E. Kereselidze, stems from he himself remarking that they are intended to be chanted in entirety. Full musical versions of paracleses cannot be found in any other source of Georgian chant. According to an explanatory note, it turns out that E. Kereselidze had finished notating and copying them in the year 1917, whereas he had learned them 14 years prior. P. Koridze was the one who notated the heirmois and some individual chants for both paracleses (since they can be found in other manuscripts), but according to the aforementioned explanatory note, it must be concluded that all the stichera (and, supposedly, the Koridze-Kereselidze heirmois not encountered in other manuscripts) have been notated by E. Kereselidze himself. With this it becomes clear that this great public figure was not only the one who preserved, saved, copied, or systematized the treasury notated by P. Koridze, but that he himself added many precious works to these riches.

As noted in the mutual introduction to manuscript Q672 in Volume 12, the ancient Georgian tradition is prominent in this source - fully chanting the service and the use of the eight tone system. The scores of both paracleses represent a remnant or the best illustration of this tradition. Not only is the main part of the paraclesis notated within them, the heirmois of the canticles, but also all the stichera of the heirmois (called a *gadasatkmeli* by E. Kereselidze). This fact appears even more pertinent if an ambivalent circumstance noted in the only work devoted to the paraclesis service in Georgian musicology (Kazarashvili, 2011) is taken into account. On one hand, manuscripts containing the paraclesis cycle cannot be found any earlier than the 18<sup>th</sup> century (yet, individual chants making it up from ancient times are encountered in various hymnographic collections), whereas, on the other hand, right during the 18<sup>th</sup> century in accordance with some information by Catholicos Anton, the stichera for the heirmois in the hymnographic canon were only chanted on major feast days, whereas they were read during other services and only the heirmois of the canon were chanted (supposedly, due to hard times, a general cultural decline, and also Russian influence). With this background, an attested paraclesis chanted completely polyphonically is quite precious and priceless. It is indubitably an

indicator of an old tradition<sup>1</sup> from before the 18<sup>th</sup> century and as it's known, had been preserved only at Gelati Monastery until the end of the 19<sup>th</sup> century.

The paraclesis chants are characterized by the dialectics of supplication and illumination, of peace and festivity. Their beautiful refrains are especially noteworthy, which due to frequent repetition, acquire the significance of a unique "leitmotif" (Kazarashvili, 2011) and bring the entire cycle together. As was noted, among the heirlooms of the paracleses, there are some which are only encountered in manuscript Q672 and no other notated versions of them have survived.

The chants of the eight tones for feast days shown before the paracleses in the present volume, however, are primarily works of the "gamshvenebuli" style, although there are quite a number of comparatively simpler hymns among them as well. By gathering the feast day troparia for the entire year together in manuscript Q672, E. Kereselidze continues the paradigm of the ancient Georgian "Menaia" and *gulani* (a unique, large collection of service texts and chants). His other manuscripts are also founded on this paradigm - an all-encompassing conglomeration of chant heritage having an anthological character.

\* \* \*

The editorial intervention in the chants published in the present volume consists of changes to accidentals and the correction of some obvious errors, of course, everywhere with the appropriate indications in the comments.

Explanatory notes, indications, and footnotes in the manuscript itself have also been printed in the comments with the appropriate remarks.

The indications provided in the introductory letter of the Anthology (see Vol. 1) affect all chants, including those printed in the present volume.

## Literature

Kazarashvili, Ekaterine (2011). *The Paraclesis to the Most Holy Mother of God in the Georgian Liturgical Tradition (Historic, Theoretical, Performance Aspects)*. Bachelor's Thesis. Tbilisi: V. Sarajishvili Tbilisi State Conservatoire.

## Manuscript

Ekvtimé Kereselidze, Q672, *kartuli saeklesio sagaloblebis krebuli, sruliad tselitsadsa shina sakhamarebeli rva khma samtsukhro sagalobelni* (*Georgian Chant collection, eight-tone chants for Vespers performing entire year*). Preserved at the K. Kekelidze National Centre of Manuscript. (In Georgian).

---

<sup>1</sup> It is thought that doing a service completely with polyphonic chanting is a tradition of much older origin, than of the 15<sup>th</sup>-17<sup>th</sup> centuries that were especially difficult for Georgia.

# ქართული ანბანის საერთაშორისო ტრანსკრიფცია

## International transcription of the Georgian alphabet

Mkhedruli	Roman	IPA	Examples	Pronunciation Tips
ა	a	/a/	<u>father</u>	open "ah" vowel sound
ბ	b	/b/	<u>bless</u>	
გ	g	/g/	<u>given</u>	
დ	d	/d/	<u>day</u>	
ე	e	/ɛ/	<u>set</u>	open "eh" vowel sound, between "wet" or "wait". Spanish or German "e".
ვ	v	/v/	<u>vet</u>	vat/twine/tuft - this sound is often "w" when it follows another consonant, or sometimes like "f" when between consonants
ზ	z	/z/	<u>zenith</u>	
თ	t	/t <sup>(h)</sup> /	<u>today</u>	
ი	i	/i/	<u>meet</u>	bright "ee" vowel sound
კ	k'	/k'/	<u>pick</u>	non-aspirated "k" has no "h" breathiness in it. Slightly percussive
ლ	l	/l/	<u>life</u>	
მ	m	/m/	<u>mentor</u>	
ნ	n	/n/	<u>new</u>	
ო	o	/ɔ/	<u>go</u>	round "oh" vowel sound
პ	p'	/p'/	<u>upkeep</u>	non-aspirated "p" has no breathy "h" sound in it
ჟ	zh	/ʒ/	<u>pleasure</u>	
რ	r	/r/	-	Rolled "r" behind the upper teeth.
ს	s	/s/	<u>see</u>	
ტ	t'	/t'/	<u>sitcom</u>	non-aspirated "t"
უ	u	/u/	<u>root</u>	pursed lips round "oo" vowel sound
ფ	p	/p <sup>(h)</sup> /	<u>pilgrim</u>	soft "p" with plenty of "h" breathiness in it
ქ	k	/k <sup>(h)</sup> /	<u>call</u>	soft "k" with plenty of "h" breathiness in it
ღ	gh	/ɣ/	<u>Paris</u>	Like French "r", produced in back of the throat at the same place as "g" but with friction like "kh". Not overly pronounced or audible
ყ	q	/q'/	-	Produced in the throat as a light glottal stop. Not overly pronounced or audible
შ	sh	/ʃ/	<u>shine</u>	
ჩ	ch	/tʃ <sup>(h)</sup> /	<u>choose</u>	
ჳ	ts	/ts <sup>(h)</sup> /	<u>sets</u>	
ძ	dz	/dz/	<u>nods</u>	
ჲ	ts'	/ts'/	<u>sits</u> near	sort of, if both words are pronounced quickly. non-aspirated "ts"
ჸ	ch'	/tʃ'/	<u>much noise</u>	sort of, if both words are pronounced quickly. non-aspirated "ch"
ხ	kh	/x/	<u>Bach</u>	As in Yiddish chutzpah, Scottish loch
ჰ	j	/dʒ/	<u>joy</u>	
ჰ	h	/h/	<u>hymn</u>	

© John A. Graham.

Modified from version in "The Transmission and Transcription of Georgian Liturgical Chant," Ph.D. dissertation (Princeton, 2015)

სრულიად წელიწადსა შინა სახმარებელნი  
საქართველოს წმ. ეკკლესიის  
ყოველ სადღესასწაულო „ტროპართა“ საგალობელნი  
სამ ხმაზე განყობილნი და გამშვენებულნი

\* \* \*

Festal Troparia of the  
Holy Georgian Church  
To be Used Throughout the Year  
Arranged and Ornamented in Three Voices



## 1-ლ (14) სეკდემბერს

დაწყება ინდიქტიონისა (საეკლესიო ახალი წლისა)

1 (14) September

Beginning of the Indiction (the ecclesiastical new year)

### 1. ყოვლისა დაბადებულისა შემოქმედო

ტროპარი ინდიქტიონისა. ხმა ბ

O Creator of All Creation

Troparion of the Indiction. Tone 2

1)

ყოვლი - სა და - ბა - დე - ბუ - ლი - სა შე - მო - ქმე - დო,  
ყოვლი - სა და - ბა - დე - ბუ - ლი - სა შე - მო - ქმე - დო,  
qov - li - sa da - ba - de - bu - li - sa she - mo - kme - do,

უა - მთა და წელ - თა თვი - სი - თა ხელ - მნი - ფე - ბი - თა დამ - სხმე - ლო,  
უა - მთა და წელ - თა თვი - სი - თა ხელ - მნი - ფე - ბი - თა დამ - სხმე - ლო,  
zha-mta da ts'el-ta tvi - si - ta khel-mts'i - pe - bi - ta dam - skhme - lo,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The key signature is G major (one sharp). The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

ა - კურ-თხე გვირ-გვი - ნი ა - მის წე - ლი - წდი - სა

**Alto:**

ა - კურ-თხე გვირ-გვი - ნი ა - მის წე - ლი - წდი - სა

**Bass:**

a - k'ur-tkhe gvir - gvi - ni a - mis ts'e - li - ts'di - sa

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The key signature is G major (one sharp). The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

სი - ტკბო-ე - ბი - თა შე - ნი - თა, უ - ფა - ლო,

**Alto:**

სი - ტკბო-ე - ბი - თა შე - ნი - თა, უ - ფა - ლო,

**Bass:**

si - t'k'bo-e - bi - ta she - ni - ta, u - pa - lo,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The key signature is G major (one sharp). The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

და - ი - ცვენ მე - ფე - ნი და სამ - წყალ შე - ნი,

**Alto:**

და - ი - ცვენ მე - ფე - ნი და სამ - წყალ შე - ნი,

**Bass:**

da - i - tsven me - pe - ni da sam - ts'qso she - ni,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The key signature is G major (one sharp). The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

რო-მელ - ნი გე - ვედ - რე - ბი - ან ღვთის - მშო - ბე - ლი -

**Alto:**

რო-მელ - ნი გე - ვედ - რე - ბი - ან ღვთის - მშო - ბე - ლი -

**Bass:**

ro - mel - ni ge - ved - re - bi - an ghvtis - msho - be - li -

1)

სა მი - ერ, დი - დი - სა - ებრ წყა - ლო - ბი - სა შე - ნი - სა!  
sa mi - er, di - di - sa - ebr ts'qa - lo - bi - sa she - ni - sa!

## 2. დიდება; ან და

ხმა ა

Glory; Now and Ever

Tone 1

2) დინუად - Adagio

დი - დე - ბა მა - მა - სა და დე - სა და წმინ - და - სა სულ - სა,  
დი - დე - ბა მა - მა - სა და დე - სა და წმინ - და - სა სულ - სა,  
di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'min - da - sa sul - sa,

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
at's' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

1) ე. კ.: „დიდება... 1-ლი ხმისა“.

2) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) E. K.: "Glory in tone 1."

2) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

### 3. სვეტ მოთმინებისა ქმნილი

ტროპარი ღირსისა სვიმეონ მესვეტისა. ხმა ა

### A Pillar of Patience

Troparion for Blessed Simeon the Stylist. Tone 1

1)

სვეტ მო-თმი-ნე - ბი - სა ქმნილი, ე - ბა - ძვე პირ - ველ - თა  
სვეტ მო-თმი-ნე - ბი - სა ქმნილი, ე - ბა - ძვე პირ - ველ - თა  
svet' mo-tmi-ne - bi - sa kmni-li, e - ba - dzve p'ir - vel - ta

ბა - მა - თა, ღირ-სო; ი - ობს - ვნე - ბა - თა ში - ნა და ი - მ - სებს -  
ბა - მა - თა, ღირ-სო; ი - ობს - ვნე - ბა - თა ში - ნა და ი - მ - სებს -  
ma - ma-ta, ghir-so; i - obs - vne-ba - ta shi - na da i - o - sebs -

გან - სა - ცდელ - თა, და უ - ხორ ცო - თა მო -  
გან - სა - ცდელ - თა, და უ - ხორ ცო - თა მო -  
gan - sa - tsdel - t'a, da u - khor - tso - ta mo -

1) სელნანერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასალებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ქა - ლა-ქო-ბა-სა მყო-ფი ხორც-თა ში - ნა, მა - მა - ო წმი - და -  
ქა - ლა-ქო-ბა-სა მყო-ფი ხორც-თა ში - ნა, მა - მა - ო წმი - და -  
ka - la - ko - ba - sa mqo - pi khorts - ta shi - na, ma - ma - o ts'mi - da -

ო სვი - მე - ონ, ე - ვე - დრე

ქრი - სტე - სა ღმერთ - სა შე - წყა -  
ქრი - სტე - სა ღმერთ - სა შე - წყა -  
kri - st'e - sa ghmert - sa she - ts'qa -

ქე - ბად სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
ქე - ბად სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
le - bad sul - ta chven - ta - tvis!

## 4. გიხაროდენ, მიმადლებულო ღვთისმშობელო

ტროპარი ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ა

**O Blessed Theotokos Rejoice**

Theotokion. Tone 1

1)

გი - ხა - რო - დენ, მი - მად - ლე - ბუ - - - ლო ღვთის -  
გი - ხა - რო - დენ, მი - მად - ლე - ბუ - - - ლო ღვთის -  
gi - kha - ro - den, mi - mad - le - bu - - - lo ghvtis -

მშო - ბე - - ლო ქალ - ნუ - ლო, ნავთ - სა - ყუ - - დე - ლო,  
მშო - ბე - - ლო ქალ - ნუ - ლო, ნავთ - სა - ყუ - - დე - ლო,  
msho - be - - lo kal - ts'u - lo, navt - sa - qu - - de - lo,

და შე - სა - ვე - დრე - ბე - ლო კაც - თა ნა - თე - სა - ვი - სა - ო,  
და შე - სა - ვე - დრე - ბე - ლო კაც - თა ნა - თე - სა - ვი - სა - ო,  
da she - sa - ve - dre - be - lo k'ats - ta na - te - sa - vi - sa - o,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

რა - მე - თუ შენ - გან გან - ხორ - ცი - ელ - და მხსნე - ლი სოფ - ლი -

ra - me - tu shen-gan gan-khor - tsi - el - da mkhsne - li      sop -      li -

სა ქრი - სტე ღმერ - თი ჩვე - ნი; რო - მე - ლი მხო - ლო ხარ

sa kri - st'e ghmer-ti chve-ni; ro - me - li mkho - lo khar

დე - და და ქალ - წუ - ლი, მა - რა - დის

კურ - თხე - უ - ლი დი - დე - ბუ - ლი,

კურ - თხე - უ - ლი დი - დე - ბუ - ლი,

k'ur - tkhe - u - li da di - de - bu - li,

Soprano: ი - ზო - დრე ქრი - სტე - სა ღმერთ - სა  
Alto: ი - ზო - დრე ქრი - სტე - სა ღმერთ - სა  
Bass: e - ve - - dre kri - st'e - sa ghmert - sa

Soprano: მო - ნი - ჭე - ბად ყო - ვლი - სა სო -  
Alto: მო - ნი - ჭე - ბად ყო - ვლი - სა სო -  
Bass: mo - ni - ch'e-bad qo - vli - sa so -

Soprano: ფლი - სა დი - დი წყა - ლო - ბა!  
Alto: ფლი - სა დი - დი წყა - ლო - ბა!  
Bass: pli - sa di - di ts'qa - lo - ba!

1) ე. კ.: „დასასრული ინდიქტიონისა და წმიდას ტროპართა“.

1) E. K.: "End of the troparia for the Indiction and the saint."

## 8 (21) სეკლემბერს

შობა ყოვლად წმიდისა ღვთისმშობელისა

8 (21) September

Nativity of the Most Holy Theotokos

5. შობამან შენმან, ღვთისმშობელო

ტროპარი. ხმა ბ

Thy Nativity O Theotokos

Troparion. Tone 2

1) ცეკვითად - Allegro

შო - ბა - მან შე - - - ნ - მან, ღვთი - ს მშო -  
შენ - - - მან, ღვთი - ს მშო -  
sho - ba - man shen - - - man, ghtvis - msho -

ბე - ღო ქალ - ნუ - ღო, სი - ხა - რუ - ღი ა - უ -  
ბე - ღო ქალ - ნუ - ღო, სი - ხა - რუ - ღი ა - უ -  
be - lo kal - ts'u - lo, si - kha - ru - li a - u -

1) სელნინერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

ნყა ყო - ვე - ლ - სა სო - ფე - ლ - სა, რა - მე - თუ შენ - გან  
ნყა ყო - ვე - ლ - სა სო - ფელ - სა, რა - მე - თუ შენ - გან  
ts'qa qo - ve - l - sa so - pel - sa, ra - me-tu shen-gan

აღ - მო - გვი - ბრწყინ - და მზე სი - მარ - თლი - სა -  
აღ - მო - გვი - ბრწყინ - და მზე სი - მარ - თლი - სა -  
agh-mo-gvi-brts'qin-da mze si - mar - tli - sa -

ქრის - ტე ღმერ - თი ჩვე - ნი, დახ - სნა ნყე - ვა  
ქრის - ტე ღმერ - თი ჩვე - ნი, დახ - სნა ნყე - ვა  
kris - t'e ghmer - ti chve - ni, dakh - sna ts'qe - va

და მოგვ - მაღ - ლა კურ -  
და მოგვ - მაღ - ლა კურ -  
da mogv - mad - la k'ur -

თხე - ვა, გა - ნა - ქარ - ვა

tkhe - va, ga - na - kar - va

სიკვ - დი - ლი, და მო - გვა - ნი -

sik'v - di - li, da mo - gva - ni -

გა ჩვენ ცხოვ - რე -

ch'a chven tskhov - re -

ე - ბა სა - უ - კუ - ნო!

e - ba sa - u - k'u - no!

13 (26) სეკდემბერს: დღესასწაული ტაძრობისა,  
ესე იგი — ეკალესიათა კურთხევისა და განახლებისა,  
ამავე დღესა — დღესასწაული წმიდისა  
დიდისა მოწამისა ქეთევან დედოფლისა

13 (26) September

Feast Day for the Blessing and Renewal of Churches  
Feast Day of Great Holy Martyr Queen Ketevan

### 6. ვითარცა ზენასა სამყაროსა შვენიერება

ტროპარი ტაძრის კურთხევისა. ხმა დ

As an Adornment of the Heavenly Realm

Troparion for the Blessing of a Church. Tone 4

1)

ვი-თარ-ცა ზე - ნა - თა | სამ - ყა - რო - სა | შვე - - ნი - ე -  
ვი-თარ-ცა ზე - ნა - თა | სამ - ყა - რო - სა | შვე - - ნი - ე -  
vi - tar - tsa ze - na - ta sam - qa - ro - sa shve - - ni - e -

რე - - ბა, გა - მო - ა - ჩი - -  
რე - - ბა, გა - მო - ა - ჩი - -  
re - - ba, ga - mo - a - chi - -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ne kve - na - tsa brts'qin - va - led,

ნეი - დი - სა სა - ყო - ფე - ლი - სა დი - დე - ბი -  
ნეი - დი - სა სა - ყო - ფე - ლი - სა დი - დე - ბი -

ts'mi - di - sa sa - qo - pe - li - sa di - de - bi -

სა შე - ნი - სა, უ - ფა - ლო,

sa she - ni - sa, u - pa - lo,

და და - ამ - ტკი - ცე ე - სე უ - კუ - ნი -

da da - am - t'k'i - tse e - se u - k'u - ni -

თი უ - კუ - ნი - სამ -

ti u - k'u - ni - sam -

დე, და შე - ი - ტს'ი -

de, da she - i - ts'i -

რენ მას ში - ნა და და - უც - ხრო - მე - ლად შენ - და

ren mas shi - na da da - uts - khro - me - lad shen - da

შე - ნი - რულ - ნი თხო - ვა -

she - ni - rul - ni tkho - va -

ნი ჩვენ - ნი,  
ნი ჩვენ - ნი,  
ni chven - ni,

ღვთის-მშო - ბე - ლი - სა მი - ერ,  
ღვთის-მშო - ბე - ლი - სა მი - ერ,  
ghvtis-msho - be - li - sa mi - er,

ყო - ველ - თა ცხო - - - - ვრე - ბა -  
ყო - ველ - თა ცხო - - - - ვრე - ბა -  
qo - vel - ta tskho - - - - vre - ba -

3 და აღ - დგო - ბა - მ!  
3 და აღ - დგო - ბა - მ!  
da agh - dgo - ma - o!

## 7. მოწყლულმან სურვილითა

ტროპარი წმ. დიდისა მოწამისა ქეთევან დედოფლისა. ხმა და

### Wounded by Desire

Troparion for Great Holy Martyr Queen Ketevan. Tone 4

1)

მოწყლულმან სურვილითა საღმრთოთა, წყლულებანი

მოწყლულმან სურვილითა საღმრთოთა, წყლულებანი

mo-t's'qul-man sur-vi-li-ta sagh-mrto-ta, ts'qlu-le-ba-ni

მრავალნითავსი სხენ, და

mra-val-ni tavs skhen, da

ტანჯვათა ფერადობანი

t'an-jva-ta pe-ra-do-ba-ni

1) ხელნაწერში გასაღებში ფაზა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Line 1: ა - ბმ - ვნად და ი - თმი - ნენ,
- Line 2: ა - ბმ - ვნად და ი - თმი - ნენ,
- Line 3: ა - kho - vnad da i - tmi - nen,

**Alto:**

- Line 1: ვი - ნა - ცა, ნარ - მა - ვა - ლი - სა
- Line 2: ვი - ნა - ცა, ნარ - მა - ვა - ლი - სა
- Line 3: vi - na - tsa, ts'ar-ma - va - li - sa

**Bass:**

- Line 1: ბა ნილ სუ - ცე - ვა ზე - ცი - სა ღვა - ცი - სა ღვა - ცი - სა
- Line 2: ბა ნილ სუ - ცე - ვა ზე - ცი - სა ღვა - ცი - სა ღვა - ცი - სა
- Line 3: sa ts'il su - pe - va ze - tsi - sa da - i -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Line 1: მკვიდ - რე; სამ - გზის ბა -
- Line 2: მკვიდ - რე; სამ - გზის ბა -
- Line 3: mk'vid - re; sam - gzis ba -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Line 1: მკვიდ - რე; სამ - გზის ბა -
- Line 2: მკვიდ - რე; სამ - გზის ბა -
- Line 3: mk'vid - re; sam - gzis ba -

ნა - ტრე - ლო ქე - თე - ვან,  
ნა - ტრე - ლო ქე - თე - ვან,  
na - t're - lo ke - te - van,

ი - ვედ - რე  
ი - ვედ - რე  
e - ved - re

ქრი - სტე - სა ღმერთ - - - - სა შე - წყა -  
ქრი - სტე - სა ღმერთ - - - - სა შე - წყა -  
kri - st'e - sa ghmert - - - - sa she - ts'qa -

შე - ბად სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
შე - ბად სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
she - bad sul - ta chven - ta - tvis!

## 14 (27) სეკდემბერს ჯვართ-ამაღლება უფლისა

### 14 (27) September - Elevation of the Cross

8. აცხოვნე, უფალო, ერი შენი

ტროპარი ჯვარისა. ხმა ა

**Save O Lord, Thy People**

Troparion of the Holy Cross. Tone 1

1)

ა - - ცხო - - - 3 - ნი, უ - -  
a - - tskho - - - v - ne, u - -

ფა - ლო, ე - რი შე - ნი და ა - კურ - თხე  
ფა - ლო, ე - რი შე - ნი და ა - კურ - თხე  
pa - lo, e - ri she - ni da a - k'ur - tkhe

სამ - კვიდ - დრე - ბე - ლი შე - ნი, სამ - კვიდ - დრე - ბე - ლი შე - ნი, სამ - კვიდ - დრე - ბე - ლი შე - ნი,  
sam - k'vid - dre - be - li she - ni, sam - k'vid - dre - be - li she - ni, sam - k'vid - dre - be - li she - ni,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

1)

dzle - va jva - ri - ta bar - ba - roz - ta ze - da ghmrtiv - da - tsul -

sa er - sa chven -

sa mo - a - ni - ch'e, da e - ri she - ni

sa - ფარ vel - sa kve - she

1) დედანში ამ მუხლში მოხსენება რუსეთის იმპერატორი. მისი ხსენება შევცვალეთ დღეს მიღებული „ღვთივ-დაცულსა ერსა ჩვენსა“-თი.

1) The Russian Emperor is commemorated in this verse in the original. His commemoration has been exchanged for "ghvativ-datsulsa ersa chvensa" (our divinely protected people) by the editors.

Sheet Music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano.

**Soprano:**

მისა - ბა ჩა - ი - გი 3, რა - თა ვი -  
mis - sa da - i - tse - v, ra - ta vi -

**Alto:**

მისა - ბა ჩა - ი - გი 3, რა - თა ვი -  
mis - sa da - i - tse - v, ra - ta vi -

**Bass:**

mis - sa da - i - tse - v, ra - ta vi -

*p*

**Soprano:**

ტყო - დე - თ: „უ - - - - -

**Alto:**

ტყო - დე - თ: „უ - - - - -

**Bass:**

ტყო - დე - თ: „უ - - - - -

**Soprano:**

ვა - მო, ვი -

**Alto:**

ვა - მო, ვი -

**Bass:**

ვა - მო, ვი -

**Soprano:**

დე - - - ბა შენ - და!“

**Alto:**

დე - - - ბა შენ - და!“

**Bass:**

დე - - - ბა შენ - და!“

## 9. ჯვარსა შენსა

ტროპარი ჯვარისა. ხმა ვ

We Venerate Thy Cross

Troparion of the Holy Cross. Tone 6

1)

ჯვარ - სა შე - ნ - სა თა - ყვა - ნის -  
ჯვარ - სა შე - ნ - სა თა - ყვა - ნის -  
jvar - sa she - n - sa ta - qva - nis -

ვსცემთ, მე - უ - ვე - ნ, და  
ვსცემთ, მე - უ - ვე - ნ, და  
vstsemt, me - u - pe - o, da

წმი - ნ - და - - - სა აღ - დგო - მა - სა  
წმი - ნ - და - - - სა აღ - დგო - მა - სა  
ts'mi - n - da - - - sa agh - dgo - ma - sa

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

შენ - სა უ - გა -

shen - sa u - ga -

ლობთ ვა - გი - დებთ!

lobt da va - gi - debt!

15 (28) სეკლემბერს წმ. გამისა ჩვენისა  
აპტა იოსეტ ალავერდელ ეპისკოპოსისა

15 (28) September

## Our Holy Father Bishop Abba Joseph of Alaverdi

#### **10. იხარებს დღეს დღესასწაულსა შენსა**

ტროპარი. ხმა დ

# On Thy Feast Day

## Troparion. Tone 4

1)

Three-line musical score for soprano, alto, and bass. The soprano and alto parts are in treble clef, G major (two sharps), and the bass part is in bass clef, C major (one sharp). The lyrics are in Georgian and English, separated by a vertical dashed line.

Soprano (Treble Clef):

ო - ხა - რებს დღეს დღე - სას - ნა - ულ - სა შე - 6 -

Alto (Treble Clef):

ო - ხა - რებს დღეს დღე - სას - ნა - ულ - სა შე - 6 -

Bass (Bass Clef):

i - kha - rebs dghes      dghe - sas - ts'a - ul - sa she - n -

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Top System:**

და - თა - ყვა - ნის თე - მა - სა შეს -  
da - ta - qva - - nis tse - ma - sa shes -

**Middle System:**

ნირ - ვენ ღვთი -  
nir - ven ghti -

**Bottom System:**

ლა, რო - მელ - მან მო - სცა ი -  
la, ro - mel - man mo - stsa e -

**Bottom System (Continuation):**

სე ვი - თა - რი გა - გა,  
se vi - ta - ri ga - ga,

მზრუნ - ვი - ლი და მე - - - ვი - ნი,

მზრუნ - ვი - ლი და მე - - - ვი - ნი,

mzrun - ve - li da me - - - o - - khi,

და შე - ი -

და შე - ი -

da she - i -

ცვენ მა რნა - -

ცვენ მა რნა - -

tsven la rna - -

კთა შენ - - - - თა,

კთა შენ - - - - თა,

k'ta shen - - - - ta,

ბე შე<sup>6</sup>  
ბე შე<sup>6</sup>  
da shen

მი - ერ მო - ლე -  
მი - ერ მო - ლე -  
mi - er mo - lye -

ბენ ღვთი - სა - გან მდი - დრად წ'ყა - ლო -  
ბენ ღვთი - სა - გან მდი - დრად წ'ყა - ლო -  
ben ghtvi - sa - gan mdi - drad ts'qa - lo -

ბა - სა, ღირ - სო ი - ი - სებ!  
ბა - სა, ღირ - სო ი - ი - სებ!  
ba - sa, ghir - so i - o - seb!

# 18 სეკტემბერს (1 ოქტომბერს) წმ. დიდთა მონამეთა

ბიძინა დაჭრილისა და

ქსნის ერისთავთა ელისბარ და შალვასი

18 September (1 October)

The Holy Great Martyrs Bidzina the Sundered and

Elizbar and Shalva, Generals of Ksani

11. ღვაწლით შემოსილნო უფლისანო

ტროპარი. ხმა ბ

O Men of the Lord Adorned with Great Works

Troparion. Tone 2

1)

ღვა-წლით შე - მო - სილ - ნო უ - ფლი - სა - ნო, ნე -  
ღვა-წლით შე - მო - სილ - ნო უ - ფლი - სა - ნო, ნე -  
ghva-ts'lit she - mo - sil - no u - pli - sa - no, ne -

ტარ არს მი - ნა ი - გი, რო - მე - ლი გა -  
ტარ არს მი - ნა ი - გი, რო - მე - ლი გა -  
tar ars mi - ts'a i - gi, ro - me - li ga -

1) სელნინერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

ნი - პო - ხა სი - სხლი - თა თქვე - ნი - თა,

ni - p'o - kha si - skhli - ta tkve - ni - ta,

და წმი - და სა - მარ - ხო ი - გი, რო - მელ - თა შე - ი - წყნა - რეს გვა -  
და წმი - და სა - მარ - ხო ი - გი, რო - მელ - თა შე - ი - წყნა - რეს გვა -  
da ts'mi-da sa - mar-kho i - gi, ro - mel - ta she - i - ts'qna - res gva -

მნი თქვენ - ნი, რა - მე - თუ სტა - დი - ონ - სა

მნი თქვენ - ნი, რა - მე - თუ სტა - დი - ონ - სა

mni tkven - ni, ra - me - tu st'a - di - on - sa

მას ში - ნა მტე - რი მო - ა - უ - ძლუ -

მას ში - ნა მტე - რი მო - ა - უ - ძლუ -

mas shi - na mt'e - ri mo - a - u - dzlu -

Re - t da kri - st'e ghmer - ti k'ad - ni - e - rad ka -

da - get! vi - tar - tsa

sa - bni - er - sa, e - ve - dre - nit

she - ts'qa - le - bad sul - ta chven - ta!

## 26 სეკტემბერს (9 ოქტომბერს)

წმ. მოციქულის იოანე ღვთის-მეტყველისა

26 September (9 October)

St. Apostle John the Theologian

12. მოციქულო ქრისტეს ღვთისაო

ტროპარი. ხმა ბ

O Apostle of Christ God

Troparion. Tone 2

1)

მო - ცი - ქუ - ლო ქრის - ტეს ღვთი - სა - ო სა - ყვა - - რე - - ლო,  
მო - ცი - ქუ - ლო ქრის - ტეს ღვთი - სა - ო სა - ყვა - - რე - - ლო,  
mo - tsi - ku - lo kris - t'es ghtvi - sa - o sa - qva - - re - - lo,

მსწრაფლ გვე - - ნი - ი და გვი - ხსენ შე - - ცო - -  
მსწრაფლ გვე - - ნი - ი და გვი - ხსენ შე - - ცო - -  
msts'rapl gve - ts'i - e da gvi - khsen she - tso - -

1) სელნინერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

დე - ბუ - ლი ე - რი, რა - მე - თუ გაქვს

დე - ბუ - ლი ე - რი, რა - მე - თუ გაქვს

de - bu - li e - ri, ra - me - tu gakvs

კა - დნი - ე - რე - ბა მი - სა მი - მართ, რო - მლი - სა მკერდ -

კა - დნი - ე - რე - ბა მი - სა მი - მართ, რო - მლი - სა მკერდ -

ka - dni - e - re - ba mi - sa mi - mart, ro - mli - sa mk'erd -

სა მი - ე - ყრდენ, რო - მელ - სა - ცა ე - ვე -

სა მი - ე - ყრდენ, რო - მელ - სა - ცა ე - ვე -

sa mi - e - qrden, ro - mel - sa - tsa e - ve -

დრე, ღვთის - მე - ტყვე - ლო, რა - თა ნის - ლი

დრე, ღვთის - მე - ტყვე - ლო, რა - თა ნის - ლი

dre, ghtis - me - t'qve - lo, ra - ta nis - li

Georgian lyrics:

ცო - დვა - თა ჩვენ - თა გა -  
ცო - დვა - თა ჩვენ - თა გა -  
tso - dva - ta chven - ta ga -

Georgian lyrics:

ნა - ქარ - ვოს, და მო - გვა - ნი - ჭის  
ნა - ქარ - ვოს, და მო - გვა - ნი - ჭის  
na - kar - vos, da mo - gva - ni - ch'os

Georgian lyrics:

ჩვენ დი - დი წყა - ლი - ბა!  
ჩვენ დი - დი წყა - ლი - ბა!

chven di - di ts'qa - li - ba!

# 1-ლ (14) ოკტომბერს დღესასწაული

ნგ. სვეტისა ცხოვლისა და კვართისა საუფლოსა  
1 (14) October

Feast Day of Svetitskhoveli and the Lord's Robe

## 13. კათოლიკე ეკლესიისა დღესასწაული

ტროპარი. ხმა 8

The Celebration of the Catholic Church

Troparion. Tone 8

1)

კა - თო - ლი - კე ე - კლე - სი - ი - სა დღე - სა - სწა -  
k'a - to - li - k'e e - k'le - si - i - sa dghe - sa - sts'a -

უ - ლი, სვე - ტი - სა ნმი - დი - სა და კვარ - თი - სა  
u - li, sve - t'i - sa ts'mi - di - sa da k'var - ti - sa

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

სა - უფ - ლო - სა ნა - თე - ლი, შე - მო - კრებს  
sa - up - lo - sa na - te - li, she - mo - k'rebs

კი - დე - თა სო - ფლი - სა - თა, და უ - კვდა - 30 - ბად  
ki - de - ta so - pli - sa - ta, da u - k'vda - ve - bad

წმი - დად მი - რონ - სა გვი - ნყა - რო - ებს,  
წმი - დად მი - რონ - სა გვი - ნყა - რო - ებს,  
ts'mi - dad mi - ron - sa gvi - ts'qa - ro - ebs,

რო - მელ - ნი წმი - და - სა  
რო - მელ - ნი წმი - და - სა  
1) ro - mel - ni ts'mi - da - sa

1) წვრილი შრიფტით მოცემული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) Notes printed in a smaller font have been added by the editors.

ღვთის - მშო - ბე - ლსა

ღვთის - მშო - ბე - ლსა

ghvtis - msho - be - lsa

და მის-გან შო - ბი - ლ - სა

და მის-გან შო - ბილ - სა

da mis-gan sho - bil - sa

ქრი - სტე - სა - თა - ყვა -

ქრი - სტე - სა - თა - ყვა -

kri - st'e - sa - ta - qva -

ნის - - - ვსცემთ, რა -

ნის - - - ვსცემთ, რა -

nis - - - vstsemt, ra -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- ta
- ვპო
- 
- ვოთ
- ცხოვ
- 

**Alto:**

- ta
- ვპო
- 
- ვოთ
- ცხოვ
- 

**Bass:**

- ta
- vot
- 
- tskhov
- 

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- რე
- 
- ბა
- სულ
- 
- თა
- ჩვენ
- 
- თა!

**Alto:**

- რე
- 
- ბა
- სულ
- 
- თა
- ჩვენ
- 
- თა!

**Bass:**

- re
- 
- ba
- sul
- 
- ta
- chven
- 
- ta!

## 14. ზესთა მბრძოლისა ჩემისათვის

კონდაკი სვეტიცხოვლისა და კვართისა საუფლოსა. ხმა ჰ

### Our Supreme Champion

Kontakion for Svetitskhoveli and the Lord's Robe. Tone 8

1)

ზეს - თა მბრძო - ლი სა ჩე -  
zes - ta mbrdzo - li sa che -

მი - - - თვის და შემ -  
mi - - - tvis da shem -

- - - მწი სა უ -  
- - - mts'i sa u -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

Soprano/Alto: dʒɔ - - - 30 - ʒɔ - 65 -  
Bass: dzle - - - ve - li - sa -

soprano/alto:  
 δርኬይን - የህ - ሁኖ - እና,  
 δርኬይን - የህ - ሁኖ - እና,  
 bass:  
 brts'qin - va - - li - sa,

რო - მე - ლი      ნა - თობს      სა      -      უ      -      ფლო - სა

ro - me - li      na - tobs      sa      -      u      -      plo - sa

da ze - gar - da - mo - kso - vil - sa k'vart -

sa ze - da, da el - vebr a - k'rtobs tsa - ta

mo - ba - dzav - sa sa - qdar - sa,

da mga - lo - bel - ta da me - - - -

დღე - სა - სწა - უ - შე - თა -  
დღე - სა - სწა - უ - შე - თა -  
dghe - sa - sts'a - u - le - ta -

თვის - თა გა - ნა - შვე - ნებს,  
თვის - თა გა - ნა - შვე - ნებს,  
tvis - ta ga - na - shve - nebs,

და ცის - კრო - ის და სი - ხა - რუ - ლ - სა მრჩო - ბლსა  
და ცის - კრო - ის და სი - ხა - რუ - ლ - სა მრჩო - ბლსა  
da tsis - k'ro - is da si - kha - ru - l - sa mrcho - blsa

ზო - ს - ნი - - - ფებს,  
ზო - ს - ნი - - - ფებს,  
mi - a - ni - - - ch'ebss,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- ro - გი - - - ლნი და -
- ro - გი - - - ლნი და -
- ro - me - - - - - ini ke -

**Alto:**

- ბა - ბა - გი - - - სხმენ:
- ბა - ბა - გი - - - სხმენ:
- ba - sa she - - - a - skhmen:

**Bass:**

- გი - ბა - რო - და -
- გი - ბა - რო - და -
- gi kha ro de -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- ბა - ბა - გი - - - სხმენ:
- ბა - ბა - გი - - - სხმენ:
- ba - sa she - - - a - skhmen:

**Alto:**

- გი - ბა - რო - და -
- გი - ბა - რო - და -
- gi kha ro de -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- გი - ბა - რო - და -
- გი - ბა - რო - და -
- gi kha ro de -

**Alto:**

- ენ, სვე - ტო ბრც'კინ - ვა - ლე - ი!“
- ენ, სვე - ტო ბრც'კინ - ვა - ლე - ი!“
- en, sve - t'o brts'qin - va - le - oi!“

**Bass:**

- ენ, სვე - ტო ბრც'კინ - ვა - ლე - ი!“
- ენ, სვე - ტო ბრც'კინ - ვა - ლე - ი!“
- en, sve - t'o brts'qin - va - le - oi!“

2 (15) ოკტომბერს წმ. დიდთა მონამეთა  
არგვეთის მთავართა დავით და კონსტანტინესი  
2 (15) October - Holy Great Martyrs  
David and Constantine Governors of Argveti

15. მონამეთა შენთა, უფალო<sup>+) 1)</sup>

ტროპარი. ხმა დ

Thy Martyrs O Lord

Troparion. Tone 4

2)

მო - ნა - მე - თა შენ - თა, უ - ფა - ლო,  
mo - ts'a - me - ta shen - ta, u - pa - lo,

3)

ღვა - წლა - ში - ნა თვის - სა  
ghva - ts'lsa - shi - na tvis - sa

1) ე. კ.: „+) ეს ტროპარი იხმარება 10 ნოემბერს წმ. დიდისა მონ. კონსტანტინე ქართველისა და 17 ნოემბერს წმ. დიდისა მონ. გობრონისთვის. მხოლოდ უნდა ითქვას „მონამეთა შენმან“ კონსტანტინე გინა გობრონ და არა „მონამეთა“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასალებო ნიშნების გარეშე.

3) ნვრილი შრიფტით ნაბეჭდი რეზიტატიული ნაგებობა რე-სი-რე ჩვენი ჩამატებულია. ამ ნაგებობით უნდა გამოიყენეს იმ მონამეთა სახელები, რომლის დღესასწაულსაც მიეძღვნება ნინამდებარე მონამეთა საზოგადო ტროპარი („დავით და კონსტანტინე“, „გობრონ“, „ათთა ბევრთა თბილისა შინა წამებულთა“ და ა.შ.).

1) E. K.: "This troparion is used for Great Holy Martyr Constantine the Georgian on November 10 and for Great Holy Martyr Gobron on November 17. For Constantine or Gobron, 'Thy martyr' must only be chanted."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) The recitative structure of D-B-D printed in a smaller font was added by the editors. The names of the martyrs must be sung with this structure, with this general troparion for the martyrs being dedicated to their feast day ("davit da konstantine", "gobron", "atta bevrta tbilissa shina tsamebulta", etc.).

გვი - რ - გვი - ნი მო - ი - გეს  
gvi - r - gvi - ni mo - i - ges

უხრ - ცნე-ლე - ბი - სა, შენ მი - ერ, —  
ukhr - ts'ne-le - bi - sa, shen mi - er, —

ღვთი - სა ჩვე - ნი - სა;  
ghvti - sa chve - ni - sa;

რა - მე - თუ, აქვნ-დათ მათ შენ მი - ე - რი და - ლი,  
ra - me - tu, akvn-dat mat shen mi - e - ri dza - li,

და მძლა - ვრი და - ამ - ხვეს და შე - მუს-რეს კერ -  
 და მძლა - ვრი და - ამ - ხვეს და შე - მუს-რეს კერ -  
 da mdzla - vri da - am - khves da she-mus-res k'er -

პთა ი - გი უ - ძლუ - რი და - ლი;  
 პთა ი - გი უ - ძლუ - რი და - ლი;  
 p'ta i - gi u - dzlu - ri dza - li;

მა - თი - თა მე - ო - ხე - ბი - თა,  
 მა - თი - თა მე - ო - ხე - ბი - თა,  
 ma - ti - ta me - o - khe - bi - ta,

ქრის-ტე ღმერ - თო, ა - ცხო - ვნენ სულ - ნი ჩვენ - ნი!  
 ქრის-ტე ღმერ - თო, ა - ცხო - ვნენ სულ - ნი ჩვენ - ნი!  
 kris - t'e ghmer - to, a - tskho - vnen sul - ni chven - ni!

5 (18) ოკტომბერს წმ. მამისა ჩვენისა  
გრიგორი ხანძთელისა ქართველისა  
5 (18) October

Our Holy Father Gregory the Georgian of Khandzta

16. შენ შორის, საკვირველო მამაო

ტროპარი. ხმა ც

O Wondrous Father

Troparion. Tone 8

1)

shen sho - ris, sa - k'vir - ve - lo ma -

o, k'e - ti - lad da - tsul ik - mna

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

ხა - ტე - ბა, რა - მე - თუ ა - ღი -

**Alto:**

ხა - ტე - ბა, რა - მე - თუ ა - ღი -

**Bass:**

ხა - ტე - ბა, რა - მე - თუ ა - ღი -

**Transliteration:**

kha - t'e - ba, ra - me - tu a - ghi -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English. A vertical dashed line indicates a repeat section.

**Soprano:**

ღი ჯვა - რი და შე - უ - დეგ ქრის - ტე - სა,

**Alto:**

ღი ჯვა - რი და შე - უ - დეგ ქრის - ტე - სა,

**Bass:**

ღი ჯვა - რი და შე - უ - დეგ ქრის - ტე - სა,

**Transliteration:**

ghe jva - ri da she - u - deg kris - t'e - sa,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English. A vertical dashed line indicates a repeat section.

**Soprano:**

და მოქ - მე - დი ას - წა - ვებდ შე - უ - რაცხ - ყო - ფა -

**Alto:**

და მოქ - მე - დი ას - წა - ვებდ შე - უ - რაცხ - ყო - ფა -

**Bass:**

და მოქ - მე - დი ას - წა - ვებდ შე - უ - რაცხ - ყო - ფა -

**Transliteration:**

da mok-me - di as - ts'a-vebd she - u - ratskh - qo - pa -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English. A vertical dashed line indicates a repeat section.

**Soprano:**

სა ხორც - თა სა,

**Alto:**

სა ხორც - თა სა,

**Bass:**

სა khorts - ta sa,

ვი - თარ - ცა წარ - მა - ვა - ლ - სა,      ხო - - -  
 ვი - თარ - ცა წარ - მა - ვა - ლ - სა,      ხო - - -  
 vi - tar - tsa ts'ar-ma - va - l - sa,      kho - - -

ლო ღწვა - - სა სუ - - ლი -  
 ლო ღწვა - - სა სუ - - ლი -  
 lo ghts'va - - sa su - - li -

სა - სა, - ვი - თარ - ცა უკვ - და - ვი - სა  
 სა - სა, - ვი - თარ - ცა უკვ - და - ვი - სა  
 sa - sa, - vi - tar - tsa uk'v - da - vi - sa

არ - სე - ბი - სა - სა, -  
 არ - სე - ბი - სა - სა,  
 ar - se - bi - sa - sa,

რომ-ლი - სა - თვი - ს - ცა  
რომ-ლი - სა - თვის - ცა  
rom - li - sa - tvis - tsa  
an -

გე - ლოს - თა თა - ნა ი -  
გე - ლოს - თა თა - ნა ი -  
ge - los - ta ta - na i -

ხა - რებს სუ - ლი შე ნი,  
ხა - რებს სუ - ლი შე ნი,  
kha - rebs su - li she - ni,

ნე - ტა - რო გრი - გო - რი!  
ნე - ტა - რო გრი - გო - რი!  
ne - ta - ro gri - go - ri!

## 26 ოკტომბერს (8 ნოემბერს)

ნმ. დიდისა მონაშისა დიმიტრისა

26 October (8 November)

Great Holy Martyr Dmitri

## 17. შემწე დიდი გპოვა შენ ჭირთა შინა

ტროპარი. ხმა გ

Thou Wast Found as a Great Helper in Troubles

Troparion. Tone 3

1) ცეკვიტად - Allegro

შემ - წე დი - დი გპო - ვა შენ ჭირ - თა ში - ნა სო - ფელ - მან თე - სა -  
shem-ts'e di - di gp'o - va shen ch'ir - ta shi - na so - pel - man te - sa -

2)

ლო - ნი - კე - მან, ღვა-წლით შე - მო - სი - ლო მხე - და - რო უ - ფლი - სა - ო  
lo - ni - k'e - man, ghva-ts'lit she - mo - si - lo mkhe - da - ro u - pli - sa - o

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

2) მარცვალი „ო“ და მისი გასამღერებელი ნაგებობა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

2) The syllable "o" and the melodic structure sung to it have been added by the editors.

დი - მი - ტრი, მომ-სრვე-ლო უღმთო-თა წარ-მართ-თა -  
 di - mi - t'ri, mom-srve - lo ughmto - ta ts'ar-mart - ta -

ო და ხე - ლის აღ - მპყრო - ბე - ლო ქრი - სტი -  
 o da khe - lis agh - mp'qro - be - lo kri - st'i -

ა - ნე - თა - ო, რო-მელ-მან ამ - პარ - ტა - ვა - ნე - ბა უს - ჯუ - ლო - სა  
 a - ne - ta - o, ro - mel-man am - p'ar - t'a - va - ne - ba us - ju - lo - sa

ლე - ო - სი და - ამხვ,  
 le - o - si da - amkhv,

1) ალტერნატიული ბგერა სოლ ჩვენი ჩამატებულია.

1) The alternative pitch G has been added by the editors.

და ბრძო-ლა - სა ში - ნა ნეს - ტორ გა - ნა - ძლი -  
და ბრძო-ლა - სა ში - ნა ნეს - ტორ გა - ნა - ძლი -  
da brdzo - la - sa shi - na nes - t'or ga - na - dzli -

ი - რე, ან - ცა, ღმერთ - შე - მო - სი - ლო,  
ი - რე, ან - ცა, ღმერთ - შე - მო - სი - ლო,  
e - re, ats' - tsa, ghmert - she - mo - si - lo,

ქრის-ტე - სა ღმერთ - სა ვედ - რე, მო - ნი - ჭე - ბად  
ქრის-ტე - სა ღმერთ - სა ვედ - რე, მო - ნი - ჭე - ბად  
kris - t'e - sa ghmert - sa e - ved - re, mo - ni - ch'e - bad

სულ - თა ჩვენ - თა დი - დი წ'კალი - ბა!  
სულ - თა ჩვენ - თა დი - დი წ'კალი - ბა!  
sul - ta chven - ta di - di ts'qa-lo - ba!

28 ოკტომბერს (10 ნოემბერს)  
წმიდათა შორის მამისა ჩვენისა  
ნეოფიტე ურბნისის ეპოსკოპოსისა  
28 October (10 November)  
Our Holy Father Among the Saints  
Bishop Neophyte of Urbnisi

18. საქმით მიემსგავსე მოციქულთა

ტროპარი. ხმა დ

In Thy Labors Thou Hast Resembled the Apostles

Troparion. Tone 4

1)

sa - kmit mi - e - msga - vse mo -

tsi - kul - ta, da sa - qdar - sa ma - tsa

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ლირს ი - ქმენ, სა - ქმე მო - ი -  
ლირს ი - ქმენ, სა - ქმე მო - ი -  
ghirs i - kmen, sa - kme mo - i -

გე, ნე - ტა - რო ა - ღ - მყა -  
გე, ნე - ტა - რო ა - ღ - მყა -  
ge, ne - t'a - ro a - gh - mqva -

ნე - ბე - ლი ხე - დვად,  
ნე - ბე - ლი ხე - დვად,  
ne - be - li khe - dvad,

ა - მის-თვის-ცა სი - ტყვა - სა მას ჭე - შმა - რი -  
ა - მის-თვის-ცა სი - ტყვა - სა მას ჭე - შმა - რი -  
a - mis - tvis - tsa si - t'qva - sa mas ch'e - shma - ri -

ტე - ბი - სა - სა მარ - თლი - აღ  
t'e - bi - sa - sa mar - tli - ad

აღ - მო - ი - ტყო - დი, და სარ - წმუ - ნო - ე - ბი - თ  
agh - mo - i - t'qo - di, da sar-ts'mu-no - e - bit

ი - ღვა - ნე, ვი - დრე სი - სხლთა და - თხე - ვა - დ - მდე!  
i - ghva - ts'e, vi - dre si - skhulta da - tkhe - va - d - mde!

წმი - და - ი მღვდელთ - მთა - ვა - რო  
ts'mi - da - o mghvdelt - mta - va - ro

ნე - ვ - ფი - ტე, ე - ვე - დრე

ქრი - სტე - სა ღმერ - - - თსა

ქრი - სტე - სა ღმერ - - - თსა

ქრი - სტე - სა ღმერ - - - თსა

შე - წყა - ლე - ბა - დ სუ - - - მ -

1) შე - წყა - ლე - ბა - დ სუ - - - მ -

თა - ჩვენ - თა!

თა - ჩვენ - თა!

თა - ჩვენ - თა!

1) წვრილი შრიფტით მოცემული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) Notes printed in a smaller font have been added by the editors.

## 8 (21) ნოემბერს

წმიდათა მთავართა ანგელოზთა

8 (21) November

The Holy Archangels

19. ზეცისა მხედრობათა მთავარანგელოსნო

ტროპარი. ხმა ღ

O Archangels of the Forces of Heaven

Troparion. Tone 4

ზე - ცი - სა მხე - დრო - ბა - თა მთა - ვარ - ან - გე - ლოს - ნო, გე - ვე - დრე - ბით  
 ze - tsi - sa mkhe-dro - ba - ta mta - var - an - ge - los - no, ge - ve - dre - bit

ჩვენ - უ - ღირ - სნი ი - სე,  
 chven - u - ghir - sni e - se,

1)

1) სელნანერში აქ ღა ბეკარია.

1) There is an A natural in the original manuscript.

რა - თა მე - ო - ხე - ბი - თა თქვე -  
ra - ta me - o - khe - bi - ta tkve -

ნი - თა შე - მზღუ - დნეთ ჩვენ  
ni - ta she - mzghu - dnet chven

სა - ფარ - ვე - ლი - თა ფრთე - თა  
sa - par - ve - li - ta pte - ta

თქვენ - თა - თა; და უ - ხორ - ცო - სა  
tkven - ta - ta; da u - khor - tso - sa

mis di - de - bi - sa tkve -

ნი - სა mi - er da - tsul -

ნი - სა mi - er da - tsul -

ni, she - givr - de - bit da khel - agh -

p'qro - bit gi - gha - gha -

დებთ:  
„ღელ-ვა - თა გან - სა - ცდელ - თა -  
დებთ:  
„ღელ-ვა - თა გან - სა - ცდელ - თა -  
debt:  
„ghel - va - ta gan - sa - tsdel - ta -

2)  
გან გვი - ხსნე - ნით ჩვენ, დი - დნო  
გან გვი - ხსნე - ნით ჩვენ, დი - დნო  
gan gvi - khsne - nit chven, di - dno

მთა - ვარ - ნო ზე - ცი - სა დალ - თა - ნო!“  
მთა - ვარ - ნო ზე - ცი - სა დალ - თა - ნო!“  
mta - var - no ze - tsi - sa dal - ta - no!“

1) ხელნაწერში აქ ლა ბეკარია.

2) აქედან საგასაღებო ნიშნები ჩვენი შეცვლილია.

1) There is an A natural in the original manuscript.

2) From here, the change in the key signature was added by the editors.

## 10 (23) ნოემბერს

წმ. მთავარ მოწამისა გიორგისა

10 (23) November

Holy Great Martyr George

20. ტყვეთა განმათავისუფლებელო

ტროპარი. ხმა დ

Deliverer of the Captives

Troparion. Tone 4

1)

ტყვე - თა გან - მა - თა - ვი - სუ - ფლე - ბე - ლო

t'qve - ta gan-ma - ta - vi - su - ple - be - lo

და გლა - - - ხაკ - თა ხე - - ლის აღ -

da gla - - - khak' - ta khe - lis agh -

1) სელნანერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

მპურო - ბე - ლო, სნე - ულ - თა  
mپ'qro - be - lo, sne - ul - ta

მკურ-ნა-ლო და მე - ფე - თა უ - დლე - ზო - ლო  
mk'ur-na-lo da me - pe - ta u - dzle - ve - lo

წი - ნა - მბრძო-ლო, ღვა - წლით შე - - - მო - სი -  
ts'i - na - mbrdzo - lo, ghva - ts'lit she - - - mo - si -

ლო, ქრის - ტე - სო გი - ჩო  
lo, kris - te so gi - gi - cho  
ლო, ქრის - ტე - სო გი - გი - დი - დო  
lo, kris - te so gi - gi - di - do

mo - ნა - გი - მ, გი - ორ - გი,  
mo - ნა - გი - მ, გი - ორ - გი,  
mo - ts'a - me - o, gi - or -

ი - ვედ - რე ქრი - სტე - სა  
ი - ვედ - რე ქრი - სტე - სა  
e - ved - re kri - st'e - sa

ღმერთ - სა გი -  
ღმერთ - სა გი -  
ghmert - sa she -

წყა - ლე - ბად სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
წყა - ლე - ბად სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
ts'qa - le - bad sul - ta chven - ta - tvis!

## 19 ნოემბერს (2 დეკემბერს)

ღირსისა მამისა ჩვენისა ილარიონ ქართველისა

19 November (2 December)

Our Blessed Father Ilarion the Georgian

### 21. მადლი ჰპოვა სოფელმან

ტროპარი. ხმა ე

The World Has Found Grace

Troparion. Tone 5

1)

მა-დლი ჰპო-ვა სო-ფელ-მან შო-ბი-თა შე - ნი - თა, ღირ - სო,  
ma - dli hp'o - va so - pel - man sho - bi - ta she - ni - ta, ghir - so,

და ი - ხა - რებს ე - რი ქარ - თველ - თა — მის შო - რის აღ - მო - ცე -  
da i - kha - rebs e - ri kar - tvel - ta — mis sho - ris agh - mo - tse -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ნე - ბი - სა შე - ნი - სა -  
ne - bi - sa she - ni - sa -

თვის, (h) რა - მე - თუ გხე-დვენ შენ შო - რის მადლ - სა  
tvis, ra - me - tu gkhe-dven shen sho - ris madl - sa

სა - ღმრთო - სა მქო - ნე - ბე - ლად, რო - მელ - მან ან - გე - ლო - სებრ  
სა - ღმრთო - სა მქო - ნე - ბე - ლად, რო - მელ - მან ან - გე - ლო - სებრ  
sa - ghmrtso - sa mko - ne - be - lad, ro - mel-man an - ge - lo - sebr

უ - ხორ - ცო ა - ჩვე - ნე ცხო - ვრე - ბა, და სას - ნა - ულ - თა მო - ქმე - დე - ბი -  
უ - ხორ - ცო ა - ჩვე - ნე ცხო - ვრე - ბა,  
u - khor-tso a - chve - ne tskho - vre - ba, da sas-ts'a - ul - ta mo-kme-de - bi -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The lyrics are in Georgian and English.

**Section 1:**

Soprano: თა შე - i - - - -  
Alto: თა შე - o - - - -  
Bass: ta she - i - - - -

**Section 2:**

Soprano: მკევ,  
Alto: მკევ,  
Bass: mk'ev,

Soprano: მო - ღვა - წე - თა შვე - ნი - ი - რე - ბა -  
Alto: მო - ღვა - წე - თა შვე - ნი - ი - რე - ბა -  
Bass: mo - ghva-ts'e - ta shve - ni - e - re - ba -

**Section 3:**

Soprano: მ, ი - ლა - რი - ან,  
Alto: მ, ი - ლა - რი - ან,  
Bass: o, i - la - ri - on,

Soprano: ე - ვედ - რე ქრის - ტე - სა ღმერთ - სა შე -  
Alto: ე - ვედ - რე ქრის - ტე - სა ღმერთ - სა შე -  
Bass: e - ved - re kris - t'e - sa ghmert-sa she -

**Section 4:**

Soprano: - ნყა - ლე - ბად  
Alto: - ნყა - ლე - ბად  
Bass: - ts'qa - le - bad

Soprano: სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
Alto: სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
Bass: sul - ta chven - ta - tvis!

21 ნოემბერს (4 დეკემბერს) ტაძრად მიყვანება  
ყოვლად წმიდისა ღვთისმშობელისა  
21 November (4 December)  
Presentation of the Theotokos

22. დღეს განგებულებისა ღვთისა დასაბამი არს

ტროპარი. ხმა დ

Today is the Beginning of the Good Will of God

Troparion. Tone 4

1)

დღეს გან - გე - ბუ - ლე - ბი - სა ღვთი - სა და - სა -  
დღეს გან - გე - ბუ - ლე - ბი - სა ღვთი - სა და - სა -  
dghes gan - ge - bu - le - bi - sa ghtvi - sa da - - sa -

ბა - მი არს, და სა - უ -  
ბა - მი არს, და სა - უ -  
ba - mi ars, da sa - u -

1) სელნინერში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G minor, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Top System:**

Soprano: ჯუ - - - ნით - გან სა -  
Alto: ჯუ - - - ნით - გან სა -  
Bass: კუ - - - nit - gan sa -

**Middle System:**

Soprano: ი - დუ - მ - ლო - სა -  
Alto: ი - დუ - მ - ლო - სა -  
Bass: მი - - - - s

**Bottom System:**

Soprano: ა - ღ - სრუ - ლე - ბი - სა -  
Alto: ა - ღ - სრუ - ლე - ბი - სა -  
Bass: a - gh - su - le - bi - sa

**Bottom System (Continuation):**

Soprano: ბა - წყე - ბა, რა - მე - თუ ტა -  
Alto: ბა - წყე - ბა, რა - მე - თუ ტა -  
Bass: da - ts'qe - ba, ra - me - tu t'a -

Sheet music for the first section of the song. It consists of three staves: soprano, alto, and bass. The lyrics are:

dza - - - r - sa shi - na ghvti - sa -  
dza - - - r - sa shi - na ghvti - sa -  
dza - - - r - sa shi - na ghvti - sa -

Sheet music for the second section of the song. It consists of three staves: soprano, alto, and bass. The lyrics are:

ss - - - j̄a - l̄ - ნუ - ლი  
ss - - - j̄a - l̄ - ნუ - ლი  
sa - - - ka - l - ts'u - li

Sheet music for the third section of the song. It consists of three staves: soprano, alto, and bass. The lyrics are:

და - ი - მ - კვი - დრე - ბის, და ქრის -  
და - ი - მ - კვი - დრე - ბის, და ქრის -  
da - e - m - k'vi - dre - bis, da kris -

Sheet music for the fourth section of the song. It consists of three staves: soprano, alto, and bass. The lyrics are:

- - ტე - სა ყო - - ვე - ლ - თა გვა -  
- - ტე - სა ყო - - ვე - ლ - თა გვა -  
- - t'e - sa qo - - ve - l - ta gva -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano.

**Soprano:**

- Line 1: ბა - რებს!
- Line 2: ბა - რებს!
- Line 3: kha - rebs!

**Alto:**

- Line 1: ა - ბა - ს უ -
- Line 2: ა - ბა - ს უ -
- Line 3: a - ma - s u -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano.

**Soprano:**

- Line 1: ღა - ღა - ღო - თ ხმა
- Line 2: ღა - ღა - ღო - თ ხმა
- Line 3: gha - gha - do - t khma

**Alto:**

- Line 1: ბა - ღ - ღა - ღ
- Line 2: ბა - ღ - ღა - ღ
- Line 3: ma - gh - la - d:

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano.

**Soprano:**

- Line 1: „გი - ხა - რო - დენ, გან - გე - ბუ - ღე
- Line 2: „გი - ხა - რო - დენ, გან - გე - ბუ - ღე
- Line 3: „gi - kha - ro - den, gan - ge - bu - le

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano.

**Soprano:**

- Line 1: ბი - სა ღვთი - სა სრუ - ღო!
- Line 2: ბი - სა ღვთი - სა სრუ - ღო!
- Line 3: bi - sa ghti - sa agh - sa - sru - lo!"

## 29 ნოემბერს (12 დეკემბერს)

၆၇. မြှေ့သွန်းလွှာ မြေ၏ အပိုင်း ၆၅၂၁၃၂၈၂၅၉။

29 November (12 December)

# Holy Hieromartyr Bishop Abibos of Nekresi

### 23. აწ განსცხობდე, ქართველთა ეკლესიაო

ტროპარი. ხმა დ

## Now Let Georgians Rejoice

## Troparion. Tone 4

1)

ან განს-ცხრე - ბო - დე,  
at's' gans-tskhre - bo - de.

A musical score for three voices in G major. The top staff uses soprano C-clef, the middle staff alto F-clef, and the bottom staff bass G-clef. The music consists of two measures. The first measure contains lyrics 'ქარ - თველ - თა' (kar - tvel - ta) and 'o - კლე - სი' (o - k'le - si). The second measure contains 'a -' and a final dash. The vocal parts are separated by vertical bar lines, and each note has a corresponding vertical stem. The notes are primarily quarter notes, with some eighth and sixteenth note patterns. The score is set against a white background.

1) სელნანერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

Three staves of musical notation in G major, 2/4 time. The vocal parts are written in Georgian script with English phonetic transcriptions below them.

**Top Staff:**

- Notes: G, A, B, C, D, E, F#
- Text: ღ, ღ, ღ, ღ, ღ, ღ, ღ
- Transcription: o, o, o, o, o, o, o
- Notes: G, A, B, C, D, E, F#
- Text: რა - მე - თუ აღ -
- Transcription: ra - me - tu agh -

**Middle Staff:**

- Notes: G, A, B, C, D, E, F#
- Text: ევა - ვენ (♯)
- Transcription: qva - ven
- Notes: G, A, B, C, D, E, F#
- Text: სა - ხედ
- Transcription: sa - khed

**Bottom Staff:**

- Notes: G, A, B, C, D, E, F#
- Text: შრო - შან - თა,
- Transcription: shro - shan - ta,
- Notes: G, A, B, C, D, E, F#
- Text: შრო - შან - თა,
- Transcription: shro - shan - ta,

**Bottom Staff (Continuation):**

- Notes: G, A, B, C, D, E, F#
- Text: სი - სხლი - თა მღვდელ - მო - წა - მი - სა - თა ა - ბი -
- Transcription: si - skhli - ta mghvdel - mo - ts'a - mi - sa - ta a - bi -

ბო - ბი - სა - თა, და შე - უ-თხზენ ქე - ბა ღირს - სა

ბო - ბი - სა - თა, და შე - უ-თხზენ ქე - ბა ღირს - სა

bo - si - sa - ta, da she - u-tkhzen ke - ba gHIRS - sa

მას ქი - ბი - სა - სა, და გვირ-გვი - ნო - სან მყო - ფელ -

მას ქი - ბი - სა - სა, და გვირ-გვი - ნო - სან მყო - ფელ -

mas ke - bi - sa - sa, da gvir - gvi - no - san mqo - pel -

სა მის - სა — კრი - სტე - სა

სა მის - სა — კრი - სტე - სა

sa mis - sa — kri - st'e - sa

ა - ბი - დე - - - ბდი,

ა - ბი - დე - - - ბდი,

a - di - de - - - bdi,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The music is in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Top System:**

- Soprano: რა - თა - მე - ი - ხე -
- Alto: რა - თა - მე - ი - ხე -
- Bass: რა - თა - მე - ი - ხე -

**Second System:**

- Soprano: ბი - თა - მი - სი - თა
- Alto: ბი - თა - მი - სი - თა
- Bass: ბი - თა - მი - სი - თა

**Third System:**

- Soprano: მო - მა - დლოს - სუ - ლ - თა
- Alto: მო - მა - დლოს - სუ - ლ - თა
- Bass: მო - მა - დლოს - სუ - ლ - თა

**Fourth System:**

- Soprano: ჩვე - ნ - თა - დი - დი - წ'ყა - ლ - ბა!
- Alto: ჩვე - ნ - თა - დი - დი - წ'ყა - ლ - ბა!
- Bass: ჩვე - ნ - თა - დი - დი - წ'ყა - ლ - ბა!

1) წვრილი შრიფტით მოცემული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) Notes printed in a smaller font have been added by the editors.

## 30 ნოემბერს (13 დეკემბერს)

ნმ. დიდებულისა და ყოვლად ქებულისა მოციქულისა  
ანდრია პირველ-წოდებულისა

30 November (13 December)

Great and Most Praised

St. Apostle Andrew the First-called

24. ვითარცა მოციქულთა უპირატეს წოდებული  
ტროპარი. ხმა ღ

As the Foremost Among the Apostles

Troparion. Tone 4

1)

ვი - თარ - ცა მო - ცი - ქულ - თა უ - პი - რა - ტეს წო - დე - ბუ - ლი და ძმა უ - ა - ღრე -  
ვი - თარ - ცა მო - ცი - ქულ - თა უ - პი - რა - ტეს წო - დე - ბუ - ლი და ძმა უ - ა - ღრე -  
vi - tar - tsa mo - tsi - kul - ta u - p'i - ra - t'es ts'o - de - bu - li da dzma u - a - ghere -

სი - სა მა - თი - სა, მე - უ - ფე - სა ყო - ველ -  
si - sa ma - ti - sa, me u - pe - sa qo - vel -

1) ხელნაწერში საგალობელი წოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ta - sa e - ve - dre, an - dri - a,

ta - sa e - ve - dre, an - dri - a,

ta - sa e - ve - dre, an - dri - a,

ra - ta so - pel - sa mshvi-do - ba mo - a - ni-ch'os da sul -

ra - ta so - pel - sa mshvi-do - ba mo - a - ni-ch'os da sul -

ra - ta so - pel - sa mshvi-do - ba mo - a - ni-ch'os da sul -

ta chven - ta di - di ts'qa-lo - ba!

ta chven - ta di - di ts'qa-lo - ba!

ta chven - ta di - di ts'qa-lo - ba!

2 (15) დეკემბერს და 6 (19) დეკემბერს და სხვ.

წმ. ისე წილკნელ ეპისკოპოსისა და

წმიდისა ნიკოლაოს მირ. ლუკ. მთავარეპისკოპოსისა

2 (15) December and 6 (19) December

St. Bishop Ise of Tsilkani and

St. Archbishop Nicholas of Myra

25. კანონად სარწმუნოებისა

ტროპარი. ხმა დ

As a Canon of the Faith

Troparion. Tone 4

1)

კა - ნო - ნად სარ - წმუ - ნო - ი - ბი - - -  
k'a - no - nad sar - ts'mu - no - e - bi - - -

ბა, და ბა - ტა - დ სი - მშვი -  
ba, da ba - t'a - d si - mshvi -  
sa, da kha - t'ad si - mshvi -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- di - sa
- da mo -

**Alto:**

- di - sa
- da mo -

**Bass:**

- di - sa
- da mo -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- dzghvrad mar - khvi - sa gqo
- gqo

**Alto:**

- dzghvrad mar - khvi - sa gqo
- gqo

**Bass:**

- dzghvrad mar - khvi - sa gqo
- gqo

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- shen kris - - - -

**Alto:**

- shen kris - - - -

**Bass:**

- shen kris - - - -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- - t'je - man, sam - ts'qso - sa she - ni -

**Alto:**

- - t'je - man, sam - ts'qso - sa she - ni -

**Bass:**

- - t'je - man, sam - ts'qso - sa she - ni -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

სა - თვის, ჭე - შმა - რი - ტე - ბი -

**Alto:**

სა - თვის, ჭე - შმა - რი - ტე - ბი -

**Bass:**

სა - თვის, ჭე - შმა - რი - ტე - ბი -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

ით; ა - მი - სთვის - ცა, მო - ი - ღი

**Alto:**

ით; ა - მი - სთვის - ცა, მო - ი - ღი

**Bass:**

ით; ა - მი - სთვის - ცა, მო - ი - ღი

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

სიმ - დაბ - ლი - თა სი - მა - ლე ღა

**Alto:**

სიმ - დაბ - ლი - თა სი - მა - ლე ღა

**Bass:**

სიმ - დაბ - ლი - თა სი - მა - ლე ღა

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

სი - გლა - ბა - ჯი - თა - სიმ -

**Alto:**

სი - გლა - ბა - ჯი - თა - სიმ -

**Bass:**

სი - გლა - ბა - ჯი - თა - სიმ -

di - dre, ts'mi - da -

o mghvdel - mta - va - ro

*ossia:*

*ან ასე:*

i - se, ni - k'o - la - oz,

e - ve - dre kri - st'e - sa

ღმერთ - - - - - სა

ღმერთ - - - - - სა

ghmert - - - - - sa

შე - ნყა - ბე - ბა - ბა სუ - ბ -

შე - ნყა - ბე - ბა - ბა სუ - ბ -

she - 1) ts'qa - le - ba - d su - - i -

თა - ჩვენ - თა - თვის!

თა - ჩვენ - თა - თვის!

ta chven - ta - tvis!

1) წვრილი შრიფტით მოცემული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) Notes printed in a smaller font have been added by the editors.

## 4 (17) დეკემბერს

ნმ. დიდისა მოწამისა ბარბარესი

4 (17) December

Great Holy Martyr Barbara

26. ბარბარეს წმიდასა პატივს-ვსცემდეთ

ტროპარი. ხმა დ

Let Us Honor Holy Barbara

Troparion. Tone 4

1)

ბარ-ბა-რეს წმი-და - სა პა - ტივს - ვსცე - მდეთ,  
ბარ-ბა-რეს წმი-და - სა პა - ტივს - ვსცე - მდეთ,  
bar - ba - res ts'mi - da - sa p'a - t'ivs - vstse - mdet,

რა - მე - თუ მტე - რი - სა რა - მე - თუ მტე - რი - სა  
ra - me - tu mt'e - ri - sa

1) სელნანერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

სა - ფრხე - ნი შე - მუს - რნა,  
სა - ფრხე - ნი შე - მუს - რნა,  
sa - prkhe - ni she - mus - rna,

Soprano: sa - gan, - ; Alto: sa - ts'e - vni - ta da sa - ch'ur - ve - li - ; Bass: (empty staff)

ta - t'i - os - ni - sa jva - ri - sa - ta!

## 5 (18) დეკემბერს

წმიდისა მამისა ჩვენისა საპა განწმედილისა

5 (18) December

Our Holy Father Saba the Purifier

27. ცრემლთა მდინარითა უდაბნო უქმი მოიმუშავე

ტროპარი. ხმა ც

Thou Hast Labored with Rivers of Tears in the Barren Desert

Troparion. Tone 8

1)

ცრემლ-თა მდი-ნა-რი-თა უ-დაბ-ნო უ - ქ - მი მო - ი -  
ცრემლ-თა მდი-ნა-რი-თა უ-დაბ-ნო უქ - მი მო - ი -  
tsremli - ta mdi-na - ri - ta u - dab - no uk - mi mo - i -

მუ - შა - კე, და სიღრ-მით სუ - ლი - სათ  
მუ - შა - კე, და სიღრ-მით სუ - ლი - სათ  
mu - sha - k'e, da sighr - mit su - li - sat

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

სულ - თქმი - თა      a - სე - უ - ლად შრო - მა - ნი  
 sul - tkmi - ta      a - se - u - lad shro - ma - ni

ნა - ყო - ფი - ერ ჰყვენ,  
 na - quo - pi - er hqven,

და ი - ქმენ მნა - თობ და გან - მა - ნა - თლე - ბელ სო - ფლი - სა  
 da i - kmen mna - tob da gan - ma - na - tie - bel so - pli - sa

სა - კვირ - ვე -  
 sa - kvir - ve

ლე - ბა - თა მი - ერ, მა - მა - ო წმი - და - ო სა - ბა,  
le - ba - ta mi - er, ma-ma - o ts'mi-da - o sa-ba,

ე - ვე - დე - რე ქრი - სტე - ბა  
e - ved - re kri - st'e - sa

ღმერთ - სა შე - წყა - ლე - ბა -  
ღმერთ - სა შე - წყა - ლე - ბა -  
ghmert - sa she - ts'qa - le - ba -

ად სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
ად სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
ad sul - ta chven - ta - tvis!

## 25 დეკემბერს (7 იანვარს)

შობა უფლისა ჩვენისა იესო ქრისტესი

25 December (7 January)

Nativity of Our Lord Jesus Christ

28. შობამან შენმან, ქრისტე ღმერთო

ტროპარი. ხმა ღ

Thy Nativity O Christ God

Troparion. Tone 4

1) Allegro

შო - ბა - მა - ნ შე - ხ - მა - ნ, ქრი - სტე

sho - ba - - ma - n she - - n - ma - - n, kri - st'e

ღმერ - თო, აღ - მო - უბრ - წყინ - ვა სო - ფელ - სა

ghmer - to, agh - mo - ubr - ts'qin - va so - pel - sa

1) სელნანერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Top System:**

Soprano: ნა - - - - - თე - ლი მე -  
Alto: ნა - - - - - თე - ლი მე -  
Bass: ნა - - - - - თე - ლი მე -

**Second System:**

Soprano: ცნი - ი - რე - ბი - სა,  
Alto: ცნი - ი - რე - ბი - სა,  
Bass: ცნი - ი - რე - ბი - სა,

**Third System:**

Soprano: რა - მე - თუ რო - მე - ლ - ნი ვა - რ - სკვლა - ვ - სა  
Alto: რა - მე - თუ რო - მე - ლ - ნი ვა - რ - სკვლა - ვ - სა  
Bass: რა - მე - თუ რო - მე - ლ - ნი ვა - რ - სკვლა - ვ - სა

**Fourth System:**

Soprano: მსა - ხუ - რე - ბე - ნ,  
Alto: მსა - ხუ - რე - ბე - ნ,  
Bass: მსა - ხუ - რე - ბე - ნ,

ვა - რ-სკვლა - ვი - ნ - სა - გა - ნ  
 ვა - რ-სკვლა - ვი - ნ - სა - გა - ნ  
 ვა - რ-სკვლა - ვი - ნ - სა - გა - ნ

ი - სწა - ვეს თა - ყვა - ნის - ცე - მა შე -  
 ი - სწა - ვეს თა - ყვა - ნის - ცე - მა შე -

ნი, მზე - ი, სი - მა - რ - თლი -  
 ნი, მზე - ი, სი - მა - რ - თლი -

სა - ი, რო - მე - ლი

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

Soprano part:

ა - ღ - მო - ბრნეყი - ნ - ღი მა - ღ - ლით

Alto part:

ა - ღ - მო - ბრნეყი - ნ - ღი მა - ღ - ლით

Bass part:

a - gh - mo - brts'qi - n - di ma - gh - lit

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

Soprano part:

აღ - მო - სა - ვალ - თათ,

Alto part:

აღ - მო - სა - ვალ - თათ,

Bass part:

agh - mo - sa - val - tat,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

Soprano part:

უ - ფა - ლო, ღი - დე - ბა შენ - და!

Alto part:

უ - ფა - ლო, ღი - დე - ბა შენ - და!

Bass part:

u - pa - lo, di - de - ba shen - da!

1-ლ (14) იანვარს ახალი წელიწადი,  
ხორციელად წინადაცვეთა უფლისა,  
და წმიდათა შორის მამისა ჩვენისა ბასილი დიდისა

1 (14) January - The New Year,  
The Circumcision of the Lord,  
Our Father Among the Saints Basil the Great

29. ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა შენი

ტროპარი ბასილი დიდისა. ხმა ა

Thy Voice Has Gone All Throughout the World

Troparion. Tone 1

1)

ყო - ველ - სა ქვე - - - ყა - ნა - სა

გან - ხდა ხმა შე - ნი, რო - მელ - მან - ცა

gan - khda khma she - ni, ro - mel - man - tsa

1) ხელნაწერში გასაღებში სიდა მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

*ten.*

She - i - ts' - qna - ra si - t' - qva she - ni,

she - i - ts' - qna - ra si - t' - qva she - ni,

she - i - ts' - qna - ra si - t' - qva she - ni,

ro - mli - ta ghvtiv-shve - ni - e - rad

ro - mli - ta ghvtiv-shve - ni - e - rad

ro - mli - ta ghvtiv-shve - ni - e - rad

ka - da - ge sar - ts'mu - no - e - ba,

ka - da - ge sar - ts'mu - no - e - ba,

ka - da - ge sar - ts'mu - no - e - ba,

bu - ne - ba - ni da - ba - de bu - i -

bu - ne - ba - ni da - ba - de bu - i -

bu - ne - ba - ni da - ba - de bu - i -

ta - ni ga - mo - ats - kha - den, ts'es - ni

ten.

ga - ta - ni ga - na - brts'qi-n - ven,

sa - me - u - po i - gi mghvde - lo - ba ga -

na - shve - ne, ts'min - da - o

მღვდელთ - მთა - ვა - რო ბა - სი - ლი, ე - ვედ -

mghvdelt - mta - va - ro ba - si - li, e - ved -

ten.

რე ქრის - ტე - სა ღმერ - თ - სა

re kris - t'e - sa ghmer - t - sa

შე - ტჲა - - - ლე - ბად

she - ts'qa - - - le - bad

სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!

sul - ta chven - ta - tvis!

## 30. რომელი საყდართა ზედა

ტროპარი წინადაცვეთისა. ხმა ა

**Who Sits Upon the Thrones**

Troparion. Tone 1

1)

რო - მე - ლი საყ - დარ - თა ზე - და ცე - ცხლის - ფერ - თა, მა - ღალ - თა ში - ნა  
ro - me - li saq - dar - ta ze - da tse - tskhlis - per - ta, ma - ghal - ta shi - na

მჯდო - მა - რე ი - ყავ, თა - ნა - და - უ - სა - ბა - მო - სა  
mjdoo - ma - re i - qav, ta - na - da - u - sa - ba - mo - sa

მა - მი - სა - და სუ - ლი - სა ნმი - დი - სა,  
ma - mi - sa - da su - li - sa nmi - di - sa,

1) სელნანერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

სა - თნო ი - ყავ შო-ბად ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და -  
 sa - tno i - qav sho-bad kve - qa - na - sa ze - da -

ქალ - წუ - ლი - სა უ - ქორ - წი - ნე - ბე - ლი - სა, დე - დი - სა შე - ნი - სა -  
 ქალ - წუ - ლი - სა უ - ქორ - წი - ნე - ბე - ლი - სა, დე - დი - სა შე - ნი - სა -  
 kal - ts'u - li - sa u - kor - ts'i - ne - be - li - sa, de - di - sa she - ni - sa -

გან, ი - ე - სო, ა - მის - ტვის - ტა, მე - რვე - სა დღე - სა  
 gan, i - e - so, a - mis - tvis - tsa, me - rve - sa dghe - sa

წი - ნა - და - ცვი - თა თავს - ი - დევ, ვი - თარ - ტა კატ - გან;  
 წი - ნა - და - ცვი - თა თავს - ი - დევ, ვი - თარ - ტა კატ - გან;  
 ts'i - na - da - tsve - ta tav - i - dev, vi - tar - tsa k'ats - man;

დი - დე - ბა სა - ხი - ერ - სა გან - ზრა - ხვა - სა შენ - სა!  
di - de - ba sa - khi - er - sa gan - zra - khva - sa shen - sa!

დი - დე - ბა გან - გე - ბუ - ლე - ბა სა შენ - სა!  
di - de - ba gan - ge - bu - le - ba - sa shen - sa!

დი - დე - ბა გარ - და - მო - სვლა - სა შენ - სა, მხო - ლო -  
di - de - ba gar - da - mo - syla - sa shen - sa, mkho - lo -

ო კაცთ - მო - ყვა - რე!  
o k'atst-mo-qva-re!

# 6 (19) იანვარს

## ნათლისღება უფლისა

### 6 (19) January

### Theophany

31. რაჟამს იორდანეს ნათელს იღე

ტროპარი. ხმა ა

When Thou Wast Baptized in the Jordan

Troparion. Tone 1

1) საშუალო მოძრაობით - Andante

რა ჟამს ი - ო - რ - და - ნეს ნა -  
ra zhams i - o - r - da - nes na -

თელს ი - ღე, შენ, უ - ფა - ლო, მა - შინ  
tels i - ghe, shen, u - pa - lo, ma - shin

1) სელნიწერში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, common time. The lyrics are in Georgian and English.

*Soprano:*

სა - მე - ბი - - - სა თა - ყვა - ნის -  
sa - me - bi - - - sa ta - qva - nis -

*Alto:*

სა - მე - ბი - - - სა თა - ყვა - ნის -  
sa - me - bi - - - sa ta - qva - nis -

*Bass:*

sa - me - bi - - - sa ta - qva - nis -

*ten.*

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, common time. The lyrics are in Georgian and English. The vocal range is indicated as 'tenor' (ten.)

*Soprano:*

გი - მა გა - მო - ჩნდა! რა - მე - თუ  
tse - ma ga - mo - chnda! ra - me - tu

*Alto:*

გი - მა გა - მო - ჩნდა! რა - მე - თუ  
tse - ma ga - mo - chnda! ra - me - tu

*Bass:*

ga - mo - chnda! ra - me - tu

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, common time. The lyrics are in Georgian and English.

*Soprano:*

გა - - - მი - სა ხმა გე -  
ga - - - mi - sa khma ge -

*Alto:*

გა - - - მი - სა ხმა გე -  
ga - - - mi - sa khma ge -

*Bass:*

ga - - - mi - sa khma ge -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, common time. The lyrics are in Georgian and English.

*Soprano:*

წა - მე - ბო - და ლა სა - ყვა - რე - ლად  
ts'a - me - bo - da da sa - qva - re - lad

*Alto:*

წა - მე - ბო - და ლა სა - ყვა - რე - ლად  
ts'a - me - bo - da da sa - qva - re - lad

*Bass:*

ts'a - me - bo - da da sa - qva - re - lad

*ten.*

დე - ღ სა - ხელ გდვა შენ, ღა სუ - ლი წმი - და,  
dze - d sa - khel gdva shen, da su - li ts'mi - da,

სა - ხი - თა ტ're - - - di - sa - ta,  
sa - khi - ta t're - - - di - sa - ta,

ღა - ამ - ტკი - ცე - ბდა სი - ტყვი - სა მის  
da - am - t'k'i - tse - bda si - t'qvi - sa mis

უ - ცთო - მე - ლო - ბა - სა!  
u - tsto - me - lo - ba - sa!

რო - მე - ლი გან - ცხა - დენ,

რო - მე - ლი გან - ცხა - დენ,

ro - me - li gan - tscha - den,

ქრის - ტე ღმე - რ - თო, და სო - ფე - ლი

ქრის - ტე ღმე - რ - თო, და სო - ფე - ლი

kris - te ghme - r - to, da so - fe - li

გა - ნა - ნა - თ -

გა - ნა - ნა - თ -

ga - na - na - t -

ლე, ღი - ღე - ბა შენ - და!

ლე, ღი - ღე - ბა შენ - და!

le, di - de ba shen - da!

## 14 (27) იანვარს

დღესასწაული წმიდისა მოციქულთა სწორისა  
ნინო ქართველთა განმანათლებელისა

14 (27) January

Equal to the Apostles St. Nino,  
Enlightener of the Georgians

### 32. სიტყვისა ღვთისა

ტროპარი. ხმა ღ

The Word of God

Troparion. Tone 4

1)

სი - ტყვი - სა ღვთი - სა მსა - ხურ - თა თა - ნა - მო - სა -  
სი - ტყვი - სა ღვთი - სა მსა - ხურ - თა თა - ნა - მო - სა -  
si - t'qvi - sa ghvti - sa msa-khur - ta ta - na - mo - sa -

გრე - ო და ან-დრი-ას ქა-და - გე - ბი - სა  
გრე - ო და ან-დრი-ას ქა-და - გე - ბი - სა  
gre - o da an-dri-as ka-da - ge - bi - sa

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ნარ - მარ - თე - ბა - ო,  
ქართ - ველ - თა

ნარ - მარ - თე - ბა - ო,  
ქართ - ველ - თა

ts'ar - mar - te - ba - o,  
kart - vel - ta

გან - მა - ნა - თლე - ბე - ლო და სუ - ლი - სა წმი - დი - სა ქნა -  
გან - მა - ნა - თლე - ბე - ლო და სუ - ლი - სა წმი - დი - სა ქნა -

gan-ma-na - tle - be - lo da su - li - sa ts'mi - di - sa kna -

რო ნი - ნო,  
ე - ვედ - რე ქრის - ტე - სა ღმერ - თსა

რო ნი - ნო,  
ე - ვედ - რე ქრის - ტე - სა ღმერ - თსა

ro ni - no, e - ved - re kris - t'e - sa ghmer-tsa

შე - - - ნყა - ლე - ბად  
სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!

შე - - - ნყა - ლე - ბად  
სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!

she - - - ts'qa - le - bad sul - ta chven-ta - tvis!

19 იანვარს (1 თებერვალს) წმ. მამისა ჩვენისა  
ანტონ მარტიო-მყოფელისა ათორმეტთაგანისა

19 January (1 February)

Our Holy Father Anthony of Martkopi

33. ხატად ღვთისა შექმნილმან

ტროპარი. ხმა ა

Created as an Image of God

Troparion. Tone 1

1)

ხა-ტად ღვთი-სა შე-ქმნილ-მან, წმი - და-ო, ა - რა უ - დებ  
ხა-ტად ღვთი-სა შე-ქმნილ-მან, წმი - და-ო, ა - რა უ - დებ  
kha-t'ad ghvti-sa she-kmnil-man, ts'mi - da - o, a - ra u - deb

ჰყავ პა - ტი - ვი ხა - ტი - სა ქრი - სტე - სი, თვი - ნი - ერ ხე - ლი - თა კაც - თა - სა  
ჰყავ პა - ტი - ვი ხა - ტი - სა ქრი - სტე - სი, თვი - ნი - ერ ხე - ლი - თა კაც - თა - სა  
hqav p'a - t'i - vi kha - t'i - sa kri - st'e - si, tvi - ni - er khe - li - ta k'ats - ta - sa

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

გა - მო - ხა - ტუ - ლი - სა; რა - მე - თუ ი - ხი - ლე რა

ga - mo - kha - t'u - li - sa; ra - me - tu i - khi - le ra

ხელ - თა ში - ნა ურ - წმუ - ნო - თა - სა, გან - ხურ - ვე - ბულ -

khel - ta shi - na ur - ts'mu-no - ta - sa, gan-khur - ve - bul -

მან შუ - რი - თა საღრმ - თო - თა, ი - ტვირ - თე მხარ - თა

man shu - ri - ta saghrm - to - ta, i - t'vir - te mkhar - ta

ზე - და მტვირ - რთვე - ლი ყო - ველ - თა, და მო - უ - ძღვა -

ze - da mt'vir - rtve - li qo - vel - ta, da mo - u-dzghva -

ნე ქარ - თველ - თა ერ - სა! მო-ღვა-წე - თა შვე - ნი -  
ნე ქარ - თველ - თა ერ - სა! მო-ღვა-წე - თა შვე - ნი -  
ne kar - tvel - ta er - sa! mo-ghva-ts'e - ta shve - ni -

ე - რე - ბა - ო, ან-ტო-ნი, ე - ვე - დრე ქრის-ტე - სა ღმერთ - სა  
ე - რე - ბა - ო, ან-ტო-ნი, ე - ვე - დრე ქრის-ტე - სა ღმერთ - სა  
e - re - ba - o, an-t'o-ni, e - ve - dre kris - t'e - sa ghmert - sa

შე - წყა - ლე - ბად სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
შე - წყა - ლე - ბად სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
she - ts'qa - le - bad sul - ta chven - ta - tvis!

## 26 იანვარს (8 თებერვალს)

დღესასწაული წმიდისა კეთილ-მსახურისა  
სრულიად საქართველოს მეფისა დავით აღმაშენებელისა

26 January (8 February):

Pious St. King David the Builder, King of all Georgia

34. საკვირველება, რომელი ჰქმენ, უფალო

ტროპარი. ხმა დ

The Wonder that Thou Hast Made O Lord

Troparion. Tone 4

1)

სა - კვი - რვე - ლე - ბა, რო - მე - ლი ჰქმენ, უ - ფა - ლო, წმი - დი -  
სა - კვი - რვე - ლე - ბა, რო - მე - ლი ჰქმენ, უ - ფა - ლო, წმი - დი -  
sa - k'vi - rve - le - ba, ro - me - li hkmen, u - pa - lo, ts'mi - di -

სა შე - ნი - სა შო - რის, —  
sa she - ni - sa sho - ris, —

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

კე - თილ - მსა - ხუ - რი - სა გე -  
კე - თილ - მსა - ხუ - რი - სა გე -  
k'e - til - msa - khu - ri - sa me -

ფი - სა და - ვი  
ფი - სა და - ვი  
pi - sa da - vi

1)  
თი - სა, გე  
თი - სა, გე  
ti - sa,

1) აქ, II და III ხმებში, ფრჩხილებში მოცემული ალტერნატიული ალტერაციის ნიშნების შესრულება დასაშვებია სურვილისამებრ, მაშინ, როდესაც სრულდება | ხმის ზედა ვარიანტი. | ხმის ქვედა ვარიანტის შესრულებისას სამივე ხმა მხოლოდ საგასაღებო ნიშნებით უნდა შესრულდეს.

1) The performance of the accidentals shown in parentheses here in the 2nd and bass voices is permissible if one desires to perform the upper variant of the 1st voice part. When performing the lower variant of the 1st voice, all three voices must perform only according to the key signatures.

ზეს - თა აღ - ხდე - ბის გო - ნე - ბა - სა სიტ -  
ზეს - თა აღ - ხდე - ბის გო - ნე - ბა - სა სიტ -  
zes - ta agh - khde - bis go - ne - ba - sa sit' -

ყვის მო ქმედ თა - სა!  
ყვის მო ქმედ თა - სა!  
qvis mo kmed ta - sa!

რა - მე - თუ, ა - დი - დე ი - გი სა - ხე - ლი -  
რა - მე - თუ, ა - დი - დე ი - გი სა - ხე - ლი -  
ra - me - tu, a - di - de i - gi sa - khe - li -

სა - თვის შე - ნი - სა,  
სა - თვის შე - ნი - სა,  
sa - tvis she - ni - sa,

1)

ვი - ღრე დახ - სნად - მდე სარ - კე - თა, ბრნყინ - ვა - ლე - თა მი - ერ  
ვი - ღრე დახ - სნად - მდე სარ - კე - თა, ბრნყინ - ვა - ლე - თა მი - ერ  
vi - dre dakh - snad - mde sar - k'e - ta, brts'qin - va - le - ta mi - er

1) ყველა თანამედროვე პუბლიკაციაში, ამ და შემდგომ მუხლებში სიტყვა „სარკე“ ჩანაცვლებულია „სარკინოზით“, რაც ნინამდებარე ჰიმნის სახისმეტყველების ვერ-გაგებისაგან მომდინარეობს.

ამ ტროპარში „სარკე“ მეტაფორული სახეა, რომელიც გამოხატავს მინიერ ცხოვრებას, მატერიალურ, დროებით არსებობას. ეს სიმბოლო მოდის ბიბლიიდან. პავლე მოციქულის კორინთელთა მიმართ I ეპისტოლის XIII თავში (VIII-XIII მუხლები) ნათევამია:

„სიყვარული არასოდეს არ გადავა, თუმცადა ნინასნარმეტყველებანი განქარდებიან, ენები დადუმდებიან და უქმი გახდება ცოდნა. რადგან ჩვენ ნანილობრივ ვიცით, ნანილობრივ კი ვნინასნარმეტყველებათ. ხოლო როდესაც მოინევა სრულებრივი მაშინ განქარდება ნანილობრივი, როდესაც ვიყავი ყრმა, ვიტყოდი როგორც ყრმა, ვფიქრობდი, როგორც ყრმა, ვმსჯელობდი, როგორც ყრმა; ხოლო როდესაც დავკაცი, ზურგი ვაჟცე ყოველივე ყრმისისძრონინდელს. რადგანაც ახლა ბუნდოვნად ვხედავთ, როგორც სარკეში, მაშინ კი პირისპირ ვიხილავთ; ახლა ნანილობრივ ვიცი, ხოლო მაშინ შევიცობ, როგორც თავად შევიმეცნები. ჯერჯერობით კი ეს სამია: სარწმუნოება, სასორბა და სიყვარული; ხოლო ამათში უმეტესი სიყვარულია.“

მატერიალური სამყაროს, ამქვეყნიური არსებობის ალექსა, როგორც „სრულებრილი“ ზესთასოფლის თავისებური „სარკისა“, პლატონური და არეოპაგიტიკულ-ნეოპლატონური ფილოსოფიიდანაც მოდის, რომლის თანახმადაც, სამყაროს ქვედა საფეხურები მათზე მაღალი საფეხურების ანარეკლებია, მატერიალური არსებობა კი სულიერი-იდეალური სფეროების განსახოვნებაა, „ზესთა“ იდეების თავისებური განსხველებაა. წუთისოფელში ვლინდება და ამავე დროს, მასში, როგორც სარკეში ჩანს სულიერი სამყაროს და უპირველესად, ღმერთის სრულყოფილება და უსაზღვრო სიკეთე, მარადიული მშენიერება და უპირობო, აბსოლუტური სიყვარული.

ნინამდებარე ტროპრის შინაარსი და აზრი ასეთია: „საკვირველება, რომელიც მოიქმედე, უფალო, შენ წმიდის — კეთილმსახური მეფის, დავითის შორის, ნარმოუდგენლად ზე-ალემატება სიტყვის ხელოვანთა გონებას, რამეთუ ადიდე დავითი შენი სახელისათვის, სარკეთა [ზესთასოფლის ამრეკლავი ამქვეყნიური ცხოვრების] მოშლა-დასრულებამდე, ყოვლად საკვირველი, ბრნყინვალე გამარჯვებებით, ხოლო, სარკეთა დახსნის [ფიზიკური სიცოცხლის დამთავრების] შემდეგ, დიდებულ-ჰყავ იგი საკვირველი ნიშან-სასწაულებით; მისი შუამდგომლობით, ჩვენს სულებს მიეცი დიდი წყალობა“. ცხადია, სიტყვებში „ბრნყინვალეთა მიერ ძლევათა ყოვლად საკვირველთა“ დავითის სამხედრო-პოლიტიკურ (და უპირველესად, დიდგორის) გამარჯვებებთან ერთად, იგულისხმება გამარჯვებები სულიერი სრულყოფის გზაზე. მისდამი მიძღვნილი ტროპრის ტექსტში სწორედ პიროვნების სულიერი და კაცობრივი სრულებრივი მიზანის ბიბლიური და არეოპაგიტიკულ-რენესანსული იდეალიზმის ის პარმონია ჩანს, რომლის გამოც ეკლესიამ წმინდად აღიარა დავით აღმაშენებელი.

ამრიგად, ნინამდებარე ჰიმნის ტექსტში თეოლოგიურ-ფილოსოფიური სიმბოლო-სახის „სარკის“ ჩანაცვლება მტრის ხატით — სიტყვით „სარკინოზი“, სრულიად ცვლის ჰიმნის მხატვრულ შინაარსს და, ამდენად, გაუმართლებელია.

1) In all modern publications, the word "sarke" (mirror) in this and the following verses has been substituted with the word "sarkinozi" (Saracen), which originates from an incorrect understanding of this hymn's metaphorical system.

In this troparion, "sarke" is a metaphorical image expressing earthly life, a material, temporary existence. This symbol comes from the Bible. In the 13th chapter of Apostle Paul's first epistle to the Corinthians (verses 8-13) it is stated:

"Love never fails. But where there are prophecies, they will cease; where there are tongues, they will be stilled; where there is knowledge, it will pass away. For we know in part and we prophesy in part, but when perfection comes, the imperfect disappears. When I was a child, I talked like a child, I thought like a child, I reasoned like a child. When I became a man, I put childish ways behind me. Now we see but a poor reflection as in a mirror; then we shall see face to face. Now I know in part; then I shall know fully, even as I am fully known. And now these three remain: faith, hope and love. But the greatest of these is love."

*Continued next page.*

*Continued from previous page.*

The perception of the material world, of earthly existence like a perfected, unique mirror into a higher realm originates from Platonic, Neoplatonic, and Areopagitic philosophy. According to them, the universe's lower steps are reflections of steps above them, material existence however, is an embodiment of the spiritual, ideal realms, a peculiar embodiment of "higher" ideas. They are manifested in the material world, and simultaneously, the perfect nature of the spiritual realm and foremost, of God, and limitless goodness, eternal beauty, and unconditional, absolute love are seen within it, like in a mirror.

The context and idea of the present troparion is like this: "The wonder that Thou hast wrought in Thy saint, the pious King David, unimaginably exceeds the minds of master orators, for Thou hast glorified David, most wondrous, brilliantly victorious, for Thy sake until the mirrors (those of earthly life reflecting a higher reality) have been demolished. Whereas after the mirrors have been destroyed (the end of earthly life), Thou hast glorified with amazing signs and wonders. Through his intercession grant our souls great mercy." Clearly in the words "brilliantly victorious", triumphs in the spiritual life on the path to spiritual perfection are implied along with David's military, political victories (that of Didgori most of all). It is really the spiritual and human perfection of the person, that harmony of the biblical and Areopagitic, Renaissance idealism that is seen in the text of the troparion dedicated to him, due to which David the Builder was recognized as a saint by the Church.

Thus the substitution of the theological, philosophical, symbolic image of "*sarke*"(mirror) in the text of the present hymn with the image of an enemy - the word "*sarkinozi*"(Saracen) - completely alters the artistic essence of the hymn and is thus unjustified.

1) აქ, II და III ხმებში, ფრჩხილებში მოცემული ალტერნატიული ალტერაციის ნიშნების შესრულება დასაშვებია სურვილისამებრ, მაშინ, როდესაც სრულდება | ხმის ზედა ვარიანტი. | ხმის ქვედა ვარიანტის შესრულებისას სამივე ხმა მხოლოდ საგასაღებო ნიშნებით უნდა შესრულდეს.

1) The performance of the accidentals shown in parentheses here in the 2nd and bass voices is permissible if one desires to perform the upper variant of the 1st voice part. When performing the lower variant of the 1st voice, all three voices must perform only according to the key signatures.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Top Line (Soprano):**

bmo - ლო შემ-დგო-მად დახ - სნი - სა სარ - კე - თა - სა, დი - დე - ბულ ჰყავ ნიშ -  
bmo - ლო შემ-დგო-მად დახ - სნი - სა სარ - კე - თა - სა, დი - დე - ბულ ჰყავ ნიშ -

**Middle Line (Alto):**

kho - lo shem-dgo-mad dakh - sni - sa sar - k'e - ta - sa, di - de - bul hqav nish -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Top Line (Soprano):**

თა მი - ერ სა კვირ

**Middle Line (Alto):**

თა მი - ერ სა კვირ

**Bass Line:**

ta mi - er sa - kvir -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Top Line (Soprano):**

ველ - თა! რო - მლი - სა ო - ხი - თა, მო - ეც

**Middle Line (Alto):**

ველ - თა! რო - მლი - სა ო - ხი - თა, მო - ეც

**Bass Line:**

vel - tal ro - mli - sa 1) ო - khi - ta, mo - ets

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Top Line (Soprano):**

სულ - თა ჩვენ - თა დი - დი წყა - ლო - ბა!

**Middle Line (Alto):**

სულ - თა ჩვენ - თა დი - დი წყა - ლო - ბა!

**Bass Line:**

sul - ta chven - ta di - di ts'qa - lo - ba!

1) წერილი შრიფტით მოცემული სვლა ჩვენი ჩამატებულია..  
1) Notes printed in a smaller font have been added by the editors.

## 30 იანვარს (12 თებერვალს)

წმიდათა შორის მამათა ჩვენთა და  
დიდთა მღვდელთ-მთავართა ვასილი-დიდსა  
იოანე-ოქროპირისა და გრიგორი ლვის მეტყველისა

30 January (12 February)

Our Fathers and Great Theologians Among the Saints

Basil the Great, John Chrysostom,  
and Gregory the Theologian

35. ვითარცა მოციქულთა მოსაგრენი

ტროპარი. ხმა დ

As Fellow Warriors with the Apostles

Troparion. Tone 4

1)

ვი - tar - tsa mo - tsi - kul - ta mo - sa - gre - ni da qo - vli - sa so -

ფლი - sa მო - dzghva - mi, ma - ცხო - ვარ - sa

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ყო - ვე - - ლ - თა - სა      e - ve - - დრე -

ნით,      რა - თა მოს - ცეს სო -

nit,      ra - ta mos - tses so -

ვი - ლ - სა მშვი - დო - ბა და სულ -  
ვი - ლ - სა მშვი - დო - ბა და სულ -

pe - ლ - სა mshvi - do - ba da sul -

- - ლ - თა ჩვე - ნ - თა - დი - დი ცყალო - ბა!  
- - ლ - თა ჩვე - ნ - თა - დი - დი ცყალო - ბა!

I - ta chve-n - ta di - di ts'qa-lo - ba!

1) ხელნაწერში ბოლო მუხლი 1 ტონით დაბლაა ჩანერილი და მასზე ე. კერესელიძის მინაწერია: „1 ტონით მაღლა აქედან ბოლომდე“. ამ მითითების თანახმად, აქ ეს მუხლი 1 ტონით მაღლაა აწეული.

2) წვრილი შრიფტით მოცემული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) In the manuscript, the last verse is notated one tone lower and there is a caption by E. Kereselidze attached to it: "From here, one tone higher to the end." In accordance with this indication, here this verse has been transposed one tone higher.

2) Notes printed in a smaller font have been added by the editors.

2 (15) თებერვალს  
მირქმა უფლისა ჩვენისა იესო ქრისტესი  
2 (15) February  
The Presentation of Christ

36. გიხაროდენ, მიმადლებულო ღვთისმშობელო

ტროპარი. ხმა ა

**Rejoice Blessed Theotokos**

Troparion. Tone 1

1)

გი - ხა - რო - დენ, მი - მა - დ - ლე - ბუ - ლო ღვთის - მშო -  
გი - ხა - რო - დენ, მი - მა - დ - ლე - ბუ - ლო ღვთის - მშო -  
gi - kha - ro - den, mi - ma - d - le - bu - lo, ghvtis - msho -

ბე - ლო ქალ - წუ - ლო, რა - მე - თუ  
ბე - ლო ქალ - წუ - ლო, რა - მე - თუ  
be - lo, kal - ts'u - lo, ra, me - tu

1) სელნინერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

She - n - gan      gan - kho -      r - tsi - e - l - da

Mkhne - li      so -      pli - sa,

Kris - t'e,      ghmer-ti chve-ni, gan - ma - na - t - le -

be - li      da - bne - le - bul - ta!

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The vocal parts are in G major, common time.

**Soprano:**

ნ - ხა-რებდ შენ - ცა, მო - ხუ - ცე - ბუ - ლო, მარ - თა - ლო სვი - მე - ონ,

**Alto:**

ნ - ხა-რებდ შენ - ცა, მო - ხუ - ცე - ბუ - ლო, მარ - თა - ლო სვი - მე - ონ,

**Bass:**

i - kha-rebd shen-tsa, mo - khu - tse - bu - lo, mar - ta - lo svi - me - on,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The vocal parts are in G major, common time.

**Soprano:**

რა - მე - თუ მი - ი - ქვ

**Alto:**

რა - მე - თუ მი - ი - ქვ

**Bass:**

ra - me - tu mi - i - kv

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The vocal parts are in G major, common time.

**Soprano:**

მკლა - ვ - თა ზე - და გა - ნ -

**Alto:**

მკლა - ვ - თა ზე - და გა - ნ -

**Bass:**

mk'la - v - ta ze - da ga - n -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The vocal parts are in G major, common time.

**Soprano:**

მა - თა - ვი - სუ - პლე - ბე - ლი

**Alto:**

მა - თა - ვი - სუ - ფლე - ბე - ლი

**Bass:**

ma - ta - vi - su - ple - be - li

სულ - тა ჩვენ - тა რო - მე - ბი მო - გვა -

სულ - тა ჩვენ - тა რო - მე - ბი მო - გვა -

სულ - тა ჩვენ - тა რო - მე - ბი მო - გვა -

sul - ta chven - ta ro - me - li mo - gva -

ნი - ჭებს ჩვენ ბი -

ნი - ჭებს ჩვენ ბი -

ნი - ჭებს ჩვენ ბი -

ni - ch'eb's chven di -

ი - ბა ეყა მო - ბა - სა!

ი - ბა ეყა მო - ბა - სა!

ი - ბა ეყა მო - ბა - სა!

i - sa ts'qa - lo - ba - sa!

## 25 მარტს (7 აპრილს)

ხარება ყოვლად-წმიდისა ღვთის-მშობელისა

25 March (7 April)

The Annunciation

37. დღეს ცხოვრებისა ჩვენისა თავი არს

ტროპარი. ხმა დ

Today is the Beginning of Our Life

Troparion. Tone 4

1)

დღეს ცხოვ - რე - ბი - სა ჩვე - ნი - სა თა -  
dghes tskhov - re - bi - sa chve - ni - sa ta -

ვი არს და სა - უ - კუ -  
vi ars da sa - u - k'u -

1) სელნანერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

ნით - გან და - ფა - რუ - ლი - სა

ნით - გან და - ფა - რუ - ლი - სა

nit - gan da - pa - ru - li - sa

მის სა - ი - დუ - მლო - სა გა - მო -

მის სა - ი - დუ - მლო - სა გა - მო -

mis sa - i - du - mlo - sa ga - mo -

გხა - დე - ბა, რა - მე - თუ ძე ღვთი-სა ძედ ქალ -

გხა - დე - ბა, რა - მე - თუ ძე ღვთი-სა ძედ ქალ -

tskha - de - ba, ra - me - tu dze ghtsi-sa dzed kal -

- - წუ - ლის ი - წო - წუ - ლის,

- - წუ - ლის ი - წო - წუ - ლის,

- ts'u - lis i - ts'o - de - bis,

და გა - ბრი - ელ ა - ხა - რებს

da ga - bri - el a - kha - rebs

მადლ - სა მას, რო - მელ - სა ჩვენ - ცა ხმა - მაღ - ლად

madl - sa mas, ro - mel-sa chven - tsa khma - magh - lad

უ - ღა - ღა - დებთ: „გი - ხა - რო - დენ, მი - მა -“

უ - ღა - ღა - დებთ: „გი - ხა - რო - დენ, მი - მა -“

u - gha - gha - debt: „gi - kha - ro - den, mi - ma -“

დლე - - - ბუ - ლო, უ - ფა - ლი შენ - თა - ნა!“

დლე - - - ბუ - ლო, უ - ფა - ლი შენ - თა - ნა!“

dle - - - bu - lo, u - pa - li shen - ta - na!“

# 1) 7 (20) მაისს დღესასწაული

წმიდისა მამისა ჩვენისა იოანე ზედაძელისა

7 (20) May

Feast Day of Our Holy Father John of Zedazeni

38. ათორმეტთა მამათა შორის

მზედ მნათობად ქართლისად სჩან

ტროპარი. ხმა ვ

Among the Twelve Fathers You Are Seen

as a Sun Illuminating Kartli

Troparion. Tone 6

2)

ათ - ორ-მეტ'-თა მა - მა - თა შო-რის მზე - დ მნა - თო - ბად  
ათ - ორ-მეტ'-თა მა - მა - თა შო-რის მზე - დ მნა - თო - ბად  
at - or - met' - ta ma - ma - ta sho - ris mze - d mna - to - bad

ქარ - თლი - სად სჩან, და სას - ნა-ულ-თა ელ-ვი - თა გან - შვენ - დე - ბი -  
ქარ - თლი - სად სჩან, და სას - ნა-ულ-თა ელ-ვი - თა გან - შვენ - დე - ბი -  
kar - tli - sad schan, da sas-ts'a-ul - ta el - vi - ta gan-shven-de - bi -

1) „15 აპრილს დღესასწაული. წმიდათა მოწამეთა მესუკეველთა სუქიასი და მოყვასთა მისთა ქართველთა ტროპარი ამათი საზიაროთაგან იხილე 2 ოკლომბერი.

23 აპრილს დღესასწაული. მთავარ მოწ. გიორგისი ტროპარი იხილე 10 ნოემბერს”.

2) სელნანერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) E. K.: "For the general troparion for the feast day of the Holy Martyrs Sukia and Those With Him of Mesukevi, see October 2. For the feast day of Chief Among Martyrs George on April 23, see November 10."

2) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

an shvil - ni e - mba - zi - sa - nil!

ან შვილ - ნი ე - მბა - ზი - სა - ნი!

u - val - ta u - da - bno - ta ka - lak - mko - pe - lo da gund - ta

უ - ვალ - თა უ - და - ბნო - თა კა - ლაკ - მყო - ფე - ლო და გუნდ - თა

უ - ვალ - თა უ - და - ბნო - თა კა - ლაკ - მყო - ფე - ლო და გუნდ - თა

esh - mak' - ta ma - o - t'e - be - lo,

ეშ - მაკ' - თა მა - ი - ტე - ბე - ლო,

ma - ma - o ma - ma - ta - o, qo - vlad sa - sur - ve - lo,

მა - მა - ი მა - მა - თა - ი, ყო - ვლად სა - სურ - ვე - ლო,

სუ - რო ი - მ - ს - ნე,

su - ro i - m - s - ne,

ე - ვედ - რე მა - ცხო - ვარ - სა ჩვენ - სა მა - ქე -

e - ved - re ma - tskho - var - sa chven - sa ma - ke -

ბელ - თა შენ - თა - თვის!

bel - ta shen - ta - tvis!

9 (22) მაისს და ყოველ ყველიერის ხუთშაბათს  
დღესასწაული წმიდისა მამისა ჩვენისა  
შიო მღვიმელისა

9 (22) May

Cheesefare Thursday and the Feast Day  
of Our Holy Father Shio the Cave-dweller

39. სიყრმითგან ფრთოვან ქმნილმან

ტროპარი. ხმა დ

Having Wings From Thy Youth

Troparion. Tone 4

1) ცეკვიტად - Allegro

სი-ყრმით-გან ფრთო-ვან ქმნილ-მან, სა-თნო-ე - ბი-თა წარ-მარ-თე ყო-ვე-ლი ცხოვ-რე-ბა  
სი-ყრმით-გან ფრთო-ვან ქმნილ-მან, სა-თნო-ე - ბი-თა წარ-მარ-თე ყო-ვე-ლი ცხოვ-რე-ბა

si - qrmit-gan prto - van kmnil-man, sa - tno - e - bi - ta ts'ar-mar-te qo - ve - li tskhov-re - ba

შე - ნი, ღმერთ - შე - მო - სი - ლო,  
შე - ნი, ღმერთ - შე - მო - სი - ლო,

she - ni, ghmert - she - mo - si - lo,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და სას - ნა - ულ - თა, ღვთი - სა მი - ერ მო - ცე - მულ - თა,  
და სას - ნა - ულ - თა, ღვთი - სა მი - ერ მო - ცე - მულ - თა,  
da sas-ts'a - ul - ta, ghtvi-sa mi - er mo - tse - mul - ta,

ი - ღვწიდ ქარ - თველ - თა ერ -  
ი - ღვწიდ ქარ - თველ - თა ერ -  
i - ghtvts'id kar - tvel - ta er -

სა, (b) 1)  
სა, (b)  
sa, ro - mli - sa mkhed - vel - ni shen sho - ris

მადლ - თა სუ - ლი - ერ - თა, ვა - დი - დებთ შე - მო - ქმედ - სა, ღირ -  
მადლ - თა სუ - ლი - ერ - თა, ვა - დი - დებთ შე - მო - ქმედ - სა, ღირ -  
madl - ta su - li - er - ta, va - di - debt she - mo - kmed - sa, ghir -

1) აქ, II და III ხმებში, ფრჩხილებში მოცემული ალტერნატიული ალტერაციის ნიშნების შესრულება დასაშვებია სურვილისამებრ, მაშინ, როდესაც სრულდება | ხმის ზედა ვარიანტი. | ხმის ქვედა ვარიანტის შესრულებისას სამივე ხმა მხოლოდ საგასაღებო ნიშნებით უნდა შესრულდეს.

1) The performance of the accidentals shown in parentheses here in the 2nd and bass voices is permissible if one desires to perform the upper variant of the 1st voice part. When performing the lower variant of the 1st voice, all three voices must perform only according to the key signatures.

სო ში - ო, და ან ძვალ - ნი შენ - ნი  
so shi - o, da ats' dzval - ni shen - ni

ში - შველ - ნი, მღვი - მით ქვე - შე ქვე - ყა - ნით ფრთე მა - ღლო - ბით აღ - მო -  
ში - შველ - ნი, მღვი - მით ქვე - შე ქვე - ყა - ნით ფრთე მა - ღლო - ბით აღ - მო -  
shi - shvel - ni, mghvi-mit kve-she kve-qa-nit prte ma-ghlo - bit agh-mo -

ი - ნე - ვის სი - მაღ - ლედ, — მე - ო - ხად მორ - წმუ - ნე -  
i - ts'e - vis si - magh - led, — me - o - khad mor-ts'mu-ne -  
1)

თა და კურ - ნე - ბად სულ - თა ჩვენ - თა!  
ta da kur - ne - sul - ta chven - ta!

1) წვრილი შრიფტით მოცემული სიტყვები ჩამატებულია.

1) Notes printed in a smaller font have been added by the editors.

13 (26) მაისს წმიდისა მამისა ჩვენისა  
ევთიმე მთაწმიდებლისა ქართველისა მთარგმნელისა  
13 (26) May

Our Holy Georgian Father and Translator  
Ekvtimé of the Holy Mountain

40. მართლმადიდებლობისა წინამძღვარო

ტროპარი. ხმა 8

O Leader of Orthodoxy

Troparion. Tone 8

1)

მართლ-მა - დი - დე - ბლო - ბი - სა - ნი -  
martl - ma - di - de - blo - bi - sa - ni -

ნა - მძღვა - რო - და - კე - მსა - ხუ - რე - ბი - სა  
na - mdzghva - ro - da - k'e - msa - khu - re - bi - sa

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.  
1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და კ'რძა - ლუ - ლე - ბი - სა მო - დღვა - რო,  
და კ'რძა - ლუ - ლე - ბი - სა მო - დღვა - რო,  
da k'rdza - lu - le - bi - sa mo - dzghva - ro,

1)  
ი - ქვთი - მე, ყო - ვლი - სა სო - ფლი - სა მნა - თო -  
ი - ქვთი - მე, ყო - ვლი - სა სო - ფლი - სა მნა - თო -  
e - kvti - me, qo - vli - sa so - pli - sa mna - to -

ბო და მღვდელთ-მთა - ვარ - თა კა -  
ბო და მღვდელთ-მთა - ვარ - თა კა -  
bo da mghvdel - mta - var - ta ka -

ნო - ნო ღვთი - ზ - სუ -  
ნო - ნო ღვთი - ზ - სუ -  
no no ghtvi - v - su -

1) ხელნაწერში აქ არის „ევთიმი“, პარტიტურაში ნარმოდგენილი გვაქვს ამ სახელის დღეს მიღებული ვარიანტი. შესაუენებელი ეს სახელი ინერებოდა, როგორც „ეფთვმე“.

1) "Evtimi" is here in the manuscript, the editors have presented the variant of this name accepted today in the score. In the Middle Ages, this name was written as "Eptvime".

30 - 0 - რო,  
30 - 0 - რო,  
ii - e - ro,

ყოვ - ლად ბრძე - ნო,  
ყოვ - ლად ბრძე - ნო,  
qov - lad brdze - no,

სწა - ვლი - თა შე - ნი - თა ჩვენ ყო - ველ - ნი გან - გვა - ნა - თლენ,  
სწა - ვლი - თა შე - ნი - თა ჩვენ ყო - ველ - ნი გან - გვა - ნა - თლენ,  
sts'a - vli - ta she - ni - ta chven qo - vel - ni gan - gva - na - tlen,

ვი - თარ - ცა ქნარ - მან სუ -  
ვი - თარ - ცა ქნარ - მან სუ -  
vi - tar - tsa knar - man su -

ლი - 0 - რმან; ე - ვედ - რე ქრი - სტე - სა ღმერ -  
ლი - 0 - რმან; ე - ვედ - რე ქრი - სტე - სა ღმერ -  
li - e - rman; e - ved - re kri - st'e - sa ghmer -

თსა შე - - - წყა - ლე - ბა -  
თსა შე - - - წყა - ლე - ბა -  
tsa she - - - ts'qa - le - ba -

ად სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
ად სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
ad sul - ta chven - ta - tvis!

## 21 ივნისს (4 ივლისს)

დღესასწაული დიდთა მონაძეთა

საქართველოს მეფეთა არჩილ და ლუარსაბისა

21 Jun (4 July)

Great Martyrs King Archil and Luarsab of Georgia

### 41. სიბრძნისა ზეცით მომღებმან

ტროპარი არჩილ მეფისა. ხმა დ

Having Received Wisdom from Heaven

Troparion for King Archil. Tone 4

1)

სი - ბრძნი - სა ზე - ცით მო - მღებ - მან სი - ბრძნე ი - გი ცრუ სჯულ -  
si - brdzni - sa ze - tsit mo - mgheb - man si - brdzne i - gi tsru sjul -

ta ga - na - tso pe, da sa - ki - kel hqav

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Line 1: მა - თი ი - გი ა - ბა - ვი
- Line 2: მა - თი ი - გი ა - ბა - ვი
- Line 3: მა - თი ი - გი ა - მა - ვი

**Alto:**

- Line 1: მა - თი ი - გი ა - ბა - ვი
- Line 2: მა - თი ი - გი ა - ბა - ვი
- Line 3: მა - თი ი - გი ა - მა - ვი

**Bass:**

- Line 1: მა - თი ი - გი ა - ბა - ვი
- Line 2: მა - თი ი - გი ა - ბა - ვი
- Line 3: მა - თი ი - გი ა - მა - ვი

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Line 1: მსა - ხუ - რე - ბა,
- Line 2: მსა - ხუ - რე - ბა,
- Line 3: მსა - ხუ - რე - ბა,

**Alto:**

- Line 1: მსა - ხუ - რე - ბა,
- Line 2: მსა - ხუ - რე - ბა,
- Line 3: მსა - ხუ - რე - ბა,

**Bass:**

- Line 1: მსა - ხუ - რე - ბა,
- Line 2: მსა - ხუ - რე - ბა,
- Line 3: მსა - ხუ - რე - ბა,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Line 1: და და - ი - კალ მის - თვის, რო - მე - ლი ჩვენ - თვის და - ი - კლა
- Line 2: და და - ი - კალ მის - თვის, რო - მე - ლი ჩვენ - თვის და - ი - კლა
- Line 3: და და - ი - კალ მის - თვის, რო - მე - ლი ჩვენ - თვის და - ი - კლა

**Alto:**

- Line 1: და და - ი - კალ მის - თვის, რო - მე - ლი ჩვენ - თვის და - ი - კლა
- Line 2: და და - ი - კალ მის - თვის, რო - მე - ლი ჩვენ - თვის და - ი - კლა
- Line 3: და და - ი - კალ მის - თვის, რო - მე - ლი ჩვენ - თვის და - ი - კლა

**Bass:**

- Line 1: და და - ი - კალ მის - თვის, რო - მე - ლი ჩვენ - თვის და - ი - კლა
- Line 2: და და - ი - კალ მის - თვის, რო - მე - ლი ჩვენ - თვის და - ი - კლა
- Line 3: და და - ი - კალ მის - თვის, რო - მე - ლი ჩვენ - თვის და - ი - კლა

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Line 1: ჯვარ - სა ზე - და, და მე - ფო - ბი - სა მის
- Line 2: ჯვარ - სა ზე - და, და მე - ფო - ბი - სა მის

**Alto:**

- Line 1: ჯვარ - სა ზე - და, და მე - ფო - ბი - სა მის
- Line 2: ჯვარ - სა ზე - და, და მე - ფო - ბი - სა მის

**Bass:**

- Line 1: ჯვარ - სა ზე - და, და მე - ფო - ბი - სა მის
- Line 2: ჯვარ - სა ზე - და, და მე - ფო - ბი - სა მის

ნი - ლ სა - ნუ - თო - სა ი - შვებ სა - უ -  
 ნი - ლ სა - ნუ - თო - სა ი - შვებ სა - უ -  
 ნი - ლ სა - ნუ - თო - სა ი - შვებ სა - უ -  
 ts'il - sa - ts'u - to - sa i - shveb sa - u -

კუ - ნოდ გან - ღმრთო - ბი - ლი,  
 კუ - ნოდ გან - ღმრთო - ბი - ლი,  
 კუ - ნოდ გან - ღმრთო - ბი - ლი,

არ - ჩილ, სამ - გზის სა - ნატ - რე - ლო მე - ფე - ო მე - ოხ  
 არ - ჩილ, სამ - გზის სა - ნატ - რე - ლო მე - ფე - ო მე - ოხ  
 ar - chil, sam - gjis sa - nat' - re - lo me - fe - o me - okh

გვე - ყავ სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
 გვე - ყავ სულ - თა ჩვენ - თა - თვის!  
 gve - qav sul - ta chven - ta - tvis!

## 42. იშვებდ დღეს ქვეყანა ქართველთა

1) ტროპარი ლუარსაბ მეფისა. ხმა დ

**Rejoice Today Land of the Georgians**

Troparion for King Luarsab. Tone 4

2)

i - შვებდ დღეს ქვე - ყა - ნა ქა - რთველ - თა დღე - სა - სწა - ულ - სა დი - დი - სა ა -  
 i - shvebd dghes kve - qa - na ka - rtvel - ta dghe-sa-sts'a - ul - sa di - di - sa a -

მის მე ფი სა სა,  
 mis me pi sa sa,

რა - მე - თუ ქრის - ტე - სთვის მრა - ვალ ფერ - ნი  
 ra - me - tu kris - t'e - stvis mra - val per - ni

1) ე. კ.: „21 ივნისსავე [4 ივლისს]“.

2) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და და ბემოლები.

1) E. K.: "The same as that for June 21 (July 4)."

2) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

ტან - ჯვა - ნი მო - ი - თმი -  
t'an - jva - ni mo - i - tmi -

ნა, და წარ - მა - ვა - ლი - სა  
na, da ts'ar - ma - va - li - sa

მე - ფო - ბი - სა დამ - ტე - ვე - ბელ - მან,  
me - po - bi - sa dam - t'e - ve - bel - man,

ნა - რუ - ვა - ლი სი - მდი - დრე სუ -  
na - ru - va - li si - mdi - dre su -

ზო - ვი - სა მო - ი - გო, —  
ზე - ვი - სა მო - ი - გო, —  
pe - vi - sa mo - i - go, —

მო - ნა - მე - თა შო - რის სა - ჩი - ნო - მან  
მო - ნა - მე - თა შო - რის სა - ჩი - ნო - მან  
mo - ts'a - me - ta sho - ris sa - chi - no - man

ლუ - არ - საბ, და ან მე - მხ არს  
ლუ - არ - საბ, და ან მე - მხ არს  
lu - ar - sab, da ats' me - mokh ars

ჩვენ მა - ქე - ბელ - თა მის - თა - თვის!  
ჩვენ მა - ქე - ბელ - თა მის - თა - თვის!  
chven ma - ke - bel - ta mis - ta - tvis!

24 ივნისს (7 ივლისს)  
შობა იოანე ნათლის-მცემელისა  
24 Jun (7 July)  
Nativity of John the Baptist

43. წინასწარმეტყველო და წინამორბედო  
ტროპარი. ხმა დ  
O Prophet and Forerunner  
Troparion. Tone 4

1) საშუალო მოძრაობით - Andante

წი - ნას - წარ - მე - ტყვე - ლო და წი - ნა - მორ - ბე - დო ქრის -  
წი - ნას - წარ - მე - ტყვე - ლო და წი - ნა - მორ - ბე - დო ქრის -  
ts'i - nas - ts'ar - me - t'qve - lo da ts'i - na - mor - be - do kris -

ტეს მო - სვლი - სა - ო,  
ტეს მო - სვლი - სა - ო,  
t'es mo - svli - sa - o,

1) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში სი და მო ბემოლებია აღნიშნული.

1) In the original manuscript, the key signature contains a B flat and an E flat in all voice parts.

ლირ - სად ქე - ბად      შენ - და ვერ

ლირ - სად ქე - ბად      შენ - და ვერ

ghir - sad ke - bad      shen - da ver

შემ - ძლე - ბე - ლ ვართ      ჩვენ,

შემ - ძლე - ბე - ლ ვართ      ჩვენ,

shem - dzle - be - l vart      chven,

რო - მე - ლ - ნი      სუ - რ - ვი - ლი - ს

რო - მე - ლ - ნი      სუ - რ - ვი - ლი - ს

ro - me - l - ni      su - r - vi - li - t

პა - ტივს გცემთ შენ, რა - მე - თუ ბერ - ნო - ბა დე - ღი - სა

პა - ტივს გცემთ შენ, რა - მე - თუ ბერ - ნო - ბა დე - ღი - სა

p'a - t'ivs gtsemt shen, ra - me - tu ber - ts'o - ba de - di - sa

და უ - - - ტყვე - ბა მა -

da u - - - t'qve - ba ma -

მი - სა და - იქ - სნა

mi - sa da - ikh - sna

დი - დე-ბუ-ლი-თა და პა-ტი-ო - სნი - თა შო - ბი -

di - de-bu-li-ta da pa-t'i-o - sni - ta sho - bi -

თა შე - ნი - თა, და

ta she - ni - ta, da

გან - ხორ - ცი - ე - - - ლე - ბა

gan - khor - tsi - e - - - le - ba

სი - ტყვი - სა - ღვთი - - -

si - t'qvi - sa - ghvti - - -

სა - ხო - ფელ - სა - ე - ქა - და - გა!

sa - hor - pel - sa - e - ka - da - ga!

27 ივნისს (10 ივლისს) წმიდისა მამისა ჩვენისა  
გიორგი მთაწმიდელისა მთარგმნელისა ქართველისა  
27 Jun (10 July)

Our Holy Georgian Father and Translator  
George of the Holy Mountain

44. ფშვის ქვეყანა ქართლისა

ტროპარი. ხმა ე

The Country of Kartli Wafts a Divine Scent

Troparion. Tone 5

1)

ფშვის ქვე - ya - ნა ქარ - თლი - სა სუნ - ნე - ლე - ბი - თა  
ფშვის ქვე - ya - ნა ქარ - თლი - სა სუნ - ნე - ლე - ბი - თა  
pshvis kve - qa - na kar - tli - sa sun - ne - le - bi - ta

2)

გად - მო - თარ - გმა - ნე - ბა - თა ნე - რილ - თა შენ - თა - თა,  
გად - მო - თარ - გმა - ნე - ბა - თა ნე - რილ - თა შენ - თა - თა,  
gad - mo - tar - gma - ne - ba - ta ts'e - ril - ta shen - ta - ta,

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

2) ხელნაწერში აქ არის „გადმოთარგმანებითა“.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

2) In the manuscript, "gadmotargmanebita" is here.

და უ - მე - ცრე - ბი - სა გვა - ლვი - თა გან - ხმე - ლი

da u - me - tsre - bi - sa gva - lvi - ta gan - khme - li

ი - რი ქარ - თველ - თა, —

ი - რი ქარ - თველ - თა, —

e - ri kar - tvel - ta, —

სწავ - ლა - თა შენ - თა წვი - მი - სა სიხ - შო - თა მწყურ -

სწავ - ლა - თა შენ - თა წვი - მი - სა სიხ - შო - თა მწყურ -

sts'av - la - ta shen - ta ts'vi - mi - sa sikh - sho - ta mts'qur -

ნე - ბნი, შენ - და - ვივლ - ტით!

ნე - ბნი, შენ - და - ვივლ - ტით!

ne - bni, shen - da - ve mo - vivl - tit!

ო - თხო - ვე ღვთი - სა - გან მშვი - დო - ბა

ო - თხო - ვე ღვთი - სა - გან მშვი - დო - ბა

i - tkho - ve ghtvi - sa - gan mshvi - do - ba

მორ-წმუ - ნი - სა თვის მე - ფი - სა

მორ-წმუ - ნი - სა თვის მე - ფი - სა

mor-ts'mu-ni - sa tvis me - pi - sa

ჩვე - ნი - სა და ე - რი - სა მი - სი - სა

ჩვე - ნი - სა და ე - რი - სა მი - სი - სა

chve - ni - sa da e - ri - sa mi - si - sa

ხსნა უღ - ლი - სა - გან მტერ - თა - სა!

ხსნა უღ - ლი - სა - გან მტერ - თა - სა!

khsna ugh - li - sa - gan mt'er - ta - sa!

29 ივნისს (12 ივლისს)

მოციქულთა პეტრესი და პავლესი

29 Jun (12 July)

Apostles Peter and Paul

45. მოციქულთა თავნო

ტროპარი. ხმა დ

O Head of the Apostles

Troparion. Tone 4

1) საშუალო მოძრ. - Andante mosso

მო - ცი - ქულ - თა თა - ვნო და ყო - 3 -  
მო - ცი - ქულ - თა თა - ვნო და ყო - 3 -  
mo - tsi - kul - ta ta - vno da qo - - - - v -

ლი - სა სო - ფლი - სა მო -  
ლი - სა სო - ფლი - სა მო -  
li - sa so pli - sa mo -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Line 1: ძღვარ - ნო, ბა - ცხო -
- Line 2: ძღვარ - ნო, ბა - ცხო -
- Line 3: dzghvar - no, ma - tskho -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Line 1: ვარ - სა ყო - ვე - ი - თა -
- Line 2: ვარ - სა ყო - ვე - ი - თა -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Line 1: სა ი - ვე - დ - რე - ნით,
- Line 2: სა ი - ვე - დ - რე - ნით,

**Bass:**

- Line 1: sa e - ve - d - re - nit,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Line 1: რა - თა მოს - ცეს სო - ვე - ლ -
- Line 2: რა - თა მოს - ცეს სო - ვე - ლ -

**Bass:**

- Line 1: ra - ta mos - tses so - pe - l -

სა მშვი - ბო - ბა ბა  
sa mshvi - do - ba ba

სულ - - - - მ - თა ჩვე - ნ -  
სულ - - - - მ - თა ჩვე - ნ -  
1) sul - - - - I - ta chve - n -

თა - ბი - ბი წყა - ლო - ბა!  
თა - ბი - ბი წყა - ლო - ბა!  
ta - bi - bi ts'qa - lo - ba!

1) წვრილი შრიფტით მოცემული სიტყვა ჩვენი ჩამატებულია.

1) Notes printed in a smaller font have been added by the editors.

## 12 (25) ივლისს

წმიდათა მამათა ათონელთა იოანესი და გაბრიელისა  
12 (25) July

Holy Fathers John and Gabriel of the Holy Mountain

### 46. დიდება სოფლისა მოიძულე

ტროპარი იოანესი. ხმა ა

Thou Hast Hated the Glory of the World

Troparion of John. Tone 1

1) დინუად - Adagio

di - de - ba so - - - pli - - sa

mo - i - dzu - le, da et'r - pi - a - le ze - na - sa az - na - u - re - ba - sa,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და დას-თრგუ-ნე საცთ-თუ - რი ბე - ლი - ა - რი - სა,  
და დას-თრგუ-ნე საცთ-თუ - რი ბე - ლი - ა - რი - სა,  
da das - trgu - ne satst - tu - ri be - li - a - ri - sa,

და ან - გე - ლო - სთა ხორ - ცი - თა მო -  
და ან - გე - ლო - სთა ხორ - ცი - თა მო -  
da an - ge - lo - sta khor - tsi - ta mo -

ბა - ძავ ი - ქმენ, ქარ-თველ-თა სი - მტკი - გე - მ, მა - მა - მ  
ბა - ძავ ი - ქმენ, ქარ-თველ-თა სი - მტკი - გე - მ, მა - მა - მ  
ba - dzav i - kmen, kar - tvel - ta si - mt'k'i - tse - o, ma - ma - o

ი - ნ - ვ - ნე, უ - პო - ვა - რე - ბა - სა  
ი - ნ - ვ - ნე, უ - პო - ვა - რე - ბა - სა

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Line 1: ში - - - ნა ვ - ბოლ - თა
- Line 2: ში - - - ნა ვ - ბოლ - თა
- Line 3: shi - - - na o - bol - ta

**Alto:**

- Line 1: გა - მო - ზრდი - დი ჩა მი - ჰევრი - დი
- Line 2: გა - მო - ზრდი - დი ჩა მი - ჰევრი - დი
- Line 3: ga - mo - zrdi - di da mi - hgvri - di

**Bass:**

- Line 1: დე - და - სა ღვთი - სა - სა!
- Line 2: დე - და - სა ღვთი - სა - სა!
- Line 3: de - da - sa ghti - sa - sa!

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Line 1: დე - და - სა ღვთი - სა - სა!
- Line 2: დე - და - სა ღვთი - სა - სა!
- Line 3: de - da - sa ghti - sa - sa!

#### 47. უდაბნოთა მოქალაქე იქმენ

1) ტროპარი გაბრიელისა. ხმა ა

# Thou Becamest a Dweller in the Desert

## Troparion of Gabriel. Tone 1

1) յ. Յ.: „12 [25] ոչլուս“.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) E. K.: "12 [25] July".

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano.

**Soprano:**

მო - ღვა - წე - თა სამ - კა - უ - ლო, გა - ბრი -

**Alto:**

მო - ღვა - წე - თა სამ - კა - უ - ლო, გა - ბრი -

**Bass:**

mo - ghva - ts'e - ta sam - k'a - u - lo, ga - bri -

**Soprano:**

ელ, ვი - ნა - ტსა, გჴრის ი - ქმენ სვლად

**Alto:**

ელ, ვი - ნა - ტსა, გჴრის ი - ქმენ სვლად

**Bass:**

el, vi - na - tsa, gHIRS i - kmen svlad

**Soprano:**

ზღვა - სა ზე - და, ვი - თარ - ტსა

**Alto:**

ზღვა - სა ზე - და, ვი - თარ - ტსა

**Bass:**

zghva - sa ze - da, vi - tar - tsa

**Soprano:**

ხმელ - სა, ზა ჭვირ - თვად სა - ჭი ზე -

**Alto:**

ხმელ - სა, ზა ჭვირ - თვად სა - ჭი ზე -

**Bass:**

khmel - sa, da t'vir - tvad kha - t'i de -

დი - სა ღვთი - სა, რო - მელ - სა ე -

ვე - დრე ჩვენ, მა - ბელ -  
ვე - დრე ჩვენ, მა - ბელ -  
ve - dre chven, ma - bel -

თა შენ - თა - თვის!  
თა შენ - თა - თვის!  
ta shen - ta - tvis!

20 ივლისს (2 აგვისტოს)  
წმ. ილია წინასწარ-მეტყველი  
20 July (2 August)  
St. Elijah the Prophet

48. ხორცითა ანგელოსმან

ტროპარი. ხმა დ

An Angel in the Flesh

Troparion. Tone 4

დინჯად - Adagio

1) 2)

ხორ - ცი - თა ან - გე - ლოს - მან და წი - ნას - წარ - მე  
ხორ - ცი - თა ან - გე - ლოს - მან და წი - ნას - წარ - მე  
khor - tsi - ta an - ge - los - man da ts'i - nas - ts'ar - me - -

ტყველ - თა თა - ვმან, ქრი - სტეს მო - სვლი - სა მე - ო - რე -  
ტყველ - თა თა - ვმან, ქრი - სტეს მო - სვლი - სა მე - ო - რე -  
t'qvel - ta ta - vman, kri - st'es mo - svli - sa me - o - re -

- 1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.
  - 2) ხელნაწერში საგალობელი დიდი სეკუნდით დაბლაა ჩანერილი და მასზე ე. კერძესელიძის მინაწერია: „1 ტონით მაღლა“. ამ მითითების თანახმად, ჰიმნი 1 ტონით მაღლაა ტრანსპონირებული.
- 1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.  
2) The chant is notated a major second lower in the manuscript and has a caption by E. Kereselidze: "One tone higher". According to this indication, the hymn has been transposed one tone higher.

მან ნი - ნა - მორ - ბედ - მან, — ი -  
man ts'i - na - mor - bed - man, — i -

ლი - ა ყოვ - ლად - დი - დე - ბულ - მან ზე - გარ - და - მო  
li - a qov - lad - di - de - bul-man ze - gar - da - mo

მო - ა - ნი - ჭა მა - დლი ი - ლი - სეს, —  
mo - a - ni - ch'a ma - dli e - li - ses, —

სენ - თა ო - ტე - ბად და კე - თრო -  
sen - ta o - t'e - bad da k'e - tro -

ვან - თა გან - ნეჟ - დად,  
ვან - თა გან - ნეჟ - დად,  
van - ta gan - ts'me - dad,

და პა - ტი - ვის - მცე - მელ - თა მის - თა აღ - მო - უ - გი - ნებს  
და პა - ტი - ვის - მცე - მელ - თა მის - თა აღ - მო - უ - გი - ნებს  
da p'a - t'i - vis - mtse - mel - ta mis - ta agh - mo - u - tse - nebs

კურ - ნე - ბა - სა და დიდ - სა წყალო - ბა - სა!  
კურ - ნე - ბა - სა და დიდ - სა წყალო - ბა - სა!

k'ur - ne - ba - sa da did - sa ts'qa-lo - ba - sa!

## 27 ივლისს (9 აგვისტოს)

ნმ. დიდი მოწამისა პანტელეიმონ მკურნალისა

27 July (9 August)

Great Holy Martyr Panteleimon the Healer

49. ღვანლით შემოსილო, წმიდაო მკურნალო

ტროპარი. ხმა გ

Holy Passion-bearer and Healer

Troparion. Tone 3

1) ცოტა მოჩქარებით - Allegretto

ღვა - ნლით შე - მო - სი - ლო, წმი - და - ო მკურ -  
 ღვა - ნლით შე - მო - სი - ლო, წმი - და - ო მკურ -  
 ghva - ts'lit she - mo - si - lo, ts'mi - da - o mk'ur -

ნა - ლო პან - ტე - ლე - ი - მონ,  
 ნა - ლო პან - ტე - ლე - ი - მონ,  
 na - lo p'an - t'e - le - i - mon,

1) სელნანერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ღა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G minor, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Top System:**

Soprano: ი - შო - დრე მო - ნყა - ლე - სა ღმერთ -  
Alto: ი - შო - დრე მო - ნყა - ლე - სა ღმერთ -  
Bass: e - ve - dre mo - ts'qa - le - sa ghmert -

**Middle System:**

Soprano: სა,  
Alto: 1) სა,  
Bass: sa,

Chorus: რა - თა ცო-დვა-თა შენ-დო-ბა მო - გვა -  
Chorus: რა - თა ცო-დვა-თა შენ-დო-ბა მო - გვა -  
Chorus: ra - ta tso-dva - ta shen-do - ba mo - gva -

**Bottom System:**

Soprano: ნი - ჭოს  
Alto: ნი - ჭოს  
Bass: ni - ch'os

Chorus: და სულ - თა ჩვენ -  
Chorus: და სულ - თა ჩვენ -  
Chorus: da sul - ta chven -

**Bottom System (Continuation):**

Soprano: თა - დი - დი - ნყა - ლო - ბა!  
Alto: თა - დი - დი - ნყა - ლო - ბა!  
Bass: ta - di - di - ts'qa - lo - ba!

1) 1) ალტერნატიული ბერა სოლ ჩვენი ჩამატებულია.

1) The alternative pitch of G has been added by the editors.

## 3 (16) აგვისტოს

ნმ. დიდისა მონაშისა რაჭდენისი

3 (16) August

Holy Great Martyr Razhdan

50. ხენეშისა სარკინობისა დამტევებელსა

ტროპარი. ხმა ც

Thou Who Hast Abandoned the Evils of the Saracens

Troparion. Tone 8

1)

ხე - ნე - ში - სა სარ - კი - ნო - ზო - ბი - სა დამ - ტე - ვე -

ბელ - სა და ჩ'ეშ - მა - რი - ტე - ბი - სა გზა -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ta - ma - val - sa, kris - t'es - tvis mra - val - ta ch'ir -

ta - ma - val - sa, kris - t'es - tvis mra - val - ta ch'ir -

ta - ma - val - sa, kris - t'es - tvis mra - val - ta ch'ir -

ta - mim - - - - tval - vel - sa,

ta - mim - - - - tval - vel - sa,

ta - mim - - - - tval - vel - sa,

mo - n'a - mo - ta sho - ris sa - chi - no - sa, sa -

mo - n'a - mo - ta sho - ris sa - chi - no - sa, sa -

mo - n'a - mo - ta sho - ris sa - chi - no - sa, sa -

kar - - tve - los mna - - tob - - sa, -

kar - - tve - los mna - - tob - - sa, -

kar - - tve - los mna - - tob - - sa, -

დიდ - სა მო - ნა - მე - სა რაჟ-დენს შე - ვას - ხმი-დეთ, მორ-წმუ - ნე - ნო,  
 დიდ - სა მო - ნა - მე - სა რაჟ-დენს შე - ვას - ხმი-დეთ, მორ-წმუ - ნე - ნო,  
 did - sa mo - ts'a - me - sa razh-dens she - vas - khmi-det, mor-ts'mu-ne - no,

ძნო - ბი - თა სა - მღრთო - ნ - თა,  
 ძნო - ბი - თა სა - მღრთო - ნ - თა,  
 dzno - bi - ta sa - mghrto - i - ta,

რა-თა მე - ო - ხე - ბი - თა მი - სი თა ვი -  
 რა-თა მე - ო - ხე - ბი - თა მი - სი თა ვი -  
 ra - ta me - o - khe - bi - ta mi - si - ta vi -

ხსნეთ გან - სა ცდელ - თა - გან!  
 ხსნეთ გან - სა ცდელ - თა - გან!  
 khsnnet gan - sa tsdel - ta - gan!

## 6 (19) აგვისტოს

ფერის-ცვალება უფლისა

6 (19) August

The Transfiguration

51. მთასა ზედა ფერი იცვალე<sup>1)</sup>

ტროპარი. სმა გ

Thou Wast Transfigured Upon the Mountain

Troparion. Tone 3

Andante mosso

1) ე. კ.: „უწყოდეთ: სადაც შეგვდეთ წვრილ ნოტებზე დაწერილი [პირველ სმაში ნოტები ზედა შტილებით], ის კილოს ხმა [„სადა“, ტრადიციული მელოდია] არის. და ვარდიშზე [„გამშვენებულ“ სტილზე] კი გაწყობილია“ [მთლიანად საგალობელი].

2); 3) ხელნაწერში აქ სი ბემოლია.

1) E. K.: "Know that wherever you encounter notes in a smaller font [notes with upper stems in the first voice], that is the "sada", traditional melody. That in the main score however is in the ornamental style."

2); 3) There is a B flat in the original manuscript.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Line 1: გრ თო, გრ თო, გ -
- Line 2: გრ თო, გრ თო, გ -
- Line 3: er - to, da u -

**Alto:**

- Line 1: - - - - ჩვენე მო -
- Line 2: - - - - ჩვენე მო -
- Line 3: - - - - chve - ne mo -

**Bass:**

- Line 1: ნა - ვე - თა შენ - თა დი - ლე - ბა შე -
- Line 2: ნა - ვე - თა შენ - თა დი - ლე - ბა შე -
- Line 3: ts'a - pe - ta shen - ta di - de - ba she -

Musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The score consists of three staves. The Soprano staff (top) starts with a melodic line and lyrics: ნი - და - ლი - სა - ებრ - მა - . The Alto staff (middle) continues the melody and lyrics: ნი - და - ლი - სა - ებრ - მა - . The Bass staff (bottom) begins with a melodic line and lyrics: და - ლი - სა - ებრ - მა - . The vocal parts are separated by vertical bar lines.

Musical score for three voices:

- Soprano:** Starts with a sustained note (F#) followed by eighth-note patterns. The vocal line ends with "so" and "sa!".
- Alto:** Consists of eighth-note patterns. The vocal line ends with "sa!".
- Bass:** Starts with a sustained note (B) followed by eighth-note patterns. The vocal line ends with "sa!".

გა - მო - გვი-ბრნეუნ-ვე ჩვენ - ცა,  
გა - მო - გვი-ბრნეუნ-ვე ჩვენ - ცა,  
ga - mo - gvi-brts'qin-ve chven - tsa.

ცო - დვი - ლ - თა,  
 ნა - თე - ლი  
 tso - dvi - l - ta,  
 na - te - li

she - ni      mi      u - a - chrdi - le -

she - ni      mi      u - a - chrdi - le -

she - ni      mi      u - a - chrdi - le -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 3/4 time. The vocal parts are written on treble and bass staves, with lyrics in Georgian and English below them.

**Soprano:**

- Line 1: ბე -
- Line 2: ბე -
- Line 3: khe -

**Alto:**

- Line 1: 3 -
- Line 2: 3 -

**Bass:**

- Line 1: 0 -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 3/4 time. The vocal parts are written on treble and bass staves, with lyrics in Georgian and English below them.

**Soprano:**

- Line 1: ბი - თა ღვთის - მშო-ბე - ლი - სა - თა, ნა -
- Line 2: ბი - თა ღვთის - მშო-ბე - ლი - სა - თა, ნა -

**Alto:**

- Line 1: თლი -
- Line 2: თლი -

**Bass:**

- Line 1: bi - ta ghtvis - msho-be - li - sa - ta, na -
- Line 2: tli -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 3/4 time. The vocal parts are written on treble and bass staves, with lyrics in Georgian and English below them.

**Soprano:**

- Line 1: სა მომ - გე - ბე -
- Line 2: სა მომ - გე - ბე -

**Alto:**

- Line 1: - - - -
- Line 2: - - - -

**Bass:**

- Line 1: - - - -
- Line 2: me -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time.

**Soprano:**

- Line 1: mm, უ - ფა -
- Line 2: mm, უ - ფა -
- Line 3: lo, u - pa -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time.

**Soprano:**

- Line 1: მო, დი - დე - ბა შენ - და
- Line 2: მო, დი - დე - ბა შენ - და

**Bass:**

- Line 1: lo, di - de - ba shen - da
- Line 2: - - - -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time.

**Soprano:**

- Line 1: - - - -
- Line 2: ა!

**Bass:**

- Line 1: - - - -
- Line 2: ა!

**Text:** a!

## 15 (28) აგვისტოს

მიძინება ყოვლად წმიდისა ღვთის-მშობელისა

15 (28) August

Dormition of the Most Holy Theotokos

52. შობასა ქალწულება დაიმარხე

ტროპარი. ხმა ა

Thou Hast Preserved Thy Virginity

Troparion. Tone 1

1)

sho - ba - sa      kal - ts'u - -

da - i - mar - khe da mi - tsva - le - ba -

1) სელნინერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano.

**Soprano:**

- Line 1: სა - სო - ფე - ლი - რა
- Line 2: სა - სო - ფე - ლი - რა
- Line 3: sa - so - pe - li - ra

**Alto:**

- Line 1: სა - სო - ფე - ლი - რა
- Line 2: სა - სო - ფე - ლი - რა
- Line 3: sa - so - pe - li - ra

**Bass:**

- Line 1: სა - სო - ფე - ლი - რა
- Line 2: სა - სო - ფე - ლი - რა
- Line 3: sa - so - pe - li - ra

**Soprano:**

- Line 1: ჩა - უ - ტე - ვე, ღვთის - მშო - ბე - ლო, მი - ხვედ
- Line 2: ჩა - უ - ტე - ვე, ღვთის - მშო - ბე - ლო, მი - ხვედ
- Line 3: da - u - t'e - ve, ghtis - msho - be - lo, mi - khved

**Alto:**

- Line 1: ჩა - უ - ტე - ვე, ღვთის - მშო - ბე - ლო, მი - ხვედ
- Line 2: ჩა - უ - ტე - ვე, ღვთის - მშო - ბე - ლო, მი - ხვედ
- Line 3: da - u - t'e - ve, ghtis - msho - be - lo, mi - khved

**Bass:**

- Line 1: ჩა - უ - ტე - ვე, ღვთის - მშო - ბე - ლო, მი - ხვედ
- Line 2: ჩა - უ - ტე - ვე, ღვთის - მშო - ბე - ლო, მი - ხვედ
- Line 3: da - u - t'e - ve, ghtis - msho - be - lo, mi - khved

**Soprano:**

- Line 1: ცხო - ვ - რე - ბა - დ - დე - და
- Line 2: ცხო - ვ - რე - ბა - დ - დე - და
- Line 3: tskho - v - re - ba - d - de - da

**Alto:**

- Line 1: ცხო - ვ - რე - ბა - დ - დე - და
- Line 2: ცხო - ვ - რე - ბა - დ - დე - და
- Line 3: tskho - v - re - ba - d - de - da

**Bass:**

- Line 1: ცხო - ვ - რე - ბა - დ - დე - და
- Line 2: ცხო - ვ - რე - ბა - დ - დე - და
- Line 3: tskho - v - re - ba - d - de - da

**Soprano:**

- Line 1: ცხო - ვ - რე - ბა - და, ას'
- Line 2: ცხო - ვ - რე - ბა - და, ას'
- Line 3: tskho - vre - bi - sa, da ats'

**Alto:**

- Line 1: ცხო - ვ - რე - ბა - და, ას'
- Line 2: ცხო - ვ - რე - ბა - და, ას'
- Line 3: tskho - vre - bi - sa, da ats'

**Bass:**

- Line 1: ცხო - ვ - რე - ბა - და, ას'
- Line 2: ცხო - ვ - რე - ბა - და, ას'
- Line 3: tskho - vre - bi - sa, da ats'

me - o - khe - bi - ta      she -

ni - ta i - kh - sni      si -

k'vdi - - - li - sa -

a - ga - sul - ta chven - ta!

## 16 (29) აგვისტოს

ნმ. ხელთ-უქმნელი ხატისა  
უფლისა ჩვენისა იესო ქრისტესი

16 (29) August

The Holy Icon of Our Lord Jesus Christ  
Created without Hands

53. უხრწნელსა ხატსა შენსა

ტროპარი. ხმა ბ

To Thy Incorrupt Icon

Troparion. Tone 2

1)

უხრ - წნელ-სა ხატ - სა შენ - სა თა - ყვა - ნი ვცემთ,  
ukhr - ts'nel-sa khat'-sa shen-sa ta - qva - nis vtsemt,

ქვე - ლის - მოქ - მედ, და ვი - თხოვთ შენ - დო - ბა - სა ცო -  
kve - lis - mok - med, da vi - tkhovt shen - do - ba - sa tso -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

დვა - თა ჩვენ - თა - სა! ქრის - ტე ღმერ-თო, გან-ზრა-ხვით სათ-ნო - ი - ყავ  
 დვა - თა ჩვენ - თა - სა! ქრის - ტე ღმერ-თო, გან-ზრა-ხვით სათ-ნო - ი - ყავ  
 dva - ta chven - ta - sa! kris - t'e ghmer-to, gan-zra-khvit sat-no - i - qav

აღ-სვლა ხორ - ცი - თა ჯვარ - სა ზე - და,  
 აღ-სვლა ხორ - ცი - თა ჯვარ - სა ზე - და,  
 agh-svla khor - tsi - ta jvar - sa ze - da,

რა - თა იხ - სნე, რო - მელ - ნი შექ - მნენ, მო - ნე - ბი - სა - გან  
 რა - თა იხ - სნე, რო - მელ - ნი შექ - მნენ, მო - ნე - ბი - სა - გან  
 ra - ta ikh - snne, ro - mel - ni shek-mnen, mo - ne - bi - sa - gan

მტე - რი - სა, ვი - ნა - ცა, მა - დ - ლო -  
 მტე - რი - სა, ვი - ნა - ცა, მა - დ - ლო -  
 mt'e - ri - sa, vi - na - tsa, ma - d - lo -

ბით გი - ღა - ღა - დებთ: „სი - ხა - რუ - ლით“

bit gi - gha - gha - debt: „si - kha - ru - lit“

აღ - მავ - სენ ყო - ველ - ნი, ვი - თარ მა -

agh - mav - sen qo - vel - ni, vi - tar ma -

ცხო - ვარ - მან ჩვენ - მან, მოს-რულ-მან

tskho - var - man chven - man, mos - rul - man

ცხო - ვრე - ბად ყო - ვლი - სა სო - ფლი - სა!“

tskho - vre - bad qo - vli - sa so - pli - sa!“

28 აგვისტოს (10 სექტემბერს)  
წმიდისა დიდებულისა მოწამისა  
დედოფლისა შუშანიკისა  
28 August (10 September)

Holy Glorious Martyr Queen Shushanik

54. წამებისა გვირგვინითა შეიმკვე

ტროპარი. ხმა ც

Thou Wast Adorned with the Crown of Martyrdom

Troparion. Tone 8

1)

წა - მე - ბი - სა გვირ - გვი - ნი - თა შე - ი - ა მკ'ვე  
ts'a-me - bi - sa gvir - gvi - ni - ta she - i - mk've

მე - უ - ღლი - სა შე - ნი - სა - გან, დე - დო - ფა - ლო წმი - და - ო  
me - u - ghli - sa she - ni - sa - gan, de - do - pa - lo ts'mi - da - o

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

შუ - შა - ნიკ'      და წარ - მა - ვა - ლი - სა დე - დო - ფლო - ბი -

shu - sha - nik'      da ts'ar - ma - va - li - sa de - do - plo - bi -

სა წილ მო -      ი -  
sa ts'il mo - - - - i -

გე სუ - ფე - ვა წა - რუ - ვა - ლი,      შე -  
ge su - pe - va ts'a - ru - va - li,      she -

და აწ კად - ნი - ე - რად მდგო - მა - რე სარ წი - ნა - შე სი - ძი - სა შე -  
da ats' k'ad - ni - e - rad mdgo-ma - re khar ts'i - na - she si - dzi - sa she -

ნი - სა, — უკვ - და - ვი - სა ქრის - ტე - სა!

ni - sa, — uk'v - da - vi - sa kris - t'e - sa!

მე - ოხ გვე - ყავ მა - კე - ბელ - თა

me - okh gve - qav ma - ke - bel - ta

შენ - თა, სა - ნა - ტრე - ლო!

shen - ta, sa - na - t're - lo!

29 აგვისტოს (11 სექტემბერს)

თავის-კვეთა წმ. დიდებულისა

იოანე ნათლისმცემელისა

29 August (11 September)

Beheading of the Holy Glorious John the Baptist

55. ხსენება მართლისა ქებით აღესრულების

ტროპარი. ხმა ბ

The Remembrance of the Righteous

Troparion. Tone 2

1)

ხსე - ნე - ბა მა - რ - თლი - სა ქე - ბით ა - ღე -

ხსე - ნე - ბა მა - რ - თლი - სა ქე - ბით ა - ღე -

khse - ne - ba ma - r - tli - sa ke - bit a - ghe -

სრუ - ღე - ბის! ხო - ღო შენ - და კმა არს წა - მე - ბა უ -

სრუ - ღე - ბის! ხო - ღო შენ - და კმა არს წა - მე - ბა უ -

sru - le - bis! kho - lo shen - da k'ma ars ts'a - me - ba u -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ფლი - სა! ნი - ნა - მო - რ - ბე - დო,  
ფლი - სა! ნი - ნა - მორ - ბე - დო,  
pli - sa! ts'i - na - mor - be - do,

რა - მე - თუ ჭეშ - მა - რი - ტად გა - მოს - ჩნდი უ - დი - დე - ბუ - ლეს ნი - ნას - ნარ -  
რა - მე - თუ ჭეშ - მა - რი - ტად გა - მოს - ჩნდი უ - დი - დე - ბუ - ლეს ნი - ნას - ნარ -  
ra - me - tu ch'esh-ma - ri - t'ad ga - mos-chndi u - di - de - bu - les ts'i - nas - ts'ar -

ბე - ტყველ - თა, და რა - მე - თუ ქა - და - გე - ბულ - სა მას  
ბე - ტყველ - თა, და რა - მე - თუ ქა - და - გე - ბულ - სა მას  
me - t'qvel - ta, da ra - me - tu ka - da - ge - bul - sa mas

შენ მი - ერ, წყალ - თა ში - ნა ღირს ი - ქმენ  
შენ მი - ერ, წყალ - თა ში - ნა ღირს ი - ქმენ  
shen mi - er, ts'qal - ta shi - na ghirsh i - kmen

ნა - თლის - გი - მად, და ი - ნა - მე ჭეშ - მა - რი - ტე -  
ნა - თლის - გი - მად, და ი - ნა - მე ჭეშ - მა - რი - ტე -  
na - tlis - - tse - mad, da i - ts'a-me ch'esh-ma - - ri - t'e -

ბი - სა - თვის, და სი - ხა - რუ - ლით ა - სა - რე მყო - ფთა  
ბი - სა - თვის, და სი - ხა - რუ - ლით ა - სა - რე მყო - ფთა  
bi - sa - tvis, da si - kha - ru - lit a - kha - re mqa - pta

ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - თა  
ჯო - ჯო - ხე - თი - სა - თა  
jo - jo - khe - ti - sa - ta

ღმერ - თი ხორ - ცი - თა გა - მო - ჩი - ნე - ბუ - ლი  
ღმერ - თი ხორ - ცი - თა გა - მო - ჩი - ნე - ბუ - ლი  
ghmer-ti khor-tsi - ta ga - mo - chi - ne - bu - li

და აღმ - ხმე - ლი ცო - დვა - თა

და აღმ - ხმე - ლი ცო - დვა - თა

da aghm-khme - li tso - dva - ta

სო - ფლი - სა - თა, რო - მე - ლი მო - გვა - ნი -

სო - ფლი - სა - თა, რო - მე - ლი მო - გვა - ნი -

so - pli - sa - ta, ro - me - li mo - gva - ni -

ჭებს ჩვენ დიდ - სა წყა - ლო ბა - სა!

ჭებს ჩვენ დიდ - სა წყა - ლო ბა - სა!

ch'eb's chven did - sa ts'qa - lo - ba - sa!

1) ე. კ.: „დიდება შენდა ღმერთო ჩვენო“.

1) E. K.: "Glory to Thee Our God."

მოძრავნი დღესასწაულნი და კვირიაკენი:

მარხვათა და ზაღიკთანი:

რომელსაც ვიწყებთ

მეზვერისა და ფარისეველის კვირიაკიდგან,

ვიდრე ყოველთა წმიდათა კვირიაკემდე<sup>1)</sup>

\* \* \*

Movable Feasts and Sundays  
Of the Fasts and the Pentecostarion  
Starting with the Week of the Pharisee and Publican  
And Ending with the Week of All Saints

1) ე. კ.: „ტროპარნი: მეზვერისა და ფარისეველის კვირისა. - უძლების კვირისა. - ხორციელის კვირისა და ყველიერის კვირისა; იხმარებიან რვა-ხმათა აღდგომისანი.“

1) E. K.: "Troparia for the Week of the Publican and Pharisee, the Week of the Prodigal Son, Meat-fare Week, and Cheese-fare Week use the ones of the Resurrection in the eight tones."



# სულის შაბათი<sup>1)</sup>

## Saturdays for the Dead

### 56. რომელი სიღრმითა მით სიბრძნითა

ტროპარი. ხმა ც

### He Who With the Depths of Wisdom

Troparion. Tone 8

2)

რო - მე - ლი სიღრ - მი - თა მი - თ სი - ბ - რძნი - სა

ro - me - li sighr - mi - ta mi - t si - b - rdzni - sa

შე - ნი - სა - თა, კაცთ - მო - ყვა - რე - ბით

she - ni - sa - ta, k'atst - mo - qva - re - bit

1) ე. კ.: „შაბათსა: ხორციელისა კვირისასა და შაბათსა: სულიწმიდის-მოსვლის კვირისასა: ხსენება შესვენებულთა, იდლესასწაულების. მათთვის ტროპარი ესე“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "On Saturday, the Saturday and Sunday of Meat-fare Week, and the Sunday of Pentecost the remembrance of the dead is celebrated. This troparion is for them."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The vocal parts are in G major, common time.

**Soprano:**

- ym - ველ - sa - 30 ga - na - გებ,
- ym - ველ - sa - 30 ga - na - გებ,
- qo - vel - sa - ve ga - na - geb,

**Alto:**

- ym - ველ - sa - 30 ga - na - გებ,
- ym - ველ - sa - 30 ga - na - გებ,
- qo - vel - sa - ve ga - na - geb,

**Bass:**

- ym - ველ - sa - 30 ga - na - გებ,
- ym - ველ - sa - 30 ga - na - გებ,
- qo - vel - sa - ve ga - na - geb,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The vocal parts are in G major, common time.

**Soprano:**

- რო - მე - ლი უმ - ჯო - ბეს - სა ym - ველ -
- რო - მე - ლი უმ - ჯო - ბეს - სა ym - ველ -
- ro - me - li um - jo - bes - sa qo - vel -

**Alto:**

- რო - მე - ლი უმ - ჯო - ბეს - სა ym - ველ -
- რო - მე - ლი უმ - ჯო - ბეს - სა ym - ველ -
- ro - me - li um - jo - bes - sa qo - vel -

**Bass:**

- რო - მე - ლი უმ - ჯო - ბეს - სა ym - ველ -
- რო - მე - ლი უმ - ჯო - ბეს - სა ym - ველ -
- ro - me - li um - jo - bes - sa qo - vel -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The vocal parts are in G major, common time.

**Soprano:**

- თა - სა გა - ნა - ნე - სებ,
- თა - სა გა - ნა - ნე - სებ,
- ta - sa ga - na - ts'e - seb,

**Alto:**

- თა - სა გა - ნა - ნე - სებ,
- თა - სა გა - ნა - ნე - სებ,
- ta - sa ga - na - ts'e - seb,

**Bass:**

- თა - სა გა - ნა - ნე - სებ,
- თა - სა გა - ნა - ნე - სებ,
- ta - sa ga - na - ts'e - seb,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The vocal parts are in G major, common time.

**Soprano:**

- მხო - ლო - ო ღამ -
- მხო - ლო - ო ღამ -
- mkho - lo - o ღამ -

**Alto:**

- მხო - ლო - ო ღამ -
- მხო - ლო - ო ღამ -
- mkho - lo - o ღამ -

**Bass:**

- მხო - ლო - ო ღამ -
- მხო - ლო - ო ღამ -
- mkho - lo - o ღამ -

ba - de - be - lo qo - vel -

ba - de - be - lo qo - vel -

ba - de - be - lo qo - vel -

ba - de - be - lo qo - vel -

ta - o - ga - nu - sve - ne sul - ta

ta - o - ga - nu - sve - ne sul - ta

ta - o - ga - nu - sve - ne sul - ta

ta - o - ga - nu - sve - ne sul - ta

mo - na - ta shen - ta sa,

mo - na - ta shen - ta sa,

mo - na - ta shen - ta sa,

mo - na - ta shen - ta sa,

ra - me - tu shen - da mo - mart akvn - dat sa - so - e - ba, —

ra - me - tu shen - da mo - mart akvn - dat sa - so - e - ba, —

ra - me - tu shen - da mo - mart akvn - dat sa - so - e - ba, —

ra - me - tu shen - da mo - mart akvn - dat sa - so - e - ba, —

she - - - - mo - -

jme - - di - - sa - - qo - - vel -

ta - - sa - - da - - k'atst -

mo - - - - yva - - ri - - sa - - ghtvi - - sa!

## 57. შენ ხარ ზღუდე ჩვენი<sup>1)</sup>

ან და ღვთის-მშობელისა. ხმა 8

### Thou Art My Wall

Theotokion. Tone 8

2)

შენ ხარ ზღუ - დე ჩვე - ni da navt - sa -

შენ ხარ ზღუ - დე ჩვე - ni da navt - sa -

shen khar zghu - de chve - ni da navt - sa -

ყუ - დე - li da me - o - khi k'e - ti - lad

ყუ - დე - li da me - o - khi k'e - ti - lad

qu - de - li da me - o - khi k'e - ti - lad

შემ - წყა - re - be - li, - mi - sa mi -

შემ - წყა - re - be - li, - mi - sa mi -

shem - ts'qna - re - be - li, - mi - sa mi -

1) ე. კ.: „ანდა... ღვთის-მშობელისა. ხმა იგივე“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Now and ever... the Theotokion. In the same tone."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

მართ, რო - მე - ლი ჰშევ შენ,

მართ, რო - მე - ლი ჰშევ შენ,

mart, ro - me - li hshev shen,

ღვთის-მშო - ბე - ლო, უს - ძლო - ო, მორ - წმუ -

ღვთის-მშო - ბე - ლო, უს - ძლო - ო, მორ - წმუ -

ghvtis-msho-be - lo, us - dzlo - o, mor - ts'mu -

ნე - თა ცხოვ - ვრე - ბა - ი!

ნე - თა ცხოვ - ვრე - ბა - ი!

ne - ta tskhov - vre - ba - o!

## 58. წმიდათა თანა განუსვენე

კონდაკი სულისა (მიცვალებულთა). ხმა 8  
**Rest with the Saints**  
Kontakion for the Reposed. Tone 8

1)

წმი - და - თა      თა - ნა      გა -      ნუს -  
ts'mi - da - ta      ta - na      ga -      nus -

სვე - ნე,      ქრი - სტე,  
sve - ne,      kri - st'e,

სუ - ლა - სა      მო -  
su - la - sa      mo -

2)

1) სელნანერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

2) აქ, II და III ხმებში, ფრჩხილებში მოცემული ალტერნატიული ალტერაციის ნიშნების შესრულება დასაშვებია სურვილისამებრ, მაშინ, როდესაც სრულდება | ხმის ზედა ვარიანტი. | ხმის ქვედა ვარიანტის შესრულებისას სამივე ხმა მხოლოდ საგასაღებო ნიშნებით უნდა შესრულდეს.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

2) The performance of the accidentals shown in parentheses here in the 2nd and bass voices is permissible if one desires to perform the upper variant of the 1st voice part. When performing the lower variant of the 1st voice, all three voices must perform only according to the key signatures.

ნი - სა შე - ნი - სა,

ni - sa she - ni - sa,

ახ - ლად მიც - ვა - ლე - ბულ - სა მო - ნა - სა შენ - სა (ბე - სა - რი - ონ),

ახ - ლად მიც - ვა - ლე - ბულ - სა მო - ნა - სა შენ - სა (ბე - სა - რი - ონ),

akh - lad mits - va - le - bul - sa mo - na - sa shen - sa (be - sa - ri - ons),

*ossia:*

*ან ასე:*

ყო - ველ - თა პირ - ველ სა - უ - კუ - ნით - გან მი - ცვა - ლე - ბულ - თა

ყო - ველ - თა პირ - ველ სა - უ - კუ - ნით - გან მი - ცვა - ლე - ბულ - თა

qo - vel - ta p'ir - vel sa - u - k'u - nit - gan mi - tsva - le - bul - ta

მართლ - მა - დი - დე - ბელ - თა მო - ნა - თა და მხე - ვალ - თა,

მართლ-მა - დი - დე - ბელ - თა მო - ნა - თა და მხე - ვალ - თა,

martl - ma - di - de - bel - ta mo - na - ta da mkhe - val - ta,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, common time.

**Soprano:**

- Line 1: *სა - და*
- Line 2: *ა - რა*
- Line 3: *არს*

**Alto:**

- Line 1: *სა - და*
- Line 2: *ა - რა*
- Line 3: *არს*

**Bass:**

- Line 1: *sa - da*
- Line 2: *a - ra*
- Line 3: *ars*

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, common time.

**Soprano:**

- Line 1: *გი - რი, არ - ცა*
- Line 2: *გი - რი, არ - ცა*
- Line 3: *მწუ - ხა - რე - ბა,*

**Alto:**

- Line 1: *ch'i - ri, ar - tsa*
- Line 2: *ch'i - ri, ar - tsa*
- Line 3: *mts'u-kha - re - ba,*

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, common time.

**Soprano:**

- Line 1: *ა - რა ურ - ვა, არ - ცა*
- Line 2: *ა - რა ურ - ვა, არ - ცა*
- Line 3: *ა - რა ურ - ვა, არ - ცა*

**Alto:**

- Line 1: *a - ra ur - va, ar - tsa*
- Line 2: *a - ra ur - va, ar - tsa*
- Line 3: *a - ra ur - va, ar - tsa*

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, common time.

**Soprano:**

- Line 1: *სულ - თქმა, ა - რა*
- Line 2: *სულ - თქმა, ა - რა*
- Line 3: *მედ*

**Alto:**

- Line 1: *sul - tkma, a - ra*
- Line 2: *sul - tkma, a - ra*
- Line 3: *med*

სი - ხა - რუ - ლი - და

ცხოვ - რე - ბა ი - გი - და -

უ - სრუ - ლე -

ბე - - - - - მო! ლ!

1) ყველიერის შაბათს

ხსენება წმიდათა მამათა

Saturday of Cheese-fare Week:

The Commemoration of the Holy Fathers

59. ღმერთო მამათა ჩვენთაო

ტროპარი მამათა. ხმა და

O God of Our Fathers

Troparion. Tone 4

2)

ღმერთო მა - მა - თა ჩვენ - თა - ო, რო - მე - ლი ჰყოფ მა - რა - დის ჩვენ ზე - და

ღმერთო მა - მა - თა ჩვენ - თა - ო, რო - მე - ლი ჰყოფ მა - რა - დის ჩვენ ზე - და

ghmer-to ma - ma - ta chven-ta - o, ro - me - li hqop ma - ra - dis chven ze - da

კე - თილ - სა სა - ხი - ე - რე - ბი - სა შე - ნი - სა - სა,

კე - თილ - სა სა - ხი - ე - რე - ბი - სა შე - ნი - სა - სა,

k'e - til - sa sa - khi - e - re - bi - sa she - ni - sa - sa,

1) ე. კ.: „ყველიერის ხუთ-შაბათს დღესასწ. წმ. მამისა ჩვენისა შიო-მლვიმელისა. ტროპარი წმ. შიოსი იხილე 9 [22] მაისს: ამავე წიგნში“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "The feast day of our holy father Shio the Cave-dweller is on Thursday of Cheese-fare Week. See May 9 (22) for St. Shio's troparion in this same book."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ნუ გან - გვა - შო - რებ  
ნუ გან - გვა - შო - რებ  
nu gan - gva - sho - reb

წყა - ლო - ბა -  
წყა - ლო - ბა -  
ts'qa - lo - ba -

სა შენ - სა ჩვენ - გან,  
სა შენ - სა ჩვენ - გან,  
sa shen - sa chven - gan,

ა - რა-მედ მა-თო - თა მე - ო - ხე - ბი - თა  
ა - რა-მედ მა-თო - თა მე - ო - ხე - ბი - თა  
a - ra-med ma-ti - ta me - o - khe - bi - ta

მშვი-დო-ბით გა - ნა - გე ცხოვ-რე - ბა ჩვე - ნი!  
მშვი-დო-ბით გა - ნა - გე ცხოვ-რე - ბა ჩვე - ნი!  
mshvi-do - bit ga - na - ge tskhov-re - ba chve - ni!

# დიდ-მარხვის პირველ თევდორობის კვირიაკის შაბათი

## First Week of Great Lent

### Theodore Saturday

**60. დიდ არიან სარწმუნოებისა საკვირველებანი**

ტროპარი წმ. დიდ მოწამისა თევდორესი. ხმა ბ

**Great Are the Wonders of Faith**

Troparion. Tone 2

1) ცქვიტად - Allegro

დიდ ა - რი - ან სარ-წმუ - ნო - ე - ბი - სა სა - კვი - - რ -  
did a - ri - an sar-ts'mu-no - e - bi - sa sa - kvi - - r -

ზო - ლე - - ბა - ნი! რა - მე - თუ, ალ - სა მას ში -  
ve - le - - ba - ni! ra - me - tu, al - sa mas shi -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ნა გე - ცხლი - სა - სა, და ვი - თარ - ცა წყალ - სა

na tse - tskhli - sa - sa, da vi - tar - tsa ts'qal - sa

გა - ნ - სვე - ნე - ბი - სა - სა,

ga - n - sve - ne - bi - sa - sa,

წმი - და მო - ნა - მე თევ - დო - რე ი - ხა - რე - ბდა!

წმი - და მო - ნა - მე თევ - დო - რე ი - ხა - რე - ბდა!

ts'mi-da mo-ts'a-me tev - do - re i - kha - re - bda!

რა - მე - თუ, ცე - ცხლსა ში - ნა შე - ი - ცხო, ვი - თა - რცა

რა - მე - თუ, ცე - ცხლსა ში - ნა შე - ი - ცხო, ვი - თა - რცა

ra - me - tu, tse-tskhlsa shi - na she - i - tskho, vi - ta - rtsa



დიდ-მართვის მეორე კვირიაკის შაბათს,  
მესამე კვირიაკის შაბათს და მეოთხე კვირიაკის შაბათს:  
დღესასწაული ყოველთა მიცვალებულთა  
მართლ-მადიდებელთა ქრისტიანეთა<sup>2)</sup>

Second, Third, and Fourth Saturdays of Great Lent:  
Feast Day of All Reposed Orthodox Christians

### 61. წმიდანო, დიდებულნო მოციქულნო

ტროპარი. ხმა ბ

O Holy Glorious Apostles

Troparion. Tone 2

3)

წმი - და - ნო, დი - დე - ბულ - ნო მო - ცი - ქულ - ნო, წი - ნას - ნა - მე - ტყველ -

წმი - და - ნო, დი - დე - ბულ - ნო მო - ცი - ქულ - ნო, წი - ნას - ნა - მე - ტყველ -

წ'mi - da - no, di - de - bul - no mo - tsi - kul - no, ts'i - nas-ts'a - me - t'qvel -

ნო, მღვდელთ - მთა - ვა - რნო, მო - ნა - მე - ნო და

ნო, მღვდელთ - მთა - ვა - რნო, მო - ნა - მე - ნო და

no, mghvdel - mta - va - rno, mo-ts'a - me - no da

1) ე. კ.: „პირველსა კვირიაკესა დიდ-მართვისასა დღესასწაული აღესრულების: წმიდათა „ხატთა თაყვანის-ცემისა“. ხოლო ტროპარი დღესასწაულისა ამის იხილე 16 [29] აგვისტოს, ამავე ნიგნში "უხრწელსა ხატსა შენსა" ხმა ბ“.

2) ე. კ.: „ტროპარი ამათნი ხმა მეორე ბ“.

3) ხელნაწერში საგალობელო ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "There is a feast day on the first Sunday of Great Lent: Veneration of the Holy Icons. For the troparion of this feast see August 16 (29) in the same book 'Thy Incorrupt Icon' tone 2."

2) E. K.: "These troparia in tone 2."

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ნე - ტარ - ნო მა - მა - ნო, რო - მელ - თა ღვა-წლი

ne - t'ar - no ma - ma - no, ro - mel - ta ghva-ts'li

ჯი - თი - ლად მო - ი - ღვა - ნეთ,

ჯი - თი - ლად მო - ი - ღვა - ნეთ,

k'e - ti - lad mo - i - ghva - ts'et,

და სარ - ნმუ - ნო - ე - ბა და - ი - მარ - ხეთ,

და სარ - ნმუ - ნო - ე - ბა და - ი - მარ - ხეთ,

da sar-ts'mu-no - e - ba da - i - mar - khet,

კად - ნი - ე - რე - ბა გაქვს - თ მა ცხოვ - რი - სა

კად - ნი - ე - რე - ბა გაქვს - თ მა ცხოვ - რი - სა

k'ad - ni - e - re - ba gakvs - t ma - tskhov - ri - sa

ნი - ნა - შე, მას ე - ვე - დრე - ნით, სა -  
ts'i - na - she, mas e - ve - dre - nit, sa -

ნა - ტრელ - ნო, ცხო - ვრე - ბი -  
na - t'rel - no, tskho - vre - bi -

სა - თვის სულ - თა ჩვენ - თა - სა!  
sa - tvis sul - ta chven - ta - sa!

# 1) 62. მოიხსენე, უფალო

ტროპარი. ხმა პ 2)

**Remember O Lord**

Troparion. Tone 2

3)

მო - ი - ხსე - ნენ, უ - ფა - ლო, ვი - თარ - ცა სა - ხი -  
მო - ი - ხსე - ნენ, უ - ფა - ლო, ვი - თარ - ცა სა - ხი -  
mo - i - khse - nen, u - pa - lo, vi - tar - tsa sa - khi -

ერ ხარ, წყა - ლო - ბით, მო ნა -  
ერ ხარ, წყა - ლო - ბით, მო ნა -  
er khar, ts'qa - lo - bit, mo na -

ნი შენ - ნი, რა - ო - დე - ნი - ცა რა სო - უელ - სა  
ნი შენ - ნი, რა - ო - დე - ნი - ცა რა სო - უელ - სა  
ni shen - ni, ra - o - de - ni - tsa ra so - pel - sa

1) ე. კ.: „აქ ჩაერთვის დიდება... მეორე ხმისა“.

2) ე. კ.: „ტროპარი სულისა, დიდება ხმა იგივე, მეორე“.

3) ხელნაწერში გასაღებში სიდა მზ ბემოლებია აღნიშნული.

1) E. K.: "A Glory in tone 2 is inserted here."

2) E. K.: "Troparion for the departed, Glory in the same tone, tone 2."

3) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

ში - ნა გცო - დეს, შე - უნ-დევ, რა-მე - თუ ა - რა - ვინ არს  
shi - na gtso - des, she - un-dev, ra-me - tu a - ra - vin ars

უ - ცო - დველ, გარ - ნა შენ მხო - ლო,  
უ - ცო - დველ, გარ - ნა შენ მხო - ლო,  
u - tso - dvel, gar - na shen moho - lo,

რო - მელ - სა ძალ - გიძს მი - ცვა - ლე - ბულ - თა  
რო - მელ - სა ძალ - გიძს მი - ცვა - ლე - ბულ - თა  
ro - mel - sa dzal - gidzs mi - tsva - le - bul - ta

მი - ცე - მაღ გან - სვე - ნე - ბა!  
მი - ცე - მაღ გან - სვე - ნე - ბა!  
mi - tse - mad gan - sve - ne - ba!

## 63. წმიდაო დედაო უხრნელისა ნათლისაო

ტროპარი ან და-ლვთისმშობლისა. ხმა ბ<sup>1)</sup>

O Holy Mother of the Unfading Light

Theotokion. Tone 2

2)

წმიდაო დე - და - ო უხრ - ნე - ლი - სა ნათლი - სა - ო,  
ან - გე-ლოს-თა გა - ლო - ბი - თა გა - ქებთ  
და გა - დი - დებთ შენ, მე - ოხ გვე - ყავნ ჩვენ!

ts'mi-da - o de - da - o ukhr - ts'ne - li - sa na - tli - sa - o,  
an - ge - los - ta ga - lo - bi - ta ga - kebt  
da ga - di - debt shen, me - okh gve - qavn chven!

1) ე. კ.: „ან და მარადის... მეორე ხმისა“.

3) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) E. K.: "Now and ever...in tone 2."

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

## დიდ-მარხვის მეორე კვირიაკესა

წმიდისა გრიგორისა

The Second Sunday of Great Lent

For St. Gregory

### 64. მართლმადიდებლობისა სასანთლეო

ტროპარი. ხმა 8

O Candle Stand of Orthodoxy

Troparion. Tone 8

1)

მართლ-მა - დი - დე - ბლო - ბი - სა - სა -

martl - ma - di - de - blo - bi - sa - sa -

სან - თლე - მ - და ე - კლე - სი - ი - სა -

san - tle - m - da e - k'le - si - i - sa

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian.

Soprano (S):  
სი - მტკი - თე - ნ  
si - mt'k'i - tse - n

Alto (A):  
მო - მო - დლვა - რო, მო -  
mo - mo - modzghva-ro, mo -

Bass (B):  
მო - მტკი - თე - ნ  
mo - mt'k'i - tse - n

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian.

Soprano (S):  
ნა - ზო - ნ - თა სამ - კა - უ - ლო,  
na - zo - n - ta sam - k'a - u - lo,

Alto (A):  
ნა - ზო - ნ - თა სამ - კა - უ - ლო,  
na - zo - n - ta sam - k'a - u - lo,

Bass (B):  
ნა - ზო - ნ - თა სამ - კა - უ - ლო,  
na - zo - n - ta sam - k'a - u - lo,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian.

Soprano (S):  
ღვთის-მე-ტყვე-ლე - ბი - სა -  
ghvtis-me-t'qve - le - bi - sa -

Alto (A):  
ღვთის-მე-ტყვე-ლე - ბი - სა -  
ghvtis-me-t'qve - le - bi - sa -

Bass (B):  
ღვთის-მე-ტყვე-ლე - ბი - სა -  
ghvtis-me-t'qve - le - bi - sa -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian.

Soprano (S):  
თვის მბრძო - ლო უბრ - ძოლ  
tvis mbrdzo - lo ubr - dol

Alto (A):  
თვის მბრძო - ლო უბრ - ძოლ  
tvis mbrdzo - lo ubr - dol

Bass (B):  
თვის მბრძო - ლო უბრ - ძოლ  
tvis mbrdzo - lo ubr - dol

30

ლო,

30

ლო,

ve - lo,

sa - k'vir - velt - mok - me - do gri - go -

sa - კვირ-ველთ-მოქ - მე - დო გრი - გო -

sa - კვირ-ველთ-მოქ - მე - დო გრი - გო -

რი, თე - სა - ლო - ნი - კი - სა სი -

რი, თე - სა - ლო - ნი - კი - სა სი -

ri, te - sa - lo - ni - k'i - sa si -

ქა - დუ - ლო,

მქა - და - გე - ბე - ლო სა -

ქა - დუ - ლო,

მქა - და - გე - ბე - ლო სა -

ka - du - lo, mka - da - ge - be - lo sa -

ღმრთო -

ღმრთო -

ghmrto -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The vocal parts are written on treble, alto, and bass staves respectively. The lyrics are in Georgian and English, with some words underlined.

Georgian lyrics:

- ზა - ბა - ღლი - ბა - ღ,
- ზა - ბა - ღლი - ბა - ღ,
- ი - სა - ma - dli - sa - o,

English lyrics:

- i - sa - ma - dli - sa - o,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The vocal parts are written on treble, alto, and bass staves respectively. The lyrics are in Georgian and English.

Georgian lyrics:

- ე - ვე - ღრე მა - რა - - - ღის ცხო -
- ე - ვე - ღრე მა - რა - - - ღის ცხო -

English lyrics:

- e - ve - dre ma - ra - - - dis tskho -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The vocal parts are written on treble, alto, and bass staves respectively. The lyrics are in Georgian and English.

Georgian lyrics:

- ვრე - ბად სულ - თა ჩვენ - თა!
- ვრე - ბად სულ - თა ჩვენ - თა!

English lyrics:

- vre - bad sul - ta chven - ta!

1) დიდ-მარხვის მეოთხე კვირიაკესა

ნმ. მამისა იოანნესა

The Fourth Sunday of Great Lent

For St. John

65. უდაბნოსა მოქალაქედ

ტროპარი იოანნესი. ხმა ა

Dweller of the Desert

Troparion. Tone 1

2)

უ - და - ბნო - სა მო - ქა - ლა - ქედ  
u - da - bno - sa mo - ka - la - ked

ჩა ხორ - ტა ცი - ტა  
da khor - tsa ts - ta

1) ე. კ.: „დიდ-მარხვის მესამე კვირიაკესა ჯვარის-თაყვანის-ცემისასა. ტროპარი: „აცხოვნე“ იხილე 14 [27] სეკდემბერს“ [№8].

2) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) E. K.: "The third Sunday of Great Lent is the Veneration of the Cross. For the troparion 'Save O Lord' see September 14 (27). [#8]."

2) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian.

Soprano: ან - გე - ღო - სად - და - სას -  
Alto: ან - გე - ღო - სად - და - სას -  
Bass: an - ge - lo - sad - da - sas -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian.

Soprano: ნა - - - ულ - თა მო - ქმე -  
Alto: ნა - - - ულ - თა მო - ქმე -  
Bass: ts'a - - - ul - ta mo - kme -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian.

Soprano: დად გა - მოს - ჩნდი, ღმერთ - შე - მო - სი - ლო მა - მა - მ, ნმი -  
Alto: დად გა - მოს - ჩნდი, ღმერთ - შე - მო - სი - ლო მა - მა - მ, ნმი -  
Bass: dad ga - mos - chndi, ghmert - she - mo - si - lo ma - ma - o, ts'mi -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian.

Soprano: ღო - ვი - (o) - ღო - ვი - ნე,)  
Alto: ღო - ვი - (o) - ღო - ვი - ნე,)  
Bass: da - vo - (i) - vo - va - ne,)

mar - khvi - sa mghvi-dza - re - bi - sa da lo - tsvi - - -

sa mad - li ze - tsit mo - i - ge

da hk'ur - neb u - dzlur -

ta sen - ta da sul - ta, ro - mel - ni

სარ - წმუ - ნო - - - ი - ბით შენ  
sar - ts'mu - no - - - e - bit shen

და მო - ივლ - ტი - ან! დი - დე - ბა, რო -  
da mo - ivl - t'i - an! di - de - ba, ro -

მელ - მან მო - გცა შენ და - ლი!  
mel - man mo - gtsa shen dza - li!

დი - დე - ბა, რო - მელ - მან გვირ - გვი -  
di - de - ba, ro - mel - man gvir - gvi -

ნო-სან გყო შენ! დი - დე - ბა, რო - მე - ლი იქმს შენ

no-san gqo shen! di - de - ba, ro - me - li ikms shen

ten.

მი - ერ კი იმ ველ თა

mi - er ki im vel ta

ზე - და სა სწა - ულ თა!

ze - da sa st's'a - ul - ta!

# დიდ-მართვის მეხუთე კვირიაკის ხუთშაბათსა

ნმ. ანდრია კრიტელის საგალობელსა ზედა

For the Canon of St. Andrew of Crete

On Thursday of the Fifth Week of Great Lent

## 66. სულო ჩემო

კონდაკი. ხმა VI

O My Soul

Kontakion. Tone 6

1) საშვალო მოძრაობით - Andante

ten.

სუ - ლო ჩე - - მო, სუ - ლო ჩე - - მო, აღ-სდეგ, რა - სა გძი-ნავს?!

su - lo che - - mo, su - lo che - - mo, agh-sdeg, ra - sa gdzi-navs?!

აღ - - სა - სრუ - - ლი მო - ა - - ხლე - - ბულ არს

agh - - sa - sru - - li mo - a - - khle - - bul ars

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და გე - გუ - ლ - ვი - ბის შენ აღ - შფო - თნე - ბა!

da ge - gu - l - ve - bis shen agh - shpo - tne - bal

გა - ნი - ღვი - ძე, რა - თა შე - გი წყა - ლოს შენ

ga - ni - ghvi-dze, ra - ta she - gi ts'qa - los shen

ქრი - სტე - მან ღმერ - თმან, რო - მე - ლი ყო - ველ - გან

kri - st'e - man ghmer - tman, ro - me - li qo - vel - gan

არს და ყო - ვე - ლ - სა - ვა - ლა - სებს!

ars da qo - ve - l - sa - ve a - ghav - sebs!

## შაბათსა მეხუთე კვირიაკისასა

ღვთის-მშობლის დაუჯდომელის ღოცვის საგალობელი<sup>1)</sup>

On Saturday of the Fifth Week of Great Lent

Chant for the Akathist to the Mother of God

67. გიხაროდენ, სძალო უსძლოო

Rejoice Unwedded Bride

2)

გი - ხა - რო - დენ, სძალო უს -  
gi - kha - ro - den, sdza-lo us -

dლո - 3!  
dլո - 3!  
dzlo - o!

- 1) ე. კ.: „1 გიხაროდენ სძალო უსძლოვო  
2 მხმობელი ესრეთ ალლილუია  
3 ზესთა მპრძოლისა ჩემისათვის (კონდაკი) იხილე პირველი უამის ბოლოში  
4 ბრძანებული საიდუმლო (ტროპარი).“.

2) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული.

1) E. K.: "1 Rejoice Unwedded Bride

2 Those Who Cry Alleluia

3 For the kontakion 'My Supreme Champion' see the end of the First Hour

4 A Mystery Sent (troparion)."

2) In the original manuscript, the key signature contains an F sharp in all voice parts.

## 68. მხმობელი ესრეთ

Those Who Cry

1)

მხმო - ბე - ლი ე - სრეთ: „ალ - ლი - ლუ“  
mkhmo-be - li e - sret: „al - li - lu“

„ - - - - - - - - a!“  
„ - - - - - - - - a!“  
i - - - - - - - - a!“

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

## 69. ზესთამბრძოლისა ჩემისათვის<sup>1)</sup>

კონდაკი. ხმა ც

### My Supreme Champion

Kontakion. Tone 8

2)

ზეს - თა - მბრძო - ლი - სა ჩე -

zes - ta - mbrdzo - li - sa che -

მი - სა - თვის - და - მო -

mi - sa - tvis da mo - - -

ღვა - ნი - სა

ghva - ts'i - sa

1) ეს საგალობელი, ექვთიმე კერესელიძის მითითების თანახმად, აქ ხელნაწერ Q673-დანაა გაღმოტანილი (იხ. შენიშვნა №67 საგალობელთან).

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) We have included this chant here according to an indication by Ekvtime Kereslidze from manuscript Q673 (see the note for chant #67).

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ვ - - - ძლე - ვი - ლი - სა,  
ვ - - - ძლე - ვი - ლი - სა,  
უ - - - dzle - ve - li - sa,

ვი - თარ - ცა შენ მი - ე - რ ხსნი - ლ - ნი გან - სა -  
ვი - თარ - ცა შენ მი - ე - რ ხსნი - ლ - ნი გან - სა -  
vi - tar - tsa shen mi - e - r khsni - l - ni gan - sa -

ცლე - - - ლ - თა - გან,  
ცლე - - - ლ - თა - გან,  
tsde - - - l - ta - gan,

სა - მა - დლო - ბე - ლ - სა ა - - - -  
სა - მა - დლო - ბე - ლ - სა ა - - - -  
sa - ma - dlo - be - l - sa a - - - -

ლვერთ, ლვთის - მშო - ბე - ლო

lvts'ert, lvtis - msho - be - lo

ქა - ლ - ნუ - ლო, შე - ნ - და მო - მართ

ქალ - ნუ - ლო, შე - ნ - და მო - მართ

kal - ts'u - lo, she - n - da mo - mart

მო - ნა - - - ნი შენ - - ნი!

mo - na - - - ni shen - - ni!

ა - რა-მედ, ვი-თარ - ცა გაქვს

a - ra-med, vi - tar - tsa gakvs

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

dlo - o - řo - ba - ū -  
dlo - o - řo - ba - ū -  
dzli - e - re - ba - u -

**Alto:**

dlo - o - řo - ba - ū -  
dlo - o - řo - ba - ū -

**Bass:**

dlo - o - řo - ba - ū -  
dlo - o - řo - ba - ū -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

dlo - ſo - lo, - ū - ū - ū - ū -  
dlo - ſo - lo, - ū - ū - ū - ū -

**Alto:**

dlo - ſo - lo, - ū - ū - ū - ū -  
dlo - ſo - lo, - ū - ū - ū - ū -

**Bass:**

dlo - ſo - lo, - ū - ū - ū - ū -  
dlo - ſo - lo, - ū - ū - ū - ū -

**Lyrics:**

dzle - ve - li, - qo - vel - ta - gan - vne - ba -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

ta - gə - bə - ū - ū - ū - ū -  
ta - gə - bə - ū - ū - ū - ū -

**Alto:**

ta - gə - bə - ū - ū - ū - ū -  
ta - gə - bə - ū - ū - ū - ū -

**Bass:**

ta - gə - n - ma - ū - ū - ū - ū -  
ta - vi - ū - ū - ū - ū -

**Lyrics:**

ta - gə - n - ma - ū - ū - ū - ū -  
ta - vi - ū - ū - ū - ū -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

ფლენ - ჩვენ, - რა - თა - გი - ū - ū - ū - ū -  
ფლენ - ჩვენ, - რა - თა - გი - ū - ū - ū - ū -

**Alto:**

ფლენ - ჩვენ, - რა - თა - გი - ū - ū - ū - ū -  
ფლენ - ჩვენ, - რა - თა - გი - ū - ū - ū - ū -

**Bass:**

plen - chven, - ra - ta - gi - ū - ū - ū - ū -

გა - ლობ - დეთ შენ, კურ -  
ga - lob - det shen, kur -

თხე - უ - ლო: „გი ბა - - -  
tkhe - u - lo: „gi ba - - -  
თხე - უ - ლო: „გი ბა - - -  
tkhe - u - lo: „gi ba - - -  
tkhe - u - lo: „gi kha - - -  
tkhe - u - lo: „gi - - -

რო - დე - ენ, სძა -  
ro - de - en, sdza -  
რო - დე - ენ, სძა -  
ro - de - en, sdza -  
რო - დე - ენ, სძა -  
ro - de - en, sdza -

ლო უს - დლო - ღ!“  
lo us - dzlo - o!“  
ლო უს - დლო - ღ!“  
lo us - dzlo - o!“  
ლო უს - დლო - ღ!“  
lo us - dzlo - o!“

## 70. ბრძანებული ჩვენდა საიდუმლო

ღვთის მშობლის დაუჯდომელსა ზედა ტროპარი. ხმა ც

### A Mystery Sent to Us

Troparion for the Akathist. Tone 8

1) 2)

ბრძა - ნე - ბუ - ლი ჩვენ - და სა -  
brdza-ne - bu - li chven - da sa -

ი დუმ - ლო გუ - ლის - ხმა ვყოთ გო -  
i dum - lo gu - lis - khma vqot go -

ნი - ე - რად: და მეყვ - სე - უ - ლად კარ - ვად ი - ო - სე - ბი -  
ni - e - rad: da meqv - se - u - lad k'ar-vad i - o - se - bi -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასალებო ნიშნების გარეშე.

2) საგალობლის პოეტური ტექსტის I ფრაზა შესაძლოა იყოს: „ბრძანებული მისდა საიდუმლო გულის-ხმა-ჰყო გონიერად და მეყვეულად კარვად იოსებისა მიინია უხორცო“. ამ შინაარსისაა ეს წინადადება პიმინის სლავურ თარგმანში.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) The first phrase of the chant's poetic text might be: "brdzanebul misda saidumlo gulis-khma-hko gonierad da mekvseulad karvad iosebisa miitsia ukhortso." This sentence has such a context in the Slavic translation of this hymn.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian.

Soprano: სა - მო - ი - თს'ი - ა

Alto: სა - მო - ი - თს'ი - ა

Bass: სა - მო - ი - თს'ი - ა

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian.

Soprano: უ - ხორ - ცო, და -

Alto: უ - ხორ - ცო, და -

Bass: უ - ხორ - ცო, და -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian.

Soprano: ტყო - და - უ - ქო -

Alto: ტყო - და - უ - ქო -

Bass: ტყო - და - უ - ქო -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian.

Soprano: ორ - ნი - ნე - ბელ - სა:

Alto: ორ - ნი - ნე - ბელ - სა:

Bass: ორ - ნი - ნე - ბელ - სა:

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Top Staff (Soprano):**

- Notes: G, A, B, C, D, E, F#
- Text: მან სიმ - - და - ბლით
- Text: man sim - - da - blit

**Middle Staff (Alto):**

- Notes: G, A, B, C, D, E, F#
- Text: მან სიმ - - და - ბლით
- Text: man sim - - da - blit

**Bottom Staff (Bass):**

- Notes: G, A, B, C, D, E, F#
- Text: მან სიმ - - და - ბლით
- Text: man sim - - da - blit

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Top Staff (Soprano):**

- Notes: G, A, B, C, D, E, F#
- Text: გვ - - ნი
- Text: tsa - - ni

**Middle Staff (Alto):**

- Notes: G, A, B, C, D, E, F#
- Text: გვ - - ნი
- Text: tsa - - ni

**Bottom Staff (Bass):**

- Notes: G, A, B, C, D, E, F#
- Text: გვ - - ნი
- Text: tsa - - ni

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Top Staff (Soprano):**

- Notes: G, A, B, C, D, E, F#
- Text: მოს - დრი - კ'ნა,
- Text: mos - dri - k'na,
- Text: ყოვ - ლი - თურთ უ - ცვა - ლე - ბე -
- Text: qov - li - turt u - tsva - le - be -

**Middle Staff (Alto):**

- Notes: G, A, B, C, D, E, F#
- Text: მოს - დრი - კ'ნა,
- Text: mos - dri - k'na,
- Text: ყოვ - ლი - თურთ უ - ცვა - ლე - ბე -
- Text: qov - li - turt u - tsva - le - be -

**Bottom Staff (Bass):**

- Notes: G, A, B, C, D, E, F#
- Text: მოს - დრი - კ'ნა,
- Text: mos - dri - k'na,
- Text: ყოვ - ლი - თურთ უ - ცვა - ლე - ბე -
- Text: qov - li - turt u - tsva - le - be -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Top Staff (Soprano):**

- Notes: G, A, B, C, D, E, F#
- Text: ლად
- Text: lad
- Text: შენ
- Text: shen
- Text: შო - რის
- Text: sho - ris

**Middle Staff (Alto):**

- Notes: G, A, B, C, D, E, F#
- Text: ლად
- Text: lad
- Text: შენ
- Text: shen
- Text: შო - რის
- Text: sho - ris

**Bottom Staff (Bass):**

- Notes: G, A, B, C, D, E, F#
- Text: ლად
- Text: lad
- Text: შენ
- Text: shen
- Text: შო - რის
- Text: sho - ris

და - ტევ - ნილ ი - ქმნე - ბის, რო - მელ - სა ვხე - დავ მუ -  
და - ტევ - ნილ ი - ქმნე - ბის, რო - მელ - სა ვხე - დავ მუ -  
da - t'ev - nil i - kmne - bis, ro - mel - sa vkhe-dav mu -

ცელ - სა შენ - სა მო -  
ცელ - სა შენ - სა მო -  
tsel - sa shen - sa mo -

ნი - - - სა სა - ტი - თა!  
ნი - - - სა სა - ტი - თა!  
ni - - - sa sa kha - t'i - ta!

გა - - - ნესცვი - ფრდე - ბი,  
გა - - - ნესცვი - ფრდე - ბი,  
ga - - - nvstsvi - prde - bi,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- 80 - 80 - 80 - ღებ:
- 80 - 80 - 80 - ღებ:
- da

**Alto:**

- 80 - 80 - 80 - ღებ:
- 80 - 80 - 80 - ღებ:
- gi - gha - gha - deb:

**Bass:**

- 80 - 80 - 80 - ღებ:
- 80 - 80 - 80 - ღებ:
- da

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- 80 - 80 - - - რო - ღი
- 80 - 80 - - - რო - ღი
- gi - kha - - - ro - de -

**Alto:**

- 80 - 80 - - - რო - ღი
- 80 - 80 - - - რო - ღი
- gi - kha - - - ro - de -

**Bass:**

- 80 - 80 - - - რო - ღი
- 80 - 80 - - - რო - ღი
- gi - kha - - - ro - de -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- ენ, ბდა - მო უს - ძლო - ი!
- ენ, ბდა - მო უს - ძლო - ი!

**Alto:**

- ენ, ბდა - მო უს - ძლო - ი!
- ენ, ბდა - მო უს - ძლო - ი!

**Bass:**

- ენ, ბდა - მო უს - ძლო - ი!
- ენ, ბდა - მო უს - ძლო - ი!

# დიდ-მართვის მეხუთე კვირიაკესა

ნმ. მარიამ ეგვიპტელისასა

The Fifth Week of Great Lent

For St. Mary of Egypt

71. შენ შორის, საკვირველო დედაო

ტროპარი. ხმა ც

Within Thee O Wondrous Mother

Troparion. Tone 8

1)

შენ შო - რის, სა - კვირ - ვე - ლო დე - და - ი,

shen sho - ris, sa - k'vir - ve - lo de - da - i,

კე - თი - ლად და - ცულ ი - ქმნა სა - ტე - ბა, რა - მე -

k'e - ti - lad da - tsul i - kmna kha - t'e - ba, ra - me -

1) სელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

თუ ა - ღი - ღე ჯვა - რი და შე - უ - დეგ

tu a - ghi - ghe jva - ri da she - u - deg

ქრის-ტე - სა და მო - ქმე - დი ას - წა - ვებდ შე - უ - რაცხ - ყო - ფა -  
ქრის-ტე - სა და მო - ქმე - დი ას - წა - ვებდ შე - უ - რაცხ - ყო - ფა -

kris - t'e - sa da mo-kme - di as - ts'a-vebd she - u - ratskh - qo - pa -

სა ხორც - თა სა, სა ხორც - თა სა, სა

sa khorts - ta sa, sa khorts - ta sa, sa

ვი - თარ - ცა წარ - მა - ვალ - სა, ხო

vi - tar - tsa ts'ar-ma-val - sa, kho

ლო ღვწა - სა სუ - ლი -

ლა - ლა, - ვი - თარ - ცა უკ - ვდა - ვი - ლა  
ლა - ლა, - ვი - თარ - ცა უკ - ვდა - ვი - ლა

sa - sa, - vi - tar - tsa uk' - vda - vi - sa

არ - სე - ბი - სა - სა,

რო - მლი - სა - თვის - ცა,  
რო - მლი - სა - თვის - ცა,  
რო - მლი - სა - თვის - ცა,

ro - mli - sa - tvis - tsa,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Georgian Lyrics:**

- ან - გე - ლო - სთა
- თა - ნა
- ი - ხა - რებს
- სუ - ლი
- შე - ნი,
- ნე - ტა - რო
- მა - რი - ამ!

**English Translations:**

- an - ge - lo - sta
- ta - na
- i - kha - rebs
- su - li
- she - ni,
- ne - t'a - ro
- ma - ri - am!

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Georgian Lyrics:**

- სუ - ლი
- შე - ნი,
- ნე - ტა - რო
- მა - რი - ამ!

**English Translations:**

- su - li
- she - ni,
- ne - t'a - ro
- ma - ri - am!

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Georgian Lyrics:**

- სუ - ლი
- შე - ნი,
- ნე - ტა - რო
- მა - რი - ამ!

**English Translations:**

- su - li
- she - ni,
- ne - t'a - ro
- ma - ri - am!

1) სელნანერში აქ ლა დიეზია.

1) There is an A sharp in the original manuscript.

# შაბათსა მეექვსე კვირიაკისასა

წმ. ლაზარესა

St. Lazarus Saturday

In the Sixth Week

## 72. ყოველთა აღდგომასა

ტროპარი. ხმა ა

To the Resurrection of All

Troparion. Tone 1

1) Allegro

ყო - ველ - თა აღ - დგო - მა - სა პირ - ველ ვნე - ბი - სა

ყო - ველ - თა აღ - დგო - მა - სა პირ - ველ ვნე - ბი - სა

qo - vel - ta agh - dgo - ma - sa p'ir - vel vne - bi - sa

ბე - - - ნი - სა - სა მო - ას - წა - ვებ - დი,

ბე - - - ნი - სა - სა მო - ას - წა - ვებ - დი,

she - - ni - sa - sa mo - as-ts'a-veb - di,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Line 1: ა - მის თვის - გა მე - გო - ბა -
- Line 2: ა - მის თვის - გა მე - გო - ბა -
- Line 3: a - mis tvis - tsa me - go - ba -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Line 1: რი შე - ნი ლა - ზა - რე მკვდრე - თით
- Line 2: რი შე - ნი ლა - ზა - რე მკვდრე - თით
- Line 3: ri she - ni la - za - re mk'vdre - tit

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Line 1: ა - ღა - დგი - ნე, ქრის - ტე, რომ - ლი სა - თვის
- Line 2: ა - ღა - დგი - ნე, ქრის - ტე, რომ - ლი სა - თვის
- Line 3: a - gha - dgi - ne, kris - te, rom - li sa - tvis

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Line 1: ჩვენ - გა, ვი - თარ - გა შვილ - ნი ე - ბრა -
- Line 2: ჩვენ - გა, ვი - თარ - გა შვილ - ნი ე - ბრა -
- Line 3: chven-tsa, vi - tar - tsa shvil - ni e - bra -

ელ - თა - - ნი, შევს - ნი - რავთ შენ - და

el - ta - - ni, shevs - ts'i - rapt shen - da

ძლე - ვი - - სა გა - - ლო - ბა - - სა:

dzle - vi - - sa ga - - lo - ba - - sa:

„რო - - - მელ - მან და - თრგუ -

„ro - - - mel - man da - trgu -

ნე სი - კვდი - ლი, ო - სან - ნა მა - ღალ -

ne si - k'vdi - li, o - san - na ma - ghal -

თა ში - ნა! კურ - თხე - ულ არს მო -

ta shi - na! kur - tkhe - ul ars mo -

მა - ვა - ლი სა - ხე - ლი -

თა - ული - სა - თა!“  
ta - u - li - sa - ta!“  
- - თა - უ - ფლი - სა - თა!“  
- - ta - u - pli - sa - ta!“

# კვირიაკესა მეექვსა

ბზობას

Palm Sunday  
Of the Sixth Week

73. დაფლულნი შენ თანა

მეორე ტროპარი. ხმა დ

Buried with Thee

The second Troparion. Tone IV

1) Allegro

და-ფლულ-ნი შენ თა - ნა ნა - თლის - ღე -  
და-ფლულ-ნი შენ თა - ნა ნა - თლის - ღე -  
da - plu - ni shen ta - na na - tlis - ghe -

ბი - თა, ქრი - სტე ღმერ - თო  
ბი - თა, ქრი - სტე ღმერ - თო  
bi - ta, kri - st'e ghmer - to

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ჩვე - ნო, უკვ - დავ - სა ცხოვ -  
chve - no, uk'v - dav - sa tskhov -

ten.  
რე - ბა - სა ღირს ვი - ქმნე - ნით  
re - ba - sa gHIRS vi - kmne - nit

აღ - დგო - მი - თა შე - ნი  
agh - dgo - mi - ta she - ni

თა, ჩა სი - ბა - რუ - ლით ვღა - ღა - დებთ:  
ta, da si - kha - ru - lit vgha - gha - debt:

„ო - სან - ნა გა - ღალ - თა  
„ო - სან - ნა გა - ღალ - თა  
„ო - სან - ნა მა - ღალ - თა  
„ო - san - na ma - ghal - ta

*recit.*

ში - ნა! კურ - თხე - ულ არს მო - მა - ვა -  
ში - ნა! კურ - თხე - ულ არს მო - მა - ვა -  
shi - na! k'ur - tkhe - ul ars mo - ma - va -

*a tempo<sup>1)</sup>*

მი სა - ხე - ლი თა უ - ფლი - სა - თა!“  
მი სა - ხე - ლი თა უ - ფლი - სა - თა!“  
li sa - khe - li - ta u - pli - sa - ta!“

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.

ვნების კვირიაკის დიდსა ორშაბათსა  
სამშაბათსა და ოთხშაბათსა  
For Monday, Tuesday, and Wednesday  
Of Holy Week

74. აჰა, ესერა, სიძე მოვალს

ტროპარი. ხმა 8

Behold the Bridegroom Comes

Troparion. Tone 8

**Andante**

1)

ა - ჰა, ე - სე - რა, სი - ძე მო - ვალს შუ - ა - ღა - მე - სა,  
ა - ჰა, ე - სე - რა, სი - ძე მო - ვალს შუ - ა - ღა - მე - სა,  
ა - ha, e - se - ra, si - dze mo - vals shu - a - gha - me - sa,

და ნე - ტარ არს მო - ნა ი - გი რო - მე - ლი ი - პო - ვოს მღვი -  
და ნე - ტარ არს მო - ნა ი - გი რო - მე - ლი ი - პო - ვოს მღვი -  
da ne - tar ars mo - na i - gi ro - me - li i - po - vos mghvi -

1) სელნინერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

dza - red;      bəm - ləm wəvə ars mən - sə mis, rə -

**Alto:**

dza - red;      bəm - ləm wəvə ars mən - sə mis, rə -

**Bass:**

dza - red;      bəm - ləm wəvə ars mən - sə mis, rə -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

əj - ləm n - əm - wəs ə - əj - ət!

**Alto:**

əj - ləm n - əm - wəs ə - əj - ət!

**Bass:**

me - li i - p'o - vos u - de - be - bit!

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

n - bən-əj, səj-əm əj - mə, də nu gru - lis

**Alto:**

n - bən-əj, səj-əm əj - mə, də nu gru - lis

**Bass:**

i - khi-le, su - lo che - mo, da nu gru - lis

**Piano:**

dn - ləm - sə - təs,

dn - ləm - sə - təs,

dzi - li - sa - tvis,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

rə - ta a - ra ga - mo - var - de sa - su - pe - ve - li - sa - gan;

**Alto:**

rə - ta a - ra ga - mo - var - de sa - su - pe - ve - li - sa - gan;

**Bass:**

ra - ta a - ra ga - mo - var - de sa - su - pe - ve - li - sa - gan;

ნართებით - recit. *a tempo*<sup>1)</sup>

ა - რა - მედ, ა - ღიმ - სთვე შუ - ა - ღა - მე - სა ღა ხმო - ბდი:

ა - რა - მედ, ა - ღიმ - სთვე შუ - ა - ღა - მე - სა ღა ხმო - ბდი:

ა - რა - მედ, ა - ღიმ - სთვე შუ - ა - ღა - მე - სა ღა ხმო - ბდი:

„ნმი - ღა ხარ! ნმი - ღა ხარ! ნმი - ღა ხა - რ შენ, ღმერ - თო ჩვე - ნო,

„ნმი - ღა ხარ! ნმი - ღა ხარ! ნმი - ღა ხა - რ შენ, ღმერ - თო ჩვე - ნო,

„ნმი - ღა ხარ! ნმი - ღა ხარ! ნმი - ღა ხა - რ შენ, ღმერ - თო ჩვე - ნო,

ღვთის - მშო - ბე - ღი - სა მი - ერ შე - გვი -

ღვთის - მშო - ბე - ღი - სა მი - ერ შე - გვი -

ღვთის - მშო - ბე - ღი - სა მი - ერ შე - გვი -

ghvtis-msho - be - li - sa mi - er she - gvi -

ნყა - ღე - 6 ჩვენ!

ნყა - ღენ ჩვენ!

ts'qa - len chven!

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.

დიდ-ორშაბათიდგან, დიდ-ხუთშაბათამდე  
საგალობელი  
The Chant for  
Great Monday to Great Thursday

75. სასძლოსა შენსა ვხედავ, მაცხოვარ

განმანათლებელი. ხმა ზ

I See Thy Bridal Chamber

The Exapostilarion. Tone 7

1)

სა - სძლო - სა შენ - სა ვხე - დავ,  
sa - szlo - sa shen - sa vkhe - dav,

მა - ცხო - ვარ, შემ - კო - ბი - ლ - სა, და სამ - კა - უ - ლი  
ma - tskho - var, shem - k'o - bi - l - sa, da sam-k'a - u - li

1) სელინერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

ა - რა მაქვს რა - თა შე - ვი - ღე,  
ა - რა მაქვს რა - თა შე - ვი - ღე,  
ა - რა მაქვს რა - თა შე - ვი - ღე,  
a - ra makvs ra - ta she - vi - de,

და გა - ნა - ბრწყინ - ვი ლამ - პა - რი სუ - ლი - სა ჩე -  
და გა - ნა - ბრწყინ - ვი ლამ - პა - რი სუ - ლი - სა ჩე -  
და გა - ნა - ბრწყინ - ვი ლამ - პა - რი სუ - ლი - სა ჩე -

მი - სა, ღმერ - თო ჩე - მო, და  
მი - სა, ღმერ - თო ჩე - მო, და  
მი - სა, ღმერ - თო ჩე - მო, და

მა - ცხო - ვ - ნე აე!  
მა - ცხო - ვ - ნე აე!  
მა - ცხო - ვ - ნე აე!

## დიდ-ხუთშაბათს On Great Thursday

76. რაჟამს დიდებულნი მოწაფენი

ტროპარი. ხმა ც

When the Glorious Apostles

Troparion. Tone 8

1)

რა-ჟამს დი - დე - ბულ - ნი მო - ნა - ფე - ნი  
ra-zhams di - de - bul - ni mo - ts'a - pe - ni

სა - ბა-ნელ-სა მას სე - რო - - -  
sa - ba - nel - sa mas se - ro - - -

ბი - სა - სა გა - ნა - თლდე - ბო - დეს,  
bi - sa - sa ga na - tide - bo - des,

1) სელნანერში გასაღებში სიდა მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

ma - shin us - ju - lo      i - u - da

30 - ცხლის მო - ყვა - რე - ბი - სა

ve - tskhlis mo - qva - re - bi - sa

se - ni - ta      da - ბნელ -

de - bo - da      da      u - sju - lo -

Three-line musical score in G major, 2/4 time. The vocal parts are written on treble and bass staves, with lyrics in Georgian and English below each note.

**Section 1:**

ta msa - jul - ta shen, -  
ta msa - jul - ta shen, -  
ta msa - jul - ta shen, -

**Section 2:**

mar - - - - - ta - i -  
mar - - - - - ta - i -  
mar - - - - - ta - i -

**Section 3:**

sa msa - jul - sa mi - gtsem -  
sa msa - jul - sa mi - gtsem -  
sa msa - jul - sa mi - gtsem -

**Section 4:**

da! o - bn - ღეთ,  
da! o - bn - ღეთ,  
da! i - khi - let,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Top System:**

- Soprano: ho - - - i,
- Alto: მო - მუ - ნე - ნო,
- Bass: მო - მუ - ნე - ნო,

**Second System:**

- Soprano: ტრფი - ა - ლი
- Alto: ტრფი - ა - ლი
- Bass: ტრფი - ა - ლი

**Third System:**

- Soprano: ი - გი
- Alto: ვე - ცხლი
- Bass: სა -

**Bottom System:**

- Soprano: რო - მელ - მან მის - თვის ში - -
- Alto: რო - მელ - მან მის - თვის ში - -
- Bass: რო - მელ - მან მის - თვის ში - -

შთვილ - ი - ბა, და ივლ - ტო - დეთ უ -  
shtvil - - - - ba, da ivl - t'o - det u -

ძღე - ბი - სა  
dzghe - bi - sa

მის - გან სე - ნი - სა, რო - მელ - მან  
mis - gan se - ni - sa, ro - mel - man

მო - ძღვარ - სა თვის - სა ზე - და ე - სე ვი - თა - რი  
mo - dzghvar-sa tvis - sa ze - da e - - - se vi - ta - ri

Sheet music for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano. The music is in common time, key signature of A major (two sharps). The vocal parts are written in soprano, alto, tenor, and bass clefs. The piano part is in bass clef.

**Section 1:**

Soprano: ი - კა - დრა! ა - რა - მედ, რო - მე - ლ - მა - ნ ყო -

Alto: ი - კა - დრა! ა - რა - მედ, რო - მელ - მა - ნ ყო -

Tenor: ი - კა - დრა! ა - რა - მედ, რო - მელ - მა - ნ ყო -

Bass: ი - კა - დრა! ა - რა - მედ, რო - მელ - მა - ნ ყო -

**Section 2:**

Soprano: - - - 30 - ლი - 30

Alto: - - - 30 - ლი - 30

Tenor: - - - 30 - ლი - 30

Bass: - - - ve - li - ve

**Section 3:**

Soprano: სი - ბრძნით გა - ნა - გე, კაცთ - მო -

Alto: სი - ბრძნით გა - ნა - გე, კაცთ - მო -

Tenor: სი - ბრძნით გა - ნა - გე, კაცთ - მო -

Bass: სი - ბრძნით გა - ნა - გე, კაცთ - მო -

**Section 4:**

Soprano: ყვა - რე, ღი - ღე - ბა შენ - და!

Alto: ყვა - რე, ღი - ღე - ბა შენ - და!

Tenor: ყვა - რე, ღი - ღე - ბა შენ - და!

Bass: ყვა - რე, ღი - ღე - ბა შენ - და!

# დიღ-პარასკევს და დიღ შაბათსა

ტროპარნი ხმა ბ.<sup>1)</sup>

## Troparia for Great Friday and Saturday

### Tone 2

#### 77. შვენიერმანი იოსებ

ტროპარი. ხმა ბ

#### The Noble Joseph

Troparion. Tone 2

2)  
 შვე - ნი - ე - რ - მან ი - ო - სებ ძე - ლი - სა - გან გარ - და  
 shve-ni - e - r - man i - o - seb dze - li - sa - gan gar - da

3)  
 შვე - ნი - ე - რ - მან ი - ო - სებ ძე - ლი - სა - გან გარ - და  
 shve-ni - e - r - man i - o - seb dze - li - sa - gan gar - da

1) ე. კ.: „წმიდასა დიღსა პარასკევსა შემდგომად ან-განუტევესა ტროპარნი: „შვენიერმანი იოსებ“ და „მენელსაცხებლეთა დედათა“. ხოლო წმიდასა დიღსა შაბათსა შემდგომად ღმერთი უფალსა ზედა „შვენიერმანი იოსებ“. დიდება... მეორე ხმისა და „რა უამს ჰთახედ საფლავად“ (აღდგომის მეორე ხმის ტროპარი) [იხ. ანთოლოგია ქართული გალობა, ტომი XII, № 216] ანდა... „მენელსაცხებლეთა დედათა“. აგრეთვე: გარდამოსსნაზე“.

2) ხელნაწერში გასაღებში სიღა მი ბემოლებია აღნიშნული.

3) აქ, II და III ხმებში, ფრჩხილებში მოცემული ალტერნატიული ალტერაციის ნიშნების შესრულება დასაშვებია სურვილისამებრ, მაშინ, როდესაც სრულდება | ხმის ზედა ვარიანტი. | ხმის ქვედა ვარიანტის შესრულებისას სამივე ხმა მხოლოდ საგასაღებო ნიშნებით უნდა შესრულდეს.

1) E. K.: "The troparia after 'Now Let Thy Servant Depart' on Great Holy Friday: 'The Noble Joseph' and 'The Myrrh-bearing Women'. Then after 'God is the Lord' on Holy Great Saturday is 'The Noble Joseph'. Glory in tone 2 and 'When Thou Descended Into the Grave' (troparion of the Resurrection in tone 2: see Anthology of Georgian Chant, Vol. 12, #216), now and ever... 'The Myrrh-bearing Women'. The same thing when Christ's body is taken down from the Cross.".

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

3) The performance of the accidentals shown in parentheses here in the 2nd and bass voices is permissible if one desires to perform the upper variant of the 1st voice part. When performing the lower variant of the 1st voice, all three voices must perform only according to the key signatures.

მოხ - სნა უხრ - წე - ლი გვა - მი შე - ნი, ქრის - ტე,  
mokh - sna ukhr-ts'ne - li gva - mi she - ni, kris - t'e,

და არ - მე - ნა - კი - თა წმინ - დი - თა წარ - გრა - გნა,  
da ar - me - na - k'i - ta ts'min - di - ta ts'ar - gra - gna,

სუნ - ნე - ლე - ბი - თა შე - მურ - ვი - ლი  
sun - ne - le - bi - ta she - mur - vi - li

ა - ხალ - სა - ლა - ფლავ - სა - და - გდვა!  
a - khal - sa la - play - sa da - gdva!

## 78. მენელსაცხებლეთა დედათა

ტროპარი. ხმა ბ

### The Myrrh-bearing Women

Troparion. Tone 2

1)

me - nel - sa - tskhe - ble - ta de - da - ta sa - plav - sa ze - da

an - ge - lo - si u - gha - gha - de - bda:

„nel - sa - tskhe - be - li mok'v - dav - ta - tvis

1) სელნინერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Line 1: სა - ხმარ არს, (.)
- Line 2: სა - ხმარ არს,
- Line 3: (.)

**Alto:**

- Line 1: ხო - ლო ქრის - ტე ხრწნი - ლე - ბი -
- Line 2: ხო - ლო ქრის - ტე ხრწნი - ლე - ბი -
- Line 3: (.)

**Bass:**

- Line 1: sa - khmar ars,
- Line 2: sa - khmar ars,
- Line 3: (.)

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Line 1: გან უ - ცხო ი - ქმნა!“
- Line 2: გან უ - ცხო ი - ქმნა!“
- Line 3: (.)

**Alto:**

- Line 1: (.)
- Line 2: (.)
- Line 3: (.)

**Bass:**

- Line 1: sa - - gan u - tskho i - kmna!“
- Line 2: sa - - gan u - tskho i - kmna!“
- Line 3: (.)

## ბრწყინვალე აღდგომისა — The Brilliant Resurrection

### 79. ქრისტე აღდგა — Christ is Risen

ტროპარი. ხმა ე — Troparion. Tone 5

Allegro

1)

### 80. ქრისტე აღდგა — Christ is Risen<sup>2)</sup>

ტროპარი. ხმა ე — Troparion. Tone 5

Allegro - ცეკვიტაზ

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

2) ე. კ.: „ტროპარი მეორე-ნაირია. ხმა იგივე“.

1) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature.

2) E. K.: "The second sort of troparion. In the same tone."

და სა - ფლა - ვე - ბის ში - ნა - თა ცხო - ვრე - ბის მი - მნი - ჭე - ბე - ლი!  
da sa - pla - ve - bis shi - na - ta tskho - vre - bis mi - mni - ch'e - be - li!

## 81. ცხოვრების მიმნიჭებელი<sup>1)</sup> Bestowing Life

2) Allegro - ცეკვიტად

ცხოვ - რე - ბის  
ცხოვ - რე - ბის  
tskhov - re - bis

მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი!  
მიმ - ნი - ჭე - ბე - ლი!  
mim - ni - ch'e - be - li!

1) ეს საგალობელი, წარმოადგენს №79—80 „ქრისტე აღდგა“—ს აღტერნატიულ, გრძელ დაბოლოებას, რომელიც მათ უნდა მოებას ფრაგმენტის „შინათა“ შემდეგ. ასეთ შემთხვევაში, „შინათა“—ს 1 ხმის ბოლო და ნინამდებარე „ცხოვრების მიმნიჭებელი“—ს 1 ხმის 1 ბერება ერთი და იმავე სიმაღლისა უნდა იყოს, ამდენად, ეს საგალობელი დიდი სეკუნდით დაბლა უნდა შესრულდეს.

2) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) This chant represents an alternative, longer ending for "Christ is Risen" #79-80 coming after the fragment "shinata". In such a case as this, the pitch of the first voice in "shinata" and then in "tskhovrebis mimnichebeli" must be the same, thus this chant must be performed a major second lower.

2) In the original manuscript, the key signature contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in all voice parts.

# ახალ-კვირას

## ანუ თომას კვირიაკესა

### St. Thomas Sunday

82. დაბეჭდულით საფლავით

ტროპარი. ხმა ზ

Sealed Within the Tomb

Troparion. Tone 7

საშვალო მოძრაობით - Andante

1)

და - ბე - ჭდუ - - - ლით სა -  
და - ბე - ჭდუ - - - ლით სა -  
da - be - ch'du - - - lit sa -

ფლა - - ვით ცხოვ-რე - ბა აღ - მო-ბრწყინ - დი, ქრი - სტე  
ფლა - - ვით ცხოვ-რე - ბა აღ - მო-ბრწყინ - დი, ქრი - სტე  
pla - - vit - - tskhov-re - ba agh - mo-brts'qin - di, kri - - st'e

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ღმერ - თო, ღა კარ - თა ხშულ - თა

ღმერ - თო, ღა კარ - თა ხშულ - თა

ghmer - to, da k'ar - ta khshul - ta

მო - ნა - - ფე თა ნარ - მო - უ - დეგ, —

მო - ნა - - ფე თა ნარ - მო - უ - დეგ, —

mo - ts'a - - pe - ta ts'ar - mo - u - deg, —

ყო - ველ - თა ა - ღ - დგო მა,

ყო - ველ - თა ა - ღ - დგო მა,

qo - vel - ta a - gh - dgo - ma,

ღა სუ - ლი შე - ნი წრფე - ლი, მათ მი - ერ ჩვე - ნ შო -

ღა სუ - ლი შე - ნი წრფე - ლი, მათ მი - ერ ჩვე - ნ შო -

da su - li she - ni ts'rpe - li, mat mi - er chve - n sho -

რის გა - ნ - მი ა - ბ - ლენ, დი - დი - თა  
რის გა - ნ - მი ა - ბ - ლენ, დი - დი - თა  
ris ga - n - mi a - kh - len, di - di - ta

შე ნი - თა წყა ლო  
she ni - ta ts'qa lo

ბი - თა!  
bi - ta!

1) შუა ზაღიკის ოთხშაბათს  
Wednesday of Mid-Pentecost

83. განზოგებასა დღესასწაულისასა

ტროპარი. ხმა ც

In the Midst of the Feast

Troparion. Tone 8

2)

გან - ზო - გე - ბა - სა დღე - სა - სწა - უ -  
gan - zo - ge - ba - sa dghe - sa - sts'a - u -

ლი - სა - სა, ნყუ - რი - ი - ლი  
li - sa - sa, ts'qu - ri - e - li

1) ე. კ.: „მესამე კვირიაკესა: მენელსაცხებელთასა ტროპარი: აღდგომისა: „რა უამს შთახედ საფლავად“ დიდება... „შვენიერმან იოსებ“ აწდა... „მენელსაცხებელთა დედათა“ ყოველი ესე იხილე ზემოთ.

მეოთხესა კვირიაკესა: განრღვეულისასა: ტროპარი: აღდგომისა.

მეხუთესა კვირიაკესა: სამარიტელისასა: ტროპარი: აღდგომისა.

მეექვესა კვირიაკესა: შობითგან ბრძოლისასა. ტროპარი აღდგომისა“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "On the third week: troparion of the Myrr-bearing Women, troparion of the Resurrection 'When Thou Descended into the Grave', Glory...'The Noble Joseph', now and ever...'The Myrr-bearing Women. See everything above.

On the fourth week of the Paralytic: troparion of the Resurrection.

On the fifth week of the Samaritan Woman: troparion of the Resurrection.

On the sixth week of the Blind Man: troparion of the Resurrection."

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Line 1: სუ - ლი - ჩე - მი - მცნე - ბა - თა - შენ - თა
- Line 2: su - li che - mi mtsne - ba - ta shen - ta

**Alto:**

- Line 1: ჩე - მი - მცნე - ბა - თა - შენ - თა
- Line 2: che - mi mtsne - ba - ta shen - ta

**Bass:**

- Line 1: მცნე - ბა - თა - შენ - თა
- Line 2: mtsne - ba - ta shen - ta

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Line 1: წყლი - თა - გა - ნა
- Line 2: ts'qli - ta ga na

**Alto:**

- Line 1: წყლი - თა - გა - ნა
- Line 2: ts'qli - ta ga na

**Bass:**

- Line 1: წყლი - თა - გა - ნა
- Line 2: ts'qli - ta ga na

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Line 1: გრი - ლე, რა - მე - თუ ყო - ველ - თა უ
- Line 2: gri - le, ra - me - tu quo - vel - ta u

**Alto:**

- Line 1: გრი - ლე, რა - მე - თუ ყო - ველ - თა უ
- Line 2: gri - le, ra - me - tu quo - vel - ta u

**Bass:**

- Line 1: გრი - ლე, რა - მე - თუ ყო - ველ - თა უ
- Line 2: gri - le, ra - me - tu quo - vel - ta u

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Line 1: ღა - ღა - ღა,
- Line 2: gha - gha - gha,

**Alto:**

- Line 1: ღა - ღა - ღა,
- Line 2: gha - gha - gha,

**Bass:**

- Line 1: ღა - ღა - ღა,
- Line 2: gha - gha - de,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The vocal parts are in G major, common time.

**Soprano:**

- Line 1: გა - ცხო - ვა - რო - ჩვე - ნო: „რო - მელ - სა
- Line 2: გა - ცხო - ვა - რო - ჩვე - ნო: „რო - მელ - სა

**Alto:**

- Line 1: გა - ცხო - ვა - რო - ჩვე - ნო: „რო - მელ - სა
- Line 2: გა - ცხო - ვა - რო - ჩვე - ნო: „რო - მელ - სა

**Bass:**

- Line 1: ma - tskho - va - ro chve - no: „ro - mel - sa
- Line 2: ma - tskho - va - ro chve - no: „ro - mel - sa

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The vocal parts are in G major, common time.

**Soprano:**

- Line 1: სწყუ - რო - დეს, მო - ვე - დინ ჩე - მ - და
- Line 2: სწყუ - რო - დეს, მო - ვე - დინ ჩე - მ - და

**Alto:**

- Line 1: სწყუ - რო - დეს, მო - ვე - დინ ჩე - მ - და
- Line 2: სწყუ - რო - დეს, მო - ვე - დინ ჩე - მ - და

**Bass:**

- Line 1: sts'qu-ro - des, mo - ve - din chem - da
- Line 2: sts'qu-ro - des, mo - ve - din chem - da

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The vocal parts are in G major, common time.

**Soprano:**

- Line 1: და სვე - მდინ!“ წყა - რო - ო
- Line 2: და სვე - მდინ!“ წყა - რო - ო

**Alto:**

- Line 1: და სვე - მდინ!“ წყა - რო - ო
- Line 2: და სვე - მდინ!“ წყა - რო - ო

**Bass:**

- Line 1: da sve - mdin!“ ts'qa - ro - o
- Line 2: da sve - mdin!“ ts'qa - ro - o

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The vocal parts are in G major, common time.

**Soprano:**

- Line 1: ცხო - ვრე - ბი -
- Line 2: ცხო - ვრე - ბი -

**Alto:**

- Line 1: ცხო - ვრე - ბი -
- Line 2: ცხო - ვრე - ბი -

**Bass:**

- Line 1: tskho - vre - bi
- Line 2: tskho - vre - bi

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian.

Soprano: სა - ჩვე - ნი - სა - ო,

Alto: სა - ჩვე - ნი - სა - ო,

Bass: სა - ჩვე - ნი - სა - ო,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian.

Soprano: ქრი - სტე

Alto: ქრი - სტე

Bass: ქრი - სტე

Soprano: ღმერ - თო -

Alto: ღმერ - თო -

Bass: ღმერ - თო -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian.

Soprano: ო, გი - დე - ბა ბენ - და!

Alto: ო, გი - დე - ბა ბენ - და!

Bass: ო, გი - დე - ბა ბენ - და!

მეექვსე კვირიაკის ხუთშაბათს დღესა  
ამაღლება უფლისა ჩვენისა იესო-ქრისტესი

Thursday of the Sixth Week:  
The Ascension of Our Lord Jesus Christ

84. ამაღლდი დიდებით, ქრისტე ღმერთო

ტროპარი. ხმა დ

Thou Hast Ascended in Glory O Christ God

Troparion. Tone 4

1)

ა - მა - ღლ - დი დი - დე - ბით, ქრი - სტე ღმერ - თო,  
a - ma - ghl - di di - de - bit, kri - st'e ghmer - to,

მხი - ა - რუ - ი  
mkhi - a - ru - i

1) სელნიწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian.

Soprano:

ჰყე - ნ მო - ნა - ფე - ნი

Alto:

ჰყე - ნ მო - ნა - ფე - ნი

Bass:

ჰყე - ნ მო - ნა - ფე - ნი

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian.

Soprano:

ა - ღ - თქმი - თა მი - თ სუ - ლი - სა

Alto:

ა - ღ - თქმი - თა მი - თ სუ - ლი - სა

Bass:

ა - ღ - თქმი - თა მი - თ სუ - ლი - სა

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian.

Soprano:

წმი - ნ - ღი - სა - თა, გა - ნა -

Alto:

წმი - ნ - ღი - სა - თა, გა - ნა -

Bass:

წმი - ნ - ღი - სა - თა, გა - ნა -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian.

Soprano:

მტკი - უნ რა ი - გი - ნი

Alto:

მტკი - უნ რა ი - გი - ნი

Bass:

მტკი - უნ რა ი - გი - ნი

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Georgian Lyrics:**

- კუ - რ - თხე - ვი - თა
- მით,

**English Translations:**

- k'u - r - tkhe - vi - ta
- mit,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Georgian Lyrics:**

- რა - მე - თუ შე - ნ
- ბა - - - - რ
- რა - მე - თუ შე - ნ
- ბა - - - - რ

**English Translations:**

- ra - me - tu she - n
- kha - - - - r

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Georgian Lyrics:**

- დჟ ღვთი - სა,
- მხსნე - ლი სოფ - ლი - სა!
- დჟ ღვთი - სა,
- მხსნე - ლი სოფ - ლი - სა!

**English Translations:**

- dze ghvti - sa,
- mkhsne - li sop - li - sa!

მეშვიდე კვირიაკესა  
წმიდათა 318-თა მამათა ნიკიელთასა  
The Seventh Week  
Of the 318 Holy Fathers of Nicea

85. უფროსად დიდებულ ხარ შენ, ქრისტე

ტროპარი. ხმა ც

Thou Art More Glorious Christ

Troparion. Tone 8

1)

უ-ფრო-სად დი-დე-ბულ ხარ შენ, ქრის - ტე, ღმერ -  
უ-ფრო-სად დი-დე-ბულ ხარ შენ, ქრის - ტე, ღმერ -  
u - pro - sad di - de - bul khar shen, kris - t'e, ghmer -

ton, chve - no, ro - mel-man mna - to - bad kve - qa - na - sa

1) სელნანერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



ზე - და მა - მა - ნი  
ze - da ma - ma - ni

ჩვენ - ნი და - ა - პუ - ძნენ,  
chven - ni da - a - pu - dznen,

და მათ მი - ერ ჭეშ - მა - რი - ტი - სა სა - რ - ნშუ - ნო - ი -  
da mat mi - er ch'esh-ma - ri - t'i - sa sar - ts'mu - no - e -

ბი - სა მი - მართ  
bi - sa mi - mart

ჩვენ ყო-ველ - თა ნარ - - - - - 830 -  
ჩვენ ყო-ველ - თა ნარ - - - - - 830 -  
chven qo - vel - ta ts'ar - - - - - gvi -

მა - - თენ, მრა - - ვალ - - მო - ნყა - ლე,  
მა - - თენ, მრა - - ვალ - - მო - ნყა - ლე,  
ma - - ten, mra - - val - - mo - ts'qa - le,

ქრი - სტე ღმერ - თო -  
ქრი - სტე ღმერ - თო -  
kri - st'e ghmer - to -

ო, ვი - დე ბა შენ - და!  
ვი - დე ბა შენ - და!  
o, di - de - ba shen - da!

ამაღლების სწორს ხუთშაბათს: დღესასწაული  
ღირსისა მამისა ჩვენისა დავით გარეჯელისა

On the Thursday of the Ascension:

The Feast Day of Our Blessed Father David of Gareji

86. ოფლითა მით მოღვაწებისათა

ტროპარი. ხმა დ

Through the Sweat of Thy Labors

Troparion. Tone 4

1)

ო - ფლი - თა მით მო - ღვა - წე - ბი - სა - თა გან - ზა - ვე - ბულ - ნი ცრემლ -  
ო - ფლი - თა მით მო - ღვა - წე - ბი - სა - თა გან - ზა - ვე - ბულ - ნი ცრემლ -  
o - pli - ta mit mo-ghva-ts'e - bi - sa - ta gan - za - ve - bul - ni tsreml -

თა წყა - რო - ნი ან მი - უ - პყრენ სა -  
თა წყა - რო - ნი ან მი - უ - პყრენ სა -  
ta ts'qa - ro - ni ats' mi - u - p'qren sa - - -

1) ე.კ.: „ამაღლების შემდეგ ოთხშაბათს: დღესასწაული ღირსისა მამისა ჩვენისა დოდო ქართველისა. ტროპარი ნმ. დოდოსი იხილე დიდ-მარხვის „მეოთხე“ კვირიაკის ტროპარი წმიდისა იოანესი [№65]. ნაცვლად იოანესა ითქმის „დოდო“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "On Wednesday after the Ascension: the feast day of our Blessed Father Dodo the Georgian. For St. Dodo's troparion, see the troparion for the fourth Sunday of Great Lent for St. John (#65). "Dodo" is chanted in place of "John"."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

30 - დრე - ბე - ლად მე - უ - ვე -

30 - დრე - ბე - ლად მე - უ - ვე -

ve - dre - be - lad me - u - ve -

ბა, ღა ი - თხო - ვე ა - ღორ - ძი - ნე - ბა მი - სი,

ბა, ღა ი - თხო - ვე ა - ღორ - ძი - ნე - ბა მი - სი,

sa, da i - tkho - ve a - ghor - dzi - ne - ba mi - si,

რა - მე - თუ ცრე - მლით სთე - სე და სი - ხა - რუ - ლით

რა - მე - თუ ცრე - მლით სთე - სე და სი - ხა - რუ - ლით

ra - me - tu tsre - mliit ste - se da si - kha - ru - lit

მო ნა - მყენ ნა - ყო ფნი

ი - მკ'ენ ი - ყო ფნი

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The vocal parts are in G major, while the piano part is in A major.

**Soprano:**

- Line 1: უ - და - ბნო - სა - ნი,
- Line 2: ჟო - ი, და - ვით,

**Alto:**

- Line 1: უ - და - ბნო - სა - ნი,
- Line 2: ჟო - ი, და - ვით,

**Bass:**

- Line 1: u - da - bno - sa - ni,
- Line 2: ho - i, da - vit,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The vocal parts are in G major, while the piano part is in A major.

**Soprano:**

- Line 1: ბრწყინ - ვა - ლე - ბა - ი, სო - ფლი - სა - ი,
- Line 2: ბრწყინ - ვა - ლე - ბა - ი, სო - ფლი - სა - ი,

**Alto:**

- Line 1: brts'qin - va - le - ba - o, so - pli - sa - o,
- Line 2: brts'qin - va - le - ba - o, so - pli - sa - o,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The vocal parts are in G major, while the piano part is in A major.

**Soprano:**

- Line 1: ბე - მ - ხო სულ - თა ჩვენ - თა - ი!
- Line 2: ბე - მ - ხო სულ - თა ჩვენ - თა - ი!

**Alto:**

- Line 1: da me - o - kho sul - ta chven - ta - o!
- Line 2: da me - o - kho sul - ta chven - ta - o!

# მერვე კვირიაკესა სული-წმიდის მოსვლის Pentecost

87. კურთხეულ სარ შენ, ქრისტე, ღმერთო ჩვენო  
ტროპარი. ხმა ც

**Blessed Art Thou Christ God**

Troparion. Tone 8

1) Allegro

კურ-თხე-ულ სარ შენ, ქრის - ტე, ღმერ - თო  
k'ur-tkhe - ul khar shen, kris - t'e, ghmer - to

ჩვე - ნო, რო - მელ - მან ყო - ვლად ბრძნად მე  
chve - no, ro - mel - man qo - vlad brdznad me -

1) სელნინერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

თევ - ზურ  
თევ - ზურ  
tev - zur

ნი გა მო - ა - ჩი - ნენ,  
ნი გა მო - ა - ჩი - ნენ,

მი - ჰპი - ნე რა მათ ზე - და ყო - ვ - ლა წმი - ნ - და  
მი - ჰპი - ნე რა მათ ზე - და ყო - ვ - ლა წმი - ნ - და

1) თუ აქ შესრულდება I ხმის ზედა ვარიანტი, მაშინ აქ, II ხმაში შეიძლება ფა ბეკარის, ხოლო ბანში — სი ბემოლის შესრულება.

1) If the upper variant is chanted in the first voice, then F natural can be sung in the second voice and B flat in the bass.

სუ - მი - ერ ყო - ვე - ლი - ნი,

სუ - მი - ერ ყო - ვე - ლი - ნი,

su - mi - er qo - ve - li - ni,

და მათ მი - ერ ყო - ვე - ლი

და მათ მი - ერ ყო - ვე - ლი

da mat mi - er qo - ve - li

სო - ფე - ლი

სო - ფე - ლი

so - pe - li

1) თუ აქ შესრულდება I ხმის ზედა ვარიანტი, მაშინ აქ, II ხმაში შეიძლება ფა ბეკარის, ხოლო ბანში — სი ბემოლის შესრულება.

1) If the upper variant is chanted in the first voice, then F natural can be sung in the second voice and B flat in the bass.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The vocal parts are written on three staves. The lyrics are in Georgian and English. The first section of lyrics is:

მო - ნა - დი - რე,  
mo - na - di - re,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The vocal parts are written on three staves. The lyrics are in Georgian and English. The second section of lyrics is:

კა - ტსტ მო - ყვა - რე -  
k'a - tst mo - qva - re -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The vocal parts are written on three staves. The lyrics are in Georgian and English. The third section of lyrics is:

ი, ღი, ღი, ბა შენ - და!  
i, gi, gi, ba shen - da!

# პირველ კვირიაკესა ყოველთა წმიდათასა

## The First Week of All Saints

88. ყოვლისა სოფლისა წამებულთა

ტროპარი. ხმა დ

**The Martyrs of the Entire World**

Troparion. Tone 4

1)

ყო - ვლი - სა სო - ფლი - სა წა - მე - ბულ - თა - მო - წა - მე - თა შენ - თა

ყო - ვლი - სა სო - ფლი - სა წა - მე - ბულ - თა - მო - წა - მე - თა შენ - თა

qo - vli - sa so - pli - sa ts'a-me-bul - ta-mo - ts'a - me - ta shen - ta

სი - სხლნი, ვი - თარ - ცა პორ - ფი - რი და ბი - სო - ნი ჰმო - სი - ან

სი - სხლნი, ვი - თარ - ცა პორ - ფი - რი და ბი - სო - ნი ჰმო - სი - ან

si - skhlni, vi - tar - tsa p'or - pi - ri da bi - so - ni hmo - si - an

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ვ - კლე - სი - ა - სა,

e - k'le - si - a - sa,

და მათ მი - ერ გე - ვე - დრე - ბით, ქრის - ტე ღმერ - თო: „მშვი - დო - ბა

და მათ მი - ერ გე - ვე - დრე - ბით, ქრის - ტე ღმერ - თო: „მშვი - დო - ბა

da mat mi - er ge - ve - dre - bit, kris - t'e ghmer - to: „mshvi - do - ba

სო - - ფელ - სა მო - - ა - ნი - ჭე,

so - - pel - sa mo - - a - ni - che,

და სულ - თა ჩვე - თა - დი - დი წყალო - ბა!“

da sul - ta chve - ta - di - di ts'qa-lo - ba!“

# გალობანი პარაკლისისა სავედრებელნი ყოვლად წმიდისა ღვთის-მშობელისა<sup>1)</sup>

\* \* \*

## Chants for the Paraclesis to the Most Holy Mother of God

1) ე. კ.: „მლევდელმან: კურთხეულ არს:... დიდება შენდა ღმერთო ჩვენო... მეუფეო ზეცათაო... წმიდაო ღმერთო... გ გზის. დიდება... ან და... ყოვლადწმიდაო... მამაო ჩვენო... რამეთუ შენი არს... უფალო შეგვიწყალე 12... დიდება... მოვედით თაყვანის ვსცეთ... სამ გზის. შემდეგ ყოველივე გალობით“.

1) E. K.: "Priest: Blessed is... glory to Thee our God... Heavenly King... Holy God... 3 times. Glory... Now and ever... O Most Holy Trinity... Our Father... For thine is... Lord have mercy 12 times... Glory... Come Let Us Worship... 3 times. Then with all the chants."



## 89. უფალო შეისმინე ოოცვისა ჩემისა

ფსალმუნი 142

O Lord Hearken to My Prayer

Psalm 142 (143)

1)

უ - ფა - ლო შე - ი - სმი - ნე  
u - pa - lo she - i - smi - ne

ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა ყუ - რად - ი - ღე ვედ - რე - ბა ჩე - მი  
lo - tsvi - sa che - mi - sa qu - rad - i - ghe ved - re - ba che - mi

ჭე - შმა - რი - ტე - ბი - თა შე - ნი - თა, შე - ი - სმი - ნე  
ch'e - shma - ri - t'e - bi - ta she - ni - ta, she - i - smi - ne

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Notes:  $\text{B}^{\sharp}, \text{C}, \text{D}, \text{E}, \text{F}, \text{G}$
- Text: ჩე - მარ - თლი - თა შე - ნი - თა!

**Alto:**

- Notes:  $\text{B}^{\sharp}, \text{C}, \text{D}, \text{E}, \text{F}, \text{G}$
- Text: ჩე - მარ - თლი - თა შე - ნი - თა!

**Bass:**

- Notes:  $\text{B}^{\sharp}, \text{C}, \text{D}, \text{E}, \text{F}, \text{G}$
- Text: che - mi si - mar - tli - ta she - ni - ta!

და ნუ შე-ხვალ სას-ჯელ-სა მო - ნი - სა შე - ნი - სა თა - ნა,  
და ნუ შე-ხვალ სას-ჯელ-სა მო - ნი - სა შე - ნი - სა თა - ნა,  
da nu she-khval sas - jel - sa mo - ni - sa she - ni - sa ta - na,

30 - ლი!

რა - მე - თუ, სდე - ვნა მტერ - მან სუ - ლი ჩე - მი

30 - ლი!

რა - მე - თუ, სდე - ვნა მტერ - მან სუ - ლი ჩე - მი

ve - li!

ra - me - tu, sde - vna mt'er-man su - li che - mi

და და - ამ-დაბ-ლა ქვე - ყა - ნად ცხო - ვრე - ბა ჩე - მი,

და და - ამ-დაბ-ლა ქვე - ყა - ნად ცხო - ვრე - ბა ჩე - მი,

da da - am-dab - la kve - qa - nad tskho - vre - ba che - mi,

დამ-სვა მე ბნელ-სა ში-ნა, ვი-თარ-ცა მკვდა-რი სა - უ - კუ-ნო! და მო-ე - წყი-ნა ჩემ-თა - ნა

დამ-სვა მე ბნელ-სა ში-ნა, ვი-თარ-ცა მკვდა-რი სა - უ - კუ-ნო! და მო-ე - წყი-ნა ჩემ-თა - ნა

dam-sva me bnel-sa shi-na, vi - tar - tsamk'vda - ri sa - u - k'u-no! da mo-e - ts'qi-na chem-ta - na

სულ - სა ჩემ - სა, და ჩემ შო - რის შე - მიძრ - წუნ -

სულ - სა ჩემ - სა, და ჩემ შო - რის შე - მიძრ - წუნ -

sul - sa chem - sa, da chem sho - ris she-midzr - ts'un -

და გუ - ლი ჩე - მი!

და გუ - ლი ჩე - მი!

da gu - li che - mi!

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano.

**Soprano:**

- mo - vi - khse - ne
- dghe - ta
- p'ir - vel - ta,

**Alto:**

- mo - vi - khse - ne
- dghe - ta
- p'ir - vel - ta,

**Bass:**

- mo - vi - khse - ne
- dghe - ta
- p'ir - vel - ta,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano.

**Soprano:**

- და ვიწვრ-თიდ ყო - ველ - თა
- მი - მართ სა - ქმე - თა
- შენ - თა,

**Alto:**

- და ვიწვრ-თიდ ყო - ველ - თა
- მი - მართ სა - ქმე - თა
- შენ - თა,

**Bass:**

- da vits'vr - tid qo - vel - ta
- mi - mart sa - kme - ta shen - ta,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano.

**Soprano:**

- და ქმნულ-სა ხელ - თა შე - ნ - თა - სა ვზრა - ხევდ!

**Alto:**

- და ქმნულ-სა ხელ - თა შენ - თა - სა ვზრა - ხევდ!

**Bass:**

- da kmnul-sa khel - ta shen - ta - sa vzra - khev!

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano.

**Soprano:**

- გან - ვიპ - ყრენ შენ - და - მი ხელ - ნი ჩემ - ნი!

**Alto:**

- გან - ვიპ - ყრენ შენ - და - მი ხელ - ნი ჩემ - ნი!

**Bass:**

- gan - vip' - qren shen - da - mi khel - ni chem - ni!

და სუ - ლი ჩე - მი, ვი - თარ - ცა ქვე - ყა - ნა ურ -  
და სუ - ლი ჩე - მი, ვი - თარ - ცა ქვე - ყა - ნა ურ -  
da su - li che - mi, vi - tar - tsa kve - qa - na ur -

წყუ - ლი შენ - და - მი! მსთვად შე - ის - მი - ნე ჩე - მი, უ -  
წყუ - ლი შენ - და - მი! მსთვად შე - ის - მი - ნე ჩე - მი, უ -  
ts'qu - li shen - da - mi! mstvad she - is - mi - ne che - mi, u -

ფა - ლო, რა - მე - თუ მო - აკლ - და სულ - სა ჩემ - სა!  
ფა - ლო, რა - მე - თუ მო - აკლ - და სულ - სა ჩემ - სა!  
fa - lo, ra - me - tu mo - ak'l - da sul - sa chem - sa!

ნუ გა - რე - მი - იქ - ცევ პირ - სა შენ - სა ჩე - მგან,  
ნუ გა - რე - მი - იქ - ცევ პირ - სა შენ - სა ჩე - მგან,  
nu ga - re - mi - ik - tsev p'ir - sa shen - sa che - - mgan,

და ვე - მსგა - ვსო მათ, რო - მე - ლნი შთავ - ლე - ნა - ნ მღვი - - მე -  
და ვე - მსგა - ვსო მათ, რო - მე - ლნი შთავ - ლე - ნან მღვი - - მე -

da ve - msga - vso mat, ro - me - lni shtav - le - na - n mghvi - - me -

სა! მას - მი - ნე მე გან - თი - ად წყა - ლო - ბა შე - ნი,  
სა! მას - მი - ნე მე გან - თი - ად წყა - ლო - ბა შე - ნი,  
sa! mas-mi-ne me gan - ti - ad ts'qa - lo - ba she - ni,

რა - მე - თუ მე შენ გი - სავ! მა - უნ - ყე მე, უ - ფა - ლო, გზა, რო - მელ -  
რა - მე - თუ მე შენ გი - სავ! მა - უნ - ყე მე, უ - ფა - ლო, გზა, რო - მელ -  
ra - me - tu me shen ge - sav! ma - uts' - qe me, u - pa - lo, gza, ro - mel -

სა - გი გი - დო დო - დო, დო  
სა - გი გი - დო დო - დო, დო  
sa - tsa vi do di,

რა - მე - თუ შენ - და - მი აღ - ვი - გჲე სუ - ლი ჩე - მი!

ra - me - tu shen - da - mi agh - vi - ghe su - li che - mi!

მიხ - სენ მე მტერ - თა ჩემ - თა - გან, უ - ფა - ლო,

mikh - sen me mt'er - ta chem - ta - gan, u - pa - lo,

რა - მე - თუ შენ შე - გე - ვე - ღრე! მას - ნა - ვე მე, რა - თა ვყო ნე - ბა

ra - me - tu shen she - ge - ve - dre! mas-ts'a - ve me, ra - ta vqo ne - ba

შე - ნი, რა - მე - თუ შენ სარ ღმერ - თი ჩე - მი!

she - ni, ra - me - tu shen khar ghmer - ti che - mi!

1)

სუ - ლი შე - ნი სა - ხი - ე - რი მი - ძღო - დეს მე ქვე - ყა -  
 su - li she - ni sa - khe - e - ri mi-dzgho-des me kve - qa -

ნა - სა წრფე - ლსა! სა - ხე - ლი - სა შე - ნი - სა - თვის, უ - ფა - ლო,  
 na - sa ts'rpe - Isa! sa - khe - li - sa she - ni - sa - tvis, u - pa - lo,

მა - ცხო - ვნე მე, და სი - მარ - თლი - თა შე - ნი - თა  
 ma - tskho - vne me, da si - mar - tli - ta she - ni - ta

გა - მო - ი - ყვა - ნო ჭი - რი - სა - გან სუ - ლი ჩე - მი,  
 ga - mo - i - qva - no ch'i - ri - sa - gan su - li che - mi,

1) მარცვალი „რი“ და მისი გასამღერებელი ნაგებობა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The syllable "რი" and the structure to be sung with it have been added by the editors.

და წყალობი - თა შე - ნი - თა მო - სრნე მტერ - ნი ჩემ - ნი

და წყალობი - თა შე - ნი - თა მო - სრნე მტერ - ნი ჩემ - ნი

da ts'qa-lo - bi - ta she-ni - ta mo - srne mt'er - ni chem - ni

და წარ - სწყმი - ღნე ყო - ვე - ლნი მა - ჭირ - ვე - ბელ - ნი სუ - ლი - სა

და წარ - სწყმი - ღნე ყო - ვე - ლნი მა - ჭირ - ვე - ბელ - ნი სუ - ლი - სა

da ts'ar-sts'qmi-dne qo - ve - lni ma - ch'ir - ve - bel - ni su - li - sa

ჩე - მი - სა - ნი, რა - მე - თუ მე მო -

ჩე - მი - სა - ნი, რა - მე - თუ მე მო -

che - mi - sa - ni, ra - me - tu me mo -

ნა შე - ნი ვარ!

ნა შე - ნი ვარ!

na she - ni var!

## 90. დიდება, ან და; ალილუია; უფალო, შეგვინყალენ Glory, Now and Ever; Alleluia; Lord Have Mercy

საშუალო მოძრაობით - Andante

1)

დი-დე-ბა მა-მა-სა და დე-სა და წმი-და-სა      *sul*

*ნართვმით - recit.*      *a tempo 2)*

ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ-კუ-ნი-სამ -  
ან და მა-რა-დის და უ-კუ-ნი-თი უ-კუ-ნი-სამ -  
sa, ats' da ma-ra-dis da u-k'u-ni - ti u - k'u - ni - sam -

დე;      მინ!  
დე;      მინ!  
de;      a - - - min!

1) სელნანერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

2) ჩვენი ჩამატებულია.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

2) Was added by the editors.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The vocal parts are in G major, while the piano part is in C major.

**Soprano:**

ალ - ლი - ლუ - ი - ა! ალ - ლი - ლუ - ი - ა! ალ - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შენ  
al - li - lu - i - al! al - li - lu - i - al! al - li - lu - i - al! di - de - ba shen

**Alto:**

ალ - ლი - ლუ - ი - ა! ალ - ლი - ლუ - ი - ა! ალ - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შენ  
al - li - lu - i - al! al - li - lu - i - al! al - li - lu - i - al! di - de - ba shen

**Bass:**

ალ - ლი - ლუ - ი - ა! ალ - ლი - ლუ - ი - ა! ალ - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შენ  
al - li - lu - i - al! al - li - lu - i - al! al - li - lu - i - al! di - de - ba shen

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The vocal parts are in G major, while the piano part is in C major.

**Soprano:**

და! ღმერ - - - - - თო!  
da! ghmer - - - - - to!

**Alto:**

და! ღმერ - - - - - თო!  
da! ghmer - - - - - to!

**Bass:**

და! ღმერ - - - - - თო!  
da! ghmer - - - - - to!

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The vocal parts are in G major, while the piano part is in C major.

**Soprano:**

ალ - ლი - ლუ - ი - ა! ალ - ლი - ლუ - ი - ა! ალ - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შენ  
al - li - lu - i - al! al - li - lu - i - al! al - li - lu - i - al! di - de - ba shen

**Alto:**

ალ - ლი - ლუ - ი - ა! ალ - ლი - ლუ - ი - ა! ალ - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შენ  
al - li - lu - i - al! al - li - lu - i - al! al - li - lu - i - al! di - de - ba shen

**Bass:**

ალ - ლი - ლუ - ი - ა! ალ - ლი - ლუ - ი - ა! ალ - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შენ  
al - li - lu - i - al! al - li - lu - i - al! al - li - lu - i - al! di - de - ba shen

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The vocal parts are in G major, while the piano part is in C major.

**Soprano:**

და, ღმერ - - - - - თო!  
da, ghmer - - - - - to!

**Alto:**

და, ღმერ - - - - - თო!  
da, ghmer - - - - - to!

**Bass:**

და, ღმერ - - - - - თო!  
da, ghmer - - - - - to!

ნართებით - *recit.*

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len! u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len! u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

*a tempo 1)*

დი - დე - ბა მა - მა - სა და დე - სა და წმი - და - სა სუ - - -

დი - დე - ბა მა - მა - სა და დე - სა და წმი - და - სა სუ - - -

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa su - - -

ლსა, ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ -

ლსა, ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ -

Isa, ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam -

დე; მინ!

დე; მინ!

de; a min!

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by the editors.

## 91. ღმერთი უფალი

ხმა დ

**God is the Lord**

Tone 4

1)

ღმერთი უ - ფა - ლი და გა - მო - გვიჩნ - და ჩვენ!

ghmer-ti u - pa - li da ga - mo - gvichn - da chven!

2)

კურ-თხე-ულ არს მო - მა - გა - ლი სა - ხე - ლი -

k'ur-tkhe - ul ars mo - ma - va - li sa - khe - li -

თა უ - ფლი - სა თა! თა უ - ფლი - სა თა! თა!

ta u - pli - sa - ta!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ე. კ.: „ეს ღმერთი უფალი იგალობების ოთხ-ჯერ, და ყოველ თითო ჯერვე გადაებმის აქედან ყოველი თვითოეული შემდეგი ნასაბმელი მუხლები“. [თანამედროვე პრაქტიკით, IV მუხლის შემდეგ კვლავ „ღმერთი უფალი“ უნდა შესრულდეს, მეხუთედ].

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) E. K.: "This 'God is the Lord' is chanted 4 times and each one of these is followed by a verse." [According to modern practice, "God is the Lord" must be performed again after the 4th verse a fifth time.]

## ღმერთი უფლის პირველი წასაბმელი მუხლი<sup>1)</sup>

First verse for God is the Lord

2)

a - უ - ა - რებ - დით უ - ფალ - სა, რა - მე - თუ კე - თილ, რა - მე - თუ უ - კუ -  
a - უ - ა - რებ - დით უ - ფალ - სა, რა - მე - თუ კე - თილ, რა - მე - თუ უ - კუ -  
a - u - a - reb - dit u - pal - sa, ra - me - tu k'e - til, ra - me - tu u - k'u -

ნი - - - სა - მდე არს წყალო - ბა მი - სი!  
ნი - - - სა - მდე არს წყალო - ბა მი - სი!  
ni - - - sa - mde ars ts'qa - lo - ba mi - si!

1) „დავითნიდან“ აღებული წინამდებარე და II—IV მუხლები თანამედროვე ლიტურგიაში დიაკვნის (ან მღვდლის) მიერ ითქმება. ფ. ქორიძისა და ე. კერესელიძის მიერ ნოტირებული ეს ანტიფონურ-რესპონსორული საგალობელი ძველი ქართული ლიტურგიულ-სამგალობლო ტრადიციის მაჩვენებელია — როდესაც „ღმერთი უფალსა“ და მის ფსალმუნის მუხლებს ორი გუნდის ანტიფონის ფორმა ჰქონდა და არა მღვდელმსახურისა და გუნდის დიალოგისა. დასაშევბისა ვარაუდი, რომ ფსალმუნის მუხლებს სასულიერო პირთა გუნდი გალობდა საკურთხევლიდან (თუმცა ამის მიმანიშნებელი რაიმე ცნობა არ გაგვაჩნია). როგორც ცნობილია, შუა საუკუნეების საქართველოში მთელი ღვთისმსახურება პოლიფონიური გალობით (და არა კითხვისა და გალობის მონაცვლებით) აღესრულებოდა. იგალობებოდა ყველაფერი, გარდა საწინასწარმეტყველოსი, სამოციქულოსი და სახარებისა. წინამდებარე და სხვა მსგავსი ნიმუშები სწორედ ამ ქართული ტრადიციის საბუთებსა და რელიქტებს წარმოადგენს.

2) დედანში აქ სხვა პოეტური ტექსტია: „აუარებდით უფალსა და ვხადოდეთ სახელსა მისსა ნმიდასა!“. პარტიტურაში მოცემულია ღვთისმსახურებაში მიღებული ტექსტი. შესაძლოა ხელანერში შეცდომაა; ასევე, დასაშვებია, რომ მასში რომელილაცა განსხვავებული ლიტურგიული ტრადიციის შესაბამისი სიტყვებია ჩანსრილი.

1) The present and 2nd-4th verses taken from the Book of Psalms are said by a deacon (or priest) in modern liturgical practice. This antiphonal, responsorial chant notated by P. Koridze and E. Kereselidze is indicative of the ancient Georgian liturgical chant tradition - when "God is the Lord" and its Psalm verses were performed antiphonally by two choirs and were not a dialogue between a priest and choir. It is permissible to surmise that the Psalm verses were chanted by a choir of clergy members from the altar space (although we have no sort of information indicating this). As it is known, an entire church service was done with polyphonic chanting in Georgia during the Middle Ages (and not with an interchange between reading and chanting). Everything was chanted except the prophetic books, the Acts and the Epistles of the Apostles and the Gospel. The present and other similar examples really represent proof and relics of this Georgian tradition.

2) There is a different poetic text here in the original: "auarebdit upalsa da vkhadodet sakhelsa missa tsmidasa!" The acceptable text for a church service is shown in the score. Perhaps there is a mistake in the manuscript; thus it is to be supposed that there are words corresponding to some other different liturgical tradition written in it.

მუხლი მეორე

Second verse

ყო - ვე - ლი თე-სლე-ბი გა - რე მო - მა-დგეს მე და სა - ხე - ლი - თა უ -  
ყო - ვე - ლი თე-სლე-ბი გა - რე მო - მა-დგეს მე და სა - ხე - ლი - თა უ -  
qo - ve - li te - sle - bi ga - re mo - ma-dges me da sa - khe - li - ta u -

მუხლი მესამე

Third verse

ფლი - სა - თა ვე - რე - ო - დი მათ!  
ფლი - სა - თა ვე - რე - ო - დი მათ!  
pli - sa - ta ve - re - o - di mat!

a - რა მოვ-კვდე, a - რა - მედ  
a - რა მოვ-კვდე, a - რა - მედ  
a - ra mov-k'vde, a - ra - med

ვსცხოვ-ნდე, და გან-ვსთქვნე მე სა - ქმე - ni უ - ფლი - სა - ნი!  
ვსცხოვ-ნდე, და გან-ვსთქვნე მე სა - ქმე - ni უ - ფლი - სა - ნი!

vstskhov-nde, da gan-vstkne me sa - kme - ni u - pli - sa - ni!

მუხლი მეოთხე

Fourth verse

ლო - დი, რო - მელ შე - უ - რაცხ-ჰყვეს მა - შე - ნე - ბელ - თა, ე - სე ი -  
ლო - დი, რო - მელ შე - უ - რაცხ-ჰყვეს მა - შე - ნე - ბელ - თა, ე - სე ი -  
lo - di, ro - mel she - u - ratskh-hqves ma - she - ne - bel - ta, e - se i -

ქმნა თავ - კი - დე - თა! უ - ფლი - სა მი - ერ ი - ყო ე - სე, და არს სა -  
ქმნა თავ - კი - დე - თა! უ - ფლი - სა მი - ერ ი - ყო ე - სე, და არს სა -  
kmna tav - k'i - de - ta! u - pli - sa mi - er i - qo e - se, da ars sa -

კვი - - რველ წი - ნა შე თვალ-თა ჩვენ - თა!  
კვი - - რველ წი - ნა შე თვალ-თა ჩვენ - თა!  
k'vi - - rvel ts'i - na she tval - ta chven - ta!

## 92. ღვთისმშობელსა ღმობიერად შეუვრდეთ

ტროპარი ღვთის-მშობლისა. ხმა დ

**Let Us Graciously Beseech the Mother of God**

Troparion. Tone 4

1)

ღვთის - მშო - ბელ - სა ღმო - ბი - ი - რად  
ღვთის - მშო - ბელ - სა ღმო - ბი - ი - რად  
ghvtis - msho - bel - sa lmo - bi - e - rad

შე - უვ - რდეთ ჩვენ ცო - დვილ - ნი ი - სე  
შე - უვ - რდეთ ჩვენ ცო - დვილ - ნი ი - სე  
she - uv - rdet chven tso - dvil - ni e - se

და გლა - ხა - კნი, მხუ - რვა - ლი - თა  
და გლა - ხა - კნი, მხუ - რვა - ლი - თა  
da gla - kha - kni, mkhu - rva - li - ta

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

tsre - mli - ta      gha - ghad - vqot      si -

The musical score consists of three staves. The top staff is in treble clef, the middle in treble clef, and the bottom in bass clef. All staves have a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are written below each staff. The first two staves begin with the same melodic line, while the third staff begins with a different melodic line.

ਗੁਰਮਿਤ ਗੁ - ਲਿ - ਸਾਤ: „ਹੋ - ਨ, ਡੇ -

ਗੁਰਮਿਤ ਗੁ - ਲਿ - ਸਾਤ: „ਹੋ - ਨ, ਡੇ -

ਗੁਰਮਿਤ ਗੁ - ਲਿ - (.)

do - pa - lo,  
ts'qa - lo -

Musical score for "The Star-Spangled Banner" featuring three staves (Treble, Treble, Bass) with lyrics and dynamic markings. The score includes lyrics such as "O'er the land of the free", "We are proudly the home of the brave", and "We'll defend them with a manly hand". The music consists of eighth and sixteenth note patterns, with various dynamics like forte, piano, and sforzando.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano.

**Soprano:**

- Line 1: ყა - ვნ ჩვენ!
- Line 2: ყა - ვნ ჩვენ!
- Line 3: ყა - ვნ ჩვენ!

**Alto:**

- Line 1: სა - სო - ი
- Line 2: სა - სო - ი
- Line 3: სა - სო - ი

**Bass:**

- Line 1: სა - სო - ი
- Line 2: სა - სო - ი
- Line 3: სა - სო - ი

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano.

**Soprano:**

- Line 1: მორ - - - ნმუ - ნე - თა -
- Line 2: მორ - - - ნმუ - ნე - თა -
- Line 3: მორ - - - ნმუ - ნე - თა -

**Alto:**

- Line 1: მორ - - - ნმუ - ნე - თა -
- Line 2: მორ - - - ნმუ - ნე - თა -
- Line 3: მორ - - - ნმუ - ნე - თა -

**Bass:**

- Line 1: მორ - - - ნმუ - ნე - თა -
- Line 2: მორ - - - ნმუ - ნე - თა -
- Line 3: მორ - - - ნმუ - ნე - თა -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano.

**Soprano:**

- Line 1: ო, მსწაფლ გვე - თს'ი - ენ ჩვენ,
- Line 2: ო, მსწაფლ გვე - თს'ი - ენ ჩვენ,
- Line 3: ო, მსწაფლ გვე - თს'ი - ენ ჩვენ,

**Alto:**

- Line 1: ო, მსწაფლ გვე - თს'ი - ენ ჩვენ,
- Line 2: ო, მსწაფლ გვე - თს'ი - ენ ჩვენ,
- Line 3: ო, მსწაფლ გვე - თს'ი - ენ ჩვენ,

**Bass:**

- Line 1: ო, მსწაფლ გვე - თს'ი - ენ ჩვენ,
- Line 2: ო, მსწაფლ გვე - თს'ი - ენ ჩვენ,
- Line 3: ო, მსწაფლ გვე - თს'ი - ენ ჩვენ,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano.

**Soprano:**

- Line 1: რა - მე - თუ წარვ - სწყმდე - ბით ჩვენ
- Line 2: რა - მე - თუ წარვ - სწყმდე - ბით ჩვენ
- Line 3: რა - მე - თუ წარვ - სწყმდე - ბით ჩვენ

**Alto:**

- Line 1: სი - მრა -
- Line 2: სი - მრა -
- Line 3: სი - მრა -

**Bass:**

- Line 1: სი - მრა -
- Line 2: სი - მრა -
- Line 3: სი - მრა -

ვლი - სა - გან ცო - დვა - თა ჩვენ - თა -  
vli - sa - gan tso - dva - ta chven - ta -

სა! ნუ გა - რე - მი - მაქ - ცევ მო - ნა -  
sa! nu ga - re - mi - mak - tsev mo - na -

თა შენ - თა ცუ - დად, რა - მე - თუ შენ  
ta shen - ta tsu - dad, ra - me - tu shen

ხარ სა - სო და მე - ო - ხი ჩვე - ნი წი - ნა - შე  
khar sa - so da me - o - khi chve - ni ts'i - na - she

Musical score for three voices:

- Soprano:** ღვთი - სა
- Alto:** ღვთი - სა
- Basso continuo:** ჩვე - ნი - სა



## 93. დიდება და ან და

ხმა დ

**Glory, Now and Ever**

Tone 4

დიდება 1)

Glory

2)

დი - დე - ბა მა - მა - სა და დე - ბა და წმი - და - სა სულ - სა!  
di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

ან და

**Now and Ever**

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!  
at's' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sa - mde; a - min!

1) ე. კ.: „დიდება... და იგივე გალობა [ღვთისმშობელსა ლმობიერად შეუვრდეთ]“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასალებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory and then the same chant 'Let Us Graciously...!'."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

## 94. არა საღა დავდუმნეთ

ან და ღვთისმშობლისა. ხმა დ

**We Shall Never Be Silent**

Theotokion. Tone 4

1)

ა - რა სა - ღა დავ - დუ - მნეთ, ღვთის-მშო - ბე - ღო,  
a - ra sa - da dav - du - mnet, ghvtis-msho - be - lo,

ძლი - ე - რე - ბა - თა შენ - თა ქე - ბად უ -  
dzli - e - re - ba - ta shen - ta ke - bad u -

ღირ - სნი ე - სე მო - ნა - ნი შენ - ნი,  
ghir - sni e - se mo - na - ni shen - ni,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

რა - მე - თუ ა - რა თუმ - ცა შენ  
ra - me - tu a - ra tum - tsa shen

გვპა - რევ - დი ი - ხი - თა შე - ნი - თა,  
gvpa - rev - di i - khi - ta she - ni - ta,

ვინ - მცა სა - და გვიხსნ - ნა ჩვენ ე - სო - დენ - თა ჭირ - თა - გან,  
vin - mtsa sa - da gvikhsn - na chven e - so - den - ta ch'ir - ta - gan,

ა - ნუ ვინ - მცა და - გვიც - ვნა ჩვენ ა - ქა - მომ - დე ფლო - ბი - ლად?  
a - nu vin - mtsa da - gvits - vna chven a - ka - mom - de plo - bi - lad?

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Georgian Lyrics:**

- ა - რა - სა - და გან - გე - შო - რნეთ ჩვენ, დე - დო - ფა - ლო
- ა - რა - სა - და გან - გე - შო - რნეთ ჩვენ, დე - დო - ფა - ლო
- a - ra - sa - da gan - ge - sho - rnet chven, de - do - pa - lo

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Georgian Lyrics:**

- კურ - თხე - უ - ლო, რა - მე - თუ შენ იხ - სნი სულ - თა ჩვენ - თა
- კურ - თხე - უ - ლო, რა - მე - თუ შენ იხ - სნი სულ - თა ჩვენ - თა
- k'ur - tkhe - u - lo, ra - me - tu shenikh - sni sul - ta chven - ta

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English. The first line ends with a circled '1)'.

**Georgian Lyrics:**

- ყო - ველ - თა გან - სა - ცდელ - თა - გან!
- ყო - ველ - თა გან - სა - ცდელ - თა - გან!
- qo - vel - ta gan - sa - tsdel - ta - gan!

1) ე. კ.: „ამის შემდეგ „მიწყალე“ ნაიერთხება სრულიად. და ზედვე მიჰყვება სძლის-პირთა საგალობელი“.

1) E. K.: "After this 'Have mercy upon me' is read in entirety accompanied by the heirmois chants."

## 95. ქვეყანასა მწყურნებსა

ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ც

### The Watery Land

Heirmos. Canticle 1. Tone 8

ქვე - ყა - ნა - სა მწყურ - ნებ - სა, ვი - თარ -  
 ქვე - ყა - ნა - სა მწყურ - ნებ - სა, ვი - თარ -  
 kve - qa - na - sa mts'qur-neb - sa, vi - tar -

ცა ხმელ - სა, ცა ხმელ - სა,  
 tsa khmel - sa,

გან - ვი - და და შრო - მა - თა - გან ი - გვიპ -  
 გან - ვი - და და შრო - მა - თა - გან ი - გვიპ -  
 gan - vi - da da shro - ma - ta - gan e - gvip'

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

ტი - სა - თა გა - ნე - რა ე - რი ი -  
ტი - სა - თა გა - ნე - რა ე - რი ი -  
ტი - სა - თა გა - ნე - რა ე - რი ი -

t'i - sa - ta ga - ne - ra e - ri i -

სრა - ილ - თა, ღა - ღე - ბდა:  
სრა - ილ - თა, ღა - ღე - ბდა:  
სრა - ილ - თა, ღა - ღე - ბდა:

sra - il - ta, gha - de - bda:

„მხსნელ - სა ჩვენ - სა ღა უ -  
„მხსნელ - სა ჩვენ - სა ღა უ -  
„mksnel-sa chven - sa da u -

ფალ - - - სა უ - გა - ლობ - დეთ!“  
ფალ - - - სა უ - გა - ლობ - დეთ!“

pal - - - sa u - ga - lob - det!“

## 96a. ყოვლად წმიდაო ღვთისმშობელო

ა გალობის ჩასართავი

**O Most Holy Mother of God**

Refrain to Canticle 1

1)

ყოვ - ლად წმი - და - ო ღვთის - მშო - ბე - ლო, გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!  
qov - lad ts'mi-da - o ghtvis - msho - be - lo, gva - tskhov - nen chven!

## 96b. ყოვლად წმიდაო ღვთისმშობელო<sup>2)</sup>

ა გალობის ჩასართავი

**O Most Holy Mother of God**

Refrain to Canticle 1

ყოვ - ლად წმი - და - ო ღვთის - მშო - ბე - ლო, გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!  
qov - lad ts'mi-da - o ghtvis - msho - be - lo, gva - tskhov - nen chven!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) გთავაზობთ ამ ჩასართავის რედაქტირების 2 — ა და ბ ვარიანტს, განსხვავებულთ კილოური მიხრილობით.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Here are two redacted variants of this verse - a and b - with different modal colorations.

## 97. გარემოცული მრავალთა განსაცდელთაგან

ა ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა 3

### Surrounded by Many Adversities

The 1st troparion of Canticle 1. Tone 8

1)

გა - რე - მო - ცუ - ლი მრა - ვა - ლ - თა გან - სა - - ცდელ -  
გა - რე - მო - ცუ - ლი მრა - ვალ - თა გან - სა - - ცდელ -  
ga - re - mo - tsu - li mra - val - ta gan - sa - - tsdel -

თა - - გან, შენ - - და მო - ვი - ვლტი,  
თა - - გან, შენ - - და მო - ვი - ვლტი,  
ta - - gan, shen - - da mo - vi - vlt'i,

ჰო - - ი, დე - - დო ფა - - ლო, და  
ჰო - - ი, დე - - დო ფა - - ლო, და

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

ვი - თხო - ვ წყა - ლო - ბა - სა: „ჭირ - თა და ურ -  
ვი - თხო - ვ წყა - ლო - ბა - სა: „ჭირ - თა და ურ -  
vi - tkho - v ts'qa - lo - ba - sa: „ch'ir - ta da ur -

ვა - თა - გან მიხ - სენ მე, მხსნე - ლო და მა -  
ვა - თა - გან მიხ - სენ მე, მხსნე - ლო და მა -  
va - ta - gan mikh - sen me, mkhsne - lo da ma -

ცხო - - - ვა - რო  
ცხო - - - ვა - რო  
ცხო - - - ვა - რო  
tskho - - - va - ro

გან - ნი - რულ - თა - ო!“  
გან - ნი - რულ - თა - ო!“  
gan - ts'i - rul - ta - o!“

# 1) 98. შემაშფოთებენ მე

ა ძლისპირის პ გადასათქმელი. ხმა ტ

## I Am Troubled by the Attacks of the Passions

The 2nd troparion of canticle 1. Tone 8

2)

შე - მა - შფო - თე - ბენ მე ვნე - - ბა - თა კვე - - თე -  
she - ma - shpo - te - ben me vne - - ba - ta k've - - te -

ბა - ნი  
ბა - ნი  
ba - ni

და მრა - ვლი - თა ურ - ვი - თა ა - ღა - ვსე -  
და მრა - ვლი - თა ურ - ვი - თა ა - ღა - ვსე -  
da mra - vli - ta ur - vi - ta a - gha - vse -

1) ე. კ.: „ყოვლად წმიდაო ღვთის-მშობელო“. ჩასართავი, იხილე პირველ ზემო-თქმული [№96].“

2) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ღა ბემოლები.

1) E. K.: "For the refrain to 'O Most Holy Mother of God', see the first one above (#96)."

2) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

შენ სულ - სა ჩე - მსა! მშვი - დო - ბა მყუ -

shen sul - sa che - msal mshvi - do - ba mqu -

დრო მო - მ - მა - დლე, სძა - ლო, ძი - სა და ღვთი -

dro mo - m - ma - dle, sdza - lo, dzi - sa da ghtvi -

სა შე - ნი -

sa she - ni -

სა ვე - დრე - ბი - თა!

sa ve - dre - bi - ta!

## 99a. დიდება

Glory

1)

დი-დე-ბა მა-მა - სა და დჟ - სა და წმი - და - სა სულ - სა!  
di-de-ba ma-ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

## 99b. დიდება<sup>2)</sup>

Glory

დი-დე-ბა მა-მა - სა და დჟ - სა და წმი - და - სა სულ - სა!  
di-de-ba ma-ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) გთავაზობთ ამ ჩასართავის რედაქტირების 2 — ა და ბ ვარიანტს, განსხვავებულთ კილოური მიხრილობით.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Here are two redacted variants of this verse - a and b - with different modal colorations.

## 100. ღვთისა მაცხოვრისა მშობელო

ა ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა 8

Mother of God the Savior

The 3rd troparion of canticle 1. Tone 8

1)

ღვთი-სა მა - ცხო-ვრი - სა მშო - ბე - ლო  
ღვთი-სა მა - ცხო-ვრი - სა მშო - ბე - ლო  
ghvti - sa ma-tskho - vri - sa msho - be - lo

ქალ - ნუ - ლო,  
ქალ - ნუ - ლო,  
kal - ts'u - lo,

შენ - გან ვი - თხო - ვ მე ჭი - რ - თა - გან გან - თა -  
შენ - გან ვი - თხო - ვ მე ჭი - რ - თა - გან გან - თა -  
shen - gan vi - tkho - v me ch'i - r - ta - gan gan - ta -

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

ვი - სუ - ფლე - ბა - სა, და სულ - სა

vi - su - ple - ba - sa, da sul - sa

და გო - ნე - ბა - სა ჩემ - სა

da go - ne - ba - sa chem - sa

შენ - და მო-მართ აღ - - - ვი - პყრობ,

შენ - და მო-მართ აღ - - - ვი - პყრობ,

shen - da mo - mart agh - - - vi - p'qrob,

სა - გა - ლო - ბე - ლო!

sa - ga - lo - be - lo!

## 101a. ან და

Now and Ever

1)

ან და მა-რა-დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

ან და მა-რა-დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

ats' da ma-ra-dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sa - mde; a - min!

## 101b. ან და<sup>2)</sup>

Now and Ever

ან და მა-რა-დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

ან და მა-რა-დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

ats' da ma-ra-dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sa - mde; a - min!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) გთავაზობთ ამ ჩასართავის რედაქტირების 2 — ა და ბ ვარიანტს, განსხვავებულთ კილოური მიხრილობით.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Here are two redacted variants of this verse - a and b - with different modal colorations.

## 102. ჭირთა შინა და განსაცდელთა შეყენებული

ა ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ც

**Placed Within Troubles and Adversities**

The 4th troparion of canticle 1. Tone 8

1)

ჭირ-თა ში - ნა და გან - სა - გდელ - თა შე - ყი -  
ჭირ-თა ში - ნა და გან - სა - გდელ - თა შე - ყი -  
ch'ir - ta shi - na da gan - sa - tsdel - ta she - qe -

ნე - ბუ - ლი,

მო - ხე - დვა - სა შენ - სა და ზრუნ - ვა - სა

1) სელნინერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

ლირს - მყა - ვ, ღვთის - მშო - ბე - ლო, ვი - თარ - ცა სა -  
ლირს - მყა - ვ, ღვთის - მშო - ბე - ლო, ვი - თარ - ცა სა -  
ghirs - mqa - v, ghvtis - msho - be - lo, vi - tar - tsa sa -

ხი - ე - რი - სა ღვთი - სა მშო - ბელ - მან, — სა -  
ხი - ე - რი - სა ღვთი - სა მშო - ბელ - მან, — სა -  
khi - e - ri - sa ghti - sa msho - bel - man, — sa -

ხი - - - ერ - მან  
ხი - - - ერ - მან  
khi - - - er - man

და მო - წყა - ლე - მან!  
და მო - წყა - ლე - მან!

## 103. შენ, დამამყარებელო

ძლისპირი. გალობა დ. ხმა ც

Thou Who Hast Established

Heirmos. Canticle 3. Tone 8

1)

შენ, და - მამ - ყა - რე - ბე - ლო კა - მა - რა - თა  
shen, da - mam - qa - re - be - lo k'a - ma - ra - ta

ცი - სა - თა - ო, უ - ფა - ლო, და აღ - მა - შე - ნე - ბე - ლო  
tsi - sa - ta - o, u - pa - lo, da agh - ma - she - ne - be - lo

ე - კლე - სი - ა - თა - ო, და - მა - მ - ტკი - უნ ჩვენ  
e - k'le - si - a - ta - o, da - ma - m - t'k'i - tsen chven

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

სი - ყვა - რულ - სა შენ - სა,  
si - qva - rul - sa shen - sa,

თა - ვო ყო-ვლი-სა სი - სა - რუ - ლი - სა - ვო  
ta - vo qo - vli - sa si - sa - ruli - sa - vo  
ta - ვო ყო-ვლი-სა სი - სა - რუ - ლი - სა - ვო  
ta - vo qo - vli - sa si - sa - ruli - sa - vo

და გან - მა - ძლი - ე - რე - ბე - ლო მორ - წმუ - ნე - თა -  
da gan - ma - dzli - e - re - be - lo mor-ts'mu-ne - ta -  
და გან - მა - ძლი - ე - რე - ბე - ლო მორ - წმუ - ნე - თა -  
da gan - ma - dzli - e - re - be - lo mor-ts'mu-ne - ta -

ვ, მხო - ლო - ვ, კაცთ - მო - ყვა - რე!  
v, mkho - lo - v, katst - mo - qva - re!

## 104a. ყოვლად წმიდაო ღვთისმშობელო

გ გალობის ჩასართავი

**O Most Holy Mother of God**

Refrain to Canticle III

1)

ყო - ვლა - ღ წმი - და - ო ღვთის - მშო - ბე - ლო, გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!  
qo - vlad ts'mi-da - o ghtvis-msho-be - lo, gva - tskhov-nen chven!

## 104b. ყოვლად წმიდაო ღვთისმშობელო<sup>2)</sup>

გ გალობის ჩასართავი

**O Most Holy Mother of God**

Refrain to Canticle 3

ყო - ვლა - ღ წმი - და - ო ღვთის - მშო - ბე - ლო, გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!  
qo - vlad ts'mi-da - o ghtvis - msho-be - lo, gva - tskhoven chven!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) გთავაზობთ ამ ჩასართავის რედაქტირების 2 — ა და ბ ვარიანტს, განსხვავებულთ კილოური მიხრილობით.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Here are two redacted variants of this verse - a and b - with different modal colorations.

## 105. სასოდ, და სიქადულად, და მფარველად

გ ძლისპირისა გადასათქმელი. ხმა ც

**As a Hope, Boast, and Protector**

The 1st troparion of canticle 3. Tone 8

1)

სა - სო - დ, და სი - ქა - დუ - ლად,  
და მფა - რვე - ლად

სა - სო - დ, და სი - ქა - დუ - ლად,  
და მფა - რვე - ლად

sa - so - d, da si - ka - du - lad,  
da mpa - rve - lad

ცხო - ვრე - ბი - სა ჩვე - ნი - სა,  
და მხსნე - ლად, და ზღუ - დედ

ცხო - ვრე - ბი - სა ჩვე - ნი - სა,  
და მხსნე - ლად, და ზღუ - დედ

tskho-vre - bi - sa chve - ni - sa, da mkhsne-lad, da zghu - ded

შენ გიც - ნობთ, ღვთის - მშო - ბე - ლო, ყო - ვლად უ - ბი - ნო - ი! შენ

შენ გიც - ნობთ, ღვთის - მშო - ბე - ლო, ყო - ვლად უ - ნო - ი! შენ

shen gits - nobt, ghvtis-msho - be - lo, qo - vlad u - bi - ts'o - o! shen

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano.

**Soprano:**

მე - ქმენ ნი - ნა - მძღვარ და

**Alto:**

მე - ქმენ ნი - ნა - მძღვარ და

**Bass:**

me - kmen ts'i - na - mdzghvar da

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano.

**Soprano:**

ნავთ - სად - გუ - რად საღ - მრთოდ, კე - თილ - თა მი - ზე - ზო,

**Alto:**

ნავთ - სად - გუ - რად საღ - მრთოდ, კე - თილ - თა მი - ზე - ზო,

**Bass:**

navt - sad - gu - rad sagh - mrtod, k'e - til - ta mi - ze - zo,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano.

**Soprano:**

და მორ - წმუ - ნე - თა სი - მტკი - ნე - მო, მხო -

**Alto:**

და მორ - წმუ - ნე - თა სი - მტკი - ნე - მო, მხო -

**Bass:**

da mor-ts'mu - ne - ta si - mt'k'i - tse - o, mcko -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano.

**Soprano:**

ლო - ნ ყო - ვლად დი - დე - ბუ - ლო!

**Alto:**

ლო - ნ ყო - ვლად დი - დე - ბუ - ლო!

**Bass:**

lo - o qo - vlad di - de - bu - lo!

# 1) 106. ქველისმოქმედი ღმერთი

გ ქლისპირის პ გადასათქმელი. ხმა ც

## The Charitable God

The 2nd troparion of canticle 3. Tone 8

2)

ქვე - ლის - მოქ - მე - დი ღმერ - თი და მი - ზე - ზი  
kve - lis - mok - me - di ghmer - ti da mi - ze - zi

ყოველ-თა კე - თილ - თა გვი - შევ, ა - მის-თვის გე - ვედ - რე - ბით:  
ყოველ-თა კე - თილ - თა გვი - შევ, ა - მის-თვის გე - ვედ - რე - ბით:  
qo - vel - ta k'e - til - ta gvi - shev, a - mis - tvis ge - ved - re - bit:

„მო - გვმა - დლე, სძა - ლო, სიმ - რა - ვლე კე - თილ - თა,  
„მო - გვმა - დლე, სძა - ლო, სიმ - რა - ვლე კე - თილ - თა,  
„mo - gvma - dle, sdza - lo, sim - ra - vle k'e - til - ta,

1) ე. კ.: „ყოველად წმიდაო ღვთისმშობელო.“ ჩასართავი [№104].

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასალებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Most Holy Mother of God". Refrain (#104)."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

რა - მე - თუ ყო - ვე - ლი - ვე დალ - გიძს,

ra - me - tu qo - ve - li - ve dzal - gidzs,

ვი - თარ - ცა მშო-ბელ - სა ქრი - სტეს ღვთი - სა - სა,

vi - tar - tsa msho-bel - sa kri - st'es ghtvi - sa - sa,

რო - მე - ლი ი - გი არს დლი - ი - რი და - ლი -

რო - მე - ლი ი - გი არს დლი - ი - რი და - ლი -

ro - me - li i - gi ars dzli - e - ri dza - li -

თა, მხო - ლი - მ ღვთივ - სა - ნა - ტრე - ლო!“

თა, მხო - ლი - მ ღვთივ - სა - ნა - ტრე - ლო!“

ta, mkho - lo - o ghtiv - sa - na - tre - lo!“

## 107a. დიდება

Glory

1)

## 107b. დიდება<sup>2)</sup>

Glory

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) გთავაზობთ ამ ჩასართავის რედაქტირების 2 — ა და ბ ვარიანტს, განსხვავებულთ კილოური მიხრილობით.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Here are two redacted variants of this verse - a and b - with different modal colorations.

334

## 108. ფიცხელთა საღმობათა

გ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა 8

### Intense Agony

The 3rd troparion of Canticle 3. Tone 8

1)

ფიცხელ - თა საღ - მო - ბა - თა და ვნე - ბა - თა - გან  
pits-khel - ta sal - mo - ba - ta da vne - ba - ta - gan

ბო-როტ-თა გან - ვიც - დე - ბი! შენ შე - მე - ნი - ე, ქალ-წუ-ლო,  
ბო-როტ-თა გან - ვიც - დე - ბი! შენ შე - მე - ნი - ე, ქალ-წუ-ლო,  
bo - rot' - ta gan - vits - de - bi! shen she - me - ts'i - e, kal - ts'u - lo,

მკურ-ნა-ლო სულ-თა და ხორ - ცთა ჩვენ - თა - ო, რა - მე - თუ  
მკურ-ნა-ლო სულ-თა და ხორ - ცთა ჩვენ - თა - ო, რა - მე - თუ  
mk'ur-na - lo sul - ta da khor - tsta chven - ta - o, ra - me - tu

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

სა - უნ - ჯედ ყო - ველ - თა  
sa - un - jed quo - vel - ta

კე - თილ - თა და კურ - ნე - ბა - თა  
k'e - til - ta da k'ur - ne - ba - ta

უ - კურ - ნე - ბელ - თა სალ - მო - ბა - თა - სა შენ გიც - ნობთ  
u - k'ur - ne - bel - ta sal - mo - ba - ta - sa shen gits - nobt

კრე - ბულ - ნი მორ - წმუ - ნე - თა - ნი!  
k're - bul - ni mor - ts'mu - ne - ta - ni!

## 109a. ან და

Now and Ever

1)

ან და მა-რა-დის და უ - კუ-ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

ან და მა-რა-დის და უ - კუ-ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

ats' da ma-ra-dis da u - k'u-ni - ti u - k'u - ni - sa - mde; a - min!

## 109b. ან და

Now and Ever

ან და მა-რა-დის და უ - კუ-ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

ან და მა-რა-დის და უ - კუ-ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

ats' da ma-ra-dis da u - k'u-ni - ti u - k'u - ni - sa - mde; a - min!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) გთავაზობთ ამ ჩასართავის რედაქტირების 2 — ა და ბ ვარიანტს, განსხვავებულთ კილოური მიხრილობით.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Here are two redacted variants of this verse - a and b - with different modal colorations.

## 110. დაემკვიდრე საშოსა ქალწულისასა

გ ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ტ

**Thou Hast Dwelled in the Virgin's Womb**

The 4th troparion of Canticle 3. Tone 8

1)

და - გვ - დ - რე სა - შო - სა ქალ - წუ -  
da - em - k'vi - d - re sa - sho - sa kal - ts'u -

ლი - სა - სა, უ - ფა - ლო, და გა - მო - უჩნ - დი კაც - თა  
li - sa - sa, u - pa - lo, da ga - mo - uchn - di k'ats - ta

ხორ - ცი - ე - ლად, ვი - თარ - ცა სა - თნო ი - ყავ, და  
khor - tsi - e - lad, vi - tar - tsa sa - tno i - qav, da

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

გა - მო - ა - ჩი - ნე ი - გი ჭეშ - მა - რი - ტად  
ga - mo - a - chi - ne i - gi ch'esh - ma - ri - t'ad

ღვთის-მშო-ბლად და შემ - ნედ ყო - ველ - თა მორ - წმუ - ნე -  
ღვთის-მშო-ბლად და შემ - ნედ ყო - ველ - თა მორ - წმუ - ნე -  
ghvtis-msho-blad da shem - ts'ed qo - vel - ta mor - ts'mu - ne -

თა, მხო - ლო - მ კაცთ მო - ყვა - რე - მ!  
თა, მხო - ლო - მ კაცთ მო - ყვა - რე - მ!  
ta, mkho - lo - o k'atst mo - qva - re - o!

## 111. გვიხსენ განსაცდელთაგან<sup>1)</sup>

ხმა დ

**Deliver Us from Adversities**

Tone 4

2)

გვი - ხსენ გან - სა - ცდელ - თა - გან მო - ნა - ნი შენ - ნი, ყოვ - ლად წმი - და - ო  
gvi - khsen gan - sa - tsdel - ta - gan mo - na - ni shen - ni, qov - lad ts'mi - da - o

ღვთის - მშო - ბე - ლო ქალ - ნუ - ლო, რა - მე - თუ ჩვენ ყო - ველ - ნი, შემ -  
ღვთის - მშო - ბე - ლო ქალ - ნუ - ლო, რა - მე - თუ ჩვენ ყო - ველ - ნი, შემ -  
ghvtis-msho-be - lo kal - ts'u - lo, ra - me - tu chven qo - vel - ni, shem -

დგო - მად ღვთი - სა, შენ - და მო - ვილ - ტვით, ვი - თარ - ცა უძ - ლე - ვე - ლი - სა  
დგო - მად ღვთი - სა, შენ - და მო - ვილ - ტვით, ვი - თარ - ცა უძ - ლე - ვე - ლი - სა  
dgo - mad ghti - sa, shen - da mo - vil - t'vit, vi - tar - tsa udz - le - ve - li - sa

1) ე. კ.: „ესე იგალობების შემდგომად მესამისა და მეექვსე გალობისა. ხმა დ“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "This is chanted after the 3rd and 6th canticles. Tone 4."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ზღუ დი - სა და შუა-მდგო - მე - ლი - სა.

zghu di - sa da shua-mdgo - me - li - sa.

### 112. მოიხილე ჩვენ ზედა<sup>1)</sup>

ხმა დ

#### Look Upon Us

Tone 4

2)

მო - ი - ხი - ლე ჩვენ ზე - და, ყოვ-ლად ქე - ბუ - ლო ღვთის მშო - ბე - ლო,

mo - i - khi - le chven ze - da, qov - lad ke - bu - lo ghvtis msho - be - lo,

და ხორ - ცთა ჩვენ - თა წყლუ-ლე - ბა - ნი ბო - როტ-ნი

da khor - tsta chven - ta ts'qlu - le - ba - ni bo - rot' - ni

1) ე. კ.: „ხმა იგივე“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "In same tone".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

<sup>1)</sup> 113. უფალო, შეგვიწყალენ  
Lord, Have Mercy

114. ამინ  
Amen

1) ე. კ.: „მღვდელმან: „შეგვიწყალენ ჩვენ ღმერთო“.

2) ხელნაწერში აქ რი ბეკარია.

1) E. K.: "Priest: Have mercy on us O God."

2) There is an D natural in the original manuscript.

## 115. მეოხო მხურვალეო

ხმა ბ

O Fervent Intercessor

Tone 2

1)

მე - ო - ხო მხურ - ვა - ლე - ო, და ზღუ - ლე - ჽ - უ -  
me - o - kho mkhur-va - le - o, da zghu - de - o u -

ბრძოლ - ვი - ლო,  
brdzol - ve - lo,

წყა - რო - ო მო - წყა - ლე - ბი - სა - ო,  
ts'qa - ro - o mo-ts'qa-le - bi - sa - o,

და შე - სა - ვე - დრე - ბე - ლო  
da she-sa - ve - dre - be - lo

ყო - ვლი - სა - სო - ფლი - სა - ო  
qo - vli - sa - so - pli - sa - o,

1) სელნინერში გასაღებში სიდა მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

ვე - დრე - ბი - თა ვხმობ - თ შენ - და მო - მართ: „მსთვად მე - წი - ენ ჩვენ, დე - დო -  
ვე - დრე - ბი - თა ვხმობ - თ შენ - და მო - მართ: „მსთვად მე - წი - ენ ჩვენ, დე - დო -  
ve - dre - bi - ta vkhmob - t shen - da mo - mart: „mstvad me - ts'i - en chven, de - do -

ფა - ლო ღვთის - მშო - ბე - ლო, და გვი - ხსენ ჩვენ ჭირ - თა - გან,  
ფა - ლო ღვთის - მშო - ბე - ლო, და გვი - ხსენ ჩვენ ჭირ - თა - გან,  
pa - lo ghtvis-msho - be - lo, da gvi - khsen chven ch'ir - ta - gan,

მხო - ლო - ო კურ - თხე - უ - ლო, და მოს - წრა - ფე იქ - მენ  
მხო - ლო - ო კურ - თხე - უ - ლო, და მოს - წრა - ფე იქ - მენ  
mkho - lo - o k'ur - tkhe - u - lo, da mos-ts'ra - pe ik - men

ვე - დრე - ბად, და გან - მზა - დე - ბულ მე - ო - ხე - ბად,  
ვე - დრე - ბად, და გან - მზა - დე - ბულ მე - ო - ხე - ბად,  
ve - dre - bad, da gan - mza - de - bul me - o - khe - bad,

და ლმო-ბი-ერ ხე-ლის აღ-მპ'რო - ბელ, რო - მე-ლი ი - გი

და ლმო-ბი-ერ ხე-ლის აღ-მპ'რო - ბელ, რო - მე-ლი ი - გი

da lmo - bi - er khe - lis agh-mp'qro - bel, ro - me - li e - ge

მა - რა - დის იღვ - ნი პა - ტი - ვის - მცე - მელ - თა შენ - თა,

მა - რა - დის იღვ - ნი პა - ტი - ვის - მცე - მელ - თა შენ - თა,

ma - ra - dis ighv - ts'i p'a - t'i - vis - mtse - mel - ta shen - ta,

ღვთის - მშო - ბე - ლო!“

ღვთის - მშო - ბე - ლო!“

ghvtis - msho - be - loi!“

## 116. მესმა, უფალო, განგება

ძლისპირი. გალობა დ. ხმა ც

I Heard of Thy Coming

Heirmos. Canticle 4. Tone 8

1)

me - sma, u - pa - lo, gan - ge - ba

sa - i - dum - lo - ta shen - ta ga - mo -

ut - kmel - ta, gan - vi - - tsa - den

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

Soprano: სა - ქმე - ნი შენ - ნი, და აღ - ვი - ა - რე მე  
Alto: სა - ქმე - ნი შენ - ნი, და აღ - ვი - ა - რე მე  
Bass: სა - ქმე - ნი შენ - ნი, და აღ - ვი - ა - რე მე

Soprano: ღვთა - ი - ბა შე - ნი!  
Alto: ღვთა - ი - ბა შე - ნი!  
Bass: ghtva - e - ba she - nil!

### 117. ყოვლად წმიდაო ღვთისმშობელო

დ გალობის ჩასართავი

**O Most Holy Mother of God**

Refrain to Canticle 3

1) ყოვ - ლად წმი - და - ო ღვთის - მშო - ბე - ლო, გვაც - ხოვ - ნენ ჩვენ!  
Alto: ყოვ - ლად წმი - და - ო ღვთის - მშო - ბე - ლო, გვაც - ხოვ - ნენ ჩვენ!  
Bass: qov - lad ts'mi-da - o ghtis-msho - be - lo, gvats - khov - nen chven!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

## 118. ვნებათა ჩემთა აღძვრანი

დ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ც

### The Tempest of My Passions

The 1st troparion of Canticle 4. Tone 8

1)

ვნე - ბა - თა ჩემ - თა აღ - ძრვა - ნი,  
ვნე - ბა - თა ჩემ - თა აღ - ძრვა - ნი,  
vne - ba - ta chem - ta agh - dzrva - ni,

და ღელ - ვა - ნი ცო - დვა - თა და ბრალ - თა  
და ღელ - ვა - ნი ცო - დვა - თა და ბრალ - თა  
da ghel - va - ni tso - dva - ta da bral - ta

ჩემ - თა - ნი და - ა - უ - დენ,  
ჩემ - თა - ნი და - ა - უ - დენ,  
chem - ta - ni da - a - qu - den,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

Soprano: სძა - ლო წმი - და - ო, რო - მელ - მან შევ ღმერ - თი  
Alto: სძა - ლო წმი - და - ო, რო - მელ - მან შევ ღმერ - თი  
Bass: სძა - ლო წმი - და - ო, რო - მელ - მან შევ ღმერ - თი

Soprano: ყოვ - ლად ძლი - ე - რი!  
Alto: ყოვ - ლად ძლი - ე - რი!

Bass: qov - lad dzli - e - ri!

### <sup>1)</sup> 119. მოწყალებისა უფსკრული მომანიჭე

დ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ც

**Bestow on Me the Depth of Compassion**

The 2nd troparion of Canticle 4. Tone 8

2)

Soprano: მო - წყა - ლე - ბი - სა უ - ფსკრუ - ლი  
Alto: მო - წყა - ლე - ბი - სა უ - ფსკრუ - ლი  
Bass: mo - ts'qa - le - bi - sa u - psk'ru - li

1) ე. კ.: „ყოვლად წმიდაო ლვთის-მშობელო. ჩასართავი ამისი იხილე ზემოთ [№117]“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასალებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "O Most Holy Mother of God. The refrain for this, see above (#117)."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

Soprano:

მო - მა - ნი - ჭე მვე - დრე - ბელ - სა ა -  
mo - ma - ni - ch'e mve - dre - bel - sa a -

Alto:

მო - მა - ნი - ჭე მვე - დრე - ბელ - სა ა -  
mo - ma - ni - ch'e mve - dre - bel - sa a -

Bass:

მო - მა - ნი - ჭე მვე - დრე - ბელ - სა ა -  
mo - ma - ni - ch'e mve - dre - bel - sa a -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

Soprano:

მას შენ - სა, რო - მელ - მან შევ  
mas shen - sa, ro - mel - man shev

Alto:

მას შენ - სა, რო - მელ - მან შევ  
mas shen - sa, ro - mel - man shev

Bass:

მას შენ - სა, რო - მელ - მან შევ  
mas shen - sa, ro - mel - man shev

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

Soprano:

ღმერ - თი მო - წყა - ლე და მხსნე - ლი ყო - ველ - თა  
ghmer - ti mo - ts'qa - le da mkhsne-li qo - vel - ta

Alto:

ღმერ - თი მო - წყა - ლე და მხსნე - ლი ყო - ველ - თა  
ghmer - ti mo - ts'qa - le da mkhsne-li qo - vel - ta

Bass:

ღმერ - თი მო - წყა - ლე და მხსნე - ლი ყო - ველ - თა  
ghmer - ti mo - ts'qa - le da mkhsne-li qo - vel - ta

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

Soprano:

შემ - სხმელ - თა შენ - თა.  
shem - skhmel - ta shen - ta.

Alto:

შემ - სხმელ - თა შენ - თა.  
shem - skhmel - ta shen - ta.

Bass:

შემ - სხმელ - თა შენ - თა.  
shem - skhmel - ta shen - ta.

## 120. დიდება

Glory

1)

დი - დე - ბა მა - მა - სა და დე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!

di - de - ba ma-ma-sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

## 121. რომელთა მოგვიგიე შენ სასოდ

დ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ც

We Who Have Thee as a Hope

The 3rd troparion of Canticle 4. Tone 8

2)

რო - მელ - თა მო - გვი - გი - ე შენ

ro - mel - ta mo - gvi - gi - e shen

1); 2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1); 2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

სა - სოდ, და სი - მტკი - გე - დ, და ზღუ - დედ

sa - sod, da si - mt'k'i - tse - d, da zghu - ded

შე - უ - ძრვე - ლად, ჭირ - თა - - - გან გან -

she - u - dzrve - lad, ch'ir - ta - - - gan gan -

ვთა - ვი - სუ - ფლდე - ბით, ჰო - ი, სა - გა - ლო - ბე - ლო,

vta - vi - su - plde - bit, ho - i, sa - ga - lo - be - lo,

ღვთი - სა დე - და - ო!

ghvti - sa de - da - o!

## 122. ან და

Now and Ever

1)

ან და მა-რა-დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!  
ან და მა-რა-დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

at's da ma-ra-dis da u - k'u - ni - ti      u - k'u - ni - sa - mde; a - min!

## 123. საღმობისა სარეცელსა

დ ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა 3

**Upon a Bed of Pain**

The 4th troparion of Canticle 4. Tone 8

2)

საღ - მო - ბი - სა - რე - ცელ - სა  
საღ - მო - ბი - სა - რე - ცელ - სა

sal - mo - bi - sa - re - tsel - sa

1); 2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1); 2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და ურ - ვი - სა ცხე - დარ - სა ზე - და მდე -  
da ur - vi - sa tskhe - dar - sa ze - da mde -

ბა - რე - სა, ვი - თა - - - რცა ხარ  
ba - re - sa, vi - ta - - - rtsa khar

მრა - ვალ - მო - ნყა - ლე, შე - მე - ნს - ი, სძა - ლო,  
mra - val - mo - ts'qa - le, she - me - ts'i - e, sdza - lo,

და აღ - მად - გი - ნე!  
da agh - mad - gi - ne!

## 124. განგვანათლენ ჩვენ ნათლითა შენითა

ძლისპირი. გალობა ე. სმა ტ

**Illumine Us With Thy Light**

Heirmos. Canticle 5. Tone 8

1)

გან - გვა - ნა - თლენ ჩვენ ნა - თლი - თა შე -  
gan - gva - na - tlen chven na - tli - ta she -

ნი - თა, უ - ფა - ლო, და მკლა - ვი - თა მაღ - ლი - თა  
ni - ta, u - fa - lo, da mkl'a - vi - ta magh - li - ta

მორ - ნმუ - ნე - თა მშვი - ლო - ბა შე - ნი  
mor-ts'mu-ne - ta mshvi - do - ba she - ni

1) სელნინერში გასაღებში სიდა მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

ზე - ცით მო - მეც ჩვენ, კაცთ მო - ყვა - რე!  
ze - tsit mo - mets chven, k'atst - mo - qva - re!

### 125. ყოვლად წმიდაო ღვთისმშობელო

ე გალობის ჩასართავი

**O Most Holy Mother of God**

Refrain to Canticle 5

1)

ყოვლად წმი - და - ო ღვთის - მშო - ბე -  
qov - lad ts'mi - da - o ghtvis - msho - be -

ღმ, გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ! (.)  
lo, gva - tskhov - nen chven!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

## 126. აღავსე, სძალო, სიხარულითა

ე ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ც

**O Bride Fill with Joy**

The 1st troparion of Canticle 5. Tone 8

1)

ხა - ვსე, სძა - ლო, ხი - ხა - რუ - ლი - თა  
a - gha - vse, sdza - lo, si - kha - ru - li - ta

ცხო - ვრე - ბა ჩვე - ნი, და საღმრ-თო მხი - ა - რუ - ლე - ბა  
ცხო - ვრე - ბა ჩვე - ნი, და საღმრ-თო მხი - ა - რუ - ლე - ბა  
tskho - vre - ba chve - ni, da saghmr-to mkhi - a - ru - le - ba

ხა - უ - კუ - ნო მო - გვა - ნი - ჭე ჩვენ,  
ხა - უ - კუ - ნო მო - გვა - ნი - ჭე ჩვენ,  
sa - u - k'u - no mo - gva - ni - che chven,

1) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

მშო - ბე - ლო - სი - ხა - რუ - ლი - სა - ი!

msho - be - lo - si - kha - ru - li - sa - o!

### <sup>1)</sup> 127. გვიხსენ ჭირთაგან, ღვთისმშობელო

ე ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ჰ

**Deliver Us from Troubles O Theotokos**

The 2nd troparion of Canticle 5. Tone 8

2)

გვი - ხსენ ჭირ - თა - გან, ღვთის -  
gvi - khsen ch'ir - ta - gan, ghtis -

მშო - ბე - ლო, რო - მელ - მან გვი - შევ  
msho - be - lo, ro - mel - man gvi - shev

1) ე. კ.: „ყოვლად წმიდაო ღვთის-მშობელო. ჩასართავი [№125]“.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) E. K.: "O Most Holy Mother of God. Refrain (#125)."

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

ნა - თე - ლი      სა - უ - კუ - ნო      და მშვი - დო      - ბა

ნა - თე - ლი      სა - უ - კუ - ნო      და მშვი - დო      - ბა

na - te - li      sa - u - k'u - no      da mshvi - do      - ba

უ - ზეს - - თა - ი - სი      ყო - ველ - - თა

უ - ზეს - - თა - ი - სი      ყო - ველ - - თა

u - zes - - ta - e - si      qo - vel - - ta

გო - - - ნე - ბა - - თა - ქრის - ტე!

გო - - - ნე - ბა - - თა - ქრის - ტე!

go - - - ne - ba - - ta — kris - t'e!

## 128. დიდება Glory

1)

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა  
di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa

და წმი - და - სა სულ - სა!  
da ts'mi - da - sa sul - sa!

## 129. დახსენ ალმური ცოდვათა ჩემთა

ე ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ჰ

## Deliver From the Mist of My Sins

The 3rd troparion of Canticle 5. Tone 8

2)

და - ხსენ ალ - მუ რი ცო - დვა - თა  
da - khsen al - mu ri tso - dva - ta

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია ალნიშნული.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

ჩემ - თა, ღვთის - მშო - ბე - ლო, ნა - თლი - თა

ჩემ - თა, ღვთის - მშო - ბე - ლო, ნა - თლი - თა

chem - ta, ghvitis - msho - be - lo, na - tli - ta

ბრწყინვა - ლე - ბა - თა შენ - თა - თა, რო - მელ - მან გვი - შევ

ბრწყინვა - ლე - ბა - თა შენ - თა - თა, რო - მელ - მან გვი - შევ

brts'qin-va - le - ba - ta shen-ta - ta, ro - mel - man gvi - shev

ნა - თე - ლი პირ - ველ - სა - უ - კუ - ნე - თა!

ნა - თე - ლი პირ - ველ - სა - უ - კუ - ნე - თა!

na - te - li p'ir - vel - sa - u - k'u - ne - ta!

## 130. ან და Now and Ever

1)

ან და მა - რა-დის და უ - კუ - ნი - თი უ -  
ან და მა - რა-დის და უ - კუ - ნი - თი უ -  
ან და მა - რა-დის და უ - კუ - ნი - თი უ -  
ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u -  
  
კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!  
კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!  
კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

## 131. განკურნე, სძალო, ვნებათა ჩემთა სნეულება

ე ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ც

## Heal O Bride the Sickness of my Passions

The 4th troparion of Canticle 5. Tone 8

2)

გან - კურ - ნე, სძა - ლო, ვნე - ბა - თა  
გან - კურ - ნე, სძა - ლო, ვნე - ბა - თა  
gan - k'ur - ne, sdza - lo, vne - ba - ta

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

ჩემ - თა სნე - უ - ლე - ბა, და ღირს - მყავ

chem - ta sne - u - le - ba, da ghirs - mqav

მო - ხე - დვა - სა შენ - სა, და მო - მა - ნი - ჭე მე

mo - khe - dva - sa shen - sa, da mo - ma - ni - ch'e me

სიმრ - თე - ლე, — ვე - დრე - ბი - თა შე - ნი - თა!

simr - te - le, — ve - dre - bi - ta she - ni - ta!

## 132. მომიტევენ, სახიერ

ძლისპირი. გალობა ვ. ხმა ჸ

**Forgive Me O Good One**

Heirmos. Canticle 6. Tone 8

1)

mo - mi - - - t'e - ven,  
sa - kh - er,  
  
a - u - ra - - - tskhel-ni  
tso - dva - ni che - mni,  
  
ro - mel - - - ta - tvis  
gikh - mobt shen:

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

„მიხ-სენ მე ბო - როტ' - თა - გან!“ შენ - და მო - მართ

„მიხ-სენ მე ბო - როტ' - თა - გან!“ შენ - და მო - მართ

„mikh-sen me bo - rot' - ta - gan!“ shen - da mo - mart

ვღა - ღა - დებ: „ის - მი - ნე ჩე - მი,

ვღა - ღა - დებ: „ის - მი - ნე ჩე - მი,

vgha - gha - deb: „is - mi - ne che - mi,

ღმერ - თო, მა - ცხო - ვა - რო ჩე - მო!

ღმერ - თო, მა - ცხო - ვა - რო ჩე - მო!

ghmer - to, ma - tskho - va - ro che - mo!

## 133. ყოვლად წმიდაო ღვთისმშობელო

ვ გალობის ჩასართავი

**O Most Holy Mother of God**

Refrain to Canticle 8

1)

ყოვ - ლად წმი - და - ო ღვთის - მშო - ბე - ლო, გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!

2) *ossia:*  
*ან ასე:*

ყოვ - ლად წმი - და - ო ღვთის - მშო - ბე - ლო, გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!

ყოვ - ლად წმი - და - ო ღვთის - მშო - ბე - ლო, გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ!

qov - lad ts'mi-da - o ghtvis - msho - be - lo, gva - tskhov-nen chven!

## 134. სიკვდილისა ხრწნილება

ვ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ც

**The Corruption of Death**

The 1st troparion of Canticle 6. Tone 8

3)

სი - კვდი - - - ლი - სა ხრწნი - ლე - ბა

si - k'vdi - - - li - sa khrt'sni - le - ba

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასალებო ნიშნების გარეშე.

2) გთავაზობთ ამ ჩასართავის რედაქტირების ორ ვარიანტს, განსხვავებულთ კილოური მიხრილობით.

3) ხელნაწერში გასალებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Here are two redacted variants of this verse, with different modal colorations.

3) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

და - ხსნა - ჩვენ - თვის სიკვ - დი - ლი - თა ღმერ - თმან!

da - khsna chven - tvis sik'v - di - li - ta ghmer - tman!

მას 0 - - - ვე - დრე, ქალ - წუ - ლო!

mas e - - - ve - dre, kal - ts'u - lo!

რა - თა ხრწნი - ლე - ბი - სა - გან ი - სნა ბუ - ნე -

ra - ta khrts'ni - le - bi - sa - gan i - sna bu - ne -

ბა ჩვე - ნი, და ვნე - ბა - თა - გან

ba chve - ni, da vne - ba - ta - gan

ვ - ე - გჰ - მაკ' - თა - სა გა - ნა - რი - ნოს!  
ვ - ე - გჰ - მაკ' - თა - სა გა - ნა - რი - ნოს!

<sup>1)</sup> 135. წინამძღვრად ცხოვრებისა ჩემისა

ვ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ტ

**As the Leader of My Life**

The 2nd troparion of Canticle 6. Tone 8

წი - ნა - მძღვრად ცხო - ვრე - ბი - სა  
წი - ნა - მძღვრად ცხო - ვრე - ბი - სა  
ts'i - na - mdzghvrad tskho - vre - bi - sa

ჩე - მი - სა გი - ცი, ღვთი - სა დე - და - ო  
ჩე - მი - სა გი - ცი, ღვთი - სა დე - და - ო  
che - mi - sa gi - tsi, ghvti - sa de - da - o

1) ე. კ.: „აქ ჩასართავი [„ყოვლადწმიდაო ღვთისმშობელო“ №133]“.

2) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) E. K.: "O Most Holy...is the refrain here (#133)."

2) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

გან - სა - ცდელ - თა - და - მხსნე - ლად,

გან - სა - ცდელ - თა - და - მხსნე - ლად,

gan - sa - tsdel - ta da - mkhsne - lad,

და მტერ - თა შემ - მუ - სვრე - ლად, და ვნე - ბა - თა

და მტერ - თა შემ - მუ - სვრე - ლად, და ვნე - ბა - თა

da mt'er - ta shem - mu - svre - lad, da vne - ba - ta

და ჭირ - თა მა - ო - ტე - ბე - ლად,

და ჭირ - თა მა - ო - ტე - ბე - ლად,

da ch'ir - ta ma - o - t'e - be - lad,

სა - სო - ო გან - ნი - რულ - თა - ო!

სა - სო - ო გან - ნი - რულ - თა - ო!

sa - so - o gan - ts'i - rul - ta - o!

## 136. დიდება

Glory

1)

დი-დე-ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!  
di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

## 137. სულთა ჩვენთა მაცხოვრად

ვძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ც

As the Savior of Our Souls

The 3rd troparion of Canticle 6. Tone 8

2)

სულ - თა ჩვენ - თა მა - ცხო - ვრად,  
sul - ta chven - ta ma - tskho - vrad,

და ზღუ - დედ, და შე - სა - ვე - დრე - ბე - ლად  
da zghu - ded, da she - sa - ve - dre - be - lad

1) სელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასალებო ნიშნების გარეშე.

2) სელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

სი - ვრცელ  
ურ - ვა - თა ში - ნა  
si - vrtsed ur - va - ta shi - na

მო - გი - გებთ, ღვთის - მშო - ბე - ლო, და ნა-თლი - თა  
mo - gi - gebt, ghtvis - msho - be - lo, da na - tli - ta

შე - ნი - თა გა - ნა - თლე - ბულ - ნი  
she - ni - ta ga - na - tle - bul - ni

ვი - სსნე - ბით ყო - ველ - თა ჭირ - თა - გან!  
vi - khsne - bit qo - vel - ta ch'ir - ta - gan!

## 138. ან და

### Now and

1)

ან და მა - რა-დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ -  
ან და მა - რა-დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ -  
ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u -

ნი - სა - მდე; ა - მინ!

## 139. სნეული მდებარე ვარ ცხედარსა ზედა

ვ ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ც

### I Am Laying Sick Upon My Bed

The 4th troparion of Canticle 6. Tone 8

2)

სნე - უ - - - ლი მდე - ბა - რე ვარ  
სნე - უ - - - ლი მდე - ბა - რე ვარ  
sne - u - - - li mde - ba - re var

1) სელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) სელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

ტხე - დარ - სა ზე - და სალ - მო - ბი - სა - სა,  
ტხე - დარ - სა ზე - და სალ - მო - ბი - სა - სა,  
tskhe - dar - sa ze - da sal - mo - bi - sa - sa,

და ა - რა არს კურ - ნე - ბა ხორ - ცთა  
და ა - რა არს კურ - ნე - ბა ხორ - ცთა  
da a - ra ars k'ur - ne - ba khor - tsta

და ძვალ - თა ჩემ - თა, ქალ - წუ - ლო, რო -  
და ძვალ - თა ჩემ - თა, ქალ - წუ - ლო, რო -  
da dzval - ta chem - ta, kal - ts'u - lo, ro -

მელ - მან შევ მკურ - ნა - ლი სენ - თა,  
მელ - მან შევ მკურ - ნა - ლი სენ - თა,  
mel - man shev mk'ur - na - li sen - ta,

ღმა - დგი - ნე ხრწნი - ლე - ბი - სა - გან!

ghma - dgi - ne khrts'ni - le - bi - sa - gan!

## მცირე კვერექსა ზედა On the Little Litany

140. უფალო, შეგვიწყალენ  
Lord, Have Mercy

141. შენ, უფალო  
To thee, O Lord

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

შენ, უ - ფა - ლო!

shen, u - pa - lo!

142. ამინ  
Amen

მინ!

min!

1) ე. კ.: „გვიხსენ განსაცდელთაგან... და მოიხილე ჩვენ ზედა... იხილე ზემოდ [№111 და №112].“

1) E. K.: "Deliver Us from Adversities" and 'Look Upon Us': see above (#111 and 112)."

## 143. სასოო და შესავედრებელო ქრისტიანეთაო

კონდაკი. ხმა ვ

O Hope and Refuge of Christians

Kontakion. Tone 6

1)

სა - სო - ო და შე - სა - ვე - დრე - ბე - ლო ქრი - სტი - ა -  
სა - სო - ო და შე - სა - ვე - დრე - ბე - ლო ქრი - სტი - ა -  
sa - so - o da she - sa - ve - dre - be - lo kri - st'i - a -  
  
ნე - თა - ო ურ-ცხვე - ნე - ლო, და შუ - ა - მდგო - მე - ლო —  
ნე - თა - ო ურ-ცხვე - ნე - ლო, და შუ - ა - მდგო - მე - ლო —  
ne - ta - o ur-tskhve-ne - lo, da shu - a - mdgo-me - lo —  
  
და - მბა - დე - ბე - ლი - სა - მი - მართ  
და - მბა - დე - ბე - ლი - სა - მი - მართ  
da - mba - de - be - li - sa - mi - mart

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

მი - თვა - ლუ - ლო და შე - წყნა - რე - ბუ - ლო,  
mi - tva - lu - lo da she - ts'qna - re - bu - lo,

ნუ უ - გუ - ლე - ბელს - ჰყოფ ხმა - სა ცო - დვილ - თა 30 -  
nu u - gu - le - bels - hqop khma - sa tso - dvil - ta ve -  
ნუ უ - გუ - ლე - ბელს - ჰყოფ ხმა - სა ცო - დვილ - თა 30 -

დრე - ბი - სა - სა, ა - რა - მედ ის - წრა - ფე შე - წევ - ნად ჩვენ -  
დრე - ბი - სა - სა, ა - რა - მედ ის - წრა - ფე შე - წევ - ნად ჩვენ -  
dre - bi - sa - sa, a - ra - med is - ts'ra - pe she - ts'ev - nad chven -

და, ვი - თარ - ცა სა - ხა - ერ ხარ,  
და, ვი - თარ - ცა სა - ხა - ერ ხარ,  
da, vi - tar - tsa sa - kha - er khar,

რო - მელ - ნი ე - სე სარ - წმუ - ნო - ე - ბით გი - ღა - ღა - დებთ,  
 რო - მელ - ნი ე - სე სარ - წმუ - ნო - ე - ბით გი - ღა - ღა - დებთ,  
 ro - mel - ni e - se sar-t'smu - no - e - bit gi - gha - gha - debt,

მხო - ლო - ვ კურ - თხე - უ - ლო,  
 მხო - ლო - ვ კურ - თხე - უ - ლო,  
 mkho - lo - o k'ur - tkhe - u - lo,

და მოს-წრა - ფე ი - ქმენ ვე - დრე - ბად, და გან - მზა - დე -  
 და მოს-წრა - ფე ი - ქმენ ვე - დრე - ბად, და გან - მზა - დე -  
 da mos-ts'ra - pe i - kmen ve - dre - bad, da gan - mza - de -

ბულ მე - მ - ხე - ბად, და ლმო - ბი - ერ ხე - ლის  
 ბულ მე - მ - ხე - ბად, და ლმო - ბი - ერ ხე - ლის  
 bul me - o - khe - bad, da lmo - bi - er khe - lis

აღ - მპყრო - ბელ, რო - მე - ლი ე - გე 80

აღ - მპყრო - ბელ, რო - მე - ლი ე - გე 80

agh - mp'qro - bel, ro - me - li e - ge

მა - რა - დის იღვ - ნი პა - ტი - ვის - მცე - ბელ -

მა - რა - დის იღვ - ნი პა - ტი - ვის - მცე - ბელ -

ma - ra - dis ighv - ts'i p'a - t'i - vis - mtse - mel -

თა შენ - თა, ღვთის მშო - ბე - ლო!

თა შენ - თა, ღვთის მშო - ბე - ლო!

ta shen - ta, ghtvis msho - be - lo!

# 1) 144. მოვიხესენო სახელი შენი<sup>2)</sup>

წარდგომა სახარებისა

## I Shall Remember Thy Name

Prokeimenon for the Gospel

მო-ვი-ხსე-ნო სა - ხე-ლი შე-ნი      ყო-ველ - სა შო - რის თესლ - სა და თესლ - სა!

მო-ვი-ხსე-ნო სა - ხე-ლი შე-ნი      ყო-ველ - სა შო - რის თესლ - სა და თესლ - სა!

mo - vi - khse - no sa - khe - li she - ni      qo - vel - sa sho - ris tesl - sa da tesl - sa!

ის - მი - ნე, ა - სუ - ლო, და ი - ხი - ლე, და მო - ჰყავ ყუ - რი შე - ნი!

ის - მი - ნე, ა - სუ - ლო, და ი - ხი - ლე, და მო - ჰყავ ყუ - რი შე - ნი!

is - mi - ne, a - su - lo, da i - khi - le, da mo - hqav qu - ri she - ni!

მო - ვი-ხსე-ნო სა - ხე-ლი შე - ნი ყო - ველ - სა შო - რის თესლ - სა და თესლ - სა!

მო - ვი-ხსე-ნო სა - ხე-ლი შე - ნი ყო - ველ - სა შო - რის თესლ - სა და თესლ - სა!

mo - vi - khse - no sa - khe - li she - ni qo - vel - sa sho - ris tesl - sa da tesl - sa!

1) ე. კ.: „მღვდელმან: მოხედე. სიბრძნით. — წარდგომა სახარებისა“.

2) №91 „ღმერთი უფალი“-ს მსგავსად, წინამდებარე წარდგომაც ძველ ქართულ ლიტურგიკულ-სამგალობლო ტრადიციას წარმოგვიდგენს — მასში, როგორც რეფრენული, ისე ცვალებადი ორი გუნდის ანტიფონით სრულდება და არა მღვდელმსახურისა და გუნდის დიალოგით.

1) E. K.: "Priest: 'Let us attend'. 'Wisdom'. Prokeimenon for the Gospel."

2) Like "God is the Lord" #91, the present prokeimenon also represents the ancient Georgian liturgical chant tradition - it is antiphonally performed by two choirs with refrains as well as with alternating verses, and not through a dialogue between a priest and choir.

## 145. ყოველი სული აქებდით უფალსა<sup>1)</sup> Let Everyone Who Has Breath Praise the Lord

ყო - ვე - ლი სუ - ლი ა - ქებ - დით უ - ფალ - სა! ა - ქებ - დით ღმერ - თსა  
ყო - ვე - ლი სუ - ლი ა - ქებ - დით უ - ფალ - სა! ა - ქებ - დით ღმერ - თსა  
qo - ve - li su - li a - keb - dit u - pal - sa! a - keb - dit ghmer-tsa

წმი - და - თა შო - რის მის - თა! ა - ქებ - დით მას სამ - ყა - რო - თა და - ლი - სა მი - სი - სა - თა!  
წმი - და - თა შო - რის მის - თა! ა - ქებ - დით მას სამ - ყა - რო - თა და - ლი - სა მი - სი - სა - თა!  
ts'mi-da - ta sho - ris mis - ta! a - keb - dit mas sam - qa - ro - ta dza - li - sa mi - si - sa - ta!

ყო - ვე - ლი სუ - ლი ა - ქებ - დით უ - ფალ - სა!  
ყო - ვე - ლი სუ - ლი ა - ქებ - დით უ - ფალ - სა!  
qo - ve - li su - li a - keb - dit u - pal - sal.

2)

1) №91 და 144 ნიმუშების მსგავსად, წინამდებარე საგალობელიც (რომლის მუხლებიც დღეს მღვდელმსახურისა და გუნდის დიალოგით სრულდება) 2 გუნდის ანტიფონის ფორმის მქონე ორიგინალურ, ძველ ქართულ ნიმუშს წარმოადგენს.

2) ე. კ.: „მღვდელმან: ღირს-ყოფად ჩვენდა სმენად წმიდისა სახარებისა... და სიბრძნით აღემართენით... სახარება ლუკასი. თავი ა. მუხლი ლით. [მგალობლები] უფალო შეგვიწყალე, - და სულისაცა... და დიდება შენდა...“.

1) Like examples #91 and 144, the present chant (having the verses performed via a dialogue between a priest and choir) also represents an original, ancient Georgian work sung antiphonally by two choirs.

2) E. K.: "Priest: 'Make us worthy to hear the Holy Gospel', 'In wisdom let us arise', and the Gospel of Luke. Chapter 1. Verse from the litany (chanters) 'Lord have mercy', 'and to thy spirit', and 'Glory to Thee...'"

# 1) 146. დიდება, მეოხებითა

ხმა 3

Glory, Through the Prayers

tone 6

2)

di - de - ba ma - ma - sa da

dze - sa da

წმი - da - sa sul - sal me - o - khe - bi - ta

ღვთის - msho - be - li - sa - ta,

1) ე. კ.: „შემდგომად სახარებისა-მეყვსეულად ვგალობთ გალობასა ამას: ხმა 3“.

2) ხელანერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "After the Gospel we immediately chant this in tone 6."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

მო - ნყა - ლე - ო, აღ - ხო - ტჲენ ცო - დვა - თა

**Alto:**

მო - ნყა - ლე - ო, აღ - ხო - ტჲენ ცო - დვა - თა

**Bass:**

mo - ts'qa - le - o, agh - kho - tsen tso - dva - ta

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

ჩვენ - თა სი - მრავ - ლე - ნი!

**Alto:**

ჩვენ - თა სი - მრავ - ლე - ნი!

**Bass:**

chven - ta si - mrv le - ni!

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

ან ღა გა - რა - ღის

**Alto:**

ან ღა გა - რა - ღის

**Bass:**

ats' da ma - ra - dis

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

ღა უ - კუ - ნი - თი

**Alto:**

ღა უ - კუ - ნი - თი

**Bass:**

da u - k'u - ni - ti

უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

u - k'u - ni - sam - de; a - min!

მე - ი - ბე - ბი - თა ღვთის - მშო - ბე -

მე - ი - ბე - ბი - თა ღვთის - მშო - ბე -

me - o - khe - bi - ta ghvtis - msho - be -

ლი - სა - თა, მო - წყა - ლე - ი, აღ - ხო - ცენ

ლი - სა - თა, მო - წყა - ლე - ი, აღ - ხო - ცენ

li - sa - ta, mo - ts'qa - le - o, agh - kho - tsen

ცო - დვა - თა ჩვენ - თა სი - მრავ - ლე - ნი!

ცო - დვა - თა ჩვენ - თა სი - მრავ - ლე - ნი!

tso - dva - ta chven - ta si - mrv - le - ni!

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The vocal parts are in G major, 2/4 time. The piano part is in G major, 4/4 time.

**Soprano:**

- Line 1: მი - წ'ყა - ლე
- Line 2: მე, ღმერ - თო,
- Line 3: დი - დი - თა წ'ყა - ლო - ბი - თა

**Alto:**

- Line 1: მი - წ'ყა - ლე
- Line 2: მე, ღმერ - თო,
- Line 3: დი - დი - თა წ'ყა - ლო - ბი - თა

**Bass:**

- Line 1: შე - ნი - თა
- Line 2: და - მრავ - ლი - თა
- Line 3: მო - წ'ყა - ლე - ბი - თა

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The vocal parts are in G major, 2/4 time. The piano part is in G major, 4/4 time.

**Soprano:**

- Line 1: შე - ნი - თა
- Line 2: და - მრავ - ლი - თა
- Line 3: მო - წ'ყა - ლე - ბი - თა

**Alto:**

- Line 1: შე - ნი - თა
- Line 2: და - მრავ - ლი - თა
- Line 3: მო - წ'ყა - ლე - ბი - თა

**Bass:**

- Line 1: she - ni - ta
- Line 2: da - mrv - li - ta
- Line 3: mo - ts'qa - le - bi - ta

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The vocal parts are in G major, 2/4 time. The piano part is in G major, 4/4 time.

**Soprano:**

- Line 1: შე - ნი - თა აღ - ხო - ცე უს - ჯუ - ლო - ი - ბა
- Line 2: შე - ნი - თა აღ - ხო - ცე უს - ჯუ - ლო - ი - ბა
- Line 3: შე - ნი - თა აღ - ხო - ცე უს - ჯუ - ლო - ი - ბა

**Alto:**

- Line 1: ჩე - mi,
- Line 2: che - mi,
- Line 3: che - mi,

**Bass:**

- Line 1: she - ni - ta agh-kho-tse us - ju - lo - e - ba
- Line 2: she - ni - ta agh-kho-tse us - ju - lo - e - ba
- Line 3: she - ni - ta agh-kho-tse us - ju - lo - e - ba

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The vocal parts are in G major, 2/4 time. The piano part is in G major, 4/4 time.

**Soprano:**

- Line 1: და
- Line 2: შე - მი - წ'ყა - ლე
- Line 3: შე - მი - წ'ყა - ლე

**Alto:**

- Line 1: მე, ღმერ - თო!
- Line 2: მე, ღმერ - თო!
- Line 3: მე, ღმერ - თო!

**Bass:**

- Line 1: da
- Line 2: she - mi - ts'qa - - le
- Line 3: me, ghmer - to!

1) ე. კ.: „და ზედა გალობა ესე ხმა ვ“.

1) E. K.: "And the chant for this in tone 6."

<sup>1)</sup> 147. ნუ მიმანდობ კაცობრივსა განზრახვასა

ხმა ვ

Do Not Entrust Me to the Desires of Men

Tone 6

2)

ნუ მი - მან - დობ კა - ცო-ბრივ - სა გან - ზრა-ხვა - სა, ყოვ - ლად

ნუ მი - მან - დობ კა - ცო-ბრივ - სა გან - ზრა-ხვა - სა, ყოვ - ლად

nu mi - man - dob k'a - tso - briv - sa gan - zra-khva - sa, qov - lad

წმი - და - მ დე - დო - პა - ლო, და დღე - თა ცხო-ვრე - ბი - სა

წმი - და - მ დე - დო - პა - ლო, და დღე - თა ცხო-ვრე - ბი - სა

ts'mi - da - o de - do - pa - lo, da dghe - ta tskho-vre - bi - sa

ჩე - მი - სა - თა ნუ და - მაგ - დებ, ა - რა - მედ

ჩე - მი - სა - თა ნუ და - მაგ - დებ, ა - რა - მედ

che - mi - sa - ta nu da - mag - deb, a - ra - med

1) ე. კ.: „შემდგომად დიდება მეოხებისა.... გალობა ესე ხმა ვ“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "After the Glory, this chant in tone 6."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Top System:**

მე - ოხ გვე - ყავნ და გვა - ცხო - ვნენ ჭირ ვე - ულ - ნი,  
me-okh gve - qavn da gva - tskho - vnen ch'ir - ve - ul - ni,

**Middle System:**

რა - მე - თუ შე - მწე სარ ყოვ - ლად ძლი - ი - რი,  
ra - me - tu she - mts'e khar qov - lad dzli - e - ri,

**Bottom System:**

ქალ - ნუ - ლო, ღმრთი - სა დე - და - ი, და მტერ - თა დამ - ცე - მე - ლი,  
kal - ts'u - lo, ghmrti - sa de - da - o, da mt'er - ta dam - tse - me - li,

**Bottom System (Continuation):**

და უ - ცხო თესლ - თა მომ - სრვე - ლი! ექ - მენ თა - ნა - შემ - ნე  
და უ - ცხო თესლ - თა მომ - სრვე - ლი! ექ - მენ თა - ნა - შემ - ნე  
da u - tskho tesl - ta mom - srve - li! ek - men ta - na - shem - ts'e

1) დედანში აქ მოიხსენება რუსეთის იმპერატორი ნიკოლოზ II და მხოლოდ მის შემდეგ — ერი: „ექმენ თანა - შემნე ხელმიზუსა ჩვენსა ნიკოლაოზს და ერსა შენსა და ქალაქება...“. მეფის სახელთან ე. კერძეს ელინის მინაწერია: „ანუ რომელიცა [მეფე] იქმნება“.

1) Emperor Nicholas II of Russia is commemorated here in the original and only then are the people commemorated: "ekmen tana-shemtse khelmtipesa chvensa nikolaozs da ersa shensa da kalaksa..." E. Kereselidze has noted by the king's name: "Or whoever the king is."

ღმრთივ - და - ცულ - სა ერ - სა ჩვენ - სა, და ქა -  
ღმრთივ - და - ცულ - სა ერ - სა ჩვენ - სა, და ქა -  
ghmrtiv - da - tsul - sa er - sa chven-sa, da ka -

ქა - - - - - ა - - - - -  
ქა - - - - - ა - - - - -  
la - - - - - a - - - - -

აქ - სა, და მგა - ლო - ბელ - თა შენ - თა, და იხ - სენ  
აქ - სა, და მგა - ლო - ბელ - თა შენ - თა, და იხ - სენ  
ak - sa, da mga - lo - bel - ta shen - ta, da ikh - sen

ყო - ველ - თა გან - სა - ცლელ - თა - გან ქრი - სტი - ა - ნე - ნი!  
ყო - ველ - თა გან - სა - ცლელ - თა - გან ქრი - სტი - ა - ნე - ნი!  
qo - vel - ta gan - sa - tsdel - ta - gan kri - st'i - a - ne - ni!

# 1) 148. ყრმათა ღვთისმსახურთა

ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა ც

## The God-fearing Youths

Heirmos. Canticle 7. Tone 8

2)

ყრმა - თა ღვთის-მსა - ხურ - თა ბა - ბი - ლონს ში - ნა ა - რა

ყრმა - თა ღვთის-მსა - ხურ - თა ბა - ბი - ლონს ში - ნა ა - რა

qrma - ta ghvtis-msa-khur - ta ba - bi - lons shi - na a - ra

msa - ხუ - რეს კერ - პსა ო - ქრო - სა - სა და მით სა - ხმილ - სა

msa - ხუ - რეს კერ - პსა ო - ქრო - სა - სა და მით სა - ხმილ - სა

msa - khu - res k'er-p'sa o - kro - sa - sa da mit sa - khmil - sa

შე - ი - თხივ-ნეს,

და შე - ცვრე - უ - ლნი ე - სრეთ

და შე - ცვრე - უ - ლნი ე - სრეთ

she - i - tkhiv-nes, da she - tsvre - u - lni e - sret

1) ე. კ.: „მღვდელმან: აცხოვნე ღმერთო ერი შენი. მგალ. 12 უფალო შეგვიწყალენ. და კვალად მღვდელმა: ასამალლებელი: წყალობითა და მოწყალებითა და ამინ“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Priest: 'Save O Lord Thy People. Chanters: 'Lord have mercy' 12 times. Priest: 'Through the mercy and compassion, Amen'."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ღა - ღა - დებ - დეს ღა იტ - ყო - დეს:  
ღა - ღა - დებ - დეს ღა იტ - ყო - დეს:  
gha-gha-deb-des da it' - qo - des:

„კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, ღმერ - თო მა - მა -  
„კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, ღმერ - თო მა - მა -  
„k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, ghmer - to ma - ma -

თა ჩვენ - თა - ღ!“  
თა ჩვენ - თა - ღ!“  
ta chven - ta - o!“

## 149. ყოვლად წმიდაო ღვთისმშობელო

ზ გალობის ჩასართავი

**O Most Holy Mother of God**

Refrain to Canticle 7

1)

ყო - ვლა - დ წმი - და - ო ღვთის - მშო - - ბე - ღვენ ჩვენ!  
 (E) ყო - ვლა - დ წმი - და - ო ღვთის - მშო - - ბე - ღვენ ჩვენ!

qo - vlad ts'mi - da - o ghtvis - msho - - be - lo, gva - - tskho - vnen chven!

## 150. ინებე რა ცხოვრება ჩვენი

ზ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ც

**Thou Hast Desired Our Life**

The 1st troparion of Canticle 7. Tone 8

2)

ი - ნე - ბე რა ცხო - ვრე - ბა ჩვე - ნი, მხსნე - - ღვო,  
 ი - ნე - ბე რა ცხო - ვრე - ბა ჩვე - ნი, მხსნე - - ღვო,

i - ne - be ra tskho - vre - ba chve - ni, mkhsne - - lo,

1); 2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1); 2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და - ე - მკვი - დრე სა - შო - სა ქალ - წუ - ლი - სა - სა,

და - ე - მკვი - დრე სა - შო - სა ქალ - წუ - ლი - სა - სა,

da - e - mk'vi - dre sa - sho - sa kal - ts'u - li - sa - sa,

და სა - სოდ სო - ფლი - სა გა - მო - ა - ჩი - ნე ი - გი,

და სა - სოდ სო - ფლი - სა გა - მო - ა - ჩი - ნე ი - გი,

da sa - sod so - pli - sa ga - mo - a - chi - ne i - gi,

ა - მის - თვის გი - ღა - ღა - დებთ, და ვი - ტყვით:

ა - მის - თვის გი - ღა - ღა - დებთ, და ვი - ტყვით:

a - mis - tvis gi - gha - gha - debt, da vi - t'qvit:

„კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, ღმერ - თო მა - მა -

„კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, ღმერ - თო მა - მა -

„k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, ghmer - to ma - ma -

ta ri'ven - ta - - o!

### 151. სიტყვა, — მნებებელი წყალობისა

ზ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ჴ

**The Word Desirous of Mercy**

The 2nd troparion of Canticle 7. Tone 8

1)

si - t'qva, — mne - be - be - li ts'qa - lo - bi - sa,

ro - me - li shev, kal - ts'u - lo, mas e - ved - re

1) ე. კ.: „აქ ჩასართავი იგივე [№149]“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "The same refrain here (#149)."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

სსნად ჩვენ - და ცო - დვა - თა - გან და სულ - თა ვნე - ბი - სა,  
სსნად ჩვენ - და ცო - დვა - თა - გან და სულ - თა ვნე - ბი - სა,  
khsnad chven - da tso - dva - ta - gan da sul - ta vne - bi - sa,

რა - თა სარ - წმუ - ნო - ე - ბით ვი - ტყო - ღეთ:  
რა - თა სარ - წმუ - ნო - ე - ბით ვი - ტყო - ღეთ:  
ra - ta sar-ts'mu-no - e - bit vi - t'qo - det:

„კურ - თხე - ულ სარ შენ, უ - ფა - ლო, ღმერ - თო მა - მა -  
„კურ - თხე - ულ სარ შენ, უ - ფა - ლო, ღმერ - თო მა - მა -  
„k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, ghmer - to ma - ma -

თა ჩვენ - თა - ღ!“  
თა ჩვენ - თა - ღ!“  
ta chven - ta - o!“

## 152. დიდება

### Glory

1)

დი - დე - ბა მა - მა - სა და დე - სა და მი - და - სა სულ - სა!  
di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sal!

## 153. წყაროდ უხრნელებისად და საუნჯედ

ზ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ჰ

### As the Source of Incorruption

The 3rd troparion of Canticle 7. Tone 8

2)

წყა - როდ უხრ - ნე - ლე - ბი - სად, და სა - უნ - ჯედ  
ts'qa - rod ukhr-ts'ne - le - bi - sad, da sa - un - jed

ცხოვ - რე - ბი - სად, და გოდ - ლად სი - მტკი - ცი - სად,  
tskhov - re - bi - sad, da god - lad si - mt'k'i - tsi - sad,

1); 2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია აღტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1); 2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და კა-რად სი - ნა - ნუ - ლი - სად  
გყო ძე - მან შენ - მან,  
და კა-რად სი - ნა - ნუ - ლი - სად  
გყო ძე - მან შენ - მან,  
da k'a-rad si - na - nu - li - sad  
gqo dze - man shen - man,

ქალ - ნუ - ლო, ა - მის - თვის გი - ღა - ღა - ღებთ:  
ქალ - ნუ - ლო, ა - მის - თვის გი - ღა - ღა - ღებთ:  
kal - ts'u - lo, a - mis - tvis gi - gha - gha - debt:

„კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, ღმერ - თო მა - მა -  
„კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, ღმერ - თო მა - მა -  
„k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, ghmer - to ma - ma -

თა ჩვენ - თა - - - ღ!  
თა ჩვენ - თა - - - ღ!  
ta chven - ta - - - o!

## 154. ან და

Now and Ever

1)

ან და მა-რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!  
 (h) ან და მა-რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

ats' da ma-ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sa - mde; a - min!

## 155. ხორცია სენისაგან და სულთა ცოდვისა

ზ ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ტ

The Flesh from Illness and the Soul from Sin

The 4th troparion of Canticle 7. Tone 8

2)

ხორც - თა სე - ნი - სა - გან და სულ - თა ცო - დვი - სა  
 khorts - ta se - ni - sa - gan da sul - ta tso - dvi - sa

გან - კურ - ნენ, ღვთის - მშო - ბე - ლო, მო - სავ - ნი შენ - ნი,  
 gan - k'ur - nen, ghtvis - msho - be - lo, mo - sav - ni shen - ni,

1); 2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.  
 1); 2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და რო-მელ-ნი სა - ფარ-ველ - სა შენ - სა მო-ივლ-ტი - ან,  
 და რო-მელ-ნი სა - ფარ-ველ - სა შენ - სა მო-ივლ-ტი - ან,  
 da ro - mel - ni sa - par - vel - sa shen - sa mo - ivl - t'i - an,

რა - მე - თუ შენ ხარ, ყო-ვლად წმი - და - - - ვ,  
 რა - მე - თუ შენ ხარ, ყო-ვლად წმი - და - - - ვ,  
 ra - me - tu shen khar, qo - vlad ts'mi - da - - - o,

სულ - თა და ხორც - თა ჩვენ - თა მკურ - ნა - ლი და  
 სულ - თა და ხორც - თა ჩვენ - თა მკურ - ნა - ლი და  
 sul - ta da khorts - ta chven - ta mk'ur - na - li da

აა - ცხო ვა - რი!  
 აა - ცხო ვა - რი!  
 ma - tskho - va - ri!

## 156. მთასა ზედა მოსეს თანა მზრახველმან

ძლისპირი. გალობა ტ. ხმა ტ

### Conversing with Moses Upon the Mountain

Heirmos. Canticle 8. Tone 8

1)

მთა - სა ზე - და მო - სეს თა - ნა მზრა - ხველ - მან მაყვ - ლო -  
მთა - სა ზე - და მო - სეს თა - ნა მზრა - ხველ - მან მაყვ - ლო -  
mta - sa ze - da mo - ses ta - na mzra - khvel - man maqv - lo -

ვა - ნი სა - ხედ გა - მო - ა - ჩი - ნა, და ქალ-ნუ-ლი-სა - გან  
ვა - ნი სა - ხედ გა - მო - ა - ჩი - ნა, და ქალ-ნუ-ლი-სა - გან  
va - ni sa - khed ga - mo - a - chi - na, da kal-ts'u - li - sa - gan

შო - ბილ - სა უვ - ნე - ბე - ლად, ყო - ველ - ნი  
შო - ბილ - სა უვ - ნე - ბე - ლად, ყო - ველ - ნი  
sho - bil - sa uv - ne - be - lad, qo - vel - ni

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ვა - კურ - - თხევთ, და აღ - - ვა - მაღ - ლებთ მას უ -  
ვა - კურ - - თხევთ, და აღ - - ვა - მაღ - ლებთ მას უ -  
va - k'ur - - tkhevt, da agh - - va - magh - lebt mas u -  
k'u - - ni - - sa - - - mde!

### 157. ყოვლად წმიდაო ღვთისმშობელო

ც გალობის ჩასართავი

**O Most Holy Mother of God**

Refrain to Canticle 8

1)

ყოვ - ლად წმი - ღვთის - მშო - ბე -  
ყოვ - ლად წმი - ღვთის - მშო - ბე -  
qov - lad ts'mi - da - o ghtvis - msho - be -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ლო, გვა - ცხო - ვნენ ჩვენ!  
ლო, გვა - ცხო - ვნენ ჩვენ!  
ლო, გვა - ცხო - ვნენ ჩვენ!

## 158. შეწევნისა შენისა მოქენეთა

ტ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ტ

**Those Pleading for Thy Help**

The 1st troparion of Canticle 8. Tone 8

1)

შე - ნი - ვნი - სა მო - ქე - ნე - თა ნუ გან -  
შე - ნი - ვნი - სა მო - ქე - ნე - თა ნუ გან -  
შე - ნი - ვნი - სა მო - ქე - ნე - თა ნუ გან -

გვინი - რავ, ქალ - ნუ - ლო ღვთის - მშო - ბე - ლო, ა - რა - მედ მო - გვხე -  
გვინი - რავ, ქალ - ნუ - ლო ღვთის - მშო - ბე - ლო, ა - რა - მედ მო - გვხე -  
გვინი - რავ, ქალ - ნუ - ლო ღვთის - მშო - ბე - ლო, ა - რა - მედ მო - გვხე -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

დენ თვა - ლი - თა ტკბი - ლი - თა, რა - თა გა -  
დენ თვა - ლი - თა ტკბი - ლი - თა, რა - თა გა -  
den tva - li - ta t'k'bi - li - ta, ra - ta ga -

კურ - თხე - ვდეთ, და აღ - გა - მა - ღლებ-დეთ შენ  
კურ - თხე - ვდეთ, და აღ - გა - მა - ღლებ-დეთ შენ  
k'ur - tkhe - vdet, da agh - ga - ma - ghleb - det shen

უ - კუ - ნი - სა - მდე!  
უ - კუ - ნი - სა - მდე!  
u - k'u - ni - sa - mde!

# 1) 159. კურნებათა უხვებასა მიმადლებ

ც ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ც

## Thou Dost Bestow Upon Me Abundant Healing

The 2nd troparion of Canticle 8. Tone 8

2)

კურ - ნე - ბა - თა უხ - ვე - ბა - სა მი - მად - ლებ მგა - ლო -  
კურ - ნე - ბა - თა უხ - ვე - ბა - სა მი - მად - ლებ მგა - ლო -  
k'ur - ne - ba - ta ukh - ve - ba - sa mi - mad - leb mga - lo -

ბელ - თა შენ - თა სარ - წმუ - ნო - ე - ბით, ქალ - წუ - ლო, და იხ - სნი  
ბელ - თა შენ - თა სარ - წმუ - ნო - ე - ბით, ქალ - წუ - ლო, და იხ - სნი  
bel - ta shen - ta sar - ts'mu - no - e - bit, kal - ts'u - lo, daikh - sni

ჭირ - თა და სალ - მო - ბა - თა - გან, რო - მელ - ნი  
ჭირ - თა და სალ - მო - ბა - თა - გან, რო - მელ - ნი  
ch'ir - ta da sal - mo - ba - ta - gan, ro - mel - ni

1) ე. კ.: „აქ ჩასართავი იგივე [№157]“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "The refrain is the same here (#157)."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

## 160. დიდება Glory

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

სა და მი - და - სა! სულ - სა!

სა და მი - და - სა! სულ - სა!

sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

### 161. ხორცთა ჩვენთა და სულთა სალმობანი

ც ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ც

### The Agonies of Our Flesh and Spirits

The 3rd troparion of Canticle 8. Tone 8

1)

ხორ-ცთა ჩვენ - თა და სულ-თა სალ-მო - ბა - ნი, დე - დო -

ხორ-ცთა ჩვენ - თა და სულ-თა სალ-მო - ბა - ნი, დე - დო -

khor-tsta chven - ta da sul - ta sal - mo - ba - ni, de - do -

ფა - ლო, გან - კურ - ნენ მო - წყა - ლე - ბით, და მიხ - სენ ყო - ველ -

ფა - ლო, გან - კურ - ნენ მო - წყა - ლე - ბით, და მიხ - სენ ყო - ველ -

fa - lo, gan - k'ur - nen mo - ts'qa - le - bit, da mikh-sen qo - vel -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ta - ga - n - - sa - - tsde - la - - gan, ra - ta - - gi -

ta - ga - n - - sa - - tsde - la - - gan, ra - ta - - gi -

ta - ga - n - - sa - - tsde - la - - gan, ra - ta - - gi -

ga - lo - - bdet, da agh - - ga - magh - leb - det shen

ga - lo - - bdet, da agh - - ga - magh - leb - det shen

u - - k'u - ni - - sa - - - mde!

u - - k'u - ni - - sa - - - mde!

## 162. ან და

Now and Ever

1)

ან და მა - რა - დის და უ - კუ -  
ats' da ma - ra - dis da u - k'u -  
  
ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!  
ni - ti u - k'u - ni - sa - mde; a - min!

## 163. განსაცდელთა კვეთებასა იოტებ

ც ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ც

Thou Dost Drive Back the Attack of Troubles

The 4th troparion of Canticle 8. Tone 8

2)

გან - სა - ცდელ - თა კვე - თე - ბა - სა ი - ო - ტებ და ვნე -  
gan - sa - tsdel - ta k've - te - ba - sa i - o - t'eb da vne -  
  
გან - სა - ცდელ - თა კვე - თე - ბა - სა ი - ო - ტებ და ვნე -  
gan - sa - tsdel - ta k've - te - ba - sa i - o - t'eb da vne -

1); 2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1); 2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ბა - თა ზე - და მო - სვლა - სა და - ხსნი, ღვთის - მშო - ბე - ლო,  
ბა - თა ზე - და მო - სვლა - სა და - ხსნი, ღვთის - მშო - ბე - ლო,  
ba - ta ze - da mo - svla - sa da - khsni, ghvtis - msho-be - lo,

სა - სო - ვ გან - წი - რულ - თა - ვ, ა - მის - თვის  
სა - სო - ვ გან - წი - რულ - თა - ვ, ა - მის - თვის  
sa - so - o gan - ts'i - rul - ta - o, a - mis - tvis

გა - კურ - თხევთ, და აღ - გა - მაღ - ლებთ შენ უ -  
გა - კურ - თხევთ, და აღ - გა - მაღ - ლებთ შენ უ -  
ga - kur - tkhevt, da agh - ga - magh - lebt shen u -

კუ - ნი - სა - მდე!  
კუ - ნი - სა - მდე!

## 164. შენ, რომელი უქორნინებელ ხარ

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ც

**Thou Who Art Unwedded**

Heirmos. Canticle 9. Tone 8

1)

შე - ნ, რო - მე - ლი - ბელ - ხარ,  
შენ, რო - მე - ლი - ბელ - ხარ,  
she - n, ro - me - li - u - kor-ts'i-ne - bel khar,

დე - და - ის - დზლო - ი, შე - ნ, რო -  
დე - და - ის - დზლო - ი, შენ, რო -  
de - da - o us - dzlo - o, she - n, ro -

მელ-მან უ - ზე - შთა - ეს ბუ - ნე - ბა - თა შევ და - უ - სა - ბა - მო, —  
მელ-მან უ - ზე - შთა - ეს ბუ - ნე - ბა - თა შევ და - უ - სა - ბა - მო, —  
mel-man u - ze-shta-es bu - ne - ba - ta shев da - u - sa - ba - mo, —

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

რო - მელ არს შე - მოქ - მე - დი, ღმერ - თი ჭეშ - მა - რი - ტი,  
რო - მელ არს შე - მოქ - მე - დი, ღმერ - თი ჭეშ - მა - რი - ტი,  
ro - mel ars she-mok-me - di, ghmer - ti ch'esh - ma - ri - t'i,

გა - ლო - ბი - თა და - უ - დუ - მე - ბე -  
გა - ლო - ბი - თა და - უ - დუ - მე - ბე -  
ga - lo - bi - ta da - u - du - me - be -

ლი - თა გა - დი - დეპტ!  
ლი - თა გა - დი - დეპტ!  
li - ta ga - di - debt!

## 165a. ყოვლად წმიდაო ღვთისმშობელო<sup>1)</sup>

თ გალობის ჩასართავი

**O Most Holy Mother of God**

Refrain to Canticle 9

2)

ყო - ვლად წმი - da - o ღვთის - msho - be - lo, gva - tskho - vnen chven!

ყო - ვლად წმი - da - o ღვთის - msho - be - lo, gva - tskho - vnen chven!

ყო - ვლად წმი - da - o ღვთის - msho - be - lo, gva - tskho - vnen chven!

## 165b. ყოვლად წმიდაო ღვთისმშობელო<sup>2)</sup>

თ გალობის ჩასართავი

**O Most Holy Mother of God**

Refrain to Canticle 9

ყო - ვლად წმი - da - o ღვთის - msho - be - lo, gva - tskho - vnen chven!

ყო - ვლად წმი - da - o ღვთის - msho - be - lo, gva - tskho - vnen chven!

ყო - ვლად წმი - da - o ღვთის - msho - be - lo, gva - tskho - vnen chven!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) გთავაზობთ ამ ჩასართავის რედაქტირების 2 — ა და ბ ვარიანტს, განსხვავებულთ კილოური მიხრილობით.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Here are two redacted variants of this verse - a and b - with different modal colorations.

## 166. ცრემლთა ჩემთა მდინარესა

თ ძლისპირისა გადასათქმელი. ხმა ც

### The Torrent of My Tears

The 1st troparion of Canticle 9. Tone 8

1)

ცრემლ - თა ჩემ - თა მდი - ნა - რე - სა ნუ უ -  
ცრემლ - თა ჩემ - თა მდი - ნა - რე - სა ნუ უ -  
tsreml - ta chem-ta mdi-na - re - sa nu u -

გუ - ლე - ბელ - ჰყოფ, ქრის - ტე, რო - მელ -  
გუ - ლე - ბელ - ჰყოფ, ქრის - ტე, რო - მელ -  
gu - le - bel - hqop, kris - t'e, ro - mel -

მან ყო - ვე - ლი ცრე - მლი აღ - ხო - ცე პი - რი - სა - გან ქვე - ყა - ნი - სა,  
მან ყო - ვე - ლი ცრე - მლი აღ - ხო - ცე პი - რი - სა - გან ქვე - ყა - ნი - სა,  
man qo - ve - li tsre - mli agh-kho - tse p'i - ri - sa-gan kve - - qa - ni - sa,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G minor, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

Soprano (Top):

მე - ო - ხე - ბი - თა დე - დი - სა შე - ნი - სა - თა,

Alto (Middle):

მე - ო - ხე - ბი - თა დე - დი - სა შე - ნი - სა - თა,

Bass (Bottom):

me - o - khe - bi - ta de - di - sa she - ni - sa - ta,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G minor, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

Soprano (Top):

რო - მლი - სა - გან გან - კა - ცენ

Alto (Middle):

რო - მლი - სა - გან გან - კა - ცენ

Bass (Bottom):

ro - mli - sa - gan gan - k'a - tsen

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G minor, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

Soprano (Top):

ზეს - - - თა ცნო - ბი - სა!

Alto (Middle):

ზეს - - - თა ცნო - ბი - სა!

Bass (Bottom):

zes - - - ta tsno - bi - sa!

1) 167. სიხარულითა აღავსე გული ჩემი

თ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ც

**Fill My Heart with Joy**

The 2nd troparion of Canticle 9. Tone 8

2)

სი - ხა - რუ - ლი - თა - ა - ღა - ვსე - გუ - ლი - ჩე -  
მი, გვთის - მშო - ბე - ლო, რო - მელ -  
მან შე - ი - წყნა - რე - სავ - სე - ბა - ყოვ - ლი - სა - სი - ხა -  
მან შე - ი - წყნა - რე - სავ - სე - ბა - ყოვ - ლი - სა - სი - ხა -

si - kha - ru - li - ta a - gha - vse gu - li che -  
mi, ghtvis - msho - be - lo, ro - mel -  
man she - i - ts'qna-re sav - se - ba qov - li - sa si - kha -  
ru - li - sa,

1) ე. კ.: „აქ ჩასართავი [№165].“

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "A refrain is here (#165)."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და მწუ - ხა - რე - ბი - სა მჭმუ - ნ - ვა - რე - ბა აღ - ხო - გი,  
და მწუ - ხა - რე - ბი - სა მჭმუ - ნ - ვა - რე - ბა აღ - ხო - გი,  
da mts'u-kha-re - bi - sa mch'mu-n - va - re - ba agh - kho - tse,

და სო - ფე - ლი ა - ღავ - სე მა - დლი - თა,  
და სო - ფე - ლი ა - ღავ - სე მა - დლი - თა,  
da so - pe - li a - ghav - se ma - dli - ta,

ყოვ - ლად ნში - და - მ! ყოვ - ლად ნში - და - მ!  
qov - lad nshi - da - m! qov - lad nshi - da - m!

## 168a. დიდება

Glory

1)

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!  
di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

## 168b. დიდება<sup>2)</sup>

Glory

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!  
დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!  
di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) გთავაზობთ ამ ჩასართავის რედაქტირების 2 — ა და ბ ვარიანტს, განსხვავებულთ კილოური მიხრილობით.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Here are two redacted variants of this verse - a and b - with different modal colorations.

## 169. შემწე და ნავთსაყუდელ ექმენ ღელვა გვემულთა

თ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ც

### Be a Helper and Refuge

The 3rd troparion of Canticle 9. Tone 8

1)

შე - მ - წე და ნავთ-სა-ყუ-დელ ექ-მენ ღელ - ვა  
she - m-ts'e da navt-sa-qu-del ek-men ghel - va

გვე - მულ - თა, ქალ - ნუ - ლო, და ზღუ -  
gve - mul - ta, kal - ts'u - lo, da zghu -

დე შე - ურ - ყე - ველ, და შე - სა - ვე - დრე - ბელ, და სა - ფარ - ველ,  
de she - ur - qe - vel, da she - sa - ve - dre - bel, da sa - par - vel,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და სი - ხა - რულ, და მხი - ა - რუ - ლე - ბა სა - - -  
da si - kha - rul, da mkhi - a - ru - le - ba sa - - -

უ - კუ - ნო მა - დი - დე - ბელ - თა შენ - თა და  
u - k'u - no ma - di - de - bel - ta shen - ta da

სუ - რვი - ლით მგა - ლო - ბელ - თა!  
su - rvi - lit mga - lo - bel - ta!

## 170a. ან და

Now and Ever

1)

ან და მა-რა-დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

ან და მა-რა-დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

ats' da ma-ra-dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sa - mde; a - min!

## 170b. ან და<sup>2)</sup>

Now and Ever

ან და მა-რა-დის და უ-კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

ან და მა-რა-დის და უ-კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სა - მდე; ა - მინ!

ats' da ma-ra-dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sa - mde; a - min!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) გთავაზობთ ამ ჩასართავის რედაქტირების 2 — ა და ბ ვარიანტს, განსხვავებულთ კილოური მიხრილობით.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) Here are two redacted variants of this verse - a and b - with different modal colorations.

## 171. ნათლითა ბრნყინვალებათა შენთათა

თ ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ტ

**With Thy Brilliant Light**

The 4th troparion of Canticle 9. Tone 8

1)

ნა - თლი - თა ბრნყინ-ვა - ლე - ბა - თა შენ -  
na - tli - ta brts'qin-va - le - ba - ta shen -

თა - თა გა - ნა - ნა - თლენ, და წყვდი -  
ta - ta ga - na - na - tlen, da ts'qvdi -

ა - დი უ - მე - ცრე - ბი - სა გან - სდე - ვნე მგა - ლო - ბელ - თა შენ - თა - გან,  
ა - დი უ - მე - ცრე - ბი - სა გან - სდე - ვნე მგა - ლო - ბელ - თა შენ - თა - გან,  
a - di u - me-tsre - bi - sa gan-sde-vne mga - lo - bel - ta shen - ta - gan,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

რო - მელ - ნი შენ ღვთის - მშო - ბლად აღ -  
რო - მელ - ნი შენ ღვთის - მშო - ბლად აღ -  
ro - mel - ni shen ghtis - msho - blad agh -

გი - ა - რე - ბენ, ყოვ - ლად წმი - და - ი კალ - ტს'უ -  
გი - ა - რე - ბენ, ყოვ - ლად წმი - და - ი კალ - ტს'უ -

ლო, სძა - ლო ღვთი - სა - ი!  
ლო, სძა - ლო ღვთი - სა - ი!  
lo, sdza - lo ghti - sa - o!

## 172. ღირს არს ჭეშმარიტად

It Is Meet and Right

1)

ღირს არს ჭეშ - მა - რი - ტად,  
ღირს არს ჭეშ - მა - რი - ტად,  
ghirs ars ch'esh - ma - ri - t'ad,

რა - თა გა - დი - დებ -  
რა - თა გა - - - დი - დებ -  
ra - ta ga - - - di - deb -

დეთ შენ, ღვთის - მშო - ბე - ლო,  
დეთ შენ, ღვთის - მშო - ბე - ლო,  
det shen, ghvtis - msho - be - lo,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

Sheet music for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Top System:**

რო - მე - ლი ma - ra - dis sa - - -

**Middle System:**

ნა - ტრელ i - kmen, qov - lad u - - -

**Bottom System:**

ბი - ცოდ da de - dad ghvti - sa

**Bottom System (Continuation):**

ჩვე - ni - sa! u - p'a - t'i - os - nes - sa

**Right Column (Georgian Lyrics):**

ნა - დის ლა - უ - - -  
ყოვ - ლად უ - - -  
ლვთი - სა - - -  
უ - პა - ტი - ის - სა - - -

ქ - რუ - ბიმ - თა - სა, და აღ - მა -

ke - ru - bim - ta - sa, da agh - ma -

ტე - ბით უ - ზეს - თა - ეს - სე - რა -

ტე - ბით უ - ზეს - თა - ეს - სე - რა -

ტე - ბით უ - ზეს - თა - ეს - სე - რა -

t'e - bit u - zes - ta - es - sa se - ra -

ფიმ - თა - სა, გა - ნუხრ - წნე - ლა - დ მშო -

ფიმ - თა - სა, გა - ნუხრ - წნე - ლა - დ მშო -

ფიმ - თა - სა, გა - ნუხრ - წნე - ლა - დ მშო -

pim - ta - sa, ga - nukhr - ts'ne - la - d msho -

ბელ - სა სი - ტყვი - სა ღვთი - სა - სა,

ბელ - სა სი - ტყვი - სა ღვთი - სა - სა,

ბელ - სა სი - ტყვი - სა ღვთი - სა - სა,

bel - sa si - t'qui - sa ghtvi - sa - sa,

შეკავებით - meno mosso

მხო - ლო - სა ღვთის - მშო

მხო - ლო - სა ღვთის - მშო

mkho - lo - sa ghvtis - msho

ბელ - სა გა - ლო - - - -

bel - sa ga - lo - - - -

ბით - ვა - დი - დებ - დეთ!

bit - va - di - deb - det!

# 1) 173. უმაღლესო ცათაო

დასდებელი ა. ხმა ე

**Higher than the Heavens**

Sticheron 1. Tone 5

2)

უ - მა - ღლე-სო ცა-თა-ო, და უნ-მი-დე - სო ქე - რუ-ბიმ - თა - ო,  
უ - მა - ღლე-სო ცა-თა-ო, და უნ-მი-დე - სო ქე - რუ-ბიმ - თა - ო,  
u - ma - ghle-so tsa-ta - o, da uts'-mi-de - so ke - ru - bim - ta - o,

ყოვ-ლად წმი-და - ო ღვთის - მშო - ბე - ლო ქალ - ნუ - ლო,  
ყოვ-ლად წმი-და - ო ღვთის - მშო - ბე - ლო ქალ - ნუ - ლო,  
qov - lad ts'mi-da - o ghtvis - msho - be - lo kal - ts'u - lo,

და - ა - მტ'კი - ცე მართლ მა - დი - დე - ბლო - ბა  
და - ა - მტ'კი - ცე მართლ მა - დი - დე - ბლო - ბა  
da - a - mt'ki - tse martl ma - di - de - blo - ba

1) ე. კ.: „დასდებელი ხმა ე“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Stichera. Tone 5".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

სო - ფელ - სა ში - ნა, და და - ი - ცვენ

so - pel - sa shi - na, da da - i - tsven

მორ-წმუ - ნე - ნი მე - ფე - ნი ჩვენ-ნი, და მოგ - ვა - ნი - ჭე

მორ-წმუ - ნე - ნი მე - ფე - ნი ჩვენ-ნი, და მოგ - ვა - ნი - ჭე

mor-ts'mu - ne - ni me - pe - ni chven-ni, da mog - va - ni - ch'e

ჩვენ ზე - ცით დი - დი წ'ყა - ლო - ბა, ღვთი-სა მი - ერ, რო - მე - ლი

ჩვენ ზე - ცით დი - დი წ'ყა - ლო - ბა, ღვთი-სა მი - ერ, რო - მე - ლი

chven ze - tsit di - di ts'qa - lo - ba, ghtvi-sa mi - er, ro - me - li

შევ შენ, მხო - ლო - მ კურ - თხე - უ - ლო!

შევ შენ, მხო - ლო - მ კურ - თხე - უ - ლო!

shev shen, mkho - lo - o k'ur - tkhe - u - lo!

## 174. მრავალთა ცოდვათაგან დაცემულნი<sup>1)</sup>

დასდებელი ბ. ხმა ე

### Having Fallen with Many Sins

Sticheron 2. Tone 5

2)

მრა - ვალ - თა ცო - დვა - თა - გან და - ცე - მუ - ლნი ალ - გვა - დგი - ნენ,  
 მრა - ვალ - თა ცო - დვა - თა - გან და - ცე - მუ - ლნი ალ - გვა - დგი - ნენ,  
 mra - val - ta tso-dva - ta-gan da-tse-mu - lni agh - gva - dgi - nen,

და სულ - თა და ხორ - ტა ჩვენ - თა  
 და სულ - თა და ხორ - ტა ჩვენ - თა  
 da sul - ta da khor - tsta chven - ta

სენ - ნი გან - კურ - ნენ, ღვთის - მშო - ბე - ლო,  
 სენ - ნი გან - კურ - ნენ, ღვთის - მშო - ბე - ლო,  
 sen - ni gan - kur - nen, ghtvis - msho - be - lo,

1) ე. კ.: „დასდებელი ხმა იგივე 2-რე“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასალებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Second sticheron in the same tone 5".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

რო - გელ - ნი სა - ფა - რვე - ლსა

რო - გელ - ნი სა - ფა - რვე - ლსა

ro - mel - ni sa - pa - rve - lsa

შენ - სა მო - ი - ვლტი - ან, რა - მე - თუ შენ

შენ - სა მო - ი - ვლტი - ან, რა - მე - თუ შენ

shen - sa mo - i - vlt'i - an, ra - me - tu shen

ხარ მკურ - ნა - ლი ყო - ველ - თა!

ხარ მკურ - ნა - ლი ყო - ველ - თა!

khar mk'ur na - li qo - vel - ta!

## 175. დედოფალო, დედაო ღვთისაო

დასდებელი გ. ხმა ე

O Queen Mother of God

Sticheron 3. Tone 5

1)

დე - დო - ფა-ლო, დე - და - ო ღვთი - სა - ო,  
de - do - pa-lo, de - da - o ghtvi - sa - o,

ნუ დას - ცხრე - ბი ვე - დრე - ბად ჩვენ ყო -  
nu das - tskhre - bi ve - dre - bad chven qo -

ველ - თა, მის - სა მი - მართ, რო - მე - ლი შევ შენ,  
vel - ta, mis - sa mi - mart, ro - me - li shew shen,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

რა - თა მიხ - სნეს მო - რწმუ - ნე - ნი ცე - ცხლი -  
ra - ta mikh - snnes mo - rts'mu - ne - ni tse - tskhli -

სა - გან უშ - რე - ტი - სა, და სარ-წმუ - ნო -  
sa - gan ush - re - t'i - sa, da sar-ts'mu - no -  
sa - გან უშ - რე - ტი - სა, და სარ-წმუ - ნო -  
sa - gan ush - re - t'i - sa, da sar-ts'mu - no -

ი - ბით ყო - ველ - ნი გა - დი - დებთ!  
e - bit qo - vel - ni ga - di - debt!

## 176. გიხმობთ შენ, უქორნინებელო

დასდებელი დ. ხმა ე

We Call Upon Thee Unwedded One

Sticheron 4. Tone 5

1)

გი - ხმობთ შენ, უ - ქორ - ნი - ნე - ბე - ლო და ყოვ - ლად წმი - და - ო  
gi - khmoba shen, u - kor - ts'i - ne - be - lo da qov - lad ts'mi - da - o

ქალ - ნუ - ლო, ი - თხო - ვე მის - გან, რო - მე - ლი შევ, რა - თა  
kal - ts'u - lo, i - tkho - ve mis - gan, ro - me - li shev, ra - ta

მოს - ცეს მორ - წმუ - ნე - თა მე - ფე - თა ჩვენ - თა ძლე - ვა,  
mos - tses mor - ts'mu - ne - ta me - pe - ta chven - ta dzle - va,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და ხსნა ე - რი - სა შე - ნი - სა

da khsna e - ri - sa she - ni - sa

უღ - ლი - სა - გან მტერ - თა - სა, რო-მელ - ნი შენ

უღ - ლი - სა - გან მტერ - თა - სა, რო-მელ - ნი შენ

ugh - li - sa - gan mt'er - ta - sa, ro - mel - ni shen

და - უ - ცხრო - მე - ლად გა - დი - დებთ!

da - u - tskhro - me - lad ga - di - debt!

## 177. წმიდანო ანგელოსნო ზეცისა მხედრობათანო

დასდებელი ე. ხმა ე

O Holy Angels with the Forces of Heaven

Sticheron 5. Tone 5

1)

წმი - და - ნო ან - გე - ლოს - ნო ზე - ცი - სა მხე - დრო - ბა - თა - ნო,  
წმი - და - ნო ან - გე - ლოს - ნო ზე - ცი - სა მხე - დრო - ბა - თა - ნო,  
ts'mi - da - no an - ge - los - no ze - tsi - sa mkhe - dro - ba - ta - no,

და - ნი - ნა - მორ - ბე - დო უ - ფლი - სა - ო, მო - ცი - ქულ - ნო  
და - ნი - ნა - მორ - ბე - დო უ - ფლი - სა - ო, მო - ცი - ქულ - ნო  
da-ts'i-na-mor-be - do u - pli - sa - o, mo - - kul - - no

ა - თორ - მე - ტ'ნო, მღვდელთ - მთა - ვარ - ნო მო - ნა - მე - ნო,  
ა - თორ - მე - ტ'ნო, მღვდელთ - მთა - ვარ - ნო მო - ნა - მე - ნო,  
a - tor - me - t'no, mghvdelt - mta - var - no mo - ts'a - me - no,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და ნე - ტარ - ნო მა - მა - ნო, და ყო - ველ - ნო წმი - და - ნო,

და ნე - ტარ - ნო მა - მა - ნო, და ყო - ველ - ნო წმი - და - ნო,

da ne - t'ar - no ma - ma - no, da qo - vel - no ts'mi-da - no,

ღვთის-მშო - ბე - ლი - სა თა - ნა ნუ დასც - ხრე-ბით მე - ო - ბე - ბად

ღვთის-მშო - ბე - ლი - სა თა - ნა ნუ დასც - ხრე-ბით მე - ო - ბე - ბად

ghvtis-msho - be - li - sa ta - na nu dasts - khre-bit me - o - khe - bad

და ცხოვ-რე - ბად, რო - მელ -

და ცხოვ-რე - ბად, რო - მელ -

da tskhov-re - bad, ro - mel -

ნი თქვენ გა - დი - დებთ!

ნი თქვენ გა - დი - დებთ!

ni tkven ga - di - debt!

# 1) 178. მიწყალენ ჩვენ, უფალო

ტროპარი. ხმა ვ<sup>2)</sup>

**Forgive Us O Lord**

Troparion. Tone 6

3)

მი - წყა - ლენ ჩვენ, უ - ფა - - - ლო,  
mi - ts'qa - len chven, u - pa - - - lo,

შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ, რა - მე - - - თუ  
she - gvi - ts'qa - len chven, ra - me - - - tu

ყო - - ვლი - სა - - 30 სიტ - ყვის მი - ცი -  
qo - - vli - sa - - ve sit' - qvis mi - tse -

1) ე. კ.: „წმიდაო ღმერთო... ყოვლად წმიდაო... მამაო ჩვენო... რამეთუ შენი არს... ამინ“.

2) ე. კ.: „გალობა ესე ტროპარი ხმა ვ“.

3) სელნანერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასალებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Holy God...Most Holy...Our Father...For Thine is the kingdom...Amen."

2) E. K.: "This chanted troparion in tone 6."

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

მი - სა - გან უ - ღო - ნო ვართ! გა - რნა,  
mi - sa - gan u - gho - no vart! ga - rna,

ა - მას ვე - დრე - ბა - სა შენ, — მე - უ - ფი - სა  
a - mas ve - dre - ba - sa shen, me - u - pi - sa

სა - ხი - ე - რი - სა, ცო - დვილ - ნი  
sa - khi - e - ri - sa, tso - dvil - ni

ი - სე შევ - სწი - რავთ: „მი - წყა - ლენ ჩვენ,  
i - se shev - sts'i - ravt: „mi - ts'qa - len chven,

უ - ფა - ლო, ში - გვი - ნეა - ლენ ჩვენ!“  
უ - ფა - ლო, ში - გვი - ნეა - ლენ ჩვენ!“  
u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len chven!“

### 179. დიდება

*Glory*

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და ნმი - და - სა სულ - სა!  
დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და ნმი - და - სა სულ - სა!  
di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

1) სელნანერში აქ რე ბეკარია.

1) There is an E natural in the original manuscript.

## 180. უფალო, შემიწყალენ ჩვენ

ტროპარი. ხმა 3<sup>1)</sup>

**Lord Have Mercy On Us**

Troparion. Tone 6

2)

უ - ფა - ლო, შე - მინ - ყა - ლენ ჩვენ,  
u - pa - lo, she - mits' - qa - len chven,  
რა - მე - თუ შენ გი - სავთ,  
ra - me - tu shen ge - savt,  
ნუ გან - გვი - რის - ხდე - ბი ჩვენ ფრი - ად,  
nu gan - gvi - ris - khde - bi chven pri - ad,

1) ე. კ.: „ტროპარი „დიდება.“ ხმა იგივე“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Troparion, Glory in the same tone."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და ნუ-ცა მო - იხ - სე - ნებ უს - ჯუ - ლო - ე - ბა - თა ჩვენ - თა,  
და ნუ-ცა მო - იხ - სე - ნებ უს - ჯუ - ლო - ე - ბა - თა ჩვენ - თა,  
da nu-tsa mo-ikh-se-neb us - ju - lo - e - ba - ta chven - ta,

ა - რა - მედ მო - ი - ხი - ლე ჩვენ ზე - და წყა - ლო - ბით,  
ა - რა - მედ მო - ი - ხი - ლე ჩვენ ზე - და წყა - ლო - ბით,  
a - ra - med mo - i - khi - le chven ze - da ts'qa - lo - bit,

ვი - თარ - ცა სა - ხი - ერ ხარ, და გვიხ - სენ ჩვენ  
ვი - თარ - ცა სა - ხი - ერ ხარ, და გვიხ - სენ ჩვენ  
vi - tar - tsa sa - khi - er khar, da gvikh - sen chven

სა - მარ - თლად რი - სხვი - სა - გან  
სა - მარ - თლად რი - სხვი - სა - გან  
sa - mar - tlad ri - skhvi - sa - gan

She - ni - sa, ra - me - tu shen khar ghmer - ti

შენ ხარ ღმერ - თი

შენ ხარ ღმერ - თი

chve - ni da chven vart e - rni shen - ni,

ჩვე - ნი და ჩვენ ვართ ე - რნი შენ - ნი,

ჩვე - ნი და ჩვენ ვართ ე - რნი შენ - ნი,

da qo - vel - ni - ve kmnil - ni khel - ta shen -

და ყო - ველ - ნი - ვე ქმნილ - ნი ხელ - თა შენ -

და ყო - ველ - ნი - ვე ქმნილ - ნი ხელ - თა შენ -

ta - ni ვართ, sa - ხე - li she - ni

თა - ნი ვართ, სა - ხე - ლი შე - ნი

თა - ნი ვართ, სა - ხე - ლი შე - ნი

ნო - დე - ბულ არს ჩვენ  
ზე - და, და  
ts'o - de - bul ars chven ze - da, da

შე - გვი - ნა - ლენ ჩვენ!  
she - gvi - ts'qa - len chven!

### 181. ან და Now and Ever

1)  
ან და მა - რა-დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

## 182. მოწყალებისა კარი განგვიღე

ტროპარი. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ვ<sup>1)</sup>

**Open to Us the Door of Compassion**

Troparion. Theotokion. Tone 6

2)

მო - წყა - ლე - ბი - სა კა - რი გან - გვი - ღე, კურ - თხე - უ - ლო

მო - წყა - ლე - ბი - სა კა - რი გან - გვი - ღე, კურ - თხე - უ - ლო

mo-ts'qa-le - bi - sa k'a - ri gan - gvi - ghe, kur - tkhe - u - lo

ღვთის - მშო - ბე - ლო, რა - თა რო - მელ - ნი

ღვთის - მშო - ბე - ლო, რა - თა რო - მელ - ნი

ghvtis - msho - be - lo, ra - ta ro - mel - ni

ე - სე შენ გე - სავთ, ა - რა და - ვე - ცნეთ,

ე - სე შენ გე - სავთ, ა - რა და - ვე - ცნეთ,

e - se shen ge - savt, a - ra da - ve - tsnet,

1) ე. კ.: „ტროპარი ან და ღვთისმშობლისა ხმა იგივე“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასალებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Theotokion in the same tone."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in English and Georgian.

**Soprano:**

- a - რა - მედ გან - ვერ - ნეთ ნი - ნა - აღ -
- a - რა - მედ გან - ვერ - ნეთ ნი - ნა - აღ -
- a - ra - med gan - ver - net ts'i na - agh -

**Alto:**

- a - რა - მედ გან - ვერ - ნეთ ნი - ნა - აღ -
- a - რა - მედ გან - ვერ - ნეთ ნი - ნა - აღ -
- a - ra - med gan - ver - net ts'i na - agh -

**Bass:**

- a - რა - მედ გან - ვერ - ნეთ ნი - ნა - აღ -
- a - რა - მედ გან - ვერ - ნეთ ნი - ნა - აღ -
- a - ra - med gan - ver - net ts'i na - agh -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in English and Georgian.

**Soprano:**

- მდგომ-თა მტერ - თა - გან, რა - მე - თუ შენ ხარ
- მდგომ-თა მტერ - თა - გან, რა - მე - თუ შენ ხარ
- mdgom-ta mt'er - ta - gan, ra - me - tu shen khar

**Alto:**

- მდგომ-თა მტერ - თა - გან, რა - მე - თუ შენ ხარ
- მდგომ-თა მტერ - თა - გან, რა - მე - თუ შენ ხარ
- mdgom-ta mt'er - ta - gan, ra - me - tu shen khar

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in English and Georgian.

**Soprano:**

- ცხო-ვრე-ბა ნა-თე-სა - ვი - სა ქრი - სტე - ა - ნე - თა - სა!
- ცხო-ვრე-ბა ნა-თე-სა - ვი - სა ქრი - სტე - ა - ნე - თა - სა!
- tskho-vre-ba na-te-sa - vi - sa kri - st'e - a - ne - ta - sa!

**Alto:**

- ცხო-ვრე-ბა ნა-თე-სა - ვი - სა ქრი - სტე - ა - ნე - თა - სა!
- ცხო-ვრე-ბა ნა-თე-სა - ვი - სა ქრი - სტე - ა - ნე - თა - სა!
- tskho-vre-ba na-te-sa - vi - sa kri - st'e - a - ne - ta - sa!

**Bass:**

- ცხო-ვრე-ბა ნა-თე-სა - ვი - სა ქრი - სტე - ა - ნე - თა - სა!
- ცხო-ვრე-ბა ნა-თე-სა - ვი - სა ქრი - სტე - ა - ნე - თა - სა!
- tskho-vre-ba na-te-sa - vi - sa kri - st'e - a - ne - ta - sa!

# 1) 183. ყოვლისა ცხოვრებისა ჩვენისა

გალობა ყოვლად წმიდისა მიმართ. ხმა დ

## The Life of Us All

Chant to the Most Holy One. Tone 6

2)

ყო - ვლი - სა ცხო - ვრე - ბი - სა ჩვე - ნი - სა შე - სა - ვე - დრე - ბე - ლი  
 ყო - ვლი - სა ცხო - ვრე - ბი - სა ჩვე - ნი - სა შე - სა - ვე - დრე - ბე - ლი  
 qo - vli - sa tskho - vre - bi - sa chve - ni - sa she - sa - ve - dre - be - li

შენ სარ, სა - ხი - ე - რო, და სარ - წმუ - ნო - ე - ბით  
 შენ სარ, სა - ხი - ე - რო, და სარ - წმუ - ნო - ე - ბით  
 shen khar, sa - khi - e - ro, da sar-ts'mu - no - e - bit

შენ - და მოლ - ტოლ - ვილ - ნი და - გვი - ფა - რენ, და ხე - ლი  
 შენ - და მოლ - ტოლ - ვილ - ნი და - გვი - ფა - რენ, და ხე - ლი  
 shen - da mol - tol - vil - ni da - gvi - pa - ren, da khe - li

1) ე. კ.: „მღვდელმან: შეგვიწყალენი... უფალო შეგვიწყალენ 3. და მერმეთ 40. და შემდგომად გალობა ესე:“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Priest: Have mercy on us...Lord have mercy 3x and then 40x. This chant comes after."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ნეა - ლო - ბი - სა შე - ნი - სა

ნეა - ლო - ბი - სა შე - ნი - სა

ts'qa - lo - bi - sa she - ni - sa

აღ გვი პყარ, რა - მე - თუ სხვა

აღ - გვი - - - პყარ, რა - მე - თუ სხვა

agh gvi p'qar, ra - me - tu skhva

შუ - ა - მდგო - მე - ლი ა - რა - ვინ გვი - ვის ჩვენ

შუ - ა - მდგო - მე - ლი ა - რა - ვინ გვი - ვის ჩვენ

shu - a - mdgo-me - li a - ra - vin gvi - vis chven

ლო - დვილ - თა თვი - ნი - ერ შენ - სა! ჭირ - თა

ლო - დვილ - თა თვი - ნი - ერ შენ - სა! ჭირ - თა

tso - dvil - ta tvi - ni - er shen - sa! ch'ir - ta

(#)

ში - ნა და გან - სა - ცდელ - თა  
shi - na da gan - sa - tsdel - ta

გვი-ჩვე-ნე ძა - ლი შე - ტს'ე - ვნი - სა შე - ნი - სა,  
gvi-chve-ne dza - li she - ts'e - vni - sa she - ni - sa,

რა - მე - თუ შენ ხარ მა - რა - დის შე - მწე  
ra - me - tu shen khar ma - ra - dis she - mts'e

ჩვე - ნი, და ცო - დვა - თა - გან მხსნე - ლი,  
chve - ni, da tso - dva - ta - gan mkhsne - li,

დე - და - ო      ღვთი - სა      მა -      ღლი -      სა - ო,  
 დე - და - ო      ღვთი - სა      მა -      ღლი -      სა - ო,  
 დე - და - ო      ღვთი - სა      მა -      ღლი -      სა - ო,

ვი - ნა - ცა, შენ - და შე - ვე - დრე - ბულ - ნი გვიხ - სნენ ყო - ველ - თა გან - სა - ცდელ -  
 ვი - ნა - ცა, შენ - და შე - ვე - დრე - ბულ - ნი გვიხ - სნენ ყო - ველ - თა გან - სა - ცდელ -  
 vi - na - tsa, shen - da she - ve - dre - bul - ni gvikh-snen qo - vel - ta gan - sa - tsdel -

თა -      გან მო - ნა - ნი შენ - ნი!  
 თა -      გან მო - ნა - ნი შენ - ნი!  
 ta -      gan mo - na - ni shen - ni!

დე - დო - ფა - ლო, მო - ხე - დენ ვე - დრე - ბა - სა მო -  
 დე - დო - ფა - ლო, მო - ხე - დენ ვე - დრე - ბა - სა მო -  
 de - do - pa - lo, mo - khe - den ve - dre - ba - sa mo -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. The lyrics are in Georgian and English.

**Georgian Lyrics:**

- Line 1: ნა - თა შენ - თა - სა, და გვიხს-ნენ ჩვენ ყო - ველ - თა გან - სა -
- Line 2: ნა - თა შენ - თა - სა, და გვიხს-ნენ ჩვენ ყო - ველ - თა გან - სა -
- Line 3: და გვიხს-ნენ ჩვენ ყო - ველ - თა გან - სა -

**English Translations:**

- Line 1: na - ta shen - ta - sa, da gvikhs-nen chven qo - vel - ta gan - sa -
- Line 2: na - ta shen - ta - sa, da gvikhs-nen chven qo - vel - ta gan - sa -
- Line 3: da gvikhs-nen chven qo - vel - ta gan - sa -

**Second Part:**

1)

**Georgian Lyrics:**

- Line 1: ცდელ - თა და სნე უ - ლე - ბა - თა - გან!
- Line 2: ცდელ - თა და სნე უ - ლე - ბა - თა - გან!
- Line 3: უ - ლე - ბა - თა - გან!

**English Translations:**

- Line 1: tsdel - ta da sne - u - le - ba - ta - gan!
- Line 2: tsdel - ta da sne - u - le - ba - ta - gan!
- Line 3: u - le - ba - ta - gan!



1) „დიდება შენდა ყოვლად წმიდაო ღვთის-მშობელო ქალწულო მარიამ, დიდება შენდა!!! რამეთუ აპა ესერა 14 წელი არს მას შემდეგ, რომელ დროსაც ვისწავლე სრულიად პარაკლისისა ესე გაღობანი, და დღეს 1917 წ. 12 ივნისს მადლითა და შეწენითა შენითა, სრულ იქმნა ნოტებზე დაწერაცა. მღვდ. მონაზ. ექვთიმე გელათისა“.

1) "Glory to you o Most Holy Virgin Theotokos Mary, glory to you! For thus it has taken me 14 years to completely learn all the chants of this paraclesis and today, July 12, 1917, they have finally been notated through your grace and help. Hieromonk Ekvtime of Gelati."

პარაკლისი  
გალობა სავედრებელი უფლისა ჩვენისა  
იესო ტკბილისა  
ღვთივ-ბრწყინვალეთა დღესასწაულთა მისთათვის  
და კვირიაკეთა <sup>1)</sup>

\* \* \*

Paraclesis  
Supplicatory Chant to Our Sweet Lord Jesus Christ  
For His Divinely Radiant Feast Days and Sundays

1) ე. კ.: „მღვდელმთავარმან: კურთხეულ-არსი. მეუფეო ზეცათაო... წმიდაო ღმერთო... მამაო ჩვენო... უფალო შეგვინყალე 12, მოვედით თაყვანის-ვსცეთ... უფალო შეისმინე [№89]... დიდება... ან და... ალლილუა [№90]... 3. ღმერთი უფალი... 4 ჩასართავით [№91]... ხოლო ყოველი ესე იგალობეთ ღვთის-მშობლის პარაკლისიდგან. და ღმერთი უფალსა ზედა ტროპარი იგალობების ორ გზის (დიდების ჩართვით) რომლისაცა საუფლოსა დღესასწაულისა გენებოს, პარაკლისი, იმ დღესასწაულის ტროპარი იგალობების, გრძა ესე სამარადისო ტროპარი: „უხრწენელსა ხატსა შენსა“... იხილე 16 აგვისტოს [№53]. და ანდად „არა სადა დავსდუმნეთ“... ღვთის-მშობლის პარაკლისიდან [№94]“.

1) E. K.: "Hierarch: 'Blessed is Our Lord'. O Heavenly King...Holy God...Our Father...Lord have mercy 12x...Come Let Us Worship...Lord Hearken Unto Me (#89)...Glory...Now and ever...Alleluia 3x (#90)...God is the Lord with the verses (#91). Chant all of this from the Paraclesis to the Theotokos. A troparion is chanted two times (with the inclusion of a Glory) for God is the Lord, which can either be the one for a feast day, paraclesis, the troparion for that feast day, or this eternal chant 'Thy Incorrupt Icon', see August 16 (#53). And here add 'We Shall Never Fall Silent' from the Paraclesis to the Theotokos (#94)."



## 184. გამოჩნდა ღმერთი ხორცითა

ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ე

**God Has Appeared in the Flesh**

Heirmos. Canticle 1. Tone 5

1)

გა - მო - ჩნდა ღმერ - თი ხორ - ცი - თა

ga - mo - chnda ghmer - ti khor - tsi - ta

მხსნე - ლად ნა - თე - სა - ვი - სა კაც - თა - სა

mkhsne - lad na - te - sa - vi - sa k'ats - ta - sa

კერპ - - - თა საც - თუ - რი - სა - გან!

k'erp' - - - ta sats - tu - ri - sa - gan!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

მას უ - გა - ლობთ, რო - მე - ლი - ცა დი - დე - ბულ არს!  
mas u - ga - lobt, ro - me - li - tsa di - de - bul ars!

### 185. დიდება შენდა ღმერთო ჩვენო<sup>1)</sup>

ჩასართავი. ხმა ე

**Glory to Thee Our God**

Refrain. Tone 5

დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო,  
di - de - ba shen - da, ghmer - to chve - no,

დი - დე - ბა შენ - და!  
di - de - ba shen - da!

1) ე. კ.: „შენიშვნა: ყველგან ეს ჩასართავი ჩაერთვის სადაც უჩვენებს.“

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Note: this refrain is included where indicated."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

## 186. აღმობრნებუნდი საფლავით ღვთივ-შვენიერად

ა ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ე

### Thou Hast Divinely Shone Forth from the Grave

The 1st troparion of Canticle 1. Tone 5

1)

აღ - მო-ბრნებუნ - დი სა - ფლა - ვით ღვთივ - შვე - ნი - ე - რად,  
აღ - მო-ბრნებუნ - დი სა - ფლა - ვით ღვთივ - შვე - ნი - ე - რად,  
agh - mo-brts'qin - di sa - pla - vit ghvtiv - shve - ni - e - rad,

ი - ე - სო, ტჰბი - ლო, და ა - ხა - რე დე - და - სა

shen - - - sa sa - qva - rel - sa!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

მო-გვფი-ნე ჩვენ-ცა სი - ხა - რუ - ლი სა - უ - კუ - ნო!  
mo-gvpi-ne chven-tsa si - kha - ru - li sa - u - k'u - no!

<sup>1)</sup> 187. ბრწყინვალებითა შენითა განანათლენ ანგელოსნი

ა ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ე

Thou Hast Illumined the Angels with Thy Brilliance

The 2nd troparion of Canticle 1. Tone 5

ბრწყინ - ვა - ლე - ბი - თა შე - ნი - თა  
brts'qin - va - le - bi - ta she - ni - ta

გა - ნა - ნა - თლენ ან - გე - ლო - სნი, ი - ე - სო, ტკბი - ლო,  
ga - na - na - tlen an - ge - lo - sni, i - e - so, t'k'bi - lo,

1) ე. კ.: „აქ „დიდება შენდა ღმერთო“ [№186]... ვითარცა ზემოდ წერილ არს“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასალებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Here: 'Glory to Thee God' (#86) as written above."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ბრწყი - ნვა - ლე - ბა გო - ნე - ბი - სა მო - გვმა - დლე,

ბრწყი - ნვა - ლე - ბა გო - ნე - ბი - სა მო - გვმა - დლე,

brts'qi - nva - le - ba go - ne - bi - sa mo - gvma - dle,

რა-თა გი-ხი-ლოთ უ-ფა - ლი ი - გი დი - დე - ბი - სა!

რა-თა გი-ხი-ლოთ უ-ფა - ლი ი - გი დი - დე - ბი - სა!

ra - ta gi - khi - lot u - pa - li e - ge di - de - bi - sa!

## 188. დიდება

ხმა ე

Glory

Tone 5

1)

დი - დე - ბა მა - მა - სა და დზე - სა და

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

წმი - და - სა sul - sa!

**189. განანათლენ მენელსაცხებლენი**  
ა ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ე  
**Thou Enlightened the Myrrh-bearing Women**  
The 3rd troparion of Canticle 1. Tone 5

2)

გა - ნა - ნა - თლენ მე - ნელ - სა - ცხე - ბლე - ნი

ga - na - na - tlen me - nel - sa - tskhe - ble - ni

და - და - ნი ნუ - გე - ში - ნის - ცი - მი - თა,  
და - და - ნი ნუ - გე - ში - ნის - ცი - მი - თა,

de - da - ni nu - ge - shi - nis - tse - mi - ta,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ო - ე - სო, ტკბი - ლო, გა - ნა - ნა - თლენ გულ - ნი - ცა ჩვენ - ნი  
i - e - so, t'k'bi - lo, ga - na - na - tlen gul - ni - tsa chven - ni

ღვთა - ე - ბი - სა შე - ნი - სა გა - მო - ბრწყინ - ვი - ბი - თა!  
ghvta-e - bi - sa she - ni - sa ga - mo - brts'qin - ve - bi - ta!

### 190. ან და

ხმა ე<sup>1)</sup>

**Now and Ever**

Tone 5

2)  
ა - ნ და გა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ -  
a - ts' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u -

1) ე. კ.: „ან და... მეცუთე ხმისა“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Now and ever...in tone 5."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

### 191. დედოფლალო, ღვთივ-ბრწყინვალეო მარიამ

ა ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ე

**O Divinely Radiant Queen Mary**

The 4th troparion of Canticle 1. Tone 5

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and German.

**Soprano:**

- Line 1: ხო - - - ლო ჩვენ გე - ვე - დრე - ბით:
- Line 2: ხო - - - ლო ჩვენ გე - ვე - დრე - ბით:
- Line 3: (h) ხო - - - ლო ჩვენ გე - ვე - დრე - ბით:

**Alto:**

- Line 1: ხო - - - ლო ჩვენ გე - ვე - დრე - ბით:
- Line 2: ხო - - - ლო ჩვენ გე - ვე - დრე - ბით:
- Line 3: (h) ხო - - - ლო ჩვენ გე - ვე - დრე - ბით:

**Bass:**

- Line 1: ხო - - - ლო ჩვენ გე - ვე - დრე - ბით:
- Line 2: ხო - - - ლო ჩვენ გე - ვე - დრე - ბით:
- Line 3: (h) ხო - - - ლო ჩვენ გე - ვე - დრე - ბით:

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Line 1: „შე - გვი - ნება - ლენ, ყო - - - ვლად უ - ბი -
- Line 2: „შე - გვი - ნება - ლენ, ყო - - - ვლად უ - ბი -
- Line 3: (h) „შე - გვი - ნება - ლენ, ყო - - - ვლად უ - ბი -

**Alto:**

- Line 1: „she - gvi - ts'qa - len, qo - - - vlad u - bi -
- Line 2: „she - gvi - ts'qa - len, qo - - - vlad u - bi -
- Line 3: (h) „she - gvi - ts'qa - len, qo - - - vlad u - bi -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Line 1: ხო - ვ ქალ - ნუ - ლო!
- Line 2: ხო - ვ ქალ - ნუ - ლო!

**Alto:**

- Line 1: ხო - ვ ქალ - ნუ - ლო!
- Line 2: ხო - ვ ქალ - ნუ - ლო!

**Bass:**

- Line 1: ts'o - o ქალ - ნუ - ლო!
- Line 2: ts'o - o ქალ - ნუ - ლო!

## 192. ძალითა ჯვარისათა, ქრისტე

ძლისპირი. გალობა გ. ხმა ე

Through the Power of the Cross

Heirmos. Canticle 3. Tone 5

1)

dza - - - - li - ta jva - ri - sa - -

ta, kris - t'e, gan - ma - - dzli - e - ren

di - de - ba - - - d shen - - da,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

*მძიმე - meno mosso*

*a tempo 1)*

რა - თა უ - გა - ლობ - დე  
მა - რა - დის

რა - თა უ - გა - ლობ - დე  
მა - რა - დის

ra - ta u - ga - lob - de  
ma - ra - dis

ღვთა - ე - ბა - სა  
შენ - სა, მო - წყა - ლე!

ghvta - e - ba - sa  
shen - sa, mo-ts'qa - le!

## <sup>2)</sup>193. ელვარებითა ღვთივ-შვენიერითა

გ ძლისპირისა გადასათქმელი. ხმა ე

**Through Divinely Beautiful Radiance**

The 1st troparion of Canticle 3. Tone 5

*3)*

ელ - ვა - რე - ბი - თა ღვთივ - შვე - ნი

ელ - ვა - რე - ბი - თა ღვთივ - შვე - ნი

el - va - re - bi - ta ghtiv - shve - ni

1) ჩვენი ჩამატებულია.

2) ე. კ.: „აქ ჩასართავი: „დიდება შენდა ღმერთო“. [№185] რომელი ზემოთ წერილ არს...“.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) Was added by the editors.

2) E. K.: "The refrain here is 'Glory to Thee God' (#185) written above."

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ვ - რი - თა გა - ნა - ბრწყინ - ვ  
e - ri - ta ga - na - brts'qin - ve

ვვ - კლე - სი - ა, ი - ე - სო, ტკბი - ლო,  
ek' - k'le - si - a, i - e - so, t'k'bi - lo,

ვვ - ვვ - დრე - ბით, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ  
ge - ve - dre - bit, she - gvi - ts'qa - len chven

ყმ - ველ - ნი ერ - თო - ბით — მორ - წმუ - ნე - ნი!  
qo - vel - ni er - to - bit — mor - ts'mu-ne - ni!

1) 194. ვარსკვლავთა განმაპრწყინვებელო

გ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ე

Thou Who Givest Radiance to the Stars

The 2nd troparion of Canticle 3. Tone 5

2)

ვარ - - - სკვლა - ვთა გან - მა - ბრწყინ -  
ვარ - - - სკვლა - ვთა გან - მა - ბრწყინ -  
var - - - sk'vla - vta gan - ma - brts'qin -

ვი - ბე - ლო, ი - ე - სო, ტკბი - ლო,  
ვი - ბე - ლო, ი - ე - სო, ტკბი - ლო,  
ve - be - lo, i - e - so, t'k'bi - lo,

ვარ - სკვლავ - - თა - - ებრ  
ვარ - სკვლავ - - თა - - ებრ  
var - sk'vlav - - ta - - ebr

1) ე. კ.: „ჩასართავი „დიდება შენდა ღმერთო“ [№185]...“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Refrain 'Glory to Thee O God' (#185)."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

მრა - ვალ - ბრწყინ - ვა - ლე სა - თნო - ე - ბა  
mra - val - brts'qin - va - le sa - tno - e - ba

მო - გვმა - - - დლე, ვი - ვი - დრე - ბით!  
mo - gvma - - - dle, vi - vi - dre - bit!

### <sup>1)</sup>195. ზეცისა და ქვეყანისანი განამხიარულენ

გ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ე

**Thou Hast Brought Joy to Those of Heaven and Earth**

The 3rd troparion of Canticle 3. Tone 5

2)  
ზე - ვი - სა და ქვე - ყა - ნი - სა - ნი  
ze - tsi - sa da kve - qa - ni - sa - ni

1) ე. კ.: „დიდება... იხილე ზემოდ [№188]“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory...see above (#188)."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

გა - ნა - მხი - ა - რუ - ლენ - აღ -  
ga - na - mkhi - a - ru - len - agh -

დგო - მი - თა შე - ნი - თა, ი - ი - სო, ტკბილო,  
dgo - mi - ta she - ni - ta, i - e - so, t'k'bi - lo,

ზე - ცი - სა ზა - ტი - კო - ბა - სა  
ze - tsi - sa za - t'i - k'o - ba - sa

მხი - ა - რუ - ლე - ბით ლირს - მყვენ, უ - ფა - ლო!  
mkhi - a - ru - le - bit għirs - mqven, u - pa - lo!

1) 196. ჰე, ღვთივ-ბრნყინვალეო მარიამ

გ ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ე

Oh Divinely Illumined Mary

The 4th troparion of Canticle 3. Tone 5

2)

ჰე, ღვთივ-ბრნყინვალეო მარიამ  
he, ghvtiv - brts'qin - va - le - o

მა - რი - ამ, ი - ე - სო  
ma - ri - am, i - e - so

ლი - სა - დე - და - ი, ჟ  
li - sa - de - da - i, z

1) ე. კ.: „ან და... (იმავე დიდების) [№190]“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Now and ever... (of the same Glory #190)."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

mas o - so - დრე she - ts'qa - le - bad,

mas e - ve - dre she - ts'qa - le - bad,

mas e - ve - dre she - ts'qa - le - bad,

1)

ქალ - ნუ - ლო, მე - დღე - სა - სწა - უ - ლე - თა თვის - თა!

ქალ - ნუ - ლო, მე - დღე - სა - სწა - უ - ლე - თა თვის - თა!

kal - ts'u - lo, me - dghe - sa - sts'a - u - le - ta tvis - ta!

1) ე. კ.: „გვიხსენ განსაცდელთაგან [№111]... მოიხილე ჩვენ ზედა ყოვლად მმიდაო [№112]... აქ ეს საგალობელნი იგალობეთ ღვთისმშობლის პარაკლისიდგან.

მღვდელმან: შეგვიწყალენი... ასამალლებელითურთ, ვითარცა წერილი არს პარაკლისსა ღვთის-მშობლისასა.

1) E. K.: "Deliver Us from Adversities (#111)... 'Look Upon Us Most Holy One' (#112). These chants are sung from the Paraclesis to the Theotokos. Priest: 'Have mercy on us' with the short ending prayer as written in the Paraclesis to the Theotokos."

## 197. მცხინვარებითა ღვთივ-შვენიერისა

ნარდგომა. ხმა დ

### The Scorching Heat of the Divinely Beautiful

Prokeimenon. Tone 4

1)

მცხინ - ვა - რე - ბი - თა ღვთივ-შვე - ნი - ე - რი - სა ბრწყინ-ვა - ლე - ბი - სა  
მცხინ - ვა - რე - ბი - თა ღვთივ-შვე - ნი - ე - რი - სა ბრწყინ-ვა - ლე - ბი - სა  
mtskhin-va - re - bi - ta ghvtiv-shve - ni - e - ri - sa brts'qin-va - le - bi - sa

შე - ნი - სა - თა, ი - ე - სო, ტკბი - ლო,  
შე - ნი - სა - თა, ი - ე - სო, ტკბი - ლო,  
she - ni - sa - ta, i - e - so, t'k'bi - lo,

მა - ცხო - ვარ, გან - გვა - ნა - - - თლენ, ნა - თე -  
მა - ცხო - ვარ, გან - გვა - ნა - - - თლენ, ნა - თე -  
ma-tskho-var, gan-gva - na - - - tlen, na - te -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ლო თვალთ - შე - უ - დგა - მო,  
ლო თვალთ - შე - უ - დგა - მო,  
lo tvalt - she - u - dga - mo,

და მო - გვფი - ნე შა - რა - ვან - დე - ლი ელ - ვა - რე - ბი - სა შე - ნი - სა,  
და მო - გვფი - ნე შა - რა - ვან - დე - ლი ელ - ვა - რე - ბი - სა შე - ნი - სა,  
da mo - gpvi - ne sha - ra - van - de - di el - va - re - bi - sa she - ni - sa,

მზე - ო სი - მარ - თლი - სა - ო,  
მზე - ო სი - მარ - თლი - სა - ო,  
mze - o si - mar - tli - sa - o,

რა - თა გა - ლო - ბი - თა და ფსალ - მუ - ნი - თა გა - დი - დე -  
რა - თა გა - ლო - ბი - თა და ფსალ - მუ - ნი - თა გა - დი - დე -  
ra - ta ga - lo - bi - ta da psal - mu - ni - ta ga - di - de -

(#)

ბდეთ ღა - ღი - ღო - ბდეთ  
ბდეთ ღა - ღი - ღო - ბდეთ  
bdet da gi - ga - lo - bdet

ხმო - ბით, მე - დგე - სას - წა -  
ხმო - ბით, მე - დგე - სას - წა -  
khmo - bit, me - dghe - sas - ts'a -

უ - ღი - ნი: „ა - ღი - ღუ - ი - ა!“  
უ - ღი - ნი: „ა - ღი - ღუ - ი - ა!“  
u - le - ni: „a - li - lu - i - a!“

## 198. სმენა მესმა მე ძლიერისა ჯვარისა

ძლისპირი. გალობა დ. ხმა ე

### I Heard About the Powerful Cross

Heirmos. Canticle 4. Tone 5

1)

სმე - ნა მეს - მა მე ძლი - ე - რი - სა ჯვა - რი - სა  
sme - na mes - ma me dzli - e - ri - sa jva - ri - sa

შე - ნი - სა, ქრის - ტე, რო - მლი - სა მი - ერ  
she - ni - sa, kris - t'e, ro - mli - sa mi - er

სა - მო - თხე გა - ნე - ღო, და გი - ღა - ღა - დებ:  
sa - mo - tkhe ga - ne - gho, da gi - gha - - gha - deb:

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

„დი - დე - ბა“  
„და - ლ - სა“  
„შე - ნ - სა, უ - ფა - ლო!“  
1)  
„დი - დე - ბა“  
„და - ლ - სა“  
„შე - ნ - სა, უ - ფა - ლო!“  
„di - de - ba“  
„dza - l - sa“  
„she - n - sa, u - pa - lo!“

## 2) 199. თვალთშეუდგამო ნათელო ბრწყინვალეო

დ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ე

**O Inapproachable Brilliant Light**

The 1st troparion of Canticle 4. Tone 5

3)

თვალთ - შე - უდ - გა - მო  
ნა - თე - ლო ბრწყინ - ვა - ლე  
თვალთ - შე - უდ - გა - მო  
ნა - თე - ლო ბრწყინ - ვა - ლე  
tvalt - she - ud - ga - mo  
na - te - lo brts'qin - va - le

ი - ე - სო  
ტკბი - ლო  
თვალ - ნი  
სუ - ლი - სა - ნი

ი - ე - სო  
ტკბი - ლო  
თვალ - ნი  
სუ - ლი - სა - ნი

i - e - so  
t'k'bi - lo  
tval - ni

1) დასაშეებია, რომ აქ, II ხმაში, ოთხთვლიანი სი შესრულდეს, დედნისეული ნახევრიანი გრძლიობის სი-სა და პაუზის ნაცვლად.

2) ე. კ.: „დიდება შენდა ღმერთო ჩვენო [№185]...“.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) It is permissible for a B to performed here in the second voice for four counts instead of the half note B and rest in the original.

2) E. K.: "Glory to Thee Our God (#185)."

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

გან - გვი - - - ნა - თლენ - ხილ - ვად  
გან - გვი - - - ნა - თლენ - ხილ - ვად  
gan - gvi - - - na - tlen khil - vad

დი - დე - ბუ - ლი - სა - ბრწ'ინ - ვა - ლე - ბი - სა!  
1) დი - დე - ბუ - ლი - სა - ბრწ'ინ - ვა - ლე - ბი - სა!  
di - de - bu - li - sa brts'in - va - le - bi - sa!

<sup>2)</sup> 200. იესო, ტკბილო, მაცხოვარო ჩვენო

დ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ე

O Jesus Our Sweet Savior

The 2nd troparion of Canticle 4. Tone 5

ი - ი - სო, ტკბი - ლო, მა - ცხო - ვა - - -  
ი - ი - სო, ტკბი - ლო, მა - ცხო - ვა - - -  
i - e - so, t'k'bi - lo, ma - tskho - va - - -

1) დასაშეებია, რომ აქ, II ხმაში, ოთხთვლიანი სი შესრულდეს, დეფნისეული ნახევრიანი გრძლიობის სისა და პაუზის ნაცვლად.

2) ე. კ.: „დიდება შენდა ღმერთო [№185]...“.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასალებო ნიშნების გარეშე.

1) It is permissible for a B to be performed here in the second voice for four counts instead of the half note B and rest in the original.

2) E. K.: "Glory to Thee Our God (#185)."

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

რო ჩვე - - ნო, ის - მი - ნე კაცთ - მო - ყვა - რე - ბით,  
რო ჩვე - - ნო, ის - მი - ნე კაცთ - მო - ყვა - რე - ბით,  
ro chve - - no, is - mi - ne k'atst - mo - qva - re - bit,

და გვა-ცხოვ - ნენ სა - ბი - ი - რე - ბით, და - ბა -  
და გვა-ცხოვ - ნენ სა - ბი - ი - რე - ბით, და - ბა -  
da gva-tskhov - nen sa - khi - e - re - bit, da - ba -

დე - ბუ - ინი შენ - ნი გე - ვე - დრე - ბით!  
1) დე - ბუ - ინი შენ - ნი გე - ვე - დრე - ბით!

1) დასაშვებია, რომ აქ, II ხმაში, ოთხთვლიანი სი შესრულდეს, დედნისეული ნახევრიანი გრძლიობის სისა და პაუზის ნაცვლად.

1) It is permissible for a B to be performed here in the second voice for four counts instead of the half note B and rest in the original.

# 1) 201. კრავო ღვთისაო, იესო, ტკბილო

დ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ე

**O Lamb of God, Sweet Jesus**

The 3rd troparion of Canticle 4. Tone 5

2)

კრა - ვო ღვთი-სა - ო, ი - ე - სო, ტკბი-ლო, კურ - თხე - ვა მა -  
 კრა - ვო ღვთი-სა - ო, ი - ე - სო, ტკბი-ლო, კურ - თხე - ვა მა -  
 k'ra - vo ghti-sa - o, i - e - so, t'k'bi - lo, kur - tkhe - va ma -

მი - სა გვა - სმი - ნე, და კა - რნი წყა - ლო - ბი - სა -  
 მი - სა გვა - სმი - ნე, და კა - რნი წყა - ლო - ბი - სა -  
 mi - sa gva - smi - ne, da k'a - rni ts'qa - lo - bi - sa -

ნი გან - - - გვი - ხვენ, — მკვიდრ - ყო -  
 ნი გან - - - გვი - ხვენ, — მკვიდრ - ყო -  
 ni gan - - - gvi - khven, — mk'vidr - qo -

1) ე. კ.: „დიდება [№188]...“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory (#188)."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ფად სა - სუ - ფე - ველ - სა!  
1)  
ფად სა - სუ - ფე - ველ - სა!  
pad sa - su - pe - vel - sa!

## <sup>2)</sup> 202. ლიტანიობით გევედრებით

დ ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ე

**We Beseech Thee in Litany**

The 4th troparion of Canticle 4. Tone 5

ლი - ტა - ნი - ო - ბით გე - ვე - დრე - ბით, ი - ე - სო ტკბი - ლი - სა  
ლი - ტა - ნი - ო - ბით გე - ვე - დრე - ბით, ი - ე - სო ტკბი - ლი - სა  
li - t'a - ni - o - bit ge - ve - dre - bit, i - e - so t'k'bi - li - sa

მშო - ბე - ლო მა - რი - ამ, ლამ - პა - რი სულ - თა ჩვენ - თა  
მშო - ბე - ლო მა - რი - ამ, ლამ - პა - რი სულ - თა ჩვენ - თა  
msho - be - lo ma - ri - am, lam-p'a - ri sul - ta chven-ta

1) დასაშვებია, რომ აქ, II ხმაში, ოთხთვლიანი სიშესრულდეს, დედნისეული ნახევრიანი გრძლიობის სისა და პაუზის ნაცვლად.

2) ე. კ.: „ან და [№190]...“.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) It is permissible for a B to be performed here in the second voice for four counts instead of the half note B and rest in the original.

2) E. K.: "Now and Ever (#190)."

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Line 1: გა - ნა - - - ბრწყინ - 30 ღვთივ - ბრწყინ -
- Line 2: გა - ნა - - - ბრწყინ - 30 ღვთივ - ბრწყინ -
- Line 3: გა - ნა - - - ბრწყინ - ve ღვთივ - ბრწყინ -

**Alto:**

- Line 1: გა - ნა - - - ბრწყინ - 30 ღვთივ - ბრწყინ -
- Line 2: გა - ნა - - - ბრწყინ - 30 ღვთივ - ბრწყინ -
- Line 3: გა - ნა - - - ბრწყინ - ve ღვთივ - ბრწყინ -

**Bass:**

- Line 1: გა - ნა - - - ბრწყინ - 30 ღვთივ - ბრწყინ -
- Line 2: გა - ნა - - - ბრწყინ - 30 ღვთივ - ბრწყინ -
- Line 3: გა - ნა - - - ბრწყინ - ve ღვთივ - ბრწყინ -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

- Line 1: ვა - ლი - თა ლო - ცვი - თა შე - ნი - თა!
- Line 2: ვა - ლი - თა ლო - ცვი - თა შე - ნი - თა!
- Line 3: ვა - ლი - თა ლო - ცვი - თა შე - ნი - თა!

**Alto:**

- Line 1: ვა - ლი - თა ლო - ცვი - თა შე - ნი - თა!
- Line 2: ვა - ლი - თა ლო - ცვი - თა შე - ნი - თა!
- Line 3: ვა - ლი - თა ლო - ცვი - თა შე - ნი - თა!

**Bass:**

- Line 1: ვა - ლი - თა ლო - ცვი - თა შე - ნი - თა!
- Line 2: ვა - ლი - თა ლო - ცვი - თა შე - ნი - თა!
- Line 3: ვა - ლი - თა ლო - ცვი - თა შე - ნი - თა!

1) დასაშვებია, რომ აქ, II ხმაში, ოთხთვლიანი სი შესრულდეს, დედნისეული ნახევრიანი გრძლიობის ნისა და პაუზის ნაცვლად.

1) It is permissible for a B to be performed here in the second voice for four counts instead of the half note B and rest in the original.

## 203. აღმსთობილნი შენ გიგალობთ

ძლისპირი. გალობა ე. ხმა ე

### Having Kept Watch We Sing Unto Thee

Heirmos. Canticle 5. Tone 5

1)

აღ-მსთო - ბი - ლნი შენ გი - გა - ლობთ, უ - ფა - ლო,  
აღ-მსთო - ბი - ლნი შენ გი - გა - ლობთ, უ - ფა - ლო,  
agh-msto - bi - lni shen gi - ga - lobt, u - pa - lo,

გვა - - - ცხო - ვ - ნე - ნ ჩვენ, ვი -  
გვა - - - ცხო - ვ - ნე - ნ ჩვენ, ვი -  
gva - - - tskhov - ne - n chven, vi -

თარ - ცა სა - ხი სარ,  
თარ - ცა სა - ხი სარ,  
tar - tsa sa - khi khar,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

რა - მე - თუ სხვა ღმერ - თი ა - რა ვი - ცით!

ra - me - tu skhva ghmer - ti a - ra vi - tsit!

## <sup>2)</sup> 204. მამისა ხატო და ბრნებინვალებაო

ე ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ე

O Image and Radiance of the Father

The 1st troparion of Canticle 5. Tone 5

მა - მი - სა ხა - ტო და ბრნებინ - ვა - ლე - ბა - ო,  
მა - მი - სა ხა - ტო და ბრნებინ - ვა - ლე - ბა - ო,  
ma - mi - sa kha - t'o da brts'qin - va - le - ba - o,

i - e - so, t'k'bi - lo, ma -

1) დასაშვებად მიგვაჩნია, რომ აქ, ბანში, და №204—207 ჰიმნების იდენტურ ადგილებში, დედნისეული ნახევრიანი პაუზის ნაცვლად, ჩვენ მიერ ჩამატებული ნახევრიანი მი ბემოლი შესრულდეს.

2) ე. კ.: „დიდება შენდა ღმერთო [№185]...“.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) It is considered permissible here in the bass and in identical spots in hymns #204-207 for the half note -E flat added by the editors to be performed instead of the half rest of the original source.

2) E. K.: "Glory to Thee Our God (#185)."

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

მი - სა ნა - თლი - სა - სა  
mig - gva - re shen mi - er mo - dzi - e - bul - ni!

<sup>1)</sup> 205. ნათელო ჭეშმარიტო, იესო, ტკბილო

ე ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ე

O Sweet Jesus the True Light

The 2nd troparion of Canticle 5. Tone 5

ნა - თე - ლო ჭეშ - მა - რი - ტო, ი - ვ - სო, ტკბი -  
ნა - თე - ლო ჭეშ - მა - რი - ტო, ი - ვ - სო, ტკბი -  
na - te - lo ch'esh-ma - ri - t'o, i - v - so, t'k'bi -

1) ე. კ.: „დიდება შენდა ღმერთო [№185]...“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory to Thee Our God (#185)."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ლო, ნა - თელ - სა ბრწყინ -  
ლო, ნა - თელ - სა ბრწყინ -  
lo, na - tel - sa brts'qin -

ვა - ლე - - - სა ღირს - მყვენ ჩვენ,  
ვა - ლე - - - სა ღირს - მყვენ ჩვენ,  
va - le - - - sa ghir - mqven chven,

ნა - მდვილ ჭეშ - გა - რი - ტო ღმერ - თო!  
ნა - მდვილ ჭეშ - გა - რი - ტო ღმერ - თო!  
na - mdvil ch'esh - ma - ri - to ghmer - to!

# 1) 206. ჰინდო ბნელი უჩინო ჰყავ

ე ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ე

## Thou Hast Dispelled the Darkness of Sin

The 3rd troparion of Canticle 5. Tone 5

2)

ჰინ - დო ბნე - ლი უ - ჩი - ნო ჰყავ ბრწყინ - ვა - ლე -  
hin - do bne - li u - chi - no hqav brts'qin - va - le -

ბი - თა შე - ნი - თა, ი -  
bi - ta she - ni - ta, i -

ი - სო, ტკბი - ლო, სი - ბნე - ლე - ცა  
i - so, t'k'bi - lo, si - bne - le - tsa

1) ე. კ.: „დიდება [№188]...“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory (#188)."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

გულ - თა ჩვენ - თა გა - ნა - ნა - თლენ, გე - ვე - დრე - ბით!  
 gul - ta chven - ta ga - na - na - tlen, ge - ve - dre - bit!

<sup>1)</sup> 207. ოდეს მოვიდეს დიდებით იესო ტკბილი

ეძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ე

Whenever Sweet Jesus Shall Come in Glory

The 4th troparion of Canticle 5. Tone 5

2)

ო - დეს მო - ვი - დეს დი - დე -  
 o - des mo - vi - des di - de -

ბით ი - ი სო ტკბი - ლი,  
 bit i - e so tk'bi - li,

1) ე. კ.: „ან და [№190]...“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Now and Ever (#190)."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ქალ - ნუ - ლო, მა - შინ მო -  
ქალ - ნუ - ლო, მა - შინ მო -  
kal - ts'u - lo, ma - shin mo -

ნყა - ლე ჰყავ ჩვენ ზე - და მართლ -  
ნყა - ლე ჰყავ ჩვენ ზე - და მართლ -  
ts'qa - le hqav chven ze - da martl -

მსა - - ჯუ - ლი ი - გი!  
მსა - - ჯუ - ლი ი - გი!

## 208. იხსენი წინასწარმეტყველი იგი

ძლისპირი. გალობა ვ. ხმა ე

**Thou Hast Delivered the Prophet**

Heirmos. Canticle 6. Tone 5

დინჯად - Adagio

1)

ი - ხსე - - ნი წი - ნას - წარ - მე - ტყვე - - ლი ი - გი,

მა - ცხო - ვარ, მუ - ცლი - სა - გან ვე - შა - პი - სა!

მიხ - სენ მე - ცა ცო - დვა - თა სიღ - რმე - თა - გან!

mikh-sen me-tsa tso - dva - ta sigh-rme - ta - gan!

1) ხელნაწერში გასაღებში სიდა მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

<sup>1)</sup> 209. პატივს-ვსცემთ ღვთივ-ბრნყინვალეთა დღესასწაულთა

ვ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ე

We Honor the Divinely Radiant Feast Days

The 1st troparion of Canticle 6. Tone 5

2)

პა - ტივს - - ვსცემთ ღვთივ-ბრნყინ-ვა - ლე - თა დღე - სას - ნა - ულ - თა  
პა - ტივს - - ვსცემთ ღვთივ-ბრნყინ-ვა - ლე - თა დღე - სას - ნა - ულ - თა  
p'a - t'ivs vstsemt ghvtiv-brts'qin-va - le - ta dghe - sas - ts'a - ul - ta

შენ - თა, ი - ე - სო, ტკბი - ლო, და გი - ვი -  
შენ - თა, ი - ე - სო, ტკბი - ლო, და გი - ვი -  
shen - ta, i - e - so, t'k'bi - lo, da ge - ve -

დრე - ბით: „შე - გვი - ნყა - ლენ მო - რწმუ - ნე - ნი შენ - ნი!“  
დრე - ბით: „შე - გვი - ნყა - ლენ მო - რწმუ - ნე - ნი შენ - ნი!“  
dre - bit: „she - gvi - ts'qa - len mo - rts'mu - ne - ni shen - ni!“

1) ე. კ.: „დიდება შენდა ღმერთო [№185]...“.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) E. K.: "Glory to Thee Our God (#185)."

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

# 1) 210. უამსა და უუამოსა გევედრებით

ვ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ე

**In Time and Eternity We Beseech Thee**

The 2nd troparion of Canticle 6. Tone 5

2)

უამ - სა და უ - უა - მო - სა გე - ვე - დრე - ბით სა - მა - რა - დი -  
უამ - სა და უ - უა - მო - სა გე - ვე - დრე - ბით სა - მა - რა - დი -  
zham-sa da u - zha - mo - sa ge - ve - dre - bit sa - ma - ra - di -

სოდ, ი - ი - სო, ტკბი - ლო, შე - ი - სმი - ნე ლო - ცვა  
sod, i - e - so, t'k'bi - lo, she - i - smi - ne lo - tsva

ჩვე - ნი ყო - ველ - სა უამ - სა და ად - გილ - სა, სა - ხი - ე - რო!  
ჩვე - ნი ყო - ველ - სა უამ - სა და ად - გილ - სა, სა - ხი - ე - რო!  
chve - ni quo - vel - sa zham-sa da ad - gil - sa, sa - khi - e - ro!

1) ე. კ.: „დიდება შენდა ღმერთო [№185]...“.

2) სელიანერში გასაღებში სიდა მზ ბემოლებია აღნიშნული.

1) E. K.: "Glory to Thee Our God (#185)."

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

<sup>1)</sup> 211. რომელსა გნებავს ყოველთა კაცთა ცხოვრება

ვ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ე

Thou Who Desirest That All Men Should Live

The 3rd troparion of Canticle 6. Tone 5

2)

რო - მელ - სა გნე - ბავს ყო - ველ - თა კაც - თა ცხოვ - რე -  
ro - mel - sa gne - bavs qo - vel - ta k'ats - ta tskhov-re -

ბა, ი - ე - სო, ტკბი - ლო, ღირს - მყვენ სა - სუ - ფე -  
ba, i - e - so, t'k'bi - lo, ghirs-mqven sa - su - pe -

ველ - სა, რო - მე - ლი გა - ნუმ - ზა - დე მო - ყვა - რე - თა შენ - თა!  
vel - sa, ro - me - li ga - num - za - de mo - qva - re - ta shen - ta!

1) ე. კ.: „დიდება [№188]...“.

2) ხელნაწერში გასაღებში სიდა მზ ბეჭოლებია აღნიშნული.

1) E. K.: "Glory (#188)."

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

# 1) 212. სასუფეველისა სიხარულსა ღირს გვიჩინე

ვ ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ე

**Make Us Worthy of the Joy of Heaven**

The 4th troparion of Canticle 6. Tone 5

2)

სა - სუ - ფე - 30 - ღი - სა სი - ხა - რულ - სა ღირს  
sa - su - pe - ve - li - sa si - kha - rul - sa għirs

გვი - ჩი - ნე, ი - ე - სო ტკბი - ლი - სა დე - და - ო  
gvi - chi - ne, i - e - so t'k'bi - li - sa de - da - o

მა - რი - ამ, რა - თა სურ - ვი - ღით გა - დი - დე - ბდეთ უ - ბი - ნო - ო!  
ma - ri - am, ra - ta sur - vi - lit ga - di - de - bdet u - bi - ts'o - o!

1) ე. კ.: „ან და [№190]...“.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) E. K.: "Now and ever (#190)."

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

1) 213. იესო, ტკბილო, სოფლისა ნათელო

კონდაკი. ხმა ც

O Sweet Jesus Light of the World

Kontakion. Tone 8

2) საშვალო მოძრაობით - Andante

1) ე. კ.: „გვიხსენ განსაცდელთაგან... და მოიხილე ჩვენ ზედა... იგალობეთ ღვთისმშობლის პარაკლისიდგან [№111 და №112].

მლვდელმან: მცირე კვერექსი: მერმე და მერმე: ასამალლებლითურთ და კონდაკი მის საუფლო დღესასწაულისა, რომელიც იყოს. ანუ ესე კონდაკი ხმა ც“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Save Us From Adversities" and 'Look Upon Us' is chanted from the Paraclesis to the Theotokos (#111 and 112).

Priest: The Small Litany, 'Then and then', the small prayer, and the kontakion for the feast day, or this kontakion in tone 8."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ტკბო - - - ი - ბა - - მ,

ტკბო - - - ი - ბა - - მ,

ტ'k'bo - - - e - ba - - o,

და - ბნე - ლე - ბუ - ლი - სა სუ - ლი - სა ჩე - მი - სა თვალ -

და - ბნე - ლე - ბუ - ლი - სა სუ - ლი - სა ჩე - მი - სა თვალ -

da - bne - le - bu - li - sa su - li - sa che - mi - sa tval -

ნი გა - ნა - - - ნა - თლენ,

ნი გა - ნა - - - ნა - თლენ,

ni ga - na - - - na - tlen,

ძე - ნ

ძე - ნ

dze - n

ღვთი - სა - ო, ღვთივ  
ghvti - sa - o, ghvtiv -

ბრწყინ - ვა - ლი - თა ნა - თლი - თა შე -  
brts'qin - va - li - ta na - tli - ta she -

ნი - თა! ი - ე - სო, მწყემ - სო ტკბი - ლო,  
ni - ta! i - e - so, mts'qem - so t'k'bi - lo,

მო - მი - ძი - ე, რა -  
mo - mi - dzi - e, ra -

ta - ga - di - de - bde

ta - ga - di - de - bde

ta - ga - di - de - bde

na - tel - sa ma - - gas

na - tel - sa ma - - gas

na - tel - sa ma - - gas

da - u - u - gha -

da - u - u - gha -

da - u - u - gha -

me - bel - sal!

me - bel - sal!

me - bel - sal!

# 1) 214. ტკბილ ხარ შენ, უფალო <sup>2)</sup>

წარდგომა სახარებისა. ხმა ა

**Sweet Art Thou O Lord**

Prokeimenon for the Gospel. Tone 1

3)

ტკბილ ხარ შენ, უფალო და სიტკბოებითა შენითა მასწავენ მე სიმარ-თლე -

ტკბილ ხარ შენ, უფალო და სიტკბოებითა შენითა მასწავენ მე სიმარ-თლე -

t'k'bil khar shen, upalo, da sit'k'boebita shenita masts'aven me simar - tie -

ნი შენ - ნი!

განიცადეთ და იხილეთ, რამეთუ ტკბილ არს უფა-ლი!

ნი შენ - ნი!

განიცადეთ და იხილეთ, რამეთუ ტკბილ არს უფა-ლი!

ni shen - ni!

ganitsadet dpa ikhilet, rametu t'k'bil ars upa - li!

ტკბილ ხარ შენ, უფალო და სიტკბოებითა შენითა მასწავენ მე სიმარ-თლე - ნი შენ - ნი!

ტკბილ ხარ შენ, უფალო და სიტკბოებითა შენითა მასწავენ მე სიმარ-თლე - ნი შენ - ნი!

t'k'bil khar shen, upalo, da sit'k'boebita shenita masts'aven me simar - tie - ni shen - ni!

1) ე. კ.: „მღვდელმან: მოხედვენ სიბრძნით...“.

2) ნინამდებარე წარდგომა თანამედროვე, მღვდელმსახურისა და გუნდის დიალოგისაგან განსხვავებული, ორი გუნდის ანტიფონური დიალოგის ძველი ქართული ფორმითაა წარმოდგენილი — №91, 144 და 145 საგალობლების მსგავსად.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასალებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Priest: 'Hearken with wisdom'."

2) In contrast to the modern dialogue between a priest and choir, the present prokeimenon is shown in the ancient Georgian style as an antiphonal dialogue between two choirs like chants #91, 144, and 145.

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

# 1) 215. ნათელო ყოვლად ბრნყინვალეო

სახარების გერი. ხმა ვ

O Most Radiant Light

Sticheron for the Gospel. Tone 6

2)

ნა - თე - ლო ყოვ - ლად ბრნყინ - ვა - ლე - ო, გან - მა - ნა - თლე - ბე - ლო სო - ფლი - სა - ო,  
ნა - თე - ლო ყოვ - ლად ბრნყინ - ვა - ლე - ო, გან - მა - ნა - თლე - ბე - ლო სო - ფლი - სა - ო,  
na - te - lo qov - lad brts'qin-va - le - o, gan-ma-na - tle - be - lo so - pli - sa - o,

ი - ი - სო, ტკბი - ლო, რო - მე - ლი შე - მო - გი - დგეს შენ ა - რა  
ი - ი - სო, ტკბი - ლო, რო - მე - ლი შე - მო - გი - დგეს შენ ა - რა  
i - e - so, t'k'bi - lo, ro - me - li she - mo - gi - dges shen a - ra

ვი - დო - დეს ბნელ - სა ცო - დვი - სა - სა, ა - რა - მედ  
ვი - დო - დეს ბნელ - სა ცო - დვი - სა - სა, ა - რა - მედ  
vi - do - des bnel - sa tso - dvi - sa - sa, a - ra - med

1) ე. კ.: „მღვდელმან: უფლისა მიმართ ვილოცოთ. ყოველი სული... ლირს ყოფად ჩვენდა... სიბრძნით აღემართენით... სახარება იმანესი: — „ჰსთევა უფალმან, მე ვარ ნათელი სოფლისა“. და შემდგომი. შემდგომად სახარებისა დიდება შენდა უფალო. დიდება... ხმა ვ. „მეოხებითა წმიდისა ლვთისმშობელისათა“. მცირე მიწყალეთურთ იგალობეთ ლვთისმშობლის პარაკლისიდგან [№146]. ხოლო შემდგომად მისა გერი ესე სახარებისა ხმა ვ“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასალებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Priest: 'Let us pray unto the Lord', 'Let everything that has breath', 'Make us worthy', 'In wisdom stand aright', and the Gospel of John: 'The Lord said: 'I am the Light of the world' and so on. After the Gospel 'Glory to Thee O Lord' in tone 6. 'Through the prayers of the Holy Theotokos' chanted with a small litany from the Paraclesis to the Theotokos (#146).".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

Soprano: ა - ქვნდეს ნა - თე - ლი ცხოვ - რე - ბი - სა, გე - ვე - დრე - ბით, ყოვ - ლად ტკბი - ლო,  
ა - ქვნდეს ნა - თე - ლი ცხოვ - რე - ბი - სა, გე - ვე - დრე - ბით, ყოვ - ლად ტკბი - ლო,  
a - kvndes na - te - li tskhov - re - bi - sa, ge - ve - dre - bit, qov - lad t'k'bi - lo,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

Soprano: და სა - ხი - ე - რე - ბი - თ შვე - ნი - ე - რო მე - უ - ვე - ნი,  
და სა - ხი - ე - რე - ბი - თ შვე - ნი - ე - რო მე - უ - ვე - ნი,  
da sa - khi - e - re - bit shve - ni - e - ro me - u - pe - o,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

Soprano: გა - მო - ა - ბრნყინ - ვე გულ - თა ში - ნა ჩვენ - თა ნა - თე - ლი მე - ცნი - ე - რე -  
გა - მო - ა - ბრნყინ - ვე გულ - თა ში - ნა ჩვენ - თა ნა - თე - ლი მე - ცნი - ე - რე -  
ga - mo - a-brts'qin-ve gul - ta shi - na chven-ta na - te - li me - tsni - e - re -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

Soprano: ბი - სა შე - ნი - სა, რა - თა სი - ბრძნით ვი - დო - დე - თ გზა - სა  
ბი - სა შე - ნი - სა, რა - თა სი - ბრძნით ვი - დო - დე - თ გზა - სა  
bi - sa she - ni - sa, ra - ta si - brdznit vi - do - de - t gza - sa

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

ჭეშ - მა - რი - ტე - ბი - სა - სა, და მი - ვი - ნივ - ნეთ ღვთივ-შვე - ნი - ერ - სა

ჭეშ - მა - რი - ტე - ბი - სა - სა, და მი - ვი - ნივ - ნეთ ღვთივ-შვე - ნი - ერ - სა

**Alto:**

ch'esh-ma - ri - t'e - bi - sa - sa, da mi - vi - ts'iv - net ghvtiv-shve - ni - er - sa

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English.

**Soprano:**

ნა - თელ - სა ღვთა - ე - ბი - სა შე - ნი - სა - სა,

ნა - თელ - სა ღვთა - ე - ბი - სა შე - ნი - სა - სა,

**Alto:**

na - tel - sa ghvta - e - bi - sa she - ni - sa - sa,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English. Measure 11 is marked with a circled 1).

**Soprano:**

და გი - გა - ლობ - დეთ ტკბი - ლი - თა ხმი - თა: „ა - ლი - ლუ - ი - ა!“

და გი - გა - ლობ - დეთ ტკბი - ლი - თა ხმი - თა: „ა - ლი - ლუ - ი - ა!“

**Alto:**

da gi - ga - lob - det t'k'bi - li - ta khmi - ta: „a - li - lu - i - a!“

1) ე. კ.: „მღვდელმან: „აცხოვნე... ასამაღლებელითურთ.“

1) E. K.: "Priest: 'Save O Lord' with the small ending prayer."

## 216. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო

ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა ე

Blessed Art Thou O Lord

Heirmos. Canticle 7. Tone 5

1)

კურ-თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, რო - მე - ლი ჰზი ზე - და ქე - რუ -  
კურ-თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, რო - მე - ლი ჰზი ზე - და ქე - რუ -  
k'ur-tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, ro - me - li hzi ze - da ke - ru -

ბიმ - თა და ჰქე - დავ უ - ფსკრულ - თა  
ბიმ - თა და ჰქე - დავ უ - ფსკრულ - თა  
bim - ta da hkhe - dav u - psk'rul - ta

ხელ-მწი - ფედ, ა - მა - ღლე - ბულ ხარ უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
ხელ-მწი - ფედ, ა - მა - ღლე - ბულ ხარ უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
khel-mts'i - ped, a - ma - ghle - bul khar u - k'u - ni-sam - de!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

# 1) 217. ტრფიალებით სასურველო

ზ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ე

## Desiring of Love

The 1st troparion of Canticle 7. Tone 5

2)

ტრფი-ა - ლე-ბი - თ სა-სურ-ვე - ლო, ყოვ-ლად ტკბი-ლო ი - ე - სო, ღვთივ -  
ტრფი-ა - ლე-ბი - სა-სურ-ვე - ლო, ყოვ-ლად ტკბი-ლო ი - ე - სო, ღვთივ -  
ტრფი-ა - ლე-ბი - სა-სურ-ვე - ლო, ყოვ-ლად ტკბი-ლო ი - ე - სო, ღვთივ -  
t'rpi - a - le - bi - sa - sur - ve - lo, qov - lad t'k'bi - lo i - e - so, ghvtiv -

შვე - ნი - ე - რი ტკბი - ლი სი - ტყვა  
shve - ni - e - ri t'k'bi - li si - t'qva

შე - ნი — კურ-თხე-ვი - სა გვა - სმი - ნე, კურ-თხე - უ - ლო უ - ფა - ლო!  
she - ni — k'ur-tkhe - vi - sa gva - smi - ne, k'ur - tkhe - u - lo u - pa - lo!

1) ე. კ.: „დიდება შენდა ღმერთო [№185]...“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასალებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory to Thee Our God (#185)."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

# 1) 218. უფალო უფლებათაო იესო ტკბილო

ზ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ე

**Sweet Jesus Lord of Lords**

The 2nd troparion of Canticle 7. Tone 5

2)

უ - ფა - ლო უ - ფლე - ბა - თა - ნ, ი - ე - სო, ტკბი - ლო, და მე -  
უ - ფა - ლო უ - ფლე - ბა - თა - ნ, ი - ე - სო, ტკბი - ლო, და მე -  
u - pa - lo u - ple - ba - ta - o, i - e - so, t'k'bi - lo, da me -

უ - ფე - ნ და - ლთა - ნ, უ - ლე - ლი შე - ნი ტკბი - ლი,  
უ - ფე - ნ და - ლთა - ნ, უ - ლე - ლი შე - ნი ტკბი - ლი,  
u - pe - o dza - lta - o, u - ghe - li she - ni t'k'bi - li,

სი - მშვი - დე მო - გვმა - დლე უ - ღირს - თა მო - ნა - თა შენ - თა!  
სი - მშვი - დე მო - გვმა - დლე უ - ღირს - თა მო - ნა - თა შენ - თა!  
si - mshvi - de mo - gvma - dle u - ghirs - ta mo - na - ta shen - ta!

1) ე. კ.: „დიდება შენდა ღმერთო [№185]...“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory to Thee Our God (#185)."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

1) 219. ფსალმუნით და ალილუით საგალობელო

ზ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ე

Thou Art to be Chanted to with Psalms and Alleluias

The 3rd troparion of Canticle 7. Tone 5

2)

ფსალ - მუ - ნით და ალ - ლი - ლუ - ნით სა - გა - ლო - ბე - ლო სე - რა -  
 ფსალ - მუ - ნით და ალ - ლი - ლუ - ნით სა - გა - ლო - ბე - ლო სე - რა -  
 psal - mu - nit da al - li - lu - it sa - ga - lo - be - lo se - ra -

ფიმ - თა მი - ერ, ი - ე - სო, ტკბი - ლო,  
 ფიმ - თა მი - ერ, ი - ე - სო, ტკბი - ლო,  
 pim - ta mi - er, i - e - so, t'k'bi - lo,

ფრთო - ვან ჰყვენ გო - ნე - ბა ჩვე - ნი სი - ნმი - დი - თა გე - ვე - ღრე - ბით.  
 ფრთო - ვან ჰყვენ გო - ნე - ბა ჩვე - ნი სი - ნმი - დი - თა გე - ვე - ღრე - ბით.  
 prto - van hqven go - ne - ba chve - ni si - ts'mi - di - ta ge - ve - dre - bit.

1) ე. კ.: „დიდება [№188]...“.

2) ხელნაწერში საგალობელო ნოტირებულია ალტერაციის საგასალებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory (#188)."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

# 1) 220. ქრისტეს ღვთისა, იესო ტკბილისა მშობელო

ზ ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ე

O Mother of Sweet Jesus Christ God

The 4th troparion of Canticle 7. Tone 5

2)

ქრისტეს ღვთი-სა, ი - ე - სო ტკბი - ლი - სა მშო-ბე-ლო, ქალ-წუ-ლო მა-რი-ამ,  
 ქრისტეს ღვთი-სა, ი - ე - სო ტკბი - ლი - სა მშო-ბე-ლო, ქალ-წუ-ლო მა-რი-ამ,  
 kris-t' es ghtvi-sa, i - e - so t'kbi - li - sa msho-be - lo, kal-ts'u - lo ma - ri - am,

ქა-დაგ-ნი სი - ნმი - დი - სა შე - ნი - სა - ნი  
 ქა-დაგ-ნი სი - ნმი - დი - სა შე - ნი - სა - ნი  
 ka-dag-ni si - ts'mi - di - sa she - ni - sa - ni

შე - გვი - წყა - ლენ, ყოვ - ლად უ - ბი - ნო - ნ დე - დო - ფა - ლო!  
 შე - გვი - წყა - ლენ, ყოვ - ლად უ - ბი - ნო - ნ დე - დო - ფა - ლო!  
 she-gvi-ts'qa - len, qov - lad u - bi - ts'o - o de - do - pa - lo!

1) ე. კ.: „ან და [№190]...“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტიორებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Now and Ever (#190)."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

## 221. შენ, — მხოლოსა დამპადებელსა

ძლისპირი. გალობა ტ. ხმა ე

To Thee the Only Creator

Heirmos. Canticle 8. Tone 5

1)

შენ, — მხოლოსა დამპადებელსა ყო — ველ — თა — სა,  
შენ, — მხოლოსა დამპადებელსა ყო — ველ — თა — სა,  
shen, — mkho-lo - sa dam-ba-de - bel - sa qo - vel - ta - sa,

გალობა სულიე - რი გი - ღა - ღა - ღეს ყრმა - თა:  
გალობა სულიე - რი გი - ღა - ღა - ღეს ყრმა - თა:  
ga - lo - ba su - li - e - ri gi - gha - gha - des qrma - ta:

„ყო - ველნი საქმენი უფალსა” ღა - ღო - ბდით,  
„ყო - ველნი საქმენი უფალსა” ღა - ღო - ბდით,  
„qo - vel - ni sak-me - ni u - pal - sa u - ga - lo - bdit,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და ა - მა - ღლე - ბდით მას უ - კუ - ნი - სამ - დე!“  
da a - ma - ghle - bdit mas u - k'u - ni - sam - de!“

### <sup>1)</sup> 222. ღვთივ-შენიერო და ღვთივ-ბრწყინვალეო

ც ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ე

O Divinely Beautiful and Radiant

The 1st troparion of Canticle 8. Tone 5

ღვთივ - შენი - ე - რო და ღვთივ-ბრწყინ - ვა - ლე - ვ,  
ღვთივ - შენი - ე - რო და ღვთივ-ბრწყინ - ვა - ლე - ვ,  
ghvtiv - shve - ni - e - ro da ghvtiv-brts'qin - va - le - o,

ი - ე - სო, ტკბი - ლო, ღვთივ - დი - დე - ბუ - ლი - სა  
ი - ე - სო, ტკბი - ლო, ღვთივ - დი - დე - ბუ - ლი - სა  
i - e - so, t'kbi - lo, ghvtiv - di - de - bu - li - sa

1) ე. კ.: „დიდება შენდა ღმერთო [№185]...“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory to Thee Our God (#185)."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

დღე - სა - სწა - უ - ლი - სა შე - ნი - სა  
dghe - sa - sts'a - u - li - sa she - ni - sa

პა - ტი - ვის - მცე - მელ - ნი გან - გვა - ნა - თლენ, გვ - ვე - დრე - ბით!  
პა - ტი - ვის - მცე - მელ - ნი გან - გვა - ნა - თლენ, გვ - ვე - დრე - ბით!  
p'a - t'i - vis-mtse-mel - ni gan - gva - na - tlen, ge - ve - dre - bit!

### <sup>1)</sup> 223. ყოვლად სახიერო და ყოვლად ტკბილო

ც ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ე

**O Most Good and Sweet One**

The 2nd troparion of Canticle 8. Tone 5

2)

ყო - ვლად სა - ხი - ე - რო და ყოვლად ტკბილო, ი - ე - სო,  
ყო - ვლად სა - ხი - ე - რო და ყოვლად ტკბილო, ი - ე - სო,  
qo - vlad sa - khi - e - ro da qov - lad t'k'bi - lo, i - e - so,

1) ე. კ.: „დიდება შენდა ღმერთო [№185]...“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასალებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory to Thee Our God (#185)."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ყუ-რად ი - ხვენ ლო - ცვა - ნი ჩვენ - ნი, და შე - ი - ნი - რენ,

ყუ-რად ი - ხვენ ლო - ცვა - ნი ჩვენ - ნი, და შე - ი - ნი - რენ,

qu - rad i - khven lo - tsva - ni chven - ni, da she - i - ts'i - ren,

ვი - თარ - ცა სა - კმე - ვე - ლი შენ ნი - ნა - შე,

ვი - თარ - ცა სა - კმე - ვე - ლი შენ ნი - ნა - შე,

vi - tar - tsa sa - k'me - ve - li shen ts'i - na - she,

და ყო - ველ - ნი - ვე შე - გვი - ნია - ლენ, უ - ფა - ლო!

და ყო - ველ - ნი - ვე შე - გვი - ნია - ლენ, უ - ფა - ლო!

da qo - vel - ni - ve she - gvi - ts'qa - len, u - pa - lo!

# <sup>1)</sup> 224. შარავანდედი ბრნყინვალებისა შენისა

ც ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ე

## The Aura of Thy Radiance

The 3rd troparion of Canticle 8. Tone 5

2)

sha - ra - - van - de - di      brts'qin-va - le - bi - sa      she - ni - sa

მო-გვფი - ნე, ი - ე - სო,      ტკბი - ლო,      მზე - ო სი - მარ -

მო-გვფი - ნე, ი - ე - სო,      ტკბი - ლო,      მზე - ო სი - მარ -

mo-gvpi - ne, i - e - so,      t'k'bi - lo,      mze - o si - mar -

თლი - სა - - ო, და      ჩვენ - ცა, ვი -      თარ - ცა მზე,

თლი - სა - - ო, და      ჩვენ - ცა, ვი -      თარ - ცა მზე,

tli - sa - - o, da      chven - tsa, vi -      tar - tsa mze,

1) ე. კ.: „დიდება [№188]...“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory (#188)."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ga - mo - gva - brts'qin - ve sa - su - vi - ve - sal

<sup>1)</sup> 225. ჩვენისა ცხოვრებისა მიზეზო

ც ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ე

O Reason of Our Life

The 4th troparion of Canticle 8. Tone 5

2)

ჩვე - ნი - სა ცხოვრები - სა მი - ზე - ზო,  
chve - ni - sa tskho-vre - bi - sa mi - ze - zo,

ი - ე - სო ტკბილი - სა დე - და - მა - რი - ამ,  
i - e - so t'k'bi - li - sa de - da - o ma - ri - am,

1) ე. კ.: „ან და [№190]...“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტიორებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Now and Ever (#190)."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ჩვენ გლა-ხა - ქნი მო-გვი-ხსე - ნენ წი - ნა - შე dn - სა შე - ნი - სა,  
 ჩვენ გლა-ხა - ქნი მო-გვი-ხსე - ნენ წი - ნა - შე dn - სა შე - ნი - სა,  
 chven gla-kha-k'ni mo-gvi-khse-nen ts'i-na-she dzi-sa she - ni - sa,

ღვთივ - ბრწყინ - ვა - ლე - ვ ღვთივ - ბრწყინ - ვა - ლე - ვ ღვთივ - ბრწყინ - ვა - ლე - ვ  
 ghvtiv - brts'qin - va - le - o de - do - pa - lo!

## 226. ჰეივ, ქალწულო

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ე

**Thou Gavest Birth O Virgin**

Heirmos. Canticle 9. Tone 5

1)

ჰეივ, ქალ - წუ - ლო, მი - უ - ნდო - ზე - ლი ბუ -

ne - ba - ta, - u - - - zha

მო

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

თქმე - მი, მის - თვის, უ - ბი -  
თქმე - მი, მის - თვის, უ - ბი -  
tkme - li, a - mis - tvis, u - bi -

ნო - - - ვი ყო-ველ-ნი მო - რწმუ -  
ნო - - - ვი ყო-ველ-ნი მო - რწმუ -  
ts'o - - - o ვი ყო-vel - ni mo - rts'mu -

ნი - ნი გა - ღი - ღე - ბენ შენ!  
ნი - ნი გა - ღი - ღე - ბენ შენ!  
ne - ni ga - di - de - ben shen!

# <sup>1)</sup> 227. ცხოვრებისა წყაროო, იესო, ტკბილო

თ ძლისპირისა გადასათქმელი. ხმა ე

**O Sweet Jesus, Source of Life**

The 1st troparion of Canticle 9. Tone 5

2)

ცხო - ვრე - ბი - სა წყა - რო - ო, ი - ე - სო,  
ცხო - ვრე - ბი - სა წყა - რო - ო, ი - ე - სო,  
tskho - vre - bi - sa ts'qa - ro - o, i - e - so,

ტკბი - ლო, ცხრა და -  
ტკბი - ლო, ცხრა და -  
t'k'bi - lo, tskhra da -

სნი ან - გი - ლო - სნი გა - დი - დე -  
სნი ან - გი - ლო - სნი გა - დი - დე -  
sni an - ge - lo - sni ga - di - de -

1) ე. კ.: „დიდება შენდა ღმერთო [№185]...“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასალებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory to Thee Our God (#185)."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ბენ, ბო - - - ლო შენ გე - ვე -

ben, kho - - - lo shen ge - ve -

დრე - - - ბით: „დი-დე - ბი - სა

დრე - - - ბით: „დი-დე - ბი - სა

dre - - - bit: „di - de - bi - sa

შე - ნი - სა ღირს - ყო - ფა მო - გვმა - დლე!“

შე - ნი - სა ღირს - ყო - ფა მო - გვმა - დლე!“

she - ni - sa ghir - qo - pa mo - gvma - dle!“

# 1) 228. ძალნი ცათანი გიგალობენ

თ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ე

## The Powers of Heaven Sing to Thee

The 2nd troparion of Canticle 9. Tone 5

2)

dzal - ni      tsa - ta - ni      gi - ga      -      lo      -      ben

dzle - vi - sa      ga      -      -      -      lo

ba      -      -      -      -      sa      i - e - so,

1) ე. კ.: „დიდება შენდა ღმერთო [№185]...“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory to Thee Our God (#185)."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ტკბი - ლო,  
ტკბი - ლო,

ნანი - და მყვენ გუ - ლი -  
ნანი - და მყვენ გუ - ლი -

t'k'bi - lo,  
ts'mi - da mqven gu - li -

თა,  
თა,  
თა,

რა - თა  
რა - თა  
რა - თა

გი - ხი - ლოთ ღმერ -  
გი - ხი - ლოთ ღმერ -  
გი - ხი - ლოთ ღმერ -

ta,  
ra - ta  
gi-khi - lot ghmer -

თი ტკბი - ლი  
თი ტკბი - ლი

ლა სა - ნი - ი - რი!  
ლა სა - ნი - ი - რი!

ti t'k'bi - li da sa - khi - e - ri!

# 1) 229. წმიდანი შენი განათლდებიან

თ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ე

**Thy Saints Shall Become Illumined**

The 3rd troparion of Canticle 9. Tone 5

2)

წმი - და - ნი      შენ - ნი გა - ნა-თლდე - ბი - ან  
ts'mi - da - ni      shen - ni ga - na - tlide - bi - an

ბრწყინ - ვა - ლე - ბი - თა  
brts'qin - va - le - bi - ta

შე - ნი - თა, ი - სო,  
she - ni - ta, i - so,

1) ე. კ.: „დიდება [№188]...“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Glory (#188)."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ტკბი - ლო,  
ტკბი - ლო,  
ტკბი - ლო,

ნმი - და მყვენ გუ -  
ნმი - და მყვენ გუ -  
ts'mi - da mqven gu -

t'k'bi - lo,  
-

ლი - - - თა,  
ლი - - - თა,  
ლი - - - თა,

რა - თა გი - ხი -  
რა - თა გი - ხი -  
ra - ta gi - khi -

li - - - ta, ra - ta gi - khi -

ლოთ ღმერ - თი ტკბი - ლი და სა - ხი - ე - რი!  
ლოთ ღმერ - თი ტკბი - ლი და სა - ხი - ე - რი!

lot ghmer - ti t'k'bi - li da sa - khi - e - ri!

# 1) 230. ჭეშმარიტისა ნათლისა

თ ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ე

## The True Light

The 4th troparion of Canticle 9. Tone 5

2)

ჭეშ - მა - რი - ტი სა - ნა - თლი - სა — ი ი - სო ტკბი -  
ჭეშ - მა - რი - ტი სა - ნა - თლი - სა — ი ი - სო ტკბი -  
ch'esh - ma - ri - t'i sa - na - tli - sa — i - e - so t'k'bi -

ლი - სა მშო - ბე - ლო, კალ - ტსუ -  
li - sa msho - be - lo, kal - ts'u -

ლი მა - რი - ამ, ჭეშ - მა - რი -  
li ma - ri - am, ch'esh - ma - ri -

1) ე. კ.: „ან და [№190]...“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Now and Ever (#190)."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ტად ღვთის - - - მშო - ბლად აღ - გი - ა -  
ტად ღვთის - - - მშო - ბლად აღ - გი - ა -  
ტად ღვთის - - - მშო - ბლად აღ - გი - ა -  
t'ad ghtvis - - - msho - blad agh - gi - a -

რებთ, გა გე - ვე - დრე - ბით: „შე -  
რებთ, გა გე - ვე - დრე - ბით: „შე -  
რებთ, გა გე - ვე - დრე - ბით: „შე -  
rebt, da ge - ve - dre - bit: „she -

გვი - ნყა - ლენ, ყო - ვლად უ - ბი - ნო - ღ!“  
გვი - ნყა - ლენ, ყო - ვლად უ - ბი - ნო - ღ!“  
gvi - ts'qa - len, qo - vlad u - bi - ts'o - o!“

1) ე. კ.: „ღირს-არს ჭეშმარიტად“... იგალობეთ ღვთისმშობლის პარავლისიდან [№172]. ხოლო მღვდელმან აკმიოს...“.  
1) E. K.: "Chant 'It Is Truly Meet' from the Paraclesis to the Theotokos (#172) while the priest censes [the church]..."

<sup>1)</sup> 231. ქერუბიმთა საყდართა ზედა მჯდომარეო

დასდებელი. ხმა ე

Thou Who Sittest Upon the Thrones of Cherubim

Sticheron. Tone 5

2)

ქე - რუ - ბიმ-თა საყ-დარ-თა ზე - და მჯდო - მა - რე - ო,  
 ქე - რუ - ბიმ-თა საყ-დარ-თა ზე - და მჯდო - მა - რე - ო,  
 ke - ru - bim-ta saq-dar-ta ze - da mjdo - ma - re - o,

ი - ე - სო, ტ'კბი - ლი, ქე - რუ - ბი -  
 i - e - so, t'k'bi - lo, ke - ru - bi -

მთა - ებრ გან - გვი - ნა - თლენ თვა - ლნი  
 მთა - ებრ გან - გვი - ნა - თლენ თვა - ლნი  
 mta - ebr gan - gvi - na - tlen tva - Ini

1) ე. კ.: „დასდებელი ხმა ე“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასალებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Stichera. Tone 5."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English:

Soprano: სუ - ლი - სა - ჩვე - ნი - სა - ნი,  
 Alto: სუ - ლი - სა - ჩვე - ნი - სა - ნი,  
 Bass: სუ - ლი - სა - ჩვე - ნი - სა - ნი,

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English:

Soprano: რა - თა ვი - ხი - ლოთ  
 Alto: რა - თა ვი - ხი - ლოთ  
 Bass: რა - თა ვი - ხი - ლოთ

Soprano: di - de -  
 Alto: di - de -  
 Bass: di - de -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English:

Soprano: ბუ - ლე - ბა  
 Alto: ბრწყინ - ვა  
 Bass: ბუ - ლე - ბა  
 Soprano: le - bi -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The lyrics are in Georgian and English:

Soprano: სა - შე - ნი - სა!  
 Alto: სა - შე - ნი - სა!  
 Bass: სა - შე - ნი - სა!

1) 232. ხელთა აღვიპყრობთ სერაფიმთა ფრთაებრ

დასდებელი. ხმა ე

We Shall Raise Our Arms Like the Wings of the Seraphim

Sticheron. Tone 5

2)

ხელ - თა აღ - ვი - პყრობთ სე - რა - ფიმ - თა ფრთა - ებრ,  
ხელ - თა აღ - ვი - პყრობთ სე - რა - ფიმ - თა ფრთა - ებრ,  
khel - ta agh - vi - p'qrobt se - ra - pim - ta prta - ebr,

და ვხმობთ შენ - და - მი: „ი - ი - სო,  
და ვხმობთ შენ - და - მი: „ი - ი - სო,  
da vkhmobjt shen - da - mi: „i - i - so,

ტკბი - ლო, ხე - ლი წყა - ლო - ბი - სა  
ტკბი - ლო, ხე - ლი წყა - ლო - ბი - სა  
t'k'bi - lo, khe - li ts'qa - lo - bi - sa

1) ე. კ.: „მუხლი 2“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასალებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Verse 2."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano.

**Soprano:**

- Line 1: აღ - გვი - პყარ, და აღ - გვა - მა - ღლე
- Line 2: აღ - გვი - პყარ, და აღ - გვა - მა - ღლე

**Alto:**

- Line 1: აღ - გვი - პყარ, და აღ - გვა - მა - ღლე
- Line 2: აღ - გვი - პყარ, და აღ - გვა - მა - ღლე

**Bass:**

- Line 1: აღ - გვი - პყარ, და აღ - გვა - მა - ღლე
- Line 2: აღ - გვი - პყარ, და აღ - გვა - მა - ღლე

**Piano:**

- Line 1: აღ - გვი - პყარ, და აღ - გვა - მა - ღლე
- Line 2: აღ - გვი - პყარ, და აღ - გვა - მა - ღლე

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano.

**Soprano:**

- Line 1: სა - სუ - ვე - ლსა მვე
- Line 2: სა - სუ - ვე - ლსა მვე

**Alto:**

- Line 1: სა - სუ - ვე - ლსა მვე
- Line 2: სა - სუ - ვე - ლსა მვე

**Bass:**

- Line 1: სა - სუ - ვე - ლსა მვე
- Line 2: სა - სუ - ვე - ლსა მვე

**Piano:**

- Line 1: სა - სუ - ვე - ლსა მვე
- Line 2: სა - სუ - ვე - ლსა მვე

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano.

**Soprano:**

- Line 1: ლნი შენ ნი!“
- Line 2: ლნი შენ ნი!“

**Alto:**

- Line 1: ლნი შენ ნი!“
- Line 2: ლნი შენ ნი!“

**Bass:**

- Line 1: ლნი შენ ნი!“
- Line 2: ლნი შენ ნი!“

**Piano:**

- Line 1: ლნი შენ ნი!“
- Line 2: ლნი შენ ნი!“

# 1) 233. ჯვარს-ეცვ ნებსით

დასდებელი. ხმა ე

**Thou Wast Voluntarily Crucified**

Sticheron. Tone 5

2)

ჯვარს - ეცვ ნე-ბსით, აღ - დეგ ხელ - მწი - ფე - ბით,  
jvars - etsv ne - bsit, agh - deg khel - mts'i - pe - bit,

ა-მაღლ - დი ღა - ღა - დე - ბით, ღ - ღ - სო,  
a-maghl - di gha - gha - de - bit, i - e - so,

ტკბი - ღო, ხო - ღო მო-სვლად ხარ დი - დე - ბით!  
t'k'bi - lo, kho - lo mo - svlad khar di - de - bit!

1) ე. კ.: „მუხლი 3“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Verse 3."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

გე - 30 - დრე - ბით, მარ - ჯვე - ნით

ge - ve - - dre - bit, mar - jve - nit

მარ - თალ - თა თა - ნა ღა - გვა - ღვი -

მარ - თალ - თა თა - ნა ღა - გვა - ღვი -

mar - tal - ta ta - na da - gva - dgi -

ნენ, მო - ნა - ნი შენ - ნი!

nen, mo - na - ni shen - ni!

# 1) 234. ჰესუფევ დაუსრულებელად

დასდებელი. ხმა ე

Thou Shalt Reign Without End

Sticheron. Tone 5

2)

ჰესუ - ფევ და - უ - სრუ - - ლე - ბე - ლად მა - მი - სა  
hsu - pev da - u - sru - - le - be - lad ma - mi - sa

და სუ-ლი-სა თა-ნა, ი - ე - სო, ტკბი - ლო, დი - დე -  
და სუ-ლი-სა თა-ნა, ი - ე - სო, ტკბი - ლო, დი - დე -  
da su - li - sa ta - na, i - e - so, t'k'b'i - lo, di - de -

ბუ - ლო, ან - გე - ლოს - თა - - გან შენ გი - ვე - დრე - ბით  
ბუ - ლო, ან - გე - ლოს - თა - - გან შენ გი - ვე - დრე - ბით  
bu - lo, an - ge - los - ta - - gan shen ge - ve - dre - bit

1) ე. კ.: „მუხლი 4“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Verse 4."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

მორ - ნეუ - ნე - ნი: „ღირს - მყვენ

mor - ts'mu - ne - ni: „ghirs - mqven

სუ - ფე - ვა - სა მას სა - უ -

su - pe - va - sa mas sa - u -

- - ჟუ - ნე - სა!“

- - ჟუ - ნე - სა!“

- - k'u - ne - sa!“

1) 235. ჰომი, ყოვლად წმიდაო ღვთისმშობელო

დასდებელი. ხმა ე

**Behold O Most Holy Mother of God**

Sticheron. Tone 5

2)

ჰო - ი, ყოვლად წმი - და - ო ღვთის-მშო - ბე - ლო,  
ho - i, qov-lad ts'mi - da - o ghtvis-msho - be - lo,

დი-დე-ბა-ო ყო-ველ - თა წმი - და - თა - ო, ი - ი - ხო  
di - de - ba - o qo - vel - ta ts'mi - da - ta - o, i - i - xo

ტკბი - ლი - სა წი - ნა - შე მო - გვი - ხსე - ნენ,  
t'k'bi - li - sa ts'i - na - she mo - gvi - khse - nen,

1) ე. კ.: „მუხლი 5“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Verse 5."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

რა - თა ჩვენ - გა ვგა - ლო - ბდეთ:

რა - თა ჩვენ - გა ვგა - ლო - ბდეთ:

„მო-გვი-ნე, უ - ფა-ლო, წყა - ლო - ბა შე - ნი, — მცნო - „

„მო-გვი-ნე, უ - ფა-ლო, წყა - ლო - ბა შე - ნი, — მცნო - „

„mo-gvpi-ne, u - pa - lo, ts'qa - lo - ba she - ni, — mtsno -

ბელ - თა - შენ - თა ზე - და!

bel - ta - shen - ta ze - da!

1) ე. კ.: „წმიდაო ღმერთო... ყოვლად წმიდაო... მამაო ჩვენო... მღვდელმან: რამეთუ შენი არს. მიწყალენ ჩვენ უფალო... დიდება... უფალო შეგვიწყალენ ჩვენ... ან და... მოწყალებისა კარი განვიღე... ყოველივე ესე საგალობელნი იგალობეთ ღვთის-მშობლის პარაკლისიდგან [№№178; 179; 180; 181; 182].

მღვდელმან: შეგვიწყალენი... და შეისმინე ჩვენი ღმერთო... და ნაიკითხეის მუხლ-მოდრეკითი ლოცვები. და შემდგომად ამისა ჩამოილოცოს წესისაებრ. ხოლო მდგომარე საუფლო დღესასწაულის ხატის მთხვევნასა ანუ მაცხოვრის ხატის მთხვევნასა ზედა მგალობელნი ჰგალობენ შემდგომსა ამას: ყოვლისა ცხოვრებისა ჩვენისა წინამძღვარო, იქსო ტკბილო მეუფეოს...“.

1) E. K.: "Holy God", 'O Most Holy Trinity', 'Our Father'. Priest says 'For Thine is...' 'Have mercy on us O Lord', 'Glory', 'Lord have mercy', 'Now and ever', 'Open to Us the Door of Compassion'. All these chants are from the Paraclesis to the Theotokos (#178-182). Priest: 'Have mercy on us', and 'Hearken unto us O God'. Then some prayers are read while kneeling. After this is the dismissal blessing as is customary. Whereas during the veneration of the icon for the feast day or the Savior's icon, the chanters sing the following: 'Leader of All Our Lives, Sweet Jesus...!'"

## 236. ყოვლისა ცხოვრებისა ჩვენისა

დასდებელი. ხმა დ

### Leader of All Our Lives

Sticheron. Tone 4

1)

ყოვ - ლი - სა ცხო - ვრე - ბი - სა ჩვე - ნი - სა ნი - ნა - მძღვა - რო, ი - ე - სო,  
 ყოვ - ლი - სა ცხო - ვრე - ბი - სა ჩვე - ნი - სა ნი - ნა - მძღვა - რო, ი - ე - სო,  
 qov - li - sa tskho - vre - bi - sa chve - ni - sa ts'i - na-mdzghva-ro, i - e - so,

ტკბი - ლო, მე - უ - ფე - რო, ვი - ნა - ი - დგან ა - რა  
 ტკბი - ლო, მე - უ - ფე - რო, ვი - ნა - ი - დგან ა - რა  
 t'k'bi - lo, me - u - pe - o, vi - na - i - dgan a - ra

რა ძალ - გვიძს ყო - ფად თვი - ნი -  
 რა ძალ - გვიძს ყო - ფად თვი - ნი -  
 ra dzal - gvidzs qo - pad tvi - ni -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ენ შენ - სა, ა - მის - თვის ჭეშ - მა - რი - ტის  
er shen - sa, a - mis - tvis ch'esh-ma - ri - t'iis

სარ - წმუ - ნო - ე - ბით გი - ვე - დრე - ბით: „ყო - ვი - ლი - ვი ცხო - ვრე - ბა ჩვე - ნი  
სარ - წმუ - ნო - ე - ბით გი - ვე - დრე - ბით: „ყო - ვი - ლი - ვი ცხო - ვრე - ბა ჩვე - ნი  
sar-ts'mu-no - e - bit ge - ve - dre - bit: „qo - vi - li - vi tskho-vre - ba chve - ni

შენ გა - ნა - გე, ნე - ბი - სა - ებრ შე - ნი - სა კაცთ - მო - ყვა -  
შენ გა - ნა - გე, ნე - ბი - სა - ებრ შე - ნი - სა კაცთ - მო - ყვა -  
shen ga - na - ge, ne - bi - sa - ebr she - ni - sa k'atst - mo - qva -

რე - ბი - სა, და სა - - სუ -  
re - bi - sa, da sa - su -

ზე - ველ - სა ღირს მყვენ, რო - მე - ლი გა - ნუმ - ზა - დე

ზე - ველ - სა ღირს მყვენ, რო - მე - ლი გა - ნუმ - ზა - დე

pe - vel - sa ghirs mqven, ro - me - li ga - num - za - de

პირ - ველ სო - ფლის და - ბა - დე - ბი - სა, რა - თა ვა - დი - დებ - დეთ

პირ - ველ სო - ფლის და - ბა - დე - ბი - სა, რა - თა ვა - დი - დებ - დეთ

p'ir - vel so - plis da - ba - de - bi - sa, ra - ta va - di - deb - det

სიბრ-ძნით გან - გე - ბუ - ლე - ბა - სა შენ - სა, სა - მა - რა - დი - სოდ!“

სიბრ-ძნით გან - გე - ბუ - ლე - ბა - სა შენ - სა, სა - მა - რა - დი - სოდ!“

sibr - dznit gan - ge - bu - le - ba - sa shen - sa, sa - ma - ra - di - sod!“

## 237. დედოფალო ღვთივ-ბრნყინვალეო

ღვთის-მშობლისა. ხმა დ 1)

O Divinely Radiant Queen

Theotokion. Tone 4

2)

დე - დო - ფა - ლო, ღვთივ-ბრნყინ - ვა - ლე - ო მა - რი - ამ,  
დე - დო - ფა - ლო, ღვთივ-ბრნყინ - ვა - ლე - ო მა - რი - ამ,  
de - do - pa - lo, ghvtiv-brts'qin - va - le - o ma - ri - am,

დე - და - ო - ი - ე - სო ტკბი - ლი -  
დე - და - ო - ი - ე - სო ტკბი - ლი -  
de - da - o i - e - so t'kbi - li -

სა - ი, და - უ - სრუ - ლე - ბელ - სა დი - დე - ბა - სა ძი - სა  
სა - ი, და - უ - სრუ - ლე - ბელ - სა დი - დე - ბა - სა ძი - სა

1) ე. კ.: „ღვთის-მშობლისა ხმა იგივე“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასალებო ნიშნების გარეშე.

3) ნერილი შრიფტით მოცემული სვლა ჩვენი ჩამატებულია.

1) E. K.: "Theotokion in the same tone."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) Notes printed in a smaller font have been added by the editors.

She - ni - sa - sa ghirs mqven, ra - ta ma -

dlo - bit va - di - deb - det mas,

1)  
u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

1) ე. კ.: „დასასრული მაცხოვრის პარაკლისისა“.

1) E. K.: "The end of the paraclesis to the Savior."

# სარჩევი

შესავალი .....	3
ქართული ანბანის საერთაშორისო ტრანსკრიფცია .....	8

## სრულიად წელიწადსა შინა სახმარებელნი

საქართველოს წმ. ეკულესის

ყოველ სადღესასწაულო „ტროპართა“ საგალობელნი

სამ ხმაზე გაწყობილნი და გამშვენებულნი

### 1-ლ (14) სეკციების

#### დაწყება ინდიქტიონისა (საეკლესიო ახალი წლისა)

1. ყოვლისა დაბადებულისა შემოქმედო - ტროპარი ინდიქტიონისა. ხმა ბ .....	11
2. დიდება; ან და - ხმა ა .....	13
3. სვეტ მოთმინებისა ქმნილი - ტროპარი ღირსისა სვიმეონ მესვეტისა. ხმა ა .....	14
4. გიხაროდენ, მიმადლებულო ღვთისმშობელო - ტროპარი ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ა .....	16

### 8 (21) სეკციების

შობა ყოვლად წმიდისა ღვთისმშობელისა

5. შობამან შენმან, ღვთისმშობელო - ტროპარი. ხმა ბ .....	19
--	----

### 13 (26) სეკციების

დღესასწაული ტაძრობისა, ესე იგი - ეკულესიათა კურთხევისა და განახლებისა,  
ამავე დღესა - დღესასწაული წმიდისა დიდისა მონამისა ქეთევან დედოფლისა

6. ვითარცა ზენასა სამყაროსა შვენიერება - ტროპარი ტაძრის კურთხევისა. ხმა დ .....	22
7. მოწყლულმან სურვილითა - ტროპარი წმ. დიდისა მონამისა ქეთევან დედოფლისა. ხმა დ .....	26

### 14 (27) სეკციების

ჯვართ-ამაღლება უფლისა

8. აცხოვნე, უფალო, ერი შენი - ტროპარი ჯვარისა. ხმა ა .....	29
9. ჯვარსა შენსა - ტროპარი ჯვარისა. ხმა ვ .....	32

### 15 (28) სეკციების

წმ. მამისა ჩვენისა აბბა იოსებ ალავერდელ ეპისკოპოსისა

10. იხარებს დღეს დღესასწაულსა შენსა - ტროპარი. ხმა დ .....	34
--	----

### 18 სეკციების (1 ოქტომბერს)

წმ. დიდთა მონამეთა ბიძინა დაჭრილისა და ქსნის ერისთავთა ელისბარ და შალვასი

11. ღვაწლით შემოსილნო უფლისანო - ტროპარი. ხმა ბ .....	38
---	----

### 26 სეკციების (9 ოქტომბერს)

წმ. მოციქულის იოანე ღვთის-მეტყველისა

12. მოციქულო ქრისტეს ღვთისაო - ტროპარი. ხმა ბ .....	41
---	----

### 1-ლ (14) ოკტომბერს

დღესასწაული წმ. სვეტისა ცხოვლისა და კვართისა საუფლისა

13. კათოლიკე ეკლესიისა დღესასწაული - ტროპარი. ხმა ც .....	44
---	----

14. ზესთა მპრძოლისა ჩემისათვის - კონდაკი სვეტიცხოვლისა და კვართისა საუფლისა. ხმა ც .....	48
--	----

## 2 (15) ოკუდომბერს

ნე. დიდთა მოწამეთა არგვეთის მთავართა დავით და კონსტანტინესი

15. მოწამეთა შენთა, უფალო - ტროპარი. ხმა დ	53
--	----

## 5 (18) ოკუდომბერს

ნე. მამისა ჩვენისა გრიგორი ხანძთელისა ქართველისა

16. შენ შორის, საკვირველო მამაო - ტროპარი. ხმა ც	56
--	----

## 26 ოკუდომბერს (8 ნოემბერს)

ნე. დიდისა მოწამისა დიმიტრისა

17. შემწე დიდი გპოვა შენ ჭირთა შინა - ტროპარი. ხმა გ	60
--	----

## 28 ოკუდომბერს (10 ნოემბერს)

წმიდათა შორის მამისა ჩვენისა ნეოფიტე ურბნისის ეპოსკოპოსისა

18. საქმით მიემსგავსე მოციქულთა - ტროპარი. ხმა დ	63
--	----

## 8 (21) ნოემბერს

წმიდათა მთავართა ანგელოზთა

19. ზეცისა მხედრობათა მთავარანგელოსნო - ტროპარი. ხმა დ	67
--	----

## 10 (23) ნოემბერს

ნე. მთავარ მოწამისა გიორგისა

20. ტყვეთა განმათავისუფლებელო - ტროპარი. ხმა დ	71
--	----

## 19 ნოემბერს (2 დეკემბერს)

ლირისისა მამისა ჩვენისა ილარიონ ქართველისა

21. მადლი ჰპოვა სოფელმან - ტროპარი. ხმა ე	74
---	----

## 21 ნოემბერს (4 დეკემბერს)

ტაძრად მიყვანება ყოვლად წმიდისა ღვთისმშობელისა

22. დღეს განგებულებისა ღვთისა დასაბამი არს - ტროპარი. ხმა დ	77
---	----

## 29 ნოემბერს (12 დეკემბერს)

ნე. მღვდელ მოწ. აბიბოს ნეკრესელ ეპისკოპოსისა

23. ან განსცხოებოდე, ქართველთა ეკლესიაო - ტროპარი. ხმა დ	81
--	----

## 30 ნოემბერს (13 დეკემბერს)

ნე. დიდებულისა და ყოვლად ქებულისა მოციქულისა ანდრია პირველ-წოდებულისა

24. ვითარცა მოციქულთა უპირატეს წოდებული - ტროპარი. ხმა დ	85
--	----

## 2 (15) დეკემბერს და 6 (19) დეკემბერს და სხვ.

ნე. ისე წილკნელ ეპისკოპოსისა და წმიდისა ნიკოლაოს მირ. ლუკ. მთავარეპისკოპოსისა

25. კანონად სარწმუნოებისა - ტროპარი. ხმა დ	87
--	----

## 4 (17) დეკემბერს

ნე. დიდისა მოწამისა ბარბარესი

26. ბარბარეს წმიდასა პატივს-ვსცემდეთ - ტროპარი. ხმა დ	92
---	----

## 5 (18) დეკემბერს

წმიდისა მამისა ჩვენისა საბა განწმედილისა

27. ცრემლთა მდინარითა უდაბნო უქმი მოიმუშაკე - ტროპარი. ხმა ც	94
--	----

## 25 დეკემბერს (7 იანვარს)

### შობა უფლისა ჩვენისა იესო ქრისტესი

28. შობამან შენმან, ქრისტე ღმერთო - ტროპარი. ხმა დ ..... 97

#### 1-ლ (14) იანვარს

**ახალი წელიწადი, ხორციელად წინადაცვეთა უფლისა,  
და წმიდათა შორის მამისა ჩვენისა ბასილი დიდისა**

29. ყოველსა ქვეყანასა განხდა ხმა შენი - ტროპარი ბასილი დიდისა. ხმა ა ..... 101

30. რომელი საყდართა ზედა - ტროპარი წინადაცვეთისა. ხმა ა ..... 105

#### 6 (19) იანვარს

### ნათლისლება უფლისა

31. რაჟამს იორდანეს ნათელს იღე - ტროპარი. ხმა ა ..... 108

#### 14 (27) იანვარს

**დღესასწაული წმიდისა მოციქულთა სწორისა ნინო ქართველთა განმანათლებელისა**

32. სიტყვისა ღვთისა - ტროპარი. ხმა დ ..... 112

#### 19 იანვარს (1 თებერვალს)

**წმ. მამისა ჩვენისა ანტონ მარტო-მყოფელისა ათორმეტთაგანისა**

33. ხატად ღვთისა შექმნილმან - ტროპარი. ხმა ა ..... 114

#### 26 იანვარს (8 თებერვალს)

**დღესასწაული წმიდისა კეთილ-მსახურისა**

**სრულიად საქართველოს მეფისა დავით აღმაშენებელისა**

34. საკვირველება, რომელი ჰქმენ, უფალო - ტროპარი. ხმა დ ..... 117

#### 30 იანვარს (12 თებერვალს)

**წმიდათა შორის მამათა ჩვენთა და**

**დიდთა მღვდელთ-მთავართა ვასილი-დიდსა, იოანე-ოქროპირისა და**

**გრიგორი ღვთის მეტყველისა**

35. ვითარცა მოციქულთა მოსაგრენი - ტროპარი. ხმა დ ..... 123

#### 2 (15) თებერვალს

**მირქმა უფლისა ჩვენისა იესო ქრისტესი**

36. გიხაროდენ, მიმადლებულო ღვთისმშობელო - ტროპარი. ხმა ა ..... 125

#### 25 მარტს (7 აპრილს)

**ხარება ყოვლად-წმიდისა ღვთის-მშობელისა**

37. დღეს ცხოვრებისა ჩვენისა თავი არს - ტროპარი. ხმა დ ..... 129

#### 7 (20) მაისს

**დღესასწაული წმიდისა მამისა ჩვენისა იოანე ზედაძნელისა**

38. ათორმეტთა მამათა შორის მზედ მნათობად ქართლისად სჩან - ტროპარი. ხმა ვ ..... 132

#### 9 (22) მაისს და ყოველ ყველიერის ხუთშაბათს

**დღესასწაული წმიდისა მამისა ჩვენისა შიო მღვიმელისა**

39. სიყრმითგან ფრთოვან ქმნილმან - ტროპარი. ხმა დ ..... 135

#### 13 (26) მაისს

**წმიდისა მამისა ჩვენისა ევთიმე მთაწმიდელისა ქართველისა მთარგმნელისა**

40. მართლმადიდებლობისა წინამძღვარო - ტროპარი. ხმა ვ ..... 138

## 21 ივნისს (4 ივლისს)

### დღესასწაული დიდთა მონამეთა საქართველოს მეფეთა არჩილ და ლუარსაბისა

41. სიბრძნისა ზეცით მომღებმან - ტროპარი არჩილ მეფისა. ხმა დ ..... 142

42. იშვებდ დღეს ქვეყანა ქართველთა - ტროპარი ლუარსაბ მეფისა. ხმა დ ..... 145

## 24 ივნისს (7 ივლისს)

### შობა იოანე ნათლის-მცემელისა

43. ნინასწარმეტყველო და ნინამორბედო - ტროპარი. ხმა დ ..... 148

## 27 ივნისს (10 ივლისს)

### წმიდისა მამისა ჩვენისა გიორგი მთანმიდელისა მთარგმნელისა ქართველისა

44. ფშვის ქვეყანა ქართლისა - ტროპარი. ხმა ე ..... 152

## 29 ივნისს (12 ივლისს)

### მოციქულთა პეტრესი და პავლესი

45. მოციქულთა თავნო - ტროპარი. ხმა დ ..... 155

## 12 (25) ივლისს

### წმიდათა მამათა ათონელთა იოანესი და გაბრიელისა

46. დიდება სოფლისა მოიძულე - ტროპარი იოანესი. ხმა ა ..... 158

47. უდაბნოთა მოქალაქე იქმენ - ტროპარი გაბრიელისა. ხმა ა ..... 161

## 20 ივლისს (2 აგვისტოს)

### წმ. ილია ნინასწარ-მეტყველი

48. ხორცითა ანგელოსმან - ტროპარი. ხმა დ ..... 164

## 27 ივლისს (9 აგვისტოს)

### წმ. დიდისა მონამისა პანტელეიმონ მკურნალისა

49. ღვაწლით შემოსილო, წმიდაო მკურნალო - ტროპარი. ხმა გ ..... 167

## 3 (16) აგვისტოს

### წმ. დიდისა მონამისა რაჟდენისი

50. ხენეშისა სარკინოზობისა დამტევებელსა - ტროპარი. ხმა ც ..... 169

## 6 (19) აგვისტოს

### ფერის-ცვალება უფლისა

51. მთასა ზედა ფერი იცვალე - ტროპარი. ხმა გ ..... 172

## 15 (28) აგვისტოს

### მიძინება ყოვლად წმიდისა ღვთის-მშობელისა

52. შობასა ქალწულება დაიმარხე - ტროპარი. ხმა ა ..... 178

## 16 (29) აგვისტოს

### წმ. ხელთ-უქმნელი ხატისა უფლისა ჩვენისა იესო ქრისტესი

53. უხრწელსა ხატია შენსა - ტროპარი. ხმა ბ ..... 181

## 28 აგვისტოს (10 სექტემბერს)

### წმიდისა დიდებულისა მონამისა დედოფლისა შუშანიკისა

54. ნამებისა გვირგვინითა შეიმკვე - ტროპარი. ხმა ც ..... 184

## 29 აგვისტოს (11 სექტემბერს)

### თავის-კვეთა წმ. დიდებულისა იოანე ნათლის-მცემელისა

55. ხსენება მართლისა ქებით აღესრულების - ტროპარი. ხმა ბ ..... 187

**მოძრავნი დღესასწაული და კვირიაკენი: მარხვათა და ზაღიკთანი:**

**რომელსაც ვიწყებთ მეზვერისა და ფარისევლის კვირიაკიდგან,  
ვიდრე ყოველთა წმიდათა კვირიაკემდე**

### სულის შაბათი

56. რომელი სიღრმითა მით სიბრძნითა - ტროპარი. ხმა ჸ .....	193
57. შენ ხარ ზღუდე ჩვენი - ან და ღვთის-მშობელისა. ხმა ჸ .....	197
58. წმიდათა თანა განუსვენე - კონდაკი სულისა (მიცვალებულთა). ხმა ჸ .....	199
<b>ყველიერის შაბათს ხსენება წმიდათა მამათა</b>	
59. ღმერთო მამათა ჩვენთაო - ტროპარი მამათა. ხმა დ .....	203
<b>დიდ-მარხვის პირველ თევდორობის კვირიაკის შაბათს</b>	
60. დიდ არიან სარწმუნოებისა საკუირველებანი - ტროპარი წმ. დიდ მოწამისა თევდორესი. ხმა ბ .....	205
<b>დიდ-მარხვის მეორე კვირიაკის შაბათს, მესამე კვირიაკის შაბათს და მეოთხე კვირიაკის შაბათს</b>	
<b>დღესასწაული ყოველთა მიცვალებულთა მართლ-მადიდებელთა ქრისტიანეთა</b>	
61. წმიდანო, დიდებულნო მოციქულნო - ტროპარი. ხმა ბ .....	208
62. მოიხსენე, უფალო - ტროპარი. ხმა ბ .....	211
63. წმიდაო დედაო უხრწნელისა ნათლისაო - ტროპარი ან და-ღვთისმშობლისა. ხმა ბ .....	213
<b>დიდ-მარხვის მეორე კვირიაკესა წმიდისა გრიგორისა</b>	
64. მართლმადიდებლობისა სასანთლეო - ტროპარი. ხმა ჸ .....	214
<b>დიდ-მარხვის მეოთხე კვირიაკესა წმ. მამისა იოანნესა</b>	
65. უდაბნოსა მოქალაქედ - ტროპარი იოანნესი. ხმა ა .....	218
<b>დიდ-მარხვის მეხუთე კვირიაკის ხუთშაბათსა წმ. ანდრია კრიფელის საგალობელსა ზედა</b>	
66. სულო ჩემო - კონდაკი. ხმა ვ .....	223
<b>ღვთის-მშობლის დაუჯდომელის ლოცვის საგალობელი</b>	
67. გიხაროდენ, სძალო უსძლოო .....	225
68. მხმობელი ესრეთ .....	226
69. ზესთამბრძოლისა ჩემისათვის - კონდაკი. ხმა ჸ .....	227
70. ბრძანებული ჩვენდა საიდუმლო - ღვთისმშობლის დაუჯდომელსა ზედა ტროპარი. ხმა ჸ .....	232
<b>დიდ-მარხვის მეხუთე კვირიაკესა წმ. მარიამ ეგვიპტელისასა</b>	
71. შენ შორის, საკუირველო დედაო - ტროპარი. ხმა ჸ .....	237
<b>შაბათსა მეექვსე კვირიაკისასა წმ. ლაზარესა</b>	
72. ყოველთა აღდგომასა - ტროპარი. ხმა ა .....	241
<b>კვირიაკესა მეექვსა ბზობას</b>	
73. დაფლულნი შენ თანა - მეორე ტროპარი. ხმა დ .....	245
<b>ვნების კვირიაკის დიდსა ორშაბათსა სამშაბათსა და ოთხშაბათსა</b>	
74. აჲა, ესერა, სიძე მოვალს - ტროპარი. ხმა ჸ .....	248
<b>დიდ-ორშაბათიდგან, დიდ-ხუთშაბათამდე საგალობელი</b>	
75. სასძლოსა შენსა ვხედავ, მაცხოვარ - განმანათლებელი. ხმა ზ .....	251
<b>დიდ-ხუთშაბათს</b>	
76. რაჟამს დიდებულნი მოწაფენი - ტროპარი. ხმა ჸ .....	253

## დიდ-პარასკევს და დიდ შაბათსა ტროპარნი ხმა ბ.

77. შეენიერმან იოსებ - ტროპარი. ხმა ბ .....	259
78. მენელსაცხებლეთა დედათა - ტროპარი. ხმა ბ .....	261
<b>ბრწყინვალე აღდგომისა</b>	
79. ქრისტე აღდგა - ტროპარი. ხმა ე .....	263
80. ქრისტე აღდგა - ტროპარი. ხმა ე .....	263
81. ცხოვრების მიმნიჭებელი .....	264
<b>ახალ-კვირას ანუ თომას კვირიაკესა</b>	
82. დაბეჭდულით საფლავით - ტროპარი. ხმა ზ .....	265
<b>შუა ზადიკის ოთხშაბათს</b>	
83. განზოგებასა დღესასწაულისასა - ტროპარი. ხმა ჟ .....	268
<b>მეექვესე კვირიაკეს ხუთშაბათს დღესა</b>	
<b>ამაღლება უფლისა ჩვენისა იესო-ქრისტესი</b>	
84. ამაღლდი დიდებით, ქრისტე ღმერთო - ტროპარი. ხმა დ .....	272
<b>მეშვიდე კვირიაკესა წმიდათა 318-თა მამათა ნიკიელთასა</b>	
85. უფროსად დიდებულ ხარ შენ, ქრისტე - ტროპარი. ხმა ჟ .....	275
<b>ამაღლების სწორს ხუთშაბათს</b>	
<b>დღესასწაული ღირსისა მამისა ჩვენისა დავით გარეჯელისა</b>	
86. ოფლითა მით მოღვაწებისათა - ტროპარი. ხმა დ .....	278
<b>მერვე კვირიაკესა სული-წმიდის მოსვლის</b>	
87. კურთხეულ ხარ შენ, ქრისტე, ღმერთო ჩვენო - ტროპარი. ხმა ჟ .....	281
<b>პირველ კვირიაკესა ყოველთა წმიდათასა</b>	
88. ყოვლისა სოფლისა წამებულთა - ტროპარი. ხმა დ .....	285
<b>გალობანი პარაკლისისა</b>	
<b>სავედრებელნი ყოვლად წმიდისა ღვთის-მშობელისა</b>	
89. უფალო, შეისმინე ლოცვისა ჩემისა - ფსალმუნი 142 .....	289
90. დიდება, ან და; ალილუია; უფალო, შეგვიწყალენ .....	298
91. ღმერთი უფალი - ხმა დ .....	301
ღმერთი უფლის პირველი წასაბმელი მუხლი .....	302
მუხლი მეორე .....	303
მუხლი მესამე .....	303
მუხლი მეოთხე .....	304
92. ღვთისმშობელსა ლმობიერად შეუვრდეთ - ტროპარი ღვთის-მშობლისა. ხმა დ .....	305
93. დიდება და ან და - ხმა დ .....	310
94. არა სადა დავდუმნეთ - ან და ღვთის-მშობლისა. ხმა დ .....	311
95. ქვეყანასა მწყურნებსა - ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ჟ .....	314
96a. ყოვლად წმიდაო ღვთისმშობელი - ა გალობის ჩასართავი .....	316

96b. ყოვლად წმიდაო ღვთისმშობელო - ა გალობის ჩასართავი	316
97. გარემოცული მრავალთა განსაცდელთაგან - ა ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ც	317
98. შემაშფოთებენ მე - ა ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ც	319
99a. დიდება	321
99b. დიდება	321
100. ღვთისა მაცხოვრისა მშობელო - ა ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ც	322
101a. ან და	324
101b. ან და	324
102. ჭირთა შინა და განსაცდელთა შეყენებული - ა ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ც	325
103. შენ, დამამყარებელო - ძლისპირი. გალობა დ. ხმა ც	327
104a. ყოვლად წმიდაო ღვთისმშობელო - გ გალობის ჩასართავი	329
104b. ყოვლად წმიდაო ღვთისმშობელო - გ გალობის ჩასართავი	329
105. სასოდ და სიქადულად და მფარველად - გ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ც	330
106. ქველისმოქმედი ღმერთი - გ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ც	332
107a. დიდება	334
107b. დიდება	334
108. ფიცხელთა სალმობათა - გ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ც	335
109a. ან და	337
109b. ან და	337
110. დაემკვიდრე საშოსა ქალწულისასა - გ ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ც	338
111. გვიხსენ განსაცდელთაგან - ხმა დ	340
112. მოიხილე ჩვენ ზედა - ხმა დ	341
113. უფალო, შეგვიწყალენ	342
114. ამინ	342
115. მეოხო მხურვალეო - ხმა ბ	343
116. მესმა, უფალო, განგება - ძლისპირი. გალობა დ. ხმა ც	346
117. ყოვლად წმიდაო ღვთისმშობელო - დ გალობის ჩასართავი	347
118. ვნებათა ჩემთა ალძვრანი - დ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ც	348
119. მოწყალებისა უფსკრული მომანიჭე - დ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ც	349
120. დიდება	351
121. რომელთა მოგვიგიე შენ სასოდ - დ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ც	351
122. ან და	353
123. სალმობისა სარეცელსა - დ ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ც	353
124. განგვანათლენ ჩვენ ნათლითა შენითა - ძლისპირი. გალობა ე. ხმა ც	355
125. ყოვლად წმიდაო ღვთისმშობელო - ე გალობის ჩასართავი	356
126. აღავსე, სძალო, სიხარულითა - ე ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ც	357
127. გვიხსენ ჭირთაგან, ღვთისმშობელო - ე ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ც	358
128. დიდება	360
129. დახსენ ალმური ცოდვათა ჩემთა - ე ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ც	360

130. ან და .....	362
131. განკურნე, სძალო, ვნებათა ჩემთა სნეულება - ე ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ც .....	362
132. მომიტევენ, სახიერ - ძლისპირი. გალობა ვ. ხმა ც .....	364
133. ყოვლად წმიდაო ღვთისმშობელო — ვ გალობის ჩასართავი .....	366
134. სიკუდილისა ხრწნილება - ვ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ც .....	366
135. ნინამძლვრად ცხოვრებისა ჩემისა - ვ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ც .....	368
136. დიდება .....	370
137. სულთა ჩვენთა მაცხოვრად - ვ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ც .....	370
138. ან და .....	372
139. სნეული მდებარე ვარ ცხედარსა ზედა - ვ ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ც .....	372
<b>მცირე კვერექსა ზედა</b>	
140. უფალო, შეგვიწყალენ .....	374
141. შენ, უფალო .....	374
142. ამინ .....	374
143. სასომ და შესავედრებელო ქრისტიანეთაო — კონდაკი. ხმა ვ .....	375
144. მოვიხსენო სახელი შენი — ნარდგომა სახარებისა .....	379
145. ყოველი სული აქებდით უფალსა .....	380
146. დიდება, მეოხებითა - ხმა ვ .....	381
147. ნუ მიმანდობ კაცობრივსა განზრახვასა - ხმა ვ .....	385
148. ყრმათა ღვთისმსახურთა - ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა ც .....	388
149. ყოვლად წმიდაო ღვთისმშობელო - ზ გალობის ჩასართავი .....	390
150. ინებე რა ცხოვრება ჩვენი - ზ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ც .....	390
151. სიტყვა, — მნებებელი წყალობისა - ზ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ც .....	392
152. დიდება .....	394
153. წყაროდ უხრწნელებისად და საუნჯედ - ზ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ც .....	394
154. ან და .....	396
155. ხორცთა სენისაგან და სულთა ცოდვისა - ზ ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ც .....	396
156. მთასა ზედა მოსეს თანა მზრახველმან - ძლისპირი. გალობა ც. ხმა ც .....	398
157. ყოვლად წმიდაო ღვთისმშობელო - ც გალობის ჩასართავი .....	399
158. შეწენისა შენისა მოქენეთა - ც ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ც .....	400
159. კურნებათა უხვებასა მიმადლებ - ც ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ც .....	402
160. დიდება .....	403
161. ხორცთა ჩვენთა და სულთა სალმობანი - ც ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ც .....	404
162. ან და .....	406
163. განსაცდელთა კვეთებასა იოტებ - ც ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ც .....	406
164. შენ, რომელი უქორნინებელ ხარ - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ც .....	408
165a. ყოვლად წმიდაო ღვთისმშობელო - თ გალობის ჩასართავი .....	410
165b. ყოვლად წმიდაო ღვთისმშობელო - თ გალობის ჩასართავი .....	410
166. ცრემლთა ჩემთა მდინარესა - თ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ც .....	411

167. სიხარულითა აღავსე გული ჩემი - თ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ც .....	413
168a. დიდება .....	415
168b. დიდება .....	415
169. შემწე და ნავთსაყუდელ ექმენ ღელვა გვემულთა - თ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ც .....	416
170a. ან და .....	418
170b. ან და .....	418
171. ნათლითა ბრწყინვალებათა შენთათა - თ ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ც .....	419
172. ღირს არს ჭეშმარიტად .....	421
173. უმაღლესო ცათაო - დასდებელი ა. ხმა ე .....	425
174. მრავალთა ცოდვათაგან დაცემულნი - დასდებელი ბ. ხმა ე .....	427
175. დედოფალო, დედაო ღვთისაო - დასდებელი გ. ხმა ე .....	429
176. გიხმობთ შენ, უქორნინებელო - დასდებელი დ. ხმა ე .....	431
177. წმიდანო ანგელოსნო ზეცისა მხედრობათანო - დასდებელი ე. ხმა ე .....	433
178. მიწყალენ ჩვენ, უფალო - ტროპარი. ხმა ვ .....	435
179. დიდება .....	437
180. უფალო, შემიწყალენ ჩვენ - ტროპარი. ხმა ვ .....	438
181. ან და .....	441
182. მოწყალებისა კარი განგვილე - ტროპარი. ან და ღვთისმშობლისა. ხმა ვ .....	442
183. ყოვლისა ცხოვრებისა ჩვენისა - გალობა ყოვლად წმიდისა მიმართ. ხმა დ .....	444

### პარაკლისი

#### გალობა სავედრებელი უფლისა ჩვენისა იესო ტკბილისა ღვთივ-ბრწყინვალეთა დღესასწაულთა მისთათვის და კვირიაკეთა

184. გამოჩენდა ღმერთი ხორცითა - ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ე .....	451
185. დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო - ჩასართავი. ხმა ე .....	452
186. აღმობრწყინდი საფლავით ღვთივ-შვენიერად - ა ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ე .....	453
187. ბრწყინვალებითა შენითა განანათლენ ანგელოსნი - ა ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ე .....	454
188. დიდება - ხმა ე .....	455
189. განანათლენ მენელსაცხებლენი - ა ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ე .....	456
190. ან და - ხმა ე .....	457
191. დედოფალო, ღვთივ-ბრწყინვალეო მარიამ - ა ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ე .....	458
192. ძალითა ჯვარისათა, ქრისტე - ძლისპირი. გალობა გ. ხმა ე .....	460
193. ელვარებითა ღვთივ-შვენიერითა - გ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ე .....	461
194. ვარსკვლავთა განმაბრწყინვებელო - გ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ე .....	463
195. ზეცისა და ქეყუანისანი განამხიარულენ - გ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ე .....	464
196. ჰე, ღვთივ-ბრწყინვალეო მარიამ - გ ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ე .....	466
197. მცხინვარებითა ღვთივ-შვენიერისა - წარდგომა. ხმა დ .....	468
198. სმენა მესმა მე ძლიერისა ჯვარისა - ძლისპირი. გალობა დ. ხმა ე .....	471

199. თვალთშეუდგამო ნათელო ბრნყინვალეო - დ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ე .....	472
200. იქსო, ტკბილო, მაცხოვარო ჩვენო - დ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ე .....	473
201. კრავო ღვთისაო, იქსო, ტკბილო - დ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ე .....	475
202. ლიტანიობით გევედრებით - დ ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ე .....	476
203. აღმსთობილი შენ გიგალობთ - ძლისპირი. გალობა ე. ხმა ე .....	478
204. მამისა ხატო და ბრნყინვალებაო - ე ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ე .....	479
205. ნათელო ჭეშმარიტო, იქსო, ტკბილო - ე ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ე .....	480
206. ჰინდო ბნელი უჩინო ჰყავა - ე ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ე .....	482
207. ოდეს მოვიდეს დიდებით იქსო ტკბილი - ე ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ე .....	483
208. იხსენი წინასწარმეტყველი იგი - ძლისპირი. გალობა ვ. ხმა ე .....	485
209. პატივს ვსცემთ ღვთივ-ბრნყინვალეთა დღესასწაულთა - ვ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ე .....	486
210. უამსა და უუამოსა გევედრებით - ვ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ე .....	487
211. რომელსა გნებავს ყოველთა კაცთა ცხოვრება - ვ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ე .....	488
212. სასუფეველისა სიხარულსა ღირს გვიჩინე - ვ ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ე .....	489
213. იქსო, ტკბილო, სოფლისა ნათელო - კონდაკი. ხმა ც .....	490
214. ტკბილ ხარ შენ, უფალო - წარდგომა სახარებისა. ხმა ა .....	494
215. ნათელო ყოვლად ბრნყინვალეო - სახარების გერი. ხმა ვ .....	495
216. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო - ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა ე .....	498
217. ტრფიალებით სასურველო - ზ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ე .....	499
218. უფალო უფლებათაო იქსო ტკბილო - ზ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ე .....	500
219. ფსალმუნით და ალილუით საგალობელო - ზ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ე .....	501
220. ქრისტეს ღვთისა, იქსო ტკბილისა მშობელო - ზ ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ე .....	502
221. შენ,— მხოლოსა დამბადებელსა - ძლისპირი. გალობა ც. ხმა ე .....	503
222. ღვთივ-შვენიერო და ღვთივ-ბრნყინვალეო - ც ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ე .....	504
223. ყოვლად სახიერო და ყოვლად ტკბილო - ც ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ე .....	505
224. შარავანდედი ბრნყინვალებისა შენისა - ც ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ე .....	507
225. ჩვენისა ცხოვრებისა მიზეზო - ც ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ე .....	508
226. ჰშევ, ქალნულო - ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ე .....	510
227. ცხოვრებისა წყაროო, იქსო, ტკბილო - თ ძლისპირის ა გადასათქმელი. ხმა ე .....	512
228. ძალნი ცათანი გიგალობენ - თ ძლისპირის ბ გადასათქმელი. ხმა ე .....	514
229. წმიდანი შენი განათლდებიან - თ ძლისპირის გ გადასათქმელი. ხმა ე .....	516
230. ჭეშმარიტისა ნათლისა - თ ძლისპირის დ გადასათქმელი. ხმა ე .....	518
231. ქერუბიმთა საყდართა ზედა მჯდომარეო - დასდებელი. ხმა ე .....	520
232. ხელთა აღვიძყრობთ სერაფიმთა ფრთაებრ - დასდებელი. ხმა ე .....	522
233. ჯვარს ეცვ ნებსით - დასდებელი. ხმა ე .....	524
234. ჰსუფევ დაუსრულებელად - დასდებელი. ხმა ე .....	526
235. ჰოი, ყოვლად წმიდან ღვთისმშობელო - დასდებელი. ხმა ე .....	528
236. ყოვლისა ცხოვრებისა ჩვენისა - დასდებელი. ხმა დ .....	530
237. დედოფალო, ღვთივ-ბრნყინვალეო - ღვთის-მშობლისა. ხმა დ .....	533

# Contents

Introduction .....	6
International transcription of the Georgian alphabet .....	8

**Festal Troparia of the Holy Georgian Church**  
**To be Used Throughout the Year**  
**Arranged and Ornamented in Three Voices**

<b>1 (14) September - Beginning of the Indiction (the ecclesiastical new year)</b>	
1. O Creator of All Creation - Troparion of the Indiction. Tone 2 .....	11
2. Glory; Now and Ever .....	13
3. A Pillar of Patience - Troparion for Blessed Simeon the Styliste. Tone 1 .....	14
4. O Blessed Theotokos Rejoice - Theotokion. Tone 1 .....	16
<b>8 (21) September - Nativity of the Most Holy Theotokos</b>	
5. Thy Nativity O Theotokos - Troparion. Tone 2 .....	19
<b>13 (26) September - Feast Day for the Blessing and Renewal of Churches</b>	
<b>Feast Day of Great Holy Martyr Queen Ketevan</b>	
6. As an Adornment of the Heavenly Realm - Troparion for the Blessing of a Church. Tone 4 .....	22
7. Wounded by Desire - Troparion for Great Holy Martyr Queen Ketevan. Tone 4 .....	26
<b>14 (27) September - Elevation of the Cross</b>	
8. Save O Lord, Thy People - Troparion of the Holy Cross. Tone 1 .....	29
9. We Venerate Thy Cross - Troparion of the Holy Cross. Tone 6 .....	32
<b>15 (28) September - Our Holy Father Bishop Abba Joseph of Alaverdi</b>	
10. On Thy Feast Day - Troparion. Tone 4 .....	34
<b>18 September (1 October) - The Holy Great Martyrs Bidzina the Sundered and Elizbar and Shalva, Generals of Ksani</b>	
11. O Men of the Lord Adorned with Great Works - Troparion. Tone 2 .....	38
<b>26 September (9 October) - St. Apostle John the Theologian</b>	
12. O Apostle of Christ God - Troparion. Tone 2 .....	41
<b>1 (14) October - Feast Day of Svetitskhoveli and the Lord's Robe</b>	
13. The Celebration of the Catholic Church - Troparion. Tone 8 .....	44
14. Our Supreme Champion - Kontakion for Svetitskhoveli and the Lord's Robe. Tone 8 .....	48
<b>2 (15) October - Holy Great Martyrs David and Constantine Governors of Argveti</b>	
15. Thy Martyrs O Lord - Troparion. Tone 4 .....	53
<b>5 (18) October - Our Holy Father Gregory the Georgian of Khandzta</b>	
16. O Wondrous Father - Troparion. Tone 8 .....	56
<b>26 October (8 November) - Great Holy Martyr Dmitri</b>	
17. Thou Wast Found as a Great Helper in Troubles - Troparion. Tone 3 .....	60
<b>28 October (10 November)</b>	
<b>Our Holy Father Among the Saints Bishop Neophyte of Urbnisi</b>	
18. In Thy Labors Thou Hast Resembled the Apostles - Troparion. Tone 4 .....	63
<b>8 (21) November - The Holy Archangels</b>	
19. O Archangels of the Forces of Heaven - Troparion. Tone 4 .....	67
<b>10 (23) November - Holy Great Martyr George</b>	
20. Deliverer of the Captives - Troparion. Tone 4 .....	71

**19 November (2 December) - Our Blessed Father Ilarion the Georgian**

21. The World Has Found Grace - Troparion. Tone 5 ..... 74

**21 November (4 December) - Presentation of the Theotokos**

22. Today is the Beginning of the Good Will of God - Troparion. Tone 4 ..... 77

**29 November (12 December) - Holy Hieromartyr Bishop Abibos of Nekresi**

23. Now Let Georgians Rejoice - Troparion. Tone 4 ..... 81

**30 November (13 December)**

**Great and Most Praised St. Apostle Andrew the First-called**

24. As the Foremost Among the Apostles - Troparion. Tone 4 ..... 85

**2 (15) December and 6 (19) December**

**St. Bishop Iose of Tsilkani and St. Archbishop Nicholas of Myra**

25. As a Canon of the Faith - Troparion. Tone 4 ..... 87

**4 (17) December - Great Holy Martyr Barbara**

26. Let Us Honor Holy Barbara - Troparion. Tone 4 ..... 92

**5 (18) December - Our Holy Father Saba the Purifier**

27. Thou Hast Labored with Rivers of Tears in the Barren Desert - Troparion. Tone 8 ..... 94

**25 December (7 January) - Nativity of Our Lord Jesus Christ**

28. Thy Nativity O Christ God - Troparion. Tone 4 ..... 97

**1 (14) January - The New Year,**

**The Circumcision of the Lord, Our Father Among the Saints Basil the Great**

29. Thy Voice Has Gone All Throughout the World - Troparion. Tone 1 ..... 101

30. Who Sits Upon the Thrones - Troparion. Tone 1 ..... 105

**6 (19) January - Theophany**

31. When Thou Wast Baptized in the Jordan - Troparion. Tone 1 ..... 108

**14 (27) January - Equal to the Apostles St. Nino, Enlightener of the Georgians**

32. The Word of God - Troparion. Tone 4 ..... 112

**19 January (1 February) - Our Holy Father Anthony of Martkopi**

33. Created as an Image of God - Troparion. Tone 1 ..... 114

**26 January (8 February): Pious St. King David the Builder, King of all Georgia**

34. The Wonder that Thou Hast Made O Lord - Troparion. Tone 4 ..... 117

**30 January (12 February) - Our Fathers and Great Theologians Among the Saints**

**Basil the Great, John Chrysostom, and Gregory the Theologian**

35. As Fellow Warriors with the Apostles - Troparion. Tone 4 ..... 123

**2 (15) February - The Presentation of Christ**

36. Rejoice Blessed Theotokos - Troparion. Tone 1 ..... 125

**25 March (7 April) - The Annunciation**

37. Today is the Beginning of Our Life - Troparion. Tone 4 ..... 129

**7 (20) May - Feast Day of Our Holy Father John of Zedazeni**

38. Among the Twelve Fathers You Are Seen as a Sun Illuminating Kartli - Troparion. Tone 6 ..... 132

**9 (22) May - Cheesefare Thursday and the Feast Day of Our Holy Father Shio the Cave-dweller**

39. Having Wings From Thy Youth - Troparion. Tone 4 ..... 135

**13 (26) May - Our Holy Georgian Father and Translator Ekvtime of the Holy Mountain**

40. O Leader of Orthodoxy - Troparion. Tone 8 ..... 138

**21 Jun (4 July) - Great Martyrs King Archil and Luarsab of Georgia**

41. Having Received Wisdom from Heaven - Troparion for King Archil. Tone 4 ..... 142

42. Rejoice Today Land of the Georgians - Troparion for King Luarsab. Tone 4 ..... 145

## 24 Jun (7 July) - Nativity of John the Baptist

43. O Prophet and Forerunner - Troparion. Tone 4 ..... 148

### 27 Jun (10 July) - Our Holy Georgian Father and Translator George of the Holy Mountain

44. The Country of Kartli Wafts a Divine Scent - Troparion. Tone 5 ..... 152

### 29 Jun (12 July) - Apostles Peter and Paul

45. O Head of the Apostles - Troparion. Tone 4 ..... 155

### 12 (25) July - Holy Fathers John and Gabriel of the Holy Mountain

46. Thou Hast Hated the Glory of the World - Troparion for John. Tone 1 ..... 158

47. Thou Becamest a Dweller in the Desert - Troparion for Gabriel. Tone 1 ..... 161

### 20 July (2 August) - St. Elijah the Prophet

48. An Angel in the Flesh - Troparion. Tone 4 ..... 164

### 27 July (9 August) - Great Holy Martyr Panteleimon the Healer

49. Holy Passion-bearer and Healer - Troparion. Tone 3 ..... 167

### 3 (16) August - Holy Great Martyr Razhdan

50. Thou Who Hast Abandoned the Evils of the Saracens - Troparion. Tone 8 ..... 169

### 6 (19) August - The Transfiguration

51. Thou Wast Transfigured Upon the Mountain - Troparion. Tone 3 ..... 172

### 15 (28) August - Dormition of the Most Holy Theotokos

52. Thou Hast Preserved Thy Virginity - Troparion. Tone 1 ..... 178

### 16 (29) August - The Holy Icon of Our Lord Jesus Christ Created without Hands

53. To Thy Incorrupt Icon - Troparion. Tone 2 ..... 181

### 28 August (10 September) - Holy Glorious Martyr Queen Shushanik

54. Thou Wast Adorned with the Crown of Martyrdom - Troparion. Tone 8 ..... 184

### 29 August (11 September) - Beheading of the Holy Glorious John the Baptist

55. The Remembrance of the Righteous - Troparion. Tone 2 ..... 187

## Movable Feasts and Sundays

### Of the Fasts and the Pentecostarion

### Starting with the Week of the Pharisee and Publican

### And Ending with the Week of All Saints

## Saturdays for the Dead

56. He Who With the Depths of Wisdom - Troparion. Tone 8 ..... 193

57. Thou Art My Wall. Theotokion. Tone 8 ..... 197

58. Rest with the Saints - Kontakion for the Reposed. Tone 8 ..... 199

### Saturday of Cheese-fare Week

### The Commemoration of the Holy Fathers

59. O God of Our Fathers - Troparion. Tone 4 ..... 203

### First Week of Great Lent - Theodore Saturday

60. Great Are the Wonders of Faith - Troparion for Great Holy Martyr Theodore. Tone 2 ..... 205

### Second, Third, and Fourth Saturdays of Great Lent

### Feast Day of All Reposed Orthodox Christians

61. O Holy Glorious Apostles - Troparion. Tone 2 ..... 208

62. Remember O Lord - Troparion. Tone 2 ..... 211

63. O Holy Mother of the Unfading Light - Theotokion. Tone 2 ..... 213

### The Second Sunday of Great Lent for St. Gregory

64. O Candle Stand of Orthodoxy - Troparion. Tone 8 ..... 214

### The Fourth Sunday of Great Lent for St. John

65. Dweller of the Desert - Troparion. Tone 1 ..... 218

### For the Canon of St. Andrew of Crete on Thursday of the Fifth Week of Great Lent

66. O My Soul - Kontakion. Tone 4 ..... 223

### Chant for the Akathist to the Mother of God

67. Rejoice Unwedded Bride ..... 225

68. Those Who Cry ..... 226

69. My Supreme Champion - Kontakion. Tone 8 ..... 227

70. A Mystery Sent to Us - Troparion for the Akathist. Tone 8 ..... 232

### The Fifth Week of Great Lent for St. Mary of Egypt

71. Within Thee O Wondrous Mother - Troparion. Tone 8 ..... 237

### St. Lazarus Saturday in the Sixth Week

72. To the Resurrection of All - Troparion. Tone 1 ..... 241

### Palm Sunday of the Sixth Week

73. Buried with Thee - The Second Troparion. Tone 4 ..... 245

### For Monday, Tuesday, and Wednesday of Holy Week

74. Behold the Bridegroom Comes - Troparion. Tone 8 ..... 248

### The Chant for Great Monday to Great Thursday

75. I See Thy Bridal Chamber - The Exapostilarion. Tone 7 ..... 251

### On Great Thursday

76. When the Glorious Apostles - Troparion. Tone 8 ..... 253

### Troparia for Great Friday and Saturday. Tone 2

77. The Noble Joseph - Troparion. Tone 2 ..... 259

78. The Myrrh-bearing Women - Troparion. Tone 2 ..... 261

### The Brilliant Resurrection

79. Christ is Risen - Troparion. Tone 5 ..... 263

80. Christ is Risen - Troparion. Tone 5 ..... 263

81. Bestowing Life ..... 264

### St. Thomas Sunday

82. Sealed Within the Tomb - Troparion. Tone 7 ..... 265

### Wednesday of Mid-Pentecost

83. In the Midst of the Feast - Troparion. Tone 8 ..... 268

### Thursday of the Sixth Week: The Ascension of Our Lord Jesus Christ

84. Thou Hast Ascended in Glory O Christ God - Troparion. Tone 4 ..... 272

### The Seventh Week of the 318 Holy Fathers of Nicea

85. Thou Art More Glorious Christ - Troparion. Tone 8 ..... 275

### On the Thursday of the Ascension

### The Feast Day of Our Blessed Father David of Gareji

86. Through the Sweat of Thy Labors - Troparion. Tone 4 ..... 278

### Pentecost

87. Blessed Art Thou Christ God - Troparion. Tone 8 ..... 281

### The First Week of All Saints

88. The Martyrs of the Entire World - Troparion. Tone 4 ..... 285

## Chants for the Paraclesis to the Most Holy Mother of God

89. O Lord Hearken to My Prayer - Psalm 142 (143) .....	289
90. Glory, now and Ever; Alleluia; Lord Have Mercy .....	298
91. God is the Lord - Tone 4 .....	301
First verse for God is the Lord .....	302
Second verse .....	303
Third verse .....	303
Fourth verse .....	304
92. Let Us Graciously Beseech the Mother of God - Troparion. Tone 4 .....	305
93. Glory, Now and Ever - Tone 4 .....	310
94. We Shall NEver Be Silent - Theotokion. Tone 4 .....	311
95. The Watery Land - Heirmos. Canticle 1. Tone 8 .....	314
96a. O Most Holy Mother of God - Refrain to Canticle 1 .....	316
96b. O Most Holy Mother of God - Refrain to Canticle 1 .....	316
97. Surrounded by Many Adversities - The 1st troparion of Canticle 1. Tone 8 .....	317
98. I Am Troubled by the Attacks of the Passions - The 2nd troparion of canticle 1. Tone 8 .....	319
99a. Glory .....	321
99b. Glory .....	321
100. Mother of God the Savior - The 3rd troparion of canticle 1. Tone 8 .....	322
101a. Now and Ever .....	324
101b. Now and Ever .....	324
102. Placed Within Troubles and Adversities - The 4th troparion of canticle 1. Tone 8 .....	325
103. Thou Who Hast Established - Heirmos. Canticle 3. Tone 8 .....	327
104a. O Most Holy Mother of God - Refrain to Canticle 3 .....	329
104b. O Most Holy Mother of God - Refrain to Canticle 3 .....	329
105. As a Hope, Boast, and Protector - The 1st troparion of canticle 3. Tone 8 .....	330
106. The Charitable God - The 2nd troparion of canticle 3. Tone 8 .....	332
107a. Glory .....	334
107b. Glory .....	334
108. Intense Agony - The 3rd troparion of Canticle 3. Tone 8 .....	335
109a. Now and Ever .....	337
109b. Now and Ever .....	337
110. Thou Hast Dwelled in the Virgin's Womb - The 4th troparion of Canticle 3. Tone 8 .....	338
111. Deliver Us from Adversities - Tone 4 .....	340
112. Look Upon Us - Tone 4 .....	341
113. Lord, Have Mercy .....	342
114. Amen .....	342
115. O Fervent Intercessor - Tone 2 .....	343
116. I Heard of Thy Coming - Heirmos. Canticle 4. Tone 8 .....	346
117. O Most Holy Mother of God - Refrain to Canticle 3 .....	347
118. The Tempest of My Passions - The 1st troparion of Canticle 4. Tone 8 .....	348
119. Bestow on Me the Depth of Compassion - The 2nd troparion of Canticle 4. Tone 8 .....	349

120. Glory .....	351
121. We Who Have Thee as a Hope - The 3rd troparion of Canticle 4. Tone 8 .....	351
122. Now and Ever .....	353
123. Upon a Bed of Pain - The 4th troparion of Canticle 4. Tone 8 .....	353
124. Illumine Us With Thy Light - Heirmos. Canticle 5. Tone 8 .....	355
125. O Most Holy Mother of God - Refrain to Canticle 5 .....	356
126. O Bride Fill with Joy - The 1st troparion of Canticle 5. Tone 8 .....	357
127. Deliver Us from Troubles O Theotokos - The 2nd troparion of Canticle 5. Tone 8 .....	358
128. Glory .....	360
129. Deliver From the Mist of My Sins - The 3rd troparion of Canticle 5. Tone 8 .....	360
130. Now and Ever .....	362
131. Heal O Bride the Sickness of my Passions - The 4th troparion of Canticle 5. Tone 8 .....	362
132. Forgive Me O Good One - Heirmos. Canticle 6. Tone 8 .....	364
133. O Most Holy Mother of God - Refrain to Canticle 6 .....	366
134. The Corruption of Death - The 1st troparion of Canticle 6. Tone 8 .....	366
135. As the Leader of My Life - The 2nd troparion of Canticle 6. Tone 8 .....	368
136. Glory .....	370
137. As the Savior of Our Souls - The 3rd troparion of Canticle 6. Tone 8 .....	370
138. Now and Ever .....	372
139. I Am Laying Sick Upon My Bed - The 4th troparion of Canticle 6. Tone 8 .....	372
<b>For the Little Litany</b>	
140. Lord, Have Mercy .....	374
141. To thee, O Lord .....	374
142. Amen .....	374
143. O Hope and Refuge of Christians - Kontakion. Tone 6 .....	375
144. I Shall Remember Thy Name - Prokeimenon for the Gospel .....	379
145. Let Everyone Who Has Breath Praise the Lord .....	380
146. Glory, Through the Prayers - Tone 6 .....	381
147. Do Not Entrust Me to the Desires of Men - Tone 6 .....	385
148. The God-fearing Youths - Heirmos. Canticle 7. Tone 8 .....	388
149. O Most Holy Mother of God - Refrain to Canticle 7 .....	390
150. Thou Hast Desired Our Life - The 1st troparion of Canticle 7. Tone 8 .....	390
151. The Word Desirous of Mercy - The 2nd troparion of Canticle 7. Tone 8 .....	392
152. Glory .....	394
153. As the Source of Incorruption - The 3rd troparion of Canticle 7. Tone 8 .....	394
154. Now and Ever .....	396
155. The Flesh from Illness and the Soul from Sin - The 4th troparion of Canticle 7. Tone 8 .....	396
156. Conversing with Moses Upon the Mountain - Heirmos. Canticle 8. Tone 8 .....	398
157. O Most Holy Mother of God - Refrain to Canticle 8 .....	399
158. Those Pleading for Thy Help - The 1st troparion of Canticle 8. Tone 8 .....	400
159. Thou Dost Bestow Upon Me Abundant Healing - The 2nd troparion of Canticle 8. Tone 8 .....	402
160. Glory .....	403
161. The Agonies of Our Flesh and Spirits - The 3rd troparion of Canticle 8. Tone 8 .....	404

162. Now and Ever .....	406
163. Thou Dost Drive Back the Attack of Troubles - The 4th troparion of Canticle 8. Tone 8 .....	406
164. Thou Who Art Unwedded - Heirmos. Canticle 9. Tone 8 .....	408
165a. O Most Holy Mother of God - Refrain to Canticle 9 .....	410
165b. O Most Holy Mother of God - Refrain to Canticle 9 .....	410
166. The Torrent of My Tears - The 1st troparion of Canticle 9. Tone 8 .....	411
167. Fill My Heart with Joy - The 2nd troparion of Canticle 9. Tone 8 .....	413
168a. Glory .....	415
168b. Glory .....	415
169. Be a Helper and Refuge - The 3rd troparion of Canticle 9. Tone 8 .....	416
170a. Now and Ever .....	418
170b. Now and Ever .....	418
171. With Thy Brilliant Light - The 4th troparion of Canticle 9. Tone 8 .....	419
172. It Is Meet and Right .....	421
173. Higher than the Heavens - Sticheron 1. Tone 5 .....	425
174. Having Fallen with Many Sins - Sticheron 2. Tone 5 .....	427
175. O Queen Mother of God - Sticheron 3. Tone 5 .....	429
176. We Call Upon Thee Unwedded One - Sticheron 4. Tone 5 .....	431
177. O Holy Angels with the Forces of Heaven - Sticheron 5. Tone 5 .....	433
178. Forgive Us O Lord - Troparion. Tone 6 .....	435
179. Glory .....	437
180. Lord Have Mercy On Us - Troparion. Tone 6 .....	438
181. Now and Ever .....	441
182. Open to Us the Door of Compassion - Troparion. Theotokion. Tone 6 .....	442
183. The Life of Us All - Chant to the Most Holy One. Tone 6 .....	444

### Paraclesis Supplicatory Chant to Our Sweet Lord Jesus Christ

#### For His Divinely Radiant Feast Days and Sundays

184. God Has Appeared in the Flesh - Heirmos. Canticle 1. Tone 5 .....	451
185. Glory to Thee Our God - Refrain. Tone 5 .....	452
186. Thou Hast Divinely Shone Forth from the Grave - The 1st troparion of Canticle 1. Tone 5 .....	453
187. Thou Hast Illumined the Angels with Thy Brilliance - The 2nd troparion of Canticle 1. Tone 5 .....	454
188. Glory - Tone 5 .....	455
189. Thou Enlightened the Myrrh-bearing Women - The 3rd troparion of Canticle 1. Tone 5 .....	456
190. Now and Ever - Tone 5 .....	457
191. O Divinely Radiant Queen Mary - The 4th troparion of Canticle 1. Tone 5 .....	458
192. Through the Power of the Cross - Heirmos. Canticle 3. Tone 5 .....	460
193. Through Divinely Beautiful Radiance - The 1st troparion of Canticle 3. Tone 5 .....	461
194. Thou Who Givest Radiance to the Stars - The 2nd troparion of Canticle 3. Tone 5 .....	463
195. Thou Hast Brought Joy to Those of Heaven and Earth - The 3rd troparion of Canticle 3. Tone 5 .....	464
196. Oh Divinely Illumined Mary - The 4th troparion of Canticle 3. Tone 5 .....	466

197. The Scorching Heat of the Divinely Beautiful - Prokeimenon. Tone 4 .....	468
198. I Heard About the Powerful Cross - Heirmos. Canticle 4. Tone 5 .....	471
199. O Inapproachable Brilliant Light - The 1st troparion of Canticle 4. Tone 5 .....	472
200. O Jesus Our Sweet Savior - The 2nd troparion of Canticle 4. Tone 5 .....	473
201. O Lamb of God, Sweet Jesus - The 3rd troparion of Canticle 4. Tone 5 .....	475
202. We Beseech Thee in Litany - The 4th troparion of Canticle 4. Tone 5 .....	476
203. Having Kept Watch We Sing Unto Thee - Heirmos. Canticle 5. Tone 5 .....	478
204. O Image and Radiance of the Father - The 1st troparion of Canticle 5. Tone 5 .....	479
205. O Sweet Jesus the True Light - The 2nd troparion of Canticle 5. Tone 5 .....	480
206. Thou Hast Dispelled the Darkness of Sin - The 3rd troparion of Canticle 5. Tone 5 .....	482
207. When Ever Sweet Jesus Shall Come in Glory - The 4th troparion of Canticle 5. Tone 5 .....	483
208. Thou Hast Delivered the Prophet - Heirmos. Canticle 6. Tone 5 .....	485
209. We Honor the Divinely Radiant Feast Days - The 1st troparion of Canticle 6. Tone 5 .....	486
210. In Time and Eternity We Beseech Thee - The 2nd troparion of Canticle 6. Tone 5 .....	487
211. Thou Who Desirest That All Men Should Live - The 3rd troparion of Canticle 6. Tone 5 .....	488
212. Make Us Worthy of the Joy of Heaven - The 4th troparion of Canticle 6. Tone 5 .....	489
213. O Sweet Jesus Light of the World - Kontakion. Tone 8 .....	490
214. Sweet Art Thou O Lord - Prokeimenon for the Gospel. Tone 1 .....	494
215. O Most Radiant Light - Sticheron for the Gospel. Tone 6 .....	495
216. Blessed Art Thou O Lord - Heirmos. Canticle 7. Tone 5 .....	498
217. Desiring of Love - The 1st troparion of Canticle 7. Tone 5 .....	499
218. Sweet Jesus Lord of Lords - The 2nd troparion of Canticle 7. Tone 5 .....	500
219. Thou Art to be Chanted to with Psalms and Alleluias - The 3rd troparion of Canticle 7. Tone 5 .....	501
220. O Mother of Sweet Jesus Christ God - The 4th troparion of Canticle 7. Tone 5 .....	502
221. To Thee the Only Creator - Heirmos. Canticle 8. Tone 5 .....	503
222. O Divinely Beautiful and Radiant - The 1st troparion of Canticle 8. Tone 5 .....	504
223. O Most Good and Sweet One - The 2nd troparion of Canticle 8. Tone 5 .....	505
224. The Aura of Thy Radiance - The 3rd troparion of Canticle 8. Tone 5 .....	507
225. O Reason of Our Life - The 4th troparion of Canticle 8. Tone 5 .....	508
226. Thou Gavest Birth O Virgin - Heirmos. Canticle 9. Tone 5 .....	510
227. O Sweet Jesus, Source of Life - The 1st troparion of Canticle 9. Tone 5 .....	512
228. The Powers of Heaven Sing to Thee - The 2nd troparion of Canticle 9. Tone 5 .....	514
229. Thy Saints Shall Become Illumined - The 3rd troparion of Canticle 9. Tone 5 .....	516
230. The True Light - The 4th troparion of Canticle 9. Tone 5 .....	518
231. Thou Who Sittest Upon the Thrones of Cherubim - Sticheron. Tone 5 .....	520
232. We Shall Raise Our Arms Like the Wings of the Seraphim - Sticheron. Tone 5 .....	522
233. Thou Wast Voluntarily Crucified - Sticheron. Tone 5 .....	524
234. Thou Shalt Reign Without End - Sticheron. Tone 5 .....	526
235. Behold O Most Holy Mother of God - Sticheron. Tone 5 .....	528
236. Leader of All Our Lives - Sticheron. Tone 4 .....	530
237. O Divinely Radiant Queen - Theotokion. Tone 4 .....	533



საქართველოს ფოლკლორის  
სახელმწიფო ცენტრი  
THE FOLKLORE STATE CENTRE  
OF GEORGIA



საქართველოს მთავრობის  
მინისტრის, მართვის  
და გარეობის სამინისტრო

